



Memorias  
Viajes  
Bibliotecarios  
1998



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

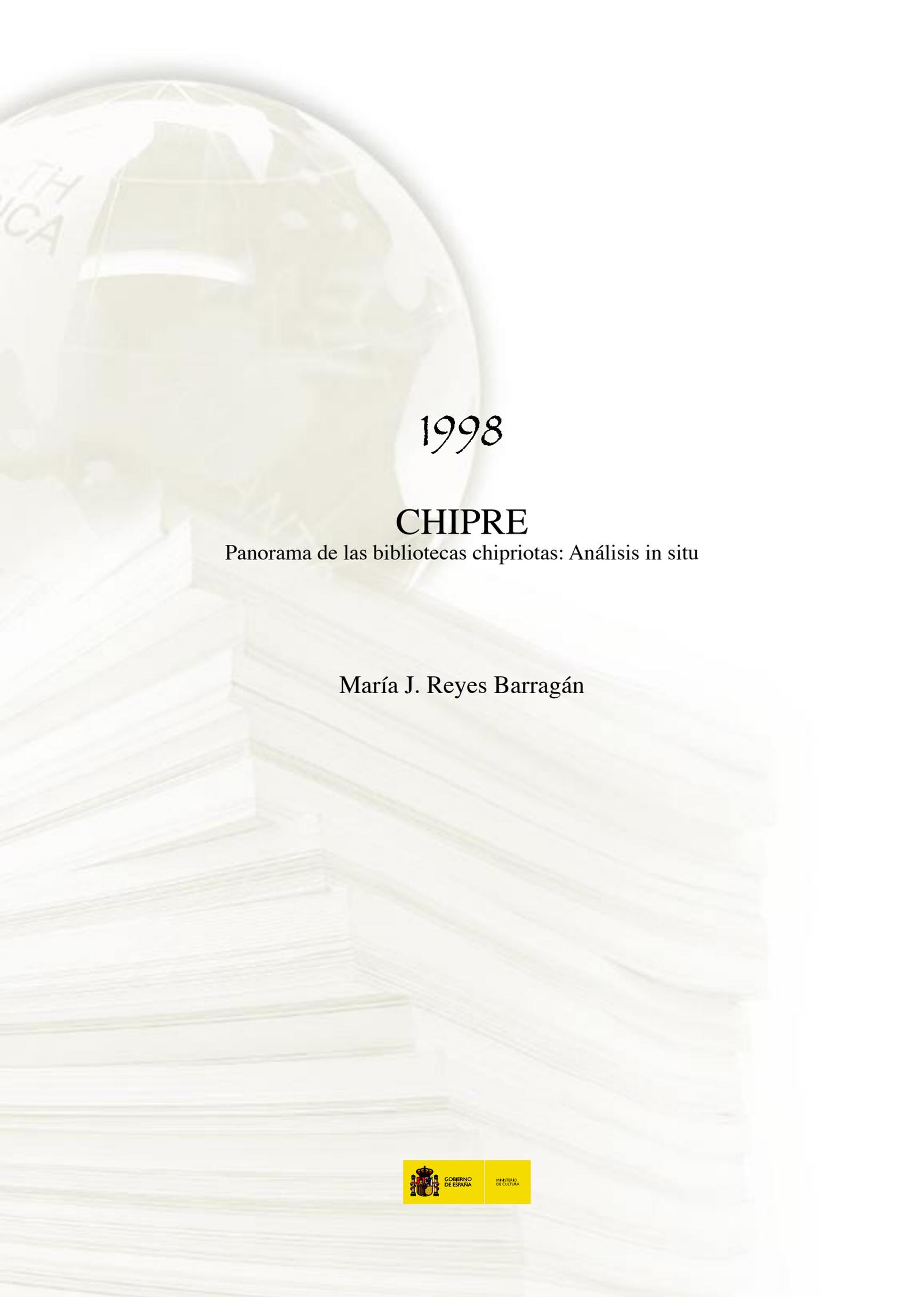
MINISTERIO  
DE CULTURA



# INDICE

<b>CHIPRE.</b> Panorama de las bibliotecas chipriotas: Análisis in situ. <b>María J. Reyes Barragán</b> .....	5
<b>FINLANDIA.</b> Bibliotecas universitarias y el acceso a la información. <b>María Luisa Pérez Aliende</b> .....	17
<b>ALEMANIA.</b> El sistema bibliotecario de la República Federal Alemana. El ejemplo de Land de Baden-Württemberg. <b>Gemma Linares Zapater</b> .....	27
<b>PORTUGAL.</b> Servicios y funciones de la Biblioteca Pública como centro de dinamización y cultura en Portugal. <b>Dolors Guilleumas i Morell</b> .....	53
<b>BÉLGICA.</b> Las bibliotecas de derecho en Bélgica. <b>José María Fernández Fernández</b> .....	67
<b>ALEMANIA.</b> Algunas consideraciones sobre las bibliotecas públicas alemanas. <b>Olga M. Roperó</b> .....	79
<b>PAÍSES BAJOS.</b> Funcionamiento, programas y proyectos del Consorcio de Bibliotecas Pica. <b>Marta Tort</b> .....	85
<b>DINAMARCA.</b> Funcionamiento, programas y proyectos del Consorcio de Bibliotecas Pica. <b>María José Quintana de Uña</b> .....	93
<b>BÉLGICA.</b> Tratamiento del fondo antiguo y nuevas tecnologías aplicadas a la información. <b>Mª Victoria Alberola Fioravanti</b> .....	117
<b>RUSIA.</b> Biblioteca Estatal de Moscú. <b>María Quiroga Iglesias</b> .....	123





1998

## CHIPRE

Panorama de las bibliotecas chipriotas: Análisis in situ

María J. Reyes Barragán



Panorama de las bibliotecas chipriotas: Análisis in situ

## 1. INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN

El trabajo de campo desarrollado durante la estancia profesional en Chipre fue el enmarcado en el programa de cooperación cultural entre España y dicho país y se llevó a cabo en el mes de marzo de 1999, con posterioridad a la concesión y comunicación correspondiente de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria.

### 1.1. Antecedentes

La república de Chipre es una nación con una superficie de 9.250 Km<sup>2</sup>, situada en el extremo oriental del Mediterráneo, con un censo de población en 1997 de 822.800 hb, de los cuales 608.300 (48%) pertenecen a la comunidad grecochipriota, 93.000 (13%) a la turcochipriota y 21.500 (3%) son extranjeros residentes.

La historia del país es variadísima y peculiar, habiendo sufrido a lo largo de los siglos numerosos avatares, dado su excepcional posicionamiento geográfico a caballo sobre tres continentes, lo que ha propiciado un intensísimo intercambio cultural, poblacional y étnico. Los primeros yacimientos arqueológicos datan del paleolítico, hace 9000 años. Asimismo conserva yacimientos correspondientes al neolítico, calcolítico, de la edad del bronce y dominaciones helenas, romana, y bizantina. Con posterioridad pasa su historia por períodos tales como las cruzadas, el período franco, y las dominaciones veneciana otomana y británica, para desembocar en 1960 en su actual estado de República independiente.

Mención a parte merece su consideración de zona en permanente tensión bélica correspondiente a la invasión que en 1974, sobre un tercio del territorio, llevó a cabo la vecina potencia turca. Como consecuencia de este hecho, se produjo un enorme movimiento migratorio de población, cuyas consecuencias son aún palpables en la sociedad chipriota. El 37% del territorio de la isla quedó en poder de la vecina Turquía y en dicho territorio se concentra el 70 % del potencial económico global. El territorio libre hubo de acoger a 200.000 refugiados, quedando en ambos sectores residuos poblacionales de ambas comunidades, si bien sometidos a los usos y costumbres de la mayoría en cada caso, lo que prácticamente ha acabado con la dualidad cultural que podía haberse establecido con anterioridad en una especie de limpieza étnica que está ya firmemente asentada.

Chipre, pues, es un país heredero de una notabilísima herencia cultural que resulta muy interesante vivir y estudiar en directo en sus diversos aspectos (yacimientos arqueológicos, riqueza cultural traducida en numerosas manifestaciones tales como museos, bibliotecas, iglesias y monasterios, etc.). Asimismo, Chipre es un país que, aunque incorporado al bloque de países no alienados, pertenece a la Commonwealth, pone mayoritariamente sus ojos en la CEE y está incorporado al camino que conducirá a su pleno desarrollo con unos índices crecientes respecto al PNB y un potenciamiento expreso del sector terciario, con gran incidencia en el turismo, tema en el que influye de un modo decisivo el bilingüismo griego-inglés de la mayoría de su población.

La República de Chipre va concediendo una importancia creciente a la gestión y difusión de la cultura, campo éste que necesariamente ha de llevarse a cabo mediante las bibliotecas y los centros de gestión y difusión documental.

En la propuesta de visita se incluía:

*a) Sistema nacional de lectura*

Dadas las diferentes unidades poblacionales atendidas, en el proyecto de visita se estimó conveniente visitar el Ministerio de Educación y Cultura en Nicosia para tomar una idea global del sistema nacional de lectura y su regulación y de estancias en el distrito de Famagusta, Larnaca, Limassol y Pafos, a fin de evaluar las bibliotecas existentes y su diferente nivel de dotaciones en recursos materiales y humanos, así como su régimen organizativo.

Como se dijo anteriormente la visita se materializó en el mes de marzo de 1999 y es de justicia señalar que la visita fue sumamente apoyada en todo momento por los responsables culturales del Ministerio y de la Universidad que se brindaron a dar todo tipo de facilidades y explicaciones. También cabe señalar que existió cierta variación entre el programa solicitado y el que llegó a efectuarse.

*b) La Universidad de Chipre*

La Universidad de Chipre de reciente creación (1989) es un eje fundamental en el mundo social y cultural de la isla. Cuenta con cuatro Facultades implantadas y 14 Departamentos además de los correspondientes servicios administrativos en los que se encuadra la biblioteca universitaria cuya gestión y edificación están centralizadas en el campus. Cuenta con una colección de 140.000 volúmenes con sala de investigadores, referencia e información y servicio de préstamo y préstamo interbibliotecario, también posee colecciones arqueológicas y ha recibido numerosas colecciones.

El interés de efectuar esta visita residía en el paralelismo que puede establecerse entre la Universidad de Chipre y la Universidad de Extremadura con población semejante a la que atender, y centralización progresiva de esta última, en la que tenemos responsabilidad directiva.

Se planteo, por tanto, hacer un análisis de los requerimientos en cuanto a docencia e investigación, sus recursos materiales y humanos, para establecer una comparación de ambas entidades.

## **2. EL SISTEMA BIBLIOTECARIO CHIPRIOTA**

Una vez que se ha hecho un somero repaso de las características históricas y sociopolíticas del país, cabe llamar la atención sobre la gran presencia que tiene en la comprensión de ciertos aspectos que ahora veremos el hecho de ser Chipre un país que si bien muy alejado de la metrópoli dejó de pertenecer a la corona británica en 1960, lo que influye sin duda en una tradición escasamente legislativa, que hace por ejemplo, que sea poca la normativa formal existente sobre el sector del libro y las bibliotecas que es el que se abordó en la estancia en el país.

Concretamente la ley que rige data de 1987 (y un artículo indica la derogación de una anterior), y tiene por número la ley 51. Se incluye como anexo I, y su publicación está en griego. Asimismo se incluye como anexo II un reglamento de bibliotecas comunitarias.

Haremos ahora un repaso de los distintos centros y bibliotecas recorridos con un breve comentario relativo a sus fondos y dependencias.

Es reseñable la visión general proporcionada ya que en la visita, como ahora se verá, se toma contacto con bibliotecas pertenecientes a variadas instituciones y con un nivel muy diferente en cada una de ellas en cuanto a personal, dotación, e idoneidad, etc.

Comentaremos algunos aspectos que nos han llamado la atención sobre la ley de bibliotecas y su desarrollo reglamentario que nos fue proporcionada por el personal del Ministerio.

La Ley consta de 12 artículos, y tiene un antecedente normativo que queda derogado por ella. Fue votada en el congreso de los diputados en el año 1997 y su marco legal lo constituye el artículo 52 de la constitución de la República de Chipre.

En ella se establece la fundación de la biblioteca chipriota que será la responsable y garante de la consecución de los objetivos generales que se recogen en el artículo 6 y que hacen referencia a lo que sería la Biblioteca Nacional Chipriota. Estos objetivos naturalmente hacen referencia a su función como cabecera del

sistema bibliotecario, interrelación con estamentos homólogos de otros países, redacción y publicación de la bibliografía chipriota actual y antigua, publicación del catálogo nacional de publicaciones periódicas, etc.

La dependencia funcional de la Biblioteca Chipriota es directa del ministro de educación creándose la figura de un director y una comisión de supervisión consultiva formada por siete miembros nombrada por el consejo de ministros por un período de tres años con funciones de consultoría y asesoramiento al Ministro y al director.

En la Ley también se establece la posibilidad de que el consejo de ministros publique reglamentos para la mejor aplicación de las ordenanzas de la ley y la regulación del funcionamiento de la Biblioteca Chipriota, donde se recogerán aspectos tales como el uso de la biblioteca, la garantía sobre pérdidas o daños, aspectos laborales, tasas de utilización de fondos, etc.

## 2.1 Estructura orgánica

El Ministerio de Educación y Cultura es el responsable de la política cultural del gobierno, y de actividades relacionadas. Dentro de él se lleva la gestión bibliotecaria que se basa en una red de bibliotecas municipales (25), bibliotecas comunales (100) y bibliotecas móviles que atienden a 230 comunidades.

Su estructura es la que aparece representada a continuación (figura I):

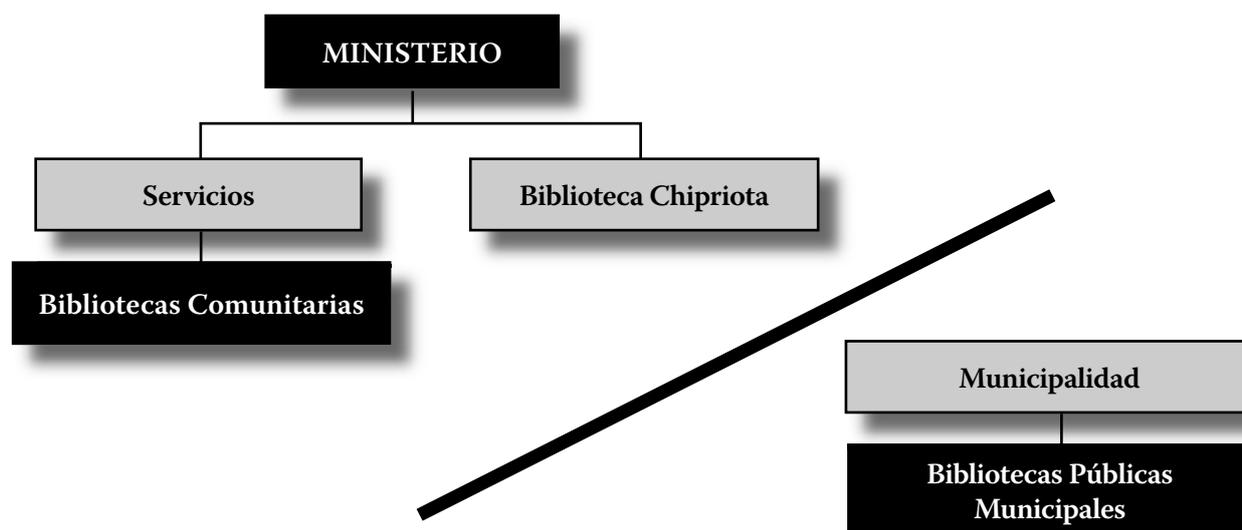


Figura I. Estructura orgánico-funcional del Sistema Nacional de Lectura.

### 2.1.1. Biblioteca del estado chipriota (Cyprus State Library, Nicosia)

Esta biblioteca situada en la capital de Nicosia es equiparable a la Biblioteca Nacional existente en cualquier país, aunque todavía se encuentra en fase de desarrollo, contando en la actualidad con un fondo desde 1500, y con una sección de referencia y material chipriota, sala de lectura, una sección de libros raros y curiosos, con una sección específica de documentación de la ONU desde la invasión.

La colección está constituida por unos 40.000 volúmenes que cubren todas las materias y especialmente literatura griega. Las publicaciones periódicas procedentes, en su mayoría, de donaciones, siendo aproximadamente 30 las actuales, así como una colección especial de revistas chipriotas. Los videos no se pueden consultar in situ al no disponerse de infraestructura suficiente, pero si están sujetos a préstamo.

En cuanto al tratamiento del fondo, la biblioteca se encuentra en proceso de automatización, de tal forma que nos llamó la atención el salto cualitativo que se está produciendo en el país en lo referente a las bibliotecas, pasandose de fichas tradicionales manuscritas hasta 1997 a la utilización de un sistema integrado de gestión bibliotecaria. El sistema utilizado es el que se viene implantando en todas las bibliotecas del país. El sistema ABEKT es un programa elaborado por el Centro Nacional de Documentación griego.

En cuanto al tratamiento de los fondos, se sigue el sistema de clasificación de Dewey y las reglas de catalogación angloamericanas, así como la ISBD, hecho este generalizado en todas las bibliotecas del país.

En lo referente a las instalaciones y equipamiento, éste en general es muy deficitario, observándose falta de espacio y de nuevas tecnologías de la información, estando prevista una ampliación de la biblioteca para aliviar los problemas relativos al espacio.

El personal con que cuenta es un bibliotecario, director, cinco personas a tiempo completo y dos a tiempo parcial.

El horario es de 7:15 a 17:15 horas, salvo los viernes hasta las 14:00 horas.

### 2.1.2. Bibliotecas Municipales

Estas bibliotecas, tal y como aparecen en el organigrama de la figura I, no guardan una relación estrecha entre el ministerio y la biblioteca propiamente dicha, sino que dependen directamente de las municipalidades, haciendo constar que, a diferencia de lo que ocurre en otras ciudades, en una ciudad pueden existir más de una municipalidad, lo que se va a traducir en que todos los aspectos socioeconómicos dependan exclusivamente de la municipalidad, al igual que la biblioteca; tampoco existe coordinación entre las bibliotecas municipales de la ciudad, ni dentro de la misma ciudad, ni fuera, dependiendo estrictamente de la voluntad política de cada municipio.

No obstante, el Ministerio de Educación y Cultura, a través de los servicios culturales prestan ayuda a las bibliotecas municipales y de enseñanza, en lo relativo a formación, implantación e implementación del sistema de gestión bibliotecaria ABEKT.

En cuanto al personal y el horario lo establece la propia municipalidad.

Cabe reseñar algunos aspectos que nos llamaron poderosamente la atención, durante las visitas, entre los que destacaremos:

- Nula implantación de las nuevas tecnologías de la información.
- Falta de espacio para los fondos y aún para las salas de lectura, sin que existan dispositivos para salvar las barreras arquitectónicas.
- Gran influencia de los temas religiosos en la composición del fondo debido a la importante presencia de la iglesia ortodoxa en todos los ámbitos del país.
- También reseñar como positivo el acceso directo al fondo en todas las bibliotecas visitadas, siguiendo como criterio de ordenación la clasificación de Dewey.

#### • Biblioteca Municipal de Strovolos (Municipal Library of Strovolos, Nicosia)

Situada en la municipalidad de Strovolos en la capital del país, Nicosia (180.000 hb.), atiende a una población potencial de unos 30.000 hb., creada en 1992, cuenta con un fondo de 12.000 libros, con un presupuesto de 10.000 libras chipriotas (2.870.000 ptas.), que permiten un incremento de la colección de unos 2.000 volúmenes. Las publicaciones periódicas son escasas.

Cuenta con una sección infantil, sección de fondo extranjero, pero traducidos al griego, sección griega, llamando la atención la falta de documentación para la comunidad turca, aunque parece ser que este sector de la población no acude a las bibliotecas, ni tampoco se tiene interés por ellos.

La biblioteca se encuentra en fase de automatización (sistema ABEKT), cuenta entre su infraestructura con un aparato para audiovisuales, una televisión y una fotocopidora.

En cuanto a las instalaciones, hoy por hoy no hay problema de espacio para alojar el fondo, pero es pequeña para la población que tiene que atender, sólo cuenta con 16 puestos de lectura y una persona para atenderla.

#### • Biblioteca Municipal de Limassol

Limassol, una de las ciudades más importantes de Chipre, está situada al sur del país a unos 50 km. de Nicosia, con una población de 150.000 habitantes.

La biblioteca se encuentra ubicada en un edificio de 1.800, a nuestro parecer uno de los más bonitos de todas las bibliotecas visitadas. Cuenta con un fondo de 37.000 volúmenes, un presupuesto de 10.000 libras chipriotas (2.870.000 ptas.) y un incremento de la colección de 2.000 volúmenes año. Así mismo se detecta escasa presencia de publicaciones periódicas, aunque existe un total de 24 títulos griegos y chipriotas, y unos 27 títulos en inglés, se encuentran también periódicos de China, Corea, Taiwán, etc.. También cuenta con un importante fondo bizantino del siglo XII, con ejemplares de gran valor y del que se sienten orgullosos como «Los cuatro evangelistas» de los que sólo existen 6 ejemplares en el mundo. Así como un importante fondo (350 títulos) del siglo XVII-XVIII sobre temas de historia, Chipre, religión y música religiosa. En lo referente a materiales especiales no tienen, pero les gustaría abrir un espacio para mediateca. Cuenta con una sección infantil, una sala de lectura con 5 puestos, destinada prácticamente para consulta de prensa.

Desde el punto de vista de la informatización la biblioteca cuenta con un programa chipriota (EBIS), pero próximamente van a cambiar al sistema ABEKT.

Las instalaciones y equipamiento con que cuenta la biblioteca, el espacio dedicado a ésta del edificio es bastante pequeño, existiendo, actualmente, problemas de espacio para albergar sus fondos, aunque sí cuenta con una sala para animación a la lectura, llevándose a cabo en ella actividades con colegios para uso y manejo de la biblioteca. El equipamiento también es escaso, aunque cuenta con una fotocopidora y un ordenador de uso interno.

La biblioteca es atendida por dos personas: un bibliotecario y un asistente bibliotecario.

- Biblioteca Municipal de Mesa Geitoniais, Limassol

Creada en 1999, está ubicada en otra municipalidad de Limassol, atiende a una población de 12.000 hb. Y cuenta con un fondo de partida de 5.000 volúmenes, pero no así de publicaciones periódicas y materiales especiales.

Cuenta con una sección de adultos y otra infantil, con 35 puestos de lectura. Está ya informatizada con el sistema Abekt y es atendida por un bibliotecario.

### 2.1.3. Bibliotecas Comunitarias

En la actualidad existe un reglamento de 24 de septiembre de 1996 publicado por los Servicios Culturales del Ministerio de Educación en el que se fija el funcionamiento de las bibliotecas comunitarias. Dichas bibliotecas atienden pequeños núcleos de población, existiendo unas 100 aproximadamente distribuidas por todo el país. Se rigen por una comisión de 5 miembros en el que están representados los vecinos, los estamentos escolares y los eclesiásticos. Su dependencia funcional es del Ministerio de Educación. El bibliotecario tiene en este reglamento desarrolladas sus funciones que incluyen los aspectos técnicos y logísticos del establecimiento. Dicho bibliotecario es nombrado por la comisión de la biblioteca.

En este reglamento también se especifican las normas de préstamo, y se dan todo tipo de normas para el acceso y uso de la biblioteca (Anexo II).

## 2.2. Otras bibliotecas visitadas

Dentro de la visita programada también se visitaron otras bibliotecas relacionadas con la educación, bibliotecas especializadas y monacales.

- Biblioteca del Instituto Severeios

Ubicada en la capital de Nicosia, ésta no pertenece al sistema público de lectura y es una de las más antiguas del país, junto con la biblioteca municipal de Limassol, fundada en 1812, cuenta con unos 60.000 volúmenes, con un importante fondo antiguo. Actualmente se encuentra en proceso de automatización.

En cuanto a sus instalaciones es la biblioteca más grande de las visitadas, contando con 100 puestos de lectura. Está atendida por 2 personas un bibliotecario y un asistente.

- Biblioteca del Instituto Superior de Hostelería

El instituto superior de hostelería esta situado en Nicosia y fue creado en 1974. Es un centro especializado que acoge alumnos extranjeros, donde se imparten enseñanzas relacionadas con la industria hospitalaria, artes culinarias, y gestión de hoteles y catering, etc.

La biblioteca especializada del instituto cuenta con un fondo de 6.000 volúmenes y 34 publicaciones periódicas en su mayoría en lengua inglesa, un presupuesto de 7.000 libras (2 millones de pesetas), con unos 325 usuarios potenciales. Está informatizada con el sistema chipriota EBIS y nos ha llamado poderosamente la atención que sólo ésta y la biblioteca universitaria tengan acceso a internet. Cuenta con 5 ordenadores, 300 videos, y 20 aparatos de video y en sala 30 puestos de lectura.

El fondo está organizado siguiendo la clasificación de Dewey y en 10 temas principales: Turismo y hospitalidad, administración de comidas y bebidas, vinos y bebidas, higiene y nutrición, gestión de recursos humanos, marketing, inglés, francés, alemán. Cuenta solamente con una persona para su gestión.

- Biblioteca del monasterio de Kikos

Se encuentra ubicado a 20 kms del pueblo de Pedoulas y a 18 kms del monte Olimpo, el más alto de Chipre. Está construido a 1.200 metros de altitud, y rodeado de vegetación, reuniendo todas las condiciones necesarias para la consagración a la oración y la vida ascética. Es el mas famoso y rico monasterio de Chipre. Fundado en el siglo XII y está dedicado a la Virgen María, dónde se encuentra uno de los tres iconos que se conservan atribuidos a San Lucas.

Éste no se limita solamente a los deberes religiosos, sino que el desarrollo de diversas actividades, le han convertido en uno de los principales centros intelectuales de Chipre, así como el desarrollo de una rica acción nacional y asistencia social, contribuyendo a la preservación de la memoria histórica y de la conciencia ortodoxa de los chipriotas.

El conjunto del monasterio está formado por diversas dependencias, construidas sin un plan unitario, sino según las circunstancias y las posibilidades financieras del momento, datando éstas de diversos períodos. Dentro de éste se encuentra la iglesia, dependencias de los monjes, salas de recepción, museo y biblioteca.

Desde su fundación el monasterio ha pasado por distintos periodos como la dominación franca (1191-1571). Durante este período el monasterio guardó y transmitió la tradición, la lengua griega, así como la memoria histórica a través de los textos eclesiásticos. Así también existía un taller de transcripción y de decoración de manuscritos que perpetuaba la herencia bizantina.

La dominación turca (1571-1878). Durante este periodo los chipriotas se encontraron con una civilización totalmente ajena y con una religión que se les quiso imponer. Así en este periodo la fe religiosa se confundió con la identidad nacional y el monasterio protegía la conciencia religiosa. La contribución del monasterio no se limitó al papel mencionado anteriormente, sino que las artes, las letras, la escultura en madera, la pintura de iconos se desarrolló en el recinto del monasterio. Los códices, manuscritos de música y diversas reliquias y documentos se han conservado en el monasterio, pero otras se encuentran en casas de particulares o en museos, bibliotecas y archivos de países extranjeros.

Durante la dominación británica (1870-1960) el monasterio siguió su acción nacional, intelectual y social. De la independencia (1960) hasta nuestros días el monasterio siguió siendo un centro de preservación del patrimonio ortodoxo del país, reforzando los valores espirituales del pueblo y la memoria histórico-cultural.

En el terreno científico se crea en 1986 un Centro de Investigación, en el que se han publicado ya 14 obras sobre el monasterio y parte de sus archivos, así como otras de interés cultural, con carácter general y subvenciona la edición de otras. Cuenta con ricos archivos históricos y una biblioteca especializada. También se encuentra el nuevo taller de conservación de manuscritos y de iconos.

Después de este somero repaso histórico del monasterio se entreve la importancia de la biblioteca. Ésta en los últimos años ha sido reorganizada y enriquecida con millares de volúmenes, con el fin de responder a las necesidades de investigación del Centro. En una sala especial de la biblioteca se guardan las ediciones raras, libros antiguos, manuscritos bizantinos, así como la documentación griega y otomana.

Los tesoros que alberga el monasterio han sido expuestos en el museo, de reciente creación. Para esto el monasterio ha tenido que repatriar obras de su patrimonio que se encontraban en el extranjero, rescatándose cuadros, reliquias eclesiásticas de gran valor, así como cartas, grabados y manuscritos.

La biblioteca cuenta con un fondo de 17.000 volúmenes, con un fondo antiguo riquísimo, con unas 5.000 referencias de manuscritos, incunables, etc. La mayor parte del fondo es griego y sobre historia eclesiástica, estando en perfecto estado de conservación, con control de temperatura y de humedad en las dependencias donde se encuentran ubicados.

Solamente cuenta con una persona para su gestión, y está también en fase de automatización (sistema ABEKT) y el acceso está restringido a investigadores.

### 3. LA UNIVERSIDAD DE CHIPRE

La Universidad de Chipre creada en 1989 es un eje fundamental en el mundo social y cultural de la isla, situada en la capital de la República Chipriota Nicosia. Cuenta con cuatro facultades y catorce departamentos, siendo el organigrama de la universidad el siguiente:

- El Consejo de la Universidad: órgano responsable de la gestión y control administrativo y financiero, así como el responsable de la regulación de la Universidad.
- El Senado: Órgano responsable de los asuntos académicos, del que dependen las siguientes comisiones:
  - Biblioteca.
  - Investigación.
  - Normativas y Reglamentos.
  - Finanzas y Personal.
  - Organización y Planificación de edificios.
  - Sistemas de Información.
  - Asuntos académicos.
  - Relaciones Públicas.
  - Relaciones Internacionales.
  - Planificación y Desarrollo.
- Facultades y Departamentos:
  - Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales: en la que se engloban cuatro Departamentos (Educación, Lengua y Literatura, Ciencias Políticas y Sociales y Estudios Turcos).
  - Facultad de Ciencias Puras y Aplicadas, con tres Departamentos (Informática, Matemáticas y Estadística y Ciencias Naturales).
  - Facultad de Gestión y Economía, con dos Departamentos (Economía y Administración Pública y Empresas).
  - Facultad de Letras, con cuatro Departamentos (Estudios Bizantinos y Griego Moderno, Historia y Arqueología, Clásicas y Filosofía y Unidad de Investigación Arqueológica).

En cuanto a las nuevas tecnologías tal y como mencionamos en la introducción, el esfuerzo llevado a cabo en todo el país se manifiesta también en la Universidad, contando con un centro de ordenadores que se ocupa de una red unida a Internet a través de tres conexiones de 64 Kbs a Ebone-Francia y dos a EE.UU. a 128 y 64 Kbs respectivamente.

A dicha red están conectados los Servicios de Administración, Biblioteca, los laboratorios de Informática, Centros y departamentos (algunos de los cuales no están en el mismo campus), alumnos, y el centro de cálculo, el cual está unido directamente a la oficina del Rector.

Asimismo, la Universidad tiene la responsabilidad de la asignación de nombres de dominio de Internet a todas las organizaciones de Chipre, así como también cuenta con un servidor Web.

#### 3.1. La Biblioteca Universitaria

Situada en el campus universitario de la capital chipriota, Nicosia, y de creación reciente, diez años aproximadamente, ha sufrido los problemas derivados de un rápido crecimiento de la colección, a pesar de esto, el desarrollo y organización de la biblioteca han evolucionado satisfactoriamente. No obstante, este desarrollo de la Biblioteca Universitaria corre paralelo al crecimiento experimentado por la propia Universidad

en tan corto periodo de tiempo, haciéndose necesaria la creación de un nuevo campus universitario y por tanto de una nueva biblioteca, siguiendo en éste el mismo sistema centralizado del que se partió en el momento de su fundación, debido en gran parte a la influencia anglosajona imperante en la isla.

La colección está constituida por unos 200.000 volúmenes, donde se encuentran representados los estudios ofertados por la propia Universidad; claro ejemplo son los 8.000 libros sobre arqueología y revistas que atienden las necesidades de investigación de la Unidad de Investigación Arqueológica y a toda la comunidad universitaria, así como una importante colección sobre estudios Turcos, incluyendo también una buena selección de material sobre estudios chipriotas. También cuenta con 1.500 suscripciones a revistas en lengua extranjera y 105 suscripciones en lengua griega, ambas ubicadas en un nuevo anexo localizado en el campus universitario, debido a la falta de espacio al que hacíamos referencia anteriormente.

La biblioteca ha recibido numerosas donaciones tanto individuales como de instituciones que han significado una importante contribución al desarrollo de la Biblioteca Universitaria, dónde cabría destacarse la de la familia Yiannaki Demetsopoulou que donó una colección de 6.000 libros sobre ciencias naturales, estudios griegos y chipriotas y unos 2.000 libros raros desde el siglo XVI al XX; las donaciones efectuadas por la Fundación G. Leventis que dona anualmente 12.000 libras chipriotas (3.444.000 ptas.), desde 1994, las de la familia Temistocles Dervis y las donaciones efectuadas por la Biblioteca Universitaria de Canadá.

La misión de la Biblioteca Universitaria es la de satisfacer las necesidades de información de toda la comunidad universitaria. La sala de lectura y el acceso directo es de uso público. Mientras que para los individuos no relacionados con la Universidad, se les otorga la condición de usuarios externos, con perfiles diferentes, requiriéndose el pago de una cuota anual y la aprobación del director de la Biblioteca.

### 3.1.1. Servicios

En la biblioteca in situ se ofrecen los siguientes servicios:

- Sala de lectura: que cuenta con acceso directo a los fondos, siguiendo la clasificación de la Biblioteca del Congreso.
- Servicio de Información Bibliográfica: Donde, además de contar con las típicas herramientas tradicionales como libros de referencia, se cuenta también con otros recursos más modernos, como acceso a bases de datos remotas y a internet, para la realización de búsquedas a profesores principalmente, aunque también se ofrecen a otros interesados, satisfaciendo así sus necesidades de información.
- Servicio Multimedia. Esta sección incluye:
  - Videos sobre enseñanza, así como películas clásicas.
  - Multimedia.
  - Bases de datos en CD-ROM.
  - Cds musicales.
- Préstamo Interbibliotecario dónde a través de la red se accede a fotocopias de artículos, libros, etc., de otras Bibliotecas Universitarias e Instituciones, siendo de un gran valor en la investigación y en la docencia.

### 3.1.2. Automatización de la Biblioteca

Desde hace unos años la Biblioteca Universitaria cuenta con un sistema integrado de gestión bibliotecaria, siendo éste el sistema ADVANCE. Éste fue creado en Estados Unidos en los años 80, pero en 1988 la empresa canadiense Geac Computer Corporations, una gran proveedora internacional de sistemas de automatización de bibliotecas, se encargó de la comercialización y desarrollo del producto. Este sistema utiliza el sistema operativo Pick y puede también utilizar Unix, operando en una amplia gama de ordenadores; está basado en MARC y Unimarc y es adecuado para bibliotecas universitarias.

Al igual que otros sistemas, está estructurado en módulos, siendo éstos los que a continuación se relacionan:

- Catalogación.
- OPAC.
- Control de circulación.

- Adquisiciones.
- Control de publicaciones periódicas.
- Préstamo interbibliotecario.

Los datos pueden introducirse directamente o se pueden importar de una fuente externa. Los registros se pueden almacenar en bases de datos inmediatamente (en tiempo real) o en archivos de trabajo. El control de autoridades establece relaciones entre los términos de «véase» y «véase además». Las búsquedas se pueden efectuar por ojeo y por palabras claves. La primera opción supone una exploración por los índices; la segunda nos permite buscar por más de un campo y la utilización de los operadores booleanos nos permiten la combinación de términos.

El Opac da la posibilidad a los usuarios de visualizar su información de prestatario, introduciendo su número identificador y una contraseña y la posibilidad de realizar reservas mediante éste.

El módulo de adquisiciones permite a la biblioteca la creación de registros de pedidos, reclamaciones, contabilidad, definir tipos de pedidos, pedidos pendientes, suscripciones, pedir varios ejemplares para diferentes localizaciones y cargarlos a diferentes partidas, disponiendo también de facilidades de conversión de monedas.

El módulo de circulación presenta una amplia gama de parámetros que permiten personalizar el préstamo y adaptarlo a las necesidades de la biblioteca, controlando estos periodos de préstamos, avisos, devoluciones, reservas, préstamos breves, etc.

El control de publicaciones periódicas se efectúa desde el módulo de publicaciones periódicas, pero otros aspectos se efectúan desde otros módulos como pedidos desde el módulo de selección; catalogación desde el módulo de catalogación. Las reclamaciones se efectúan por defecto en periodos de tiempo definidos de antemano por la propia biblioteca.

### 3.1.3. Datos estadísticos

A continuación, y como un valor añadido al presente trabajo estableceremos una comparación entre diversos datos estadísticos obtenidos en las bibliotecas de las universidades de Chipre y de Extremadura.

Dicha comparación viene motivada por la coincidencia de extensión territorial, así como población de ambas unidades geográficas, y también por el hecho de ser dos universidades jóvenes y en proceso de crecimiento (Tabla I).

**Tabla I**  
**Datos estadísticos**

Datos referidos a 1998	U. de Chipre	U. de Extremadura
Usuarios potenciales	3.300	26.809
Días apertura/año	240	236
Horas apertura/semana	60	52,5
Puntos de servicio	1	18
Superficie	1.500 m <sup>2</sup>	6.700 m <sup>2</sup>
Nº de puestos de lectura	400	2.342
Equipo informático de uso interno:		
— Pc's y terminales	25	59
— Impresoras	12	26
— Scaners	—	—
Equipo informático de uso público:		
— Pc's y terminales	15	14
— Impresoras	2	—
— Scaners	—	—

Lectores/Reproductores		
— Microformas	1	3
— Vídeos	2	17
— Casetes	1	1
— Discos compactos	1	10
Fotocopiadoras	7	14
Faxes	2	—
Monografías (vol.)	200.000	349.647
Publicaciones Periódicas:		
— Suscripciones vivas	1.600	1.913
— Muertas	400	2.786
NBM:		
— Mapas	20	2.508
— Fotografías y diapositivas	—	1.327
— Microformas	58	23.458
— M.t.s. fonográficos	280	613
— Vídeos	444	1.806
Personal:		
— Funcionarios A y B	16	27
— Funcionarios C, D, E	17	10
Financiación:		
— Presupuesto Biblioteca	600.000L (172.200.000 ptas.)	94.690.349
— Subvenciones externas	2.500 L (717.500 ptas.)	1.325.664
Coste del personal	1.600.000 L (459.200.00 ptas.)	160.003.323

\*1 libra chipriota = 287 ptas.

Los datos absolutos, que son los que se muestran en la tabla I, y su comparación, pueden conducirnos a una cierta perplejidad, ya que no puede apreciarse, a simple vista, cual de las dos universidades está cuantitativamente mejor dotada, ya que el nivel de equipamiento/servicios es el que finalmente nos daría una idea fiable del nivel de optimización de ambas bibliotecas entre si, por haberse hecho homogéneos los items a considerar.

De la idea anteriormente expuesta surge la necesidad de establecer una serie de parámetros para adaptar el orden de equipamiento/servicio y que pueda ser observado con la adecuada perspectiva, constituyendo un modelo bastante aproximado a la realidad. Para ello hemos confeccionado los indicadores recogidos en la tabla II, dónde así mismo se explicitan su cuantificación.

**Tabla II**  
**Parámetros comparativos entre la U. de Chipre y la U. de Extremadura**

Indicadores	U. de Chipre	U. de Extremadura
m <sup>2</sup> /usuario	0,45	0,24
Usuarios/puestos de lectura	8,25	4
Usuarios/Pc's	220	1.914
Monografías/usuario	60,60	13,04
P. Periódicas/usuario	0,60	0,17
Usuarios/personal B.	100	724
Apertura B. horas/día	10 h.	9,80
Inversión/usuario/año	52.392 ptas.	3.581 ptas.

Al analizar la tabla II podemos observar un perfil absolutamente dispar de las bibliotecas de ambas universidades, que se pone de manifiesto en todos los parámetros estudiados excepto prácticamente en las horas que las bibliotecas permanecen abiertas al público.

Ello se debe sin duda a que, si bien, el equipamiento tanto en recursos materiales y humanos puede ser similar en ambos casos, la biblioteca de Chipre tiene un número de alumnos muchísimo menor que la de Extremadura, aún cuando el país y la región, respectivamente, tengan aproximadamente el mismo número de habitantes.

También hacemos notar que la Universidad de Chipre supera, en muchos casos, a la media nacional española en los parámetros analizados en la tabla II.

Finalmente es muy notorio el nivel de inversión que hará sin duda en un futuro próximo distanciarse aún más la diferencia existente entre las bibliotecas de ambas universidades.

#### **4. APRECIACIONES FINALES**

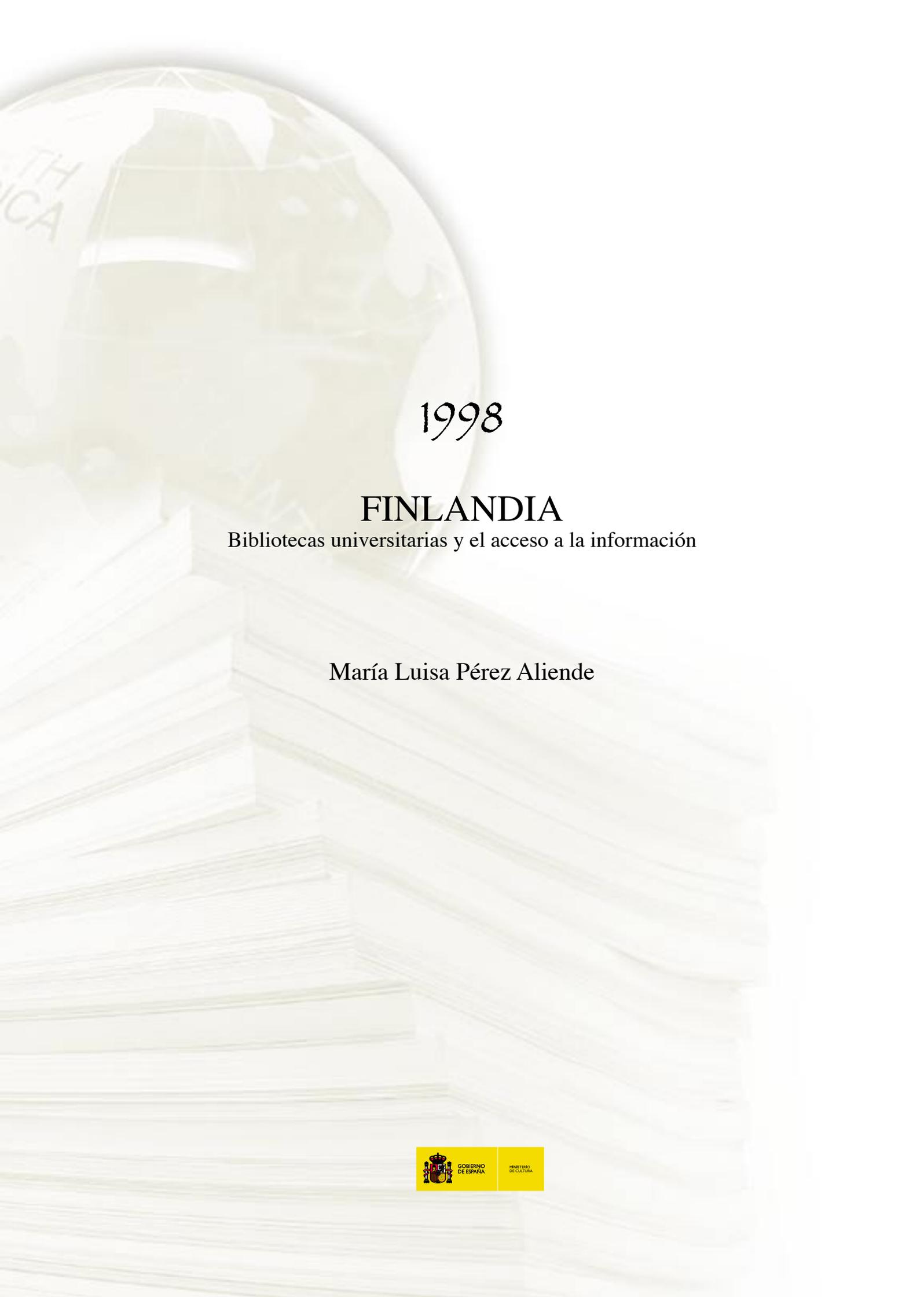
Hemos apreciado en la estancia en general una falta de cultura bibliotecaria, traduciéndose en falta de coordinación que permita la organización de actividades conjuntas y estables, seguramente herederas de una falta de tradición y escaso uso de las bibliotecas y del hábito de lectura, entendido como actividad lúdica.

Seguramente lo anterior pueda ser debido a los avatares políticos acaecidos a lo largo de la historia del país. No obstante cabe resaltar los esfuerzos llevados a cabo en éste desde la invasión de 1974 por los turcos, tendentes a dotarse de una clara occidentalización, aspecto que ha influido poderosamente en la elevación del nivel de vida del país con un reflejo innegable en las dotaciones bibliotecarias.

En relación con la formación de los profesionales se constata que no se imparte titulación específica para su acceso profesional, y los bibliotecarios se forman en su mayoría en la vecina Grecia y no se accede a la condición de bibliotecario sin antes pasar por la de asistente bibliotecario.

Es notorio también la falta de tecnologías de la información y de nuevos soportes, con un proceso de automatización incipiente sobre todo en las bibliotecas públicas. Caso aparte suponen la biblioteca universitaria y el instituto superior de hostelería.

Finalmente, reseñar la falta de estadísticas, de material informativo y publicaciones de autoevaluación relacionadas con el mundo de la lectura a nivel nacional.



1998

## FINLANDIA

Bibliotecas universitarias y el acceso a la información

María Luisa Pérez Aliende



## Bibliotecas universitarias y el acceso a la información

Finlandia es un país con unos cinco millones de habitantes, con 17 universidades, 4 escuelas superiores de arte y alrededor de 80.000 estudiantes. Las bibliotecas universitarias y especializadas pueden ser utilizadas libremente, lo que facilita a los finlandeses el acceso a la información científica.

El desarrollo de la política de información nacional es principalmente responsabilidad del gobierno. Los principales órganos que la impulsan son: el Ministerio de Educación, el Ministerio de Transporte y Comunicaciones y el Ministerio de Finanzas. El Ministerio de Educación se ha centrado en el contenido de las autopistas de la información, mientras que los otros dos se han centrado en los aspectos técnicos y económicos. El Ministerio de Educación fue el encargado de nombrar un comité de expertos que ha desarrollado una estrategia nacional para la educación, formación e investigación en la sociedad de la información finlandesa y de anunciar un programa de acción para los años 1995-1999 basado en esa estrategia. Para este comité la biblioteca era un factor crucial en la información de la sociedad y recomienda que todo el sistema bibliotecario debe alcanzar los servicios en red.

Durante 1996 el Ministerio invirtió 236 millones de marcos finlandeses para la creación de una superautopista de la información; 20 millones se destinaron al sector bibliotecario, a las bibliotecas públicas y especializadas, con diversos propósitos, tales como: personal, informáticos, compras de hardware y software, etc... Adicionalmente las universidades recibieron 30 millones de marcos para la modernización de los equipos informáticos y la infraestructura de las redes.

El uso de las aplicaciones informáticas en las bibliotecas universitarias y especializadas finlandesas comenzó en los años 70. En 1974 el Ministerio de Educación creó TKAY, la Unidad de Automatización de las Bibliotecas de Investigación cuya primera responsabilidad fue y es coordinar la automatización bibliotecaria y proporcionar servicios de acceso a las bases de datos a las bibliotecas. En 1977 comenzó a utilizar el sistema de automatización de la Biblioteca Británica, LSP para crear bases de datos en formato MARC, fundamentalmente para las bibliotecas universitarias, aunque las tareas de adquisiciones y de circulación se efectuaban manualmente, si bien algunas desarrollaron su propio software.

Algunas bibliotecas gubernamentales, públicas y especializadas junto con las universitarias producían datos para KATI (la primera bibliografía nacional) y KAUKO (catálogo colectivo de monografías extranjeras). De este modo se puede decir que la catalogación cooperativa comenzó en Finlandia a comienzos de los 80.

En 1984 TKAY eligió un nuevo sistema integrado, VTLS (Virginia Tech Library System), sistema integrado de bibliotecas que sustituyó LSP. En 1988 VTLS se convierte en el programa de automatización de las bibliotecas universitarias finlandesas. El sistema tuvo que sufrir modificaciones para adaptarse a los requerimientos de TKAY. VTLS se usa en todas las bibliotecas universitarias y en algunas gubernamentales, incluida la Biblioteca del Parlamento y la Biblioteca Nacional de Depósito, gestiona registros en formato FINMARC de acuerdo con la norma ISO 2709 y cuenta con un cliente Z39.50. Desde 1996 posee una pasarela WWW. Posteriormente es este mismo organismo el que comenzó la creación de una red bibliotecaria: LINNEA.

El Ministerio de Educación financió el proyecto LINNEA entre 1988-1993, los principales objetivos que perseguía eran:

- Instalar un sistema integrado local, en el que cada universidad cuide de sus actividades locales.
- Establecer un sistema central para dar servicio a los sistemas locales.
- La interconexión entre los sistemas bibliotecarios y el sistema central con otros a través de la red académica FUNET.

El proyecto fue gestionado por TKAY que en 1993 se convirtió en un departamento de la Biblioteca de la Universidad de Helsinki (Biblioteca Nacional Finlandesa) <<http://hul.helsinki.fi/hyk/hul>>. La Biblioteca del Parlamento y la Biblioteca Nacional de Depósito se unieron al proyecto que contaba con un presupuesto de 50 millones de marcos.

Desde 1993 LINNEA <<http://linnea.helsinki.fi/enindex.html>> se ha convertido en la red nacional de información para bibliotecas en la cual participan activamente como productoras unas 100 bibliotecas. El ordenador central del sistema (modelo HP3000996/100) contaba a finales de 1995 con las siguientes base de datos, las cuales corren bajo software VTLS:

- LINDA. Catálogo colectivo de las bibliotecas universitarias y de investigación.
- MANDA. Catálogo colectivo de las bibliotecas públicas.
- ARTO. Índice de artículos de publicaciones periódicas finlandesas desde 1995.
- VIOLA. Catálogo colectivo de música.
- SVEN. Copia de la Bibliografía Nacional Sueca desde 1988.

A comienzos de los años 70 el uso de bases de datos nacionales e internacionales se efectuaba en línea, vía módem o X.25. Desde el comienzo de los 90 internet ha ido ganando popularidad debido a que FUNET y NORDUnet han garantizado conexiones rápidas.

LINDA. Es la base de datos del catálogo colectivo de las bibliotecas universitarias finlandesas, de la Biblioteca Nacional de Depósito, la Biblioteca del Parlamento y de varias bibliotecas que utilizan VTLS. Todas la utilizan como instrumento de catalogación compartida y para el préstamo interbibliotecario. Es de uso público desde 1994. <<http://linnea.helsinki.fi/gabriel/en/countries/finland-union-en.html>>. Para finales de 1996 era utilizado por 13 bibliotecas suecas y noruegas; en Suecia la mayoría eran universitarias y especializadas y era utilizada para el envío de peticiones de préstamo interbibliotecario a bibliotecas finlandesas, si bien son más las peticiones que se envían de Finlandia a Suecia que viceversa.

MANDA. Es el equivalente a LINDA pero de las bibliotecas públicas.

ARTO. Junto con las bibliotecas universitarias muchas bibliotecas públicas y de organizaciones gubernamentales colaboraron para la creación de esta base de datos de índices de artículos, en 1996 se vaciaban más de 1.000 publicaciones periódicas finlandesas. Su puesta en funcionamiento para uso público tuvo lugar en 1995.

VIOLA. Contiene referencias de música impresa nacional e internacional y de grabaciones. Fue puesta en funcionamiento en 1996.

SVEN. Contiene registros de la Bibliografía Nacional Sueca convertidos al formato FINMARC. Se ha usado desde 1994 para propósitos de catalogación, por parte de las bibliotecas universitarias que la utilizaban para copiar registros y a partir de 1996 se pone a disposición de todas las bibliotecas para la búsqueda y copia de registros.

Finlandia es uno de los países más avanzados en lo referente a tecnologías en red. En octubre de 1995 había unos 140.000 ordenadores conectados a internet a través de la red FUNET (Finnish University and Research Network / la Red Finlandesa Universitaria y de Investigación), sería algo semejante a RedIRIS en España. <<http://www.funet.fi/index-en.html>>.

FUNET, proyecto iniciado en los años 80 para asegurar la transferencia de información entre las universidades finlandesas y el resto del mundo fue un éxito. En colaboración con las redes nórdicas también hizo posible la creación de conexiones de gran calidad entre los países nórdicos y también a internet. La liberalización del campo de las tecnologías de la información en este país ha sido un factor clave. FUNET se conecta a través de NORDUnet a las redes de educación superior de los países nórdicos en Dinamarca, Islandia, Suecia y Noruega. Opera como la rama internacional de estas redes. <<http://www.nordunet.net>>

## FINLANDIA COMO SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN

La sociedad de la información es descrita como una sociedad caracterizada por un rápido crecimiento de la información, el uso extendido de la telemática, y por la gran importancia económica de las tecnologías de la información. Finlandia lleva tiempo abriéndose camino en este campo:

- Existe una red de instituciones educativas. Existen alrededor de 2.000 bibliotecas públicas con servicios a disposición de todo el mundo. Colegios y bibliotecas públicas forman parte de las redes de información.
- El nivel de las bibliotecas de investigación es alto. Las bibliotecas universitarias, a diferencia de otros países están abiertas a todo el mundo. Ambos tipos de bibliotecas se han construido en bases de conectividad, cooperación y división del trabajo durante el último cuarto de siglo.

Las medidas administrativas del Ministerio de Educación dependen en gran medida de dos documentos básicos:

- «Educación, formación e investigación en la Sociedad de la Información» (1995).
- «Hacia una cultura orientada a la Sociedad de la Información» (1996).

El plan de acción basado en estos documentos estratégicos está siendo implementado. El Ministerio ha trabajado en la elaboración de un diagnóstico en el progreso del programa iniciado en el 1995, los objetivos debían ser modificados y la propuesta de rectificación es para el período 1998-1999, en cuanto a medidas y requerimientos financieros.

Existen muchos proyectos cuyo objetivo coincide con el desarrollo de la información. Uno de ellos es el iniciado por el Ministerio de Educación para mejorar los servicios de información y hacer realidad la creación de la «Biblioteca Electrónica Nacional» <<http://hul.helsinki.fi/finelib>>, forma parte de un programa nacional para aumentar los fondos de investigación y es financiado a través de los ingresos por las ventas de las empresas públicas.

## FinELiB- BIBLIOTECA NACIONAL ELECTRÓNICA

La mayor parte de los fondos del programa se destinaron a la adquisición de tecnología y a la constitución de redes. Todas las universidades tienen un nivel ATM de conexiones, pero la intención es también equipar a todos los colegios y bibliotecas con los equipos suficientes y posteriormente incrementar el uso de los ordenadores y conexiones a la red en museos.

Uno de los más importantes desafíos es la de conseguir que no exista una diferencia entre trabajar y formarse, que todos los ciudadanos tengan las habilidades básicas en la sociedad de la información. El rápido desarrollo de las comunicaciones electrónicas conlleva el riesgo de marginalización, por ello la labor de las bibliotecas es vital, las bibliotecas públicas son las mediadoras por los cuales todos los ciudadanos tienen asegurado el acceso a redes de información.

Las bibliotecas universitarias y especializadas están involucradas en el desarrollo de servicios y contenidos. Los proyectos del Ministerio enfatizan el desarrollo de la transmisión electrónica del conocimiento y la construcción de la Biblioteca Electrónica Nacional con las características: global, independiente de localización, espacio y apertura temporal con el objetivo de apoyar la educación superior e investigación en Finlandia. Permitir transmitir la información y hacer posible el propósito de cooperación que permita el ahorro de recursos. Requiere conexiones de red rápidas y fiables que permitan la transmisión de información y la comunicación entre los miembros de la comunidad escolar. La primera función es la de asegurar que la información científica que se corresponda con las necesidades de los usuarios sea accesible a través de las conexiones de red y otra infraestructura técnica. Las fuentes de información son nacionales e internacionales, incluyendo bases de datos especializadas y de referencia, documentos electrónicos procedentes de materiales de aprendizaje de formato multimedia a electrónico y otros materiales de red.

Las bibliotecas universitarias constituyen la base de esta biblioteca. Los trabajos de desarrollo requieren una estrecha cooperación entre las partes involucradas así como la opinión de los usuarios resulta también de gran utilidad. La coordinación está en manos de la Biblioteca de la Universidad de

Helsinki <<http://www.helsinki.fi/english>> y los asuntos técnicos se desarrollan en conjunción con el CSC (Center for Scientific Computing.) La idea es que la biblioteca electrónica forme parte de los campus electrónicos universitarios, caracterizado por la edición electrónica y el uso eficiente de la red.

La Biblioteca Nacional Electrónica está constituida por diferentes bibliotecas virtuales de modo que cada individuo pueda seleccionar la información que más se adecue a sus necesidades. Abarca tanto material electrónico finlandés como extranjero, bases de datos referenciales y revistas científicas. La edición electrónica de las universidades y de otras administraciones públicas se regulará mediante una normativa común. En el caso del material nacional es necesaria la reforma de la legislación así como que los datos publicados en formato electrónico cumplan los requisitos legales. Será puesto en la red mediante la digitalización del formato impreso. Al resultar muy costoso se efectuará una selección del material valioso y con problemas de conservación por un lado y por otro de las publicaciones de uso frecuente. El material internacional se adquirirá en su mayoría a través de acuerdos nacionales con los distribuidores, este mismo procedimiento puede aplicarse con material nacional. Se harán esfuerzos para negociar estos acuerdos nacionales, de manera que el material esté a disposición de todo el mundo que lo necesite.

La información electrónica se localizará en servidores de archivos y de documentos, los cuales serán mantenidos por varias partes que aceptaran la cooperación y la división del trabajo. Existen posibilidades de cooperación también a nivel internacional.

Todo el material en la biblioteca requiere ser recuperado a través de un interfaz de usuario amigable e integrado, lo que supone la normalización de los diferentes tipos de materiales de la red y el desarrollo de métodos de búsqueda y de recuperación sencillos. Ofrece una gran variedad de sistemas de recuperación de información y servicios de suministro de documentos. El usuario puede obtener el documento en formato electrónico vía un catálogo de revistas electrónica, bases de datos o catálogos de bibliotecas. La mayoría del material está disponible para todos los usuarios de internet. Algunos son sólo accesibles para los miembros del consorcio que han firmado el correspondiente acuerdo: universidades, politécnicas (equivalentes a los centros de Formación Profesional en España), institutos de investigación y bibliotecas públicas. Es deseable que las publicaciones nuevas y las más consultadas de cada materia estén también disponibles en formato impreso. En un futuro, lo que requerirá una mayor atención será el almacenamiento de larga duración de publicaciones compradas en formato electrónico así como la seguridad de la transferencia de datos.

Existen todavía problemas no resueltos como la existencia de una legislación sobre el copyright inadecuada y el almacenamiento del material electrónico. El programa de la Sociedad de la Información del Ministerio de Educación tiene como objetivo encontrar soluciones a estos temas.

El proceso de conversión de las bibliotecas científicas en una biblioteca electrónica supone grandes cambios que requieren nuevas clases de conocimiento, habilidades y métodos de trabajo, tanto para los que usan los servicios como para los que la proporcionan.

El concepto de biblioteca cambiará: de un edificio de almacenamiento (lugar físico) de la información a un servicio donde se da acceso a los usuarios de información bien organizado independientemente de su localización. En el futuro todo ciudadano adquirirá las nociones básicas de uso de un ordenador personal en el colegio, pero la navegación en este universo de la información demorará conocimiento especialista que sólo esos que están familiarizados con los materiales y los que están entrenados en su organización podrán dar.

Su objetivo es ofrecer acceso al usuario a una amplia variedad de material electrónico en línea a través de un interfaz integrado. El usuario final se puede beneficiar de los servicios electrónicos desde su propia estación de trabajo independientemente del tiempo o del lugar.

El Ministerio de Educación ha dejado las áreas de responsabilidad del programa a un comité formado por la Biblioteca de la Universidad de Helsinki y el «Center for Scientific Computer LTD», responsable de las cuestiones técnicas relacionadas con la red FUNET.

El programa se financia con una partida para la investigación con cargo al presupuesto de 1999 y por una cantidad de 18 millones de marcos finlandeses. Las universidades son las que en primer lugar se han beneficiado de este servicio.

En 1998 se firmaron acuerdos entre diferentes usuarios para acceder a material extranjero. A principios de 1999 están disponibles entre 2.500 y 3.000 revistas a texto completo y unas 70 bases de datos referenciales. Entre el material disponible se puede enunciar: Academic Press (con alrededor de 175 revistas

electrónicas), EBSCO ACADEMIC SEARCH ELITE, CAMBRIDGE SCIENTIFIC ABSTRACTS, IEL SERVICE, INTERNATIONAL INDEX TO MUSIC PERIODICALS, OVID SERVICE, INTERNATIONAL INDEX TO MUSIC PERIODICALS, REFERENCE DATABASES FROM SPECIALIST FIELDS, PCI, y SPRINGER (con unas 385 revistas a texto completo). De este modo se abarcan prácticamente todas las áreas del saber. Las bibliotecas deciden las bases de datos y las revistas a las que quieren tener acceso, en función de los estudios que se imparten en la universidad.

El programa FinELib financiará también el desarrollo de proyectos promocionando la producción de material electrónico y las oportunidades para su uso. El ejemplo de actividades desde 1998 son: el NWI – Nordic Web Index, el web del índice nórdico; la implementación de la versión web del YLEINEN SUOMALAINEN ASIASANASTO, el tesoro general finlandés.

En 1999 se desarrollará el web en lo que a recuperación de información se refiere y el desafío más importante será comenzar el desarrollo de un interfaz de usuario en un entorno gráfico.

## BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS Y ESPECIALIZADAS

### Datos estadísticos

Las estadísticas anuales de estas bibliotecas son compiladas por la Biblioteca de la Universidad de Helsinki y se publican en el anuario estadístico de Finlandia y en las estadísticas bibliotecarias de la UNESCO.

Las dificultades financieras en las universidades continúan reflejándose en los presupuestos de las bibliotecas especializadas. El gasto operativo de estas en 1997 fue de 319 millones frente a los 305 de 1996. El coste estructural de los gastos corrientes es: personal 57%, adquisiciones 27% y otros gastos 16%. Igual que en 1996 las bibliotecas recibieron 10 millones de marcos para los gastos de adquisición. Se puede poner un ejemplo, como es el caso de la biblioteca de la Universidad Tecnológica de Tampere <<http://www.tut.fi>> que con un total de 19 trabajadores, unos 8.000 estudiantes y unos 130.000 volúmenes en 1999 contaba con un presupuesto de 12 millones de marcos.

En las bibliotecas universitarias el crecimiento de las fuentes de ingresos fue de alrededor del 8% pero los presupuestos descendieron hasta prácticamente el 5%.

Las colecciones de las bibliotecas especializadas, dentro de las cuales se incluyen las universitarias, estaban formadas por unos 43 millones de publicaciones, de los cuales 20.9 millones son impresos, 22.9 millones son microformas, audiovisuales, trabajos gráficos, mapas, documentos electrónicos y otros materiales librarios.

Los servicios se ofrecen a través de los catálogos nacionales mantenidos por el servicio de la red de bibliotecas en la Biblioteca de la Universidad de Helsinki: LINDA (que a finales de 1997 contenía unos 3 millones de títulos), MANDA (con unos 1.6 millones de títulos), VIOLA (alrededor de 100.000 títulos) y ARTO (en 1997 contaba con unos 200.000 registros).

Se produce un crecimiento de los servicios bibliotecarios, respecto al servicio de préstamo interbibliotecario los niveles se mantenían con respecto a los de 1996, 237.000 servicios frente a los 232.000 de 1996. Los préstamos por estudiante en las bibliotecas universitarias crecieron hasta 33 préstamos/estudiante. El precio medio por un préstamo descendía desde 46.1 marcos en 1996 hasta 41.7 en 1997, así como el precio real de un préstamo se estimaba en 49 marcos finlandeses, obteniéndose este resultado dividiendo la suma de los gastos totales y los gastos calculados por el número de préstamos. El personal de la biblioteca efectuó unas 150.000 búsquedas. Se hicieron unos 315.000 accesos a bases de datos en CD-ROM y unos 500.000 en otras. El uso de base datos en línea se ha simplificado lo que se manifiesta en un crecimiento en el número de accesos, de hecho se calcularon unas 650.000 búsquedas, lo que implicaba respecto años anteriores un incremento del 19%. La mayoría de las bibliotecas tienen sus bases de datos disponibles a través de redes, telnet y páginas web.

Todas las bibliotecas universitarias son estatales y aunque dependen del Ministerio de Educación gozan de autonomía. Los estudiantes no pagan matrícula lo que supone en consecuencia que muchos de

ellos pospongan su salida de la universidad. Una política de orientación ha logrado aumentar relativamente la matriculación en ciencias naturales, tecnología y medicina, al revés de lo que está ocurriendo con las carreras clásicas, humanísticas y sociales. La universidad tiene difíciles exámenes de ingreso y sólo el 35% de los aspirantes logran una plaza.

Todas las bibliotecas universitarias cuentan con el mismo sistema de automatización de biblioteca: VTLS que funcionará hasta finales del año 2000. Con el propósito de cambiar este sistema se creó un consejo, no oficial, cuyo principal objetivo era elegir el nuevo sistema; el director del mismo es el director de la Biblioteca Nacional o Biblioteca Universitaria de Helsinki. La decisión final se tomó a mediados de 1999, las opciones barajadas eran las aplicaciones: HORIZON <<http://www.amlibs.com>>, INNOPAC <<http://www.iii.com>>, TAOS <<http://www.dra.com>> y VOYAGER. Voyager de la empresa norteamericana Endeavor Information Systems Incorporated será puesto en funcionamiento en el 2001, y algunos profesionales piensan que será un proceso más complicado que el que supuso pasar de un sistema manual a un sistema automatizado <<http://www.endinfosys.com>>. No siendo esta la primera vez que Voyager sustituye a VTLS hecho que también está ocurriendo en la Biblioteca Nacional de Escocia.

## PRÉSTAMO INTERBIBLIOTECARIO

El servicio de préstamo interbibliotecario en su mayoría no está automatizado y se gestiona de una forma manual. El proceso a seguir se podría resumir de la forma siguiente: el usuario rellena un formulario de petición de servicio o envía un correo electrónico desde el web de la universidad; se chequea LINDA para localizarlo y en caso de respuesta afirmativa se procede a su petición en línea desde los propios catálogos de las bibliotecas, ej: KUSTAA (catálogo de la universidad de Vaasa) <<http://www.uwasa.fi/kirjasto>>, TUTCAT (el de la universidad Politécnica de Tampere) <<http://www.tut.fi/library>>, etc..., mediante una opción que permite las peticiones en red. También se pueden efectuar a través de internet. Las bibliotecas nórdicas son importantes centros suministradores de documentos al igual que la British Library, la «Varastokirjasto», biblioteca de depósito en Kuopio que suministra de forma rápida y gratis, (aunque el servicio siempre se cobra al usuario); Alemania es un país al que también se suele recurrir; Japón es un país al que se suele solicitar en ocasiones cuando se trata de documentación técnica, como así lo indican en TUT, Univ. Tecnológica de Tampere en relación con el JISCT – el Centro de Información Japonés para la Ciencia y la Tecnología. Sin embargo la mayoría de las peticiones de ILL (préstamo interbibliotecario) que se solicitan al extranjero resultan ser países nórdicos, las razones por las que se prefiere Escandinavia son: calidad, rapidez del servicio y la fácil disponibilidad de los catálogos colectivos nórdicos: LIBRIS, catálogo colectivo de bibliotecas universitarias, especializadas y algunas públicas en Suecia <<http://www.libris.kb.se>>; BIBSYS, catálogo colectivo de las bibliotecas universitarias de Noruega <<http://www.bibsys.no/english.html>> y DANBID, catálogo colectivo de bibliotecas danesas <[http://www.dbc.dk/index\\_english.html](http://www.dbc.dk/index_english.html)>.

En los casos en los que no es posible la remisión de la petición de forma electrónica se recurre a los tradicionales formularios en papel de la IFLA.

Suelen poseer Ariel para la transmisión electrónica de documentos, si bien su puesta en marcha dio problemas. La TUT por ejemplo lo adquirió en el verano de 1998 y canaliza el 95% de las peticiones que se solicitan a la BL.

Es un servicio de pago aunque en muchas ocasiones los préstamos son cargados a institutos y departamentos, a los cuales pertenecen los estudiantes, profesores... Los precios (tomando como ejemplo los de la biblioteca universitaria de Vaasa) suelen oscilar entre 30 marcos cuando es una biblioteca de LINDA, también existen variantes en función del tipo de usuario que efectúa la petición: 30 marcos para los estudiantes de la universidad, 40 marcos para los trabajadores de la universidad y estudiantes de otras universidades y 50 marcos a los usuarios externos; 70 marcos si se solicita a un país Escandinavo y 130 marcos si se efectúa a cualquier otro país. El usuario puede elegir la biblioteca a la que se va a solicitar el documento.

Considerando los datos de la biblioteca de TUT del año 1998, se podría construir la siguiente tabla: las peticiones hechas por estudiantes, investigadores, profesores, el personal de la biblioteca, usuarios externos, centros de información, compañías, etc. gestionadas a través de la biblioteca de la universidad fueron:

	Solicitado		Suministrado	
	Fotocopias	Libros	Fotocopias	Libros
Finlandia	2.200	570	1.572	1.066
Escandinavia	260	55	125	11
Resto del mundo	1.000	100	36	20

Desde la puesta en marcha del servicio FinELib el servicio se ha visto afectado puesto que los estudiantes sobre todo encuentran la información que buscan, pero por otro lado ha visto incrementado su volumen de trabajo debido a que muchas bases de datos son referenciales. Las bibliotecas suelen tener acuerdos sobre el número de accesos simultáneos por universidad/biblioteca, por lo que se requiere la gestión de passwords. En muchas bibliotecas cuando se comenzaron estos acuerdos se procedió a efectuar un estudio descriptivo entre los profesores para que evaluaran las revistas a las que tenían acceso de forma impresa. Prácticamente todos los departamentos enviaron sus respuestas y se procedió a cancelar las suscripciones de aquellas que carecían del menor interés. Aunque la idea inicial del consorcio era que las bibliotecas se comprometían a no cancelar las suscripciones a publicaciones periódicas hasta que no se clarifique lo que va a ocurrir en un futuro, pues es una incógnita lo que sucederá cuando el Ministerio de Educación deje de financiar el proyecto.

Algunas bibliotecas han desarrollado programas para la gestión de este servicio, sin embargo en la mayoría se sigue utilizando el sistema de registro, aunque se espera que el nuevo programa de automatización lo gestione automáticamente.

## LA COOPERACIÓN BIBLIOTECARIA

NORFRI, (Nordic Federation of Research Library Association), la Federación Nórdica de Asociaciones de Bibliotecas de Investigación se fundó en 1997; está compuesta por las Asociaciones de Bibliotecas de Investigación de Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia <[http://www.dlh.dk/dpb/df/nvbf\\_eng.html](http://www.dlh.dk/dpb/df/nvbf_eng.html)>. El objetivo principal es fomentar la cooperación entre los trabajadores de las bibliotecas de investigación nórdicas, lo que lleva aparejado el mejorar el contacto con sus bibliotecas; ésto se consigue a través de congresos, conferencias y escuelas de verano en cada uno de los países participantes.

Últimamente está siendo muy discutido el tema del pago por los préstamos interbibliotecarios y el suministro de documentos, sobre todo en lo relacionado con las tareas de facturación relativas a pequeñas cantidades. El problema ha tratado de solventarse de modos diferentes:

- Las bibliotecas establecen acuerdos mutuos en lo relativo al suministro de préstamos y fotocopias sin factura (a nivel nacional y entre los países nórdicos).
- Estableciendo listas de bibliotecas que prestarán y fotocopiarán sin cargos y por ello recibirán el mismo servicio.
- Algunas bibliotecas facturarán si la cantidad excede de un determinado nivel.
- Algunas bibliotecas facturarán a nivel local o extranjero a excepción de las bibliotecas nórdicas.

Los dos primeros modos de solventar el problema son muy laboriosos y están siendo muy utilizados por las bibliotecas. Otro punto importante es que dentro del préstamo interbibliotecario nórdico, Dinamarca es un suministrador central, lo que significa que presta dos veces más de lo que le prestan. Como la mayoría de las bibliotecas danesas no cargan a otras bibliotecas escandinavas por sus servicios, Dinamarca está gastando alrededor de 1.5 millones de coronas danesas en el suministro de fotocopias gratuitas y el pago por recibir fotocopias de otras bibliotecas nórdicas (cálculos basados en el precio medio de 50 coronas/artículo).

NVBF toma la iniciativa de formar un grupo entre bibliotecas académicas y especializadas nórdicas denominado NORFRI. Sería una unión informal con el propósito de facilitar los ILL gratuitos y las fotocopias entre los países nórdicos con las siguientes condiciones:

- Las bibliotecas universitarias y especializadas de los países nórdicos (Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia) así como algunas bibliotecas públicas pueden incluirse en la lista de bibliotecas-miembro y se notificarán el suministro de documentos gratuitamente a otras bibliotecas que también formen parte del acuerdo. NORFRI no incluye el préstamo interbibliotecario de libros o el suministro de fotocopias dentro del mismo país.
- La petición de material se efectuará una vez que se haya comprobado que no se puede acceder a través de los recursos nacionales.
- Una biblioteca podrá solicitar tomar parte o salir de la lista de participantes.
- NVBF mantendrá la lista de bibliotecas participantes en su página web <[http://www.dlh.dk/dpb/df/nvbf\\_dan.html](http://www.dlh.dk/dpb/df/nvbf_dan.html)>.
- Cuando se haga una petición de préstamo interbibliotecario la biblioteca peticionaria debe indicar que es un miembro de NORFRI en la petición para que el suministro del documento sea gratuito.

NVBF ha establecido una lista de discusión para el préstamo interbibliotecario y el suministro de documentos.

## CONCLUSIONES

El usuario normalmente espera que la información que necesita se encuentre en la biblioteca, por lo que desde el punto de vista del préstamo interbibliotecario y el suministro de documentos este no es más que el segundo mejor servicio.

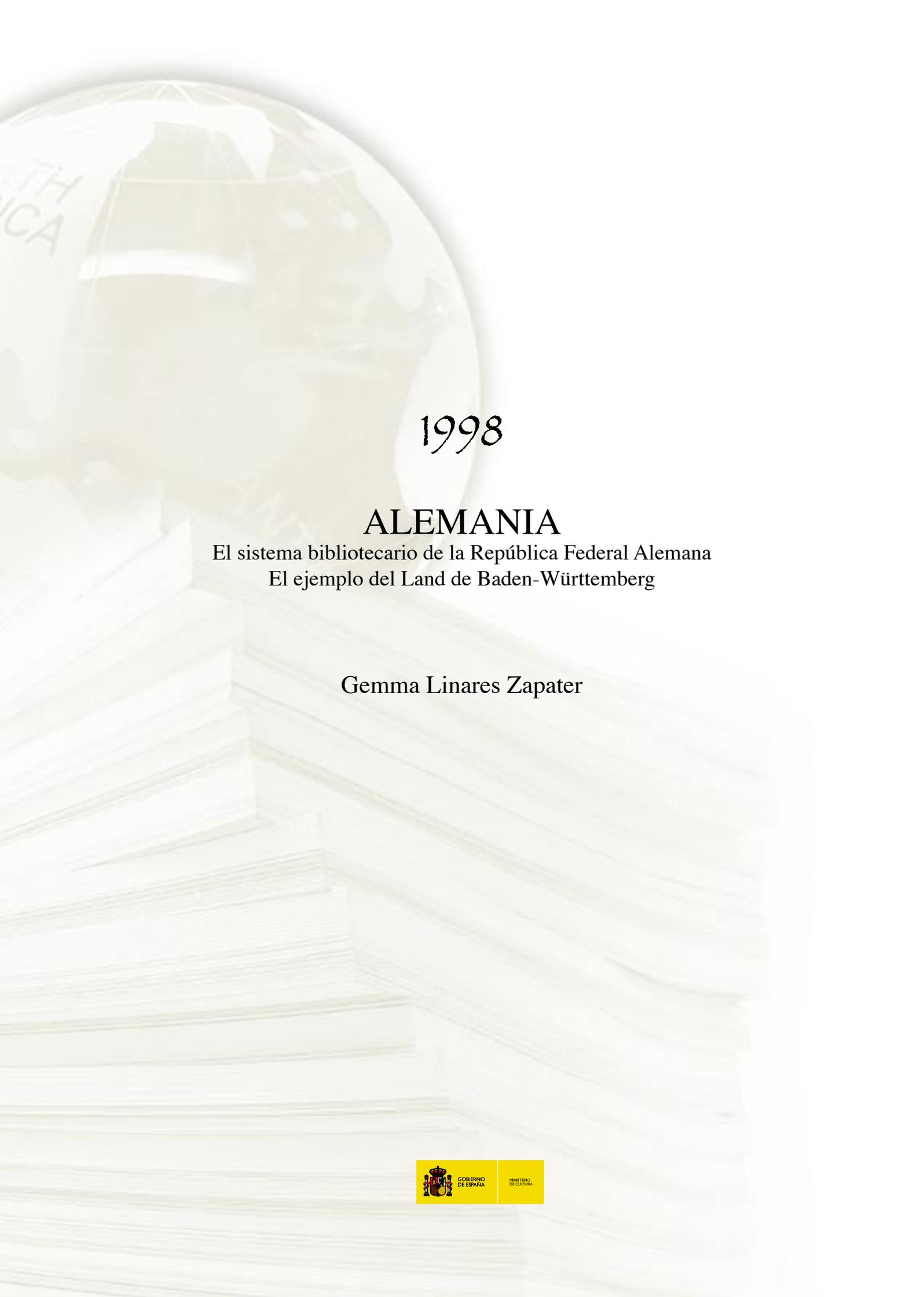
El desarrollo de tecnologías ha creado la expectativa de que la información tiene que estar disponible inmediatamente. Los desarrollos tecnológicos en la edición electrónica y la creación de consorcios ofrecen a las bibliotecas nuevas oportunidades de dar a sus usuarios acceso inmediato a la información. Un número de editores ofrecen a los consorcios acceso a toda su colección de publicaciones periódicas, eso es que cada miembro del consorcio tiene acceso electrónico no sólo a la revistas a las que está suscrito sino a todas. Como se sabe las bibliotecas se suscriben sólo a aquellas publicaciones que en un momento determinado se pueden permitir y habrá un número de peticiones que no podrán satisfacer y tendrán que solicitar a otras bibliotecas a través del servicio de préstamo interbibliotecario. Estos acuerdos (consorcios) darán a la biblioteca y por lo tanto al usuario el acceso a un número más amplio de revistas y también reducirá los costes, por lo que supondrá un mejor servicio. A las bibliotecas que no formen parte de los mismos no se les podrá prestar documentos en formato electrónico; para ello existen diferentes tipos de permisos y licencias que permiten a los distribuidores salvaguardar sus derechos, pero que al usuario de la biblioteca le es lícito ojear, escuchar o imprimir un documento, así como hacer una copia digital. A esto se le denomina EDD- Suministro de Documentos Electrónicos, se trata de un servicio bibliotecario pero ¿hasta qué punto no se le puede considerar como un préstamo interbibliotecario?

Esta visión también tiene inconvenientes, los relativos a la financiación, tecnología, licencias, etc..., por otro lado las bibliotecas se encuentran poco dispuestas a entrar a formar parte de consorcios donde los editores imponen los pagos por el suministro de documentos, tanto en formato papel como en formato electrónico. Lo que está claro es que entran a formar parte de consorcios tanto a nivel regional, nacional o incluso internacional tendrá consecuencias positivas:

- Para el usuario: Acceso a la información electrónica.
- Para la biblioteca: Reducción en los gastos de personal, así como en la adquisición/préstamo de documentos para el usuario y una reducción en los gastos del mismo.
- Para la comunidad bibliotecaria: Ahorro en el préstamo interbibliotecario y en el suministro de documentos y mejora del servicio para con los usuarios.

## BIBLIOGRAFÍA

- ALHAINEN, TOINI, «Finnish Virtual Library Project: a way to evaluate internet resources». *63rd IFLA General Conference*, 1997. [Http://ifla.inist.fr/ifla63/63alht](http://ifla.inist.fr/ifla63/63alht) (12 Julio 1999).
- ALKIO, ARY, «Research Libraries». *Kirjastot 1997. Biblioteken 1997. Libraries 1997*, [s.l.] : BTJ Kirjastopalven Oy, [s.d.], p. 85-91.
- Así es Finlandia, Helsinki: Otawa, 1995.
- BERNDTSON, MAIJA, «La biblioteca pública: modo de vida en los Países Nórdicos». En: *El Urogallo*, p. 84-89.
- BJØRNSHAUGE, LARS, «From document delivery and interlending to document acces and interlibrary collection». *64th IFLA General Conference*, 1998. [Http://ifla.inist.fr/IV/ifla64/146-142e.htm](http://ifla.inist.fr/IV/ifla64/146-142e.htm) (12 Julio 1999).
- ECK, REIMER, *Interlending Possibilities with Germany*. [Http://www.terkko.helsinki.fi/kpjaosto/oulu/re/re1.html](http://www.terkko.helsinki.fi/kpjaosto/oulu/re/re1.html) (14 Abril 1999).
- EKHOLM, KAI, «From a paper library to a digital: the university library, an essential part of the transformation in scholarly publishing». En: *Signum*, 1997, vol. 30, nº 5, p. 92-94.
- GREEN *paper on the role of libraries in the information society. Finland background information*. [Http://www2.echo.lu/libraries/en/green-fi.html](http://www2.echo.lu/libraries/en/green-fi.html) (12 Julio 1999).
- HAKALA, J., *State of art of information technologies in Finnish libraries*, [s.l.] : [s.n.], 1996.
- JACKSON, MARY E., *Copyright & interlending*, [s.l.] : [s.n.] , 1997.
- JAKITALO, PAIVI, «Internet in every day public library use». *63rd IFLA General Conference*. [Http:// ifla.inist.fr/IV/ifla63/63jokp](http://ifla.inist.fr/IV/ifla63/63jokp) (12 Julio 1999).
- JYLHÄ-PYYKÖNEN, ANNU, «Finland as an Information Society: the perspective of the Ministry of Education». En: *Signum*, 1997, vol. 30, nº 5, p. 82-84.
- LÓPEZ , M.J., GOAS, A. Y VAZQUEZ, M., *El préstamo interbibliotecario en España*, Madrid: Subd. Gral. de Coordinación Bibliotecaria, 1996.
- NORFRI: *Nordic Libraries very Interested in Sharing*. [Http://www.dlh.dk/dpb/df/nvbf\\_eng.html](http://www.dlh.dk/dpb/df/nvbf_eng.html) (12 Julio 1999).
- PÉREZ I ALARCÓN, ADORACIÓN, «Sistema bibliotecario finlandés». *Estudios sobre sistemas bibliotecarios: memorias de viajes realizados...*, Madrid: Ministerio de Cultura, 1995.
- POROILA, HEIKKI, *Copyright & interlending*, 1997. [Http://www.terkko.helsinki.fi/kpjaosto/oulu/hp/hp1.htm](http://www.terkko.helsinki.fi/kpjaosto/oulu/hp/hp1.htm) (14 Abril 1999).
- STATE *of the art of information technology in the Nordic libraries: Finland*. [Http://www2.echo.lu/libraries/en/plis/finland.html](http://www2.echo.lu/libraries/en/plis/finland.html) (12 Julio 1999).
- SUOMEN *tieteellisten kirjastojen opas*, Helsinki: Suomen Tieteellinen Kirjastoseura, 1998.



1998

## ALEMANIA

El sistema bibliotecario de la República Federal Alemana  
El ejemplo del Land de Baden-Württemberg

Gemma Linares Zapater



El sistema bibliotecario de la República Federal Alemana  
El ejemplo del Land de Baden-Württemberg

## INTRODUCCIÓN

Gracias a una beca de la Bibliothekarische Auslandsstelle del Deutsches Bibliotheksinstitut (la Oficina de Relaciones Exteriores del Instituto Alemán de Bibliotecas)<sup>(1)</sup> de Berlín –asignada a través del Ministerio de Educación y Cultura de Madrid–, tuve la oportunidad de poder realizar un viaje de información a la República Federal Alemana. El objetivo del viaje era adquirir una idea de conjunto sobre el sistema bibliotecario de este país y, por eso, se me ofreció la posibilidad de realizar una serie de visitas a diferentes bibliotecas alemanas. Las bibliotecas visitadas fueron en número y en tipología diversas y variadas. El viaje empezó en la ciudad de Stuttgart, la capital del estado federado de Baden-Württemberg, donde visité la Württembergische Landesbibliothek (que hace las funciones de biblioteca «regional»), la biblioteca universitaria y la biblioteca pública de la ciudad. En Stuttgart, además, hice una corta visita a la Escuela Superior de Biblioteconomía. Mi viaje continuó en la ciudad universitaria de Tubinga, también en Baden-Württemberg, con una visita a su biblioteca universitaria. Después prosiguió con una estancia en Francfort del Meno y con la visita a la biblioteca nacional alemana, la Die Deutsche Bibliothek. Para finalizar el recorrido, viajé hacia el norte, hasta la ciudad de Colonia, a orillas del Rin, donde pude visitar la Biblioteca Diocesana y Catedralicia de la ciudad.

En las páginas que siguen presentaré de forma esquemática estas bibliotecas para así dar una visión de conjunto del sistema bibliotecario en la República Federal Alemana.

A mi entender, sin embargo, un conocimiento más o menos profundo del sistema bibliotecario alemán pasa también por el conocimiento de la historia del país y de su estructura política.

Alemania es un estado federal, es decir, es una federación de diferentes estados llamados Land, pl. Länder, más o menos independientes. Cada estado federado (Bundesland) tiene por eso su propia constitución, su propio parlamento y sus propias leyes. Por lo que respecta a la cultura, cada estado es totalmente independiente el uno del otro y dispone de sus propias leyes en materia cultural. Universidades, bibliotecas, museos, teatros, prensa, radio y televisión son competencia exclusiva del Land<sup>(2)</sup>.

Por eso en Alemania no existe ninguna ley general de bibliotecas o del sistema bibliotecario que organice la biblioteconomía alemana a escala federal. La estructura del sistema bibliotecario alemán depende así pues de la estructura política y de la historia del país y de la tradición de cada Land. Y debido a esto, la existencia de las bibliotecas y su organización puede ser diferente en cada estado y en cada ciudad del país.

En cada Land existe como mínimo una biblioteca con funciones regionales y institucionales para su región, las llamadas bibliotecas de Land o «regionales» (*Landesbibliotheken*), junto a la cual/cuales se hallan además las bibliotecas universitarias (*Universitätsbibliotheken*) y las bibliotecas de otras instituciones de enseñanza superior. Existen además una infinidad de bibliotecas especializadas y

<sup>(1)</sup> El Deutsches Bibliotheksinstitut (<http://www.dbi-berlin.de>) con sede en Berlín es una institución de carácter supraregional, financiada hasta ahora por el Gobierno Federal (30%) y por los Länder (70%). Es la única institución común por lo que se refiere a bibliotecas en la RFA y se encarga de velar por los intereses comunes de todas las instituciones bibliotecarias descentralizadas y lleva a cabo tareas de coordinación en todos los aspectos bibliotecarios. Actualmente se encuentra en una fase incierta de su existencia desde que se decidió la suspensión de esta financiación conjunta.

<sup>(2)</sup> A lo largo del texto utilizaré la palabra «Land» (pl. «Länder») para referirme a cada uno de los estados federados que conforman la República Federal Alemana.

centros de documentación que pueden ser de pertenencia pública o privada y, finalmente, encontramos toda la amplia gama de bibliotecas públicas para satisfacer las demandas básicas de información de todo tipo de población.

Por encima de estos sistemas regionales existen unas bibliotecas y organismos que cumplen unas funciones supraregionales, como la Die Deutsche Bibliothek, la biblioteca que realiza las funciones de biblioteca nacional y de centro bibliográfico para todo el país, o el Deutsches Bibliotheksinstitut, un organismo de ámbito federal que realiza tareas de coordinación bibliotecaria. También a menudo la coordinación entre las bibliotecas de un Land se consigue a través de la existencia de unos sistemas bibliotecarios colectivos, por ejemplo el Catálogo Colectivo del Sudoeste Alemán (*Südwestdeutscher Bibliotheksverbund*) en el que participan bibliotecas del Land de Baden-Württemberg, del Sarre, de Sajonia y de la parte sur de Renania-Palatinado.

## 1. TIPOLOGÍA DE BIBLIOTECAS

El sistema bibliotecario en Alemania diferencia, por lo que respecta a las bibliotecas, dos tipos de instituciones: las llamadas «bibliotecas públicas» (*Öffentliche Bibliotheken*) y las bibliotecas científicas o de investigación (*wissenschaftliche Bibliotheken*).

Las *wissenschaftliche Bibliotheken* son todas aquellas instituciones que, por sus fondos y servicios, están pensadas para la formación científica, para la investigación, para el estudio y para ejercer un soporte científico a las actividades económicas. Aquí se incluirían las bibliotecas nacionales, las regionales, las bibliotecas universitarias y las bibliotecas especializadas. Excepto algunas bibliotecas especializadas, todas estas instituciones son organismos abiertos a todo el mundo, es decir, son también bibliotecas «públicas» (independientemente de si son de propiedad pública o privada). Se diferencian, sin embargo, de las llamadas bibliotecas públicas (*Öffentliche Bibliotheken*<sup>(3)</sup>) porque sus fondos y sus servicios están pensados para unas finalidades «científicas» o de investigación y no están pensados para servir a un público en general.

Las *Öffentliche Bibliotheken* no son sólo aquellas de propiedad pública (ayuntamientos, escuelas y otras instituciones públicas), sino también aquellas que, aún de propiedad privada, ofrecen sus servicios a todo el mundo y son accesibles para todo el mundo. Estas bibliotecas, además, recopilan sus fondos pensando en el interés de toda la comunidad.

Bibliotecas de investigación ( <i>wissenschaftliche Bibliotheken</i> )	- Bibliotecas nacionales y bibliotecas regionales - Bibliotecas universitarias - Bibliotecas especializadas
Bibliotecas públicas ( <i>Öffentliche Bibliotheken</i> )	- Bibliotecas municipales - Bibliotecas públicas «privadas»

En este sentido, la división de tareas entre estos tipos de bibliotecas se especifica en el Plan de Bibliotecas de 1973 (*Bibliotheksplan' 73*<sup>(4)</sup>). Aquí las bibliotecas se dividen según sus características para abastecer las necesidades de información de la población.

En un primer nivel se hallan las bibliotecas públicas de pequeños y medianos municipios y que deben cubrir las tareas básicas de adquisición de documentación para la información, la formación y el ocio; en un nivel más elevado encontramos las bibliotecas públicas de grandes ciudades, cuyo objetivo es cubrir las necesidades más elevadas de información para todo el conjunto de la población y que suelen realizar tareas en red centralizadas con otros puntos de lectura de la ciudad, además de poseer ya unos departamentos de información especializados (biblioteca infantiles, juveniles, escolares, musicales, etc.); a un nivel especializado se encuentran las colecciones de documentos que cubren dominios más especializados de información (biblioteca universitarias, regionales y especializadas); y en el nivel más superior de especialización hallaríamos

<sup>(3)</sup> El concepto «biblioteca pública» se ha convertido en un nombre para designar un tipo de biblioteca y es por eso que la palabra «*Öffentliche*» se escribe en mayúscula en este caso.

<sup>(4)</sup> *Bibliotheksplan 73: Entwurf eines umfassenden Bibliotheksnetzes für die Bundesrepublik Deutschland*. Berlín: Deutsche Bibliothekskonferenz, 1973

las colecciones exhaustivas de las publicaciones alemanas y el depósito legal (en este grupo además de la biblioteca nacional –Die Deutsche Bibliothek (DDB)– estarían otras bibliotecas con tareas de recopilación suprarregionales, como la Biblioteca del Estado de Baviera y la de Berlín (Bayerische Staatsbibliothek (BSB), Staatsbibliothek zu Berlin) y las llamadas bibliotecas nacionales especializadas (Zentrale Fachbibliotheken)).

### Bibliotheksplan 73

Tarea	Tipo	Financiación
Suprarregional	Bibliotecas nacionales	Federal (Bund)
	Bibliotecas centrales especializadas ( <i>Zentrale fachbibliotheken</i> )	Federal/regional (Land)/ Sociedad Alemana para la Investigación ( <i>DFG – Deutsche Forschungsgemeinschaft</i> )
	Dominios especializados de adquisición ( <i>SSG - Sondersammelgebiet</i> )	Regional/DFG
Universal a nivel regional	Bibliotecas universitarias	Regional
	Bibliotecas regionales ( <i>Landesbibliotheken</i> )	Regional
	Bibliotecas especializadas	Diversa
Necesidades generales de la población	Bibliotecas públicas centrales de grandes ciudades ( <i>Zentralbücherei</i> )	Municipal
Abastecimiento básico	Bibliotecas públicas de pequeños municipios	Municipal
	Bibliotecas de barrio, Bibliotecas escolares	Municipal

La diferenciación entre biblioteca pública y biblioteca de investigación la encontramos reproducida también en el sistema de formación del personal técnico de las bibliotecas. En la mayoría de Bundesländer, la enseñanza de biblioteconomía es una carrera técnica de grado medio que se imparte en las escuelas superiores especializadas (*Fachhochschule*), y que ofrece dos tipos de titulaciones: bibliotecario diplomado en bibliotecas de investigación y bibliotecario diplomado en bibliotecas públicas (*Diplom Bibliothekar an wissenschaftlichen Bibliotheken* y *Diplom Bibliothekar an Öffentlichen Bibliotheken*).

Por lo que respecta a estadísticas de las dos tipologías de biblioteca, el DBI publica en su página web los datos estadísticos más modernos bajo la dirección: [http://www.dbi-berlin.de/bib\\_wes/zdf/zdf\\_00.htm](http://www.dbi-berlin.de/bib_wes/zdf/zdf_00.htm).

## 2. LA FORMACIÓN EN BIBLIOTECONOMÍA Y DOCUMENTACIÓN

La enseñanza, también como la cultura, es competencia de cada Land. Es por eso que no existe un único programa de enseñanza de biblioteconomía en todo el país, sino que cada Bundesland ofrece sus estudios en este campo con materias diferentes, duraciones diferentes e, incluso, titulaciones diferentes.

Las diferentes enseñanzas conducen sin embargo a tres niveles de titulación en biblioteconomía, que se corresponderían con los diferentes niveles de profesionalización que marca la administración pública para los funcionarios o personal laboral fijo.

Los poseedores de una titulación universitaria superior, una licenciatura, pueden acceder al «Servicio superior» (*höherer Dienst*), el nivel más alto dentro de la administración. Este nivel es el que tienen los directores, conservadores y asesores o expertos (*Fachreferent*) en las bibliotecas. Para acceder a este nivel en una biblioteca se necesita tener también una formación bibliotecaria y para ello algunas universidades

o escuelas superiores ofrecen cursos de postgrado (normalmente dos años, uno de formación teórica y otro de prácticas en una biblioteca y una memoria de final de carrera son necesarios para obtener el título).

Las carreras técnicas o especializadas de grado medio, diplomaturas, permiten acceder al llamado «Servicio elevado» (*gehobener Dienst*) y éste es el nivel que debe tener el personal técnico bibliotecario (*Diplom-Bibliothekekar*).

Finalmente existe el llamado «Servicio medio» (*mittlerer Dienst*) al que pertenecen los auxiliares, adjuntos o asistentes de biblioteca. Para acceder a este nivel en una biblioteca se requiere una formación profesional en biblioteconomía.

No en todos los Länder existen las tres tipologías de formación. Por ejemplo, Baden-Württemberg tiene su propio status de educación y no forma para el «Servicio superior».

En la ciudad de Stuttgart se encuentra la Escuela Superior de Biblioteconomía y Información (*Hochschule für Bibliotheks- und Informationswesen (HBI)*) que forma el personal técnico bibliotecario (*Diplom-Bibliothekekar*) de la región.

## 2.1. La Hochschule für Bibliotheks- und Informationswesen

(<http://www.hbi-stuttgart.de>)

Se creó en 1942 como «Büchereischule Stuttgart» (Escuela de Bibliotecas de Stuttgart), y a lo largo de estos 58 años se ha ido transformando, y se está transformando, igual que los estudios de biblioteconomía.

Hasta ahora la HBI ofrece los tradicionales estudios de bibliotecas públicas y bibliotecas de investigación, con titulación de diplomado en bibliotecas públicas y diplomado en bibliotecas de investigación, y desde el 1998 ofrece además una nueva salida, la de «gestión de la información» (*information management*), con el diploma de documentalista. Las tres orientaciones del estudio duran siete semestres (tres años y medio en total). El primero y segundo semestres son comunes, es decir, con las mismas materias para las tres titulaciones. En el tercer y cuarto semestre empieza la especialización. Después hay un semestre entero de prácticas, otro semestre lectivo y finalmente un semestre destinado a la realización del trabajo de final de carrera y a los exámenes para obtener la titulación.

Evidentemente, el debate sobre el futuro de los bibliotecarios y de los documentalistas, las nuevas profesiones en el ámbito del mundo de la información y del conocimiento y la formación de profesionales para la gestión de este mundo, esta en el mundo académico al orden del día.

Actualmente uno de los temas que preocupan en la HBI es la reforma de la Ley básica de escuelas superiores (*HRG - Hochschulrahmengesetz*<sup>(5)</sup>) del Ministerio Federal para la Educación, la Ciencia, la Investigación y la Tecnología (*Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie*). La ley, en su nueva redacción, contempla la transformación de los actuales estudios de diplomado siguiendo el modelo americano, en el que después de tres años de estudio se obtiene un BA (*bachelor*) y después de dos años más, se puede tener una titulación superior MA (*master*)<sup>(6)</sup>.

## 3. BIBLIOTECAS DE INVESTIGACIÓN (WISSENSCHAFTLICHE BIBLIOTHEKEN)

En este grupo de bibliotecas encontramos una gran diversidad de instituciones y de bibliotecas, cada una de ellas con fondos, servicios y usuarios diferentes, incluso con diferente financiación y cada una de ellas regida a menudo por normativas diferentes. Aquí se incluyen desde las bibliotecas nacionales y las

<sup>(5)</sup> Hochschulrahmengesetz, de 9 de abril de 1987, (BGBl. I, p. 1770). Se puede consultar en <http://www.ewf.uni-erlangen.de/student/hrg.html>. La última modificación es del 20 de agosto de 1998 (BGBl. I, p. 2190) y se puede consultar en <http://www.bundesanzeiger.de/bgb11f/b1index.htm>.

<sup>(6)</sup> Se puede consultar al respecto el artículo de Peter Vodosek «Hochschullandschaft im Umbruch: neue Studienstrukturen im Fachhochschulbereich» en *Buch und Bibliotheken*, abril 1999, p. 245-247.

«regionales» (Landesbibliothek/Staatsbibliothek), pasando por las bibliotecas de instituciones de enseñanza superior (Universität/Fachhochschule), hasta llegar a las bibliotecas de instituciones privadas.

### 3.1. Bibliotecas nacionales

Alemania nunca ha tenido una gran biblioteca nacional central. La historia del país no ha permitido la existencia de una sola biblioteca nacional pensada como conservadora del patrimonio del país y que haya recogido de forma centralizada todo el saber científico de la nación y además la estructura federal actual y la tradición de los diferentes estados o regiones no participan de la idea de estado centralizado que tienen otros países europeos como Francia o España.

Es a partir de 1990 que podemos hablar de una «Biblioteca Nacional» alemana, las funciones que hoy en día desarrolla la «Die Deutsche Bibliothek», que depende del gobierno federal.

A lo largo de su historia, en Alemania han existido bibliotecas reales o nacionales en cada estado<sup>(7)</sup>, como por ejemplo, la Biblioteca del Gran Ducado de Prusia, en Berlín, fundada el 1661 por Federico Guillermo de Brandeburgo (Friedrich Wilhelm von Brandenburg) y una de las bibliotecas alemanas con más proyección internacional a lo largo de la historia del país.

En 1701 se convierte en Biblioteca Real (*Königliche Bibliothek*) y al final de la monarquía (1918) pasa a llamarse Biblioteca del Estado de Prusia (*Preußische Staatsbibliothek* (PSB)). Desde 1992 es la Biblioteca «Regional» de Berlín, aunque aún mantiene el nombre de «Estatal» (*Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz* (SBB-PK)). Aunque esta biblioteca nunca quiso realizar funciones de biblioteca «Nacional», sí que llevo a cabo ciertas tareas que se pueden considerar responsabilidad de una tal biblioteca: la redacción de las reglas de catalogación prusianas (*Preußische Instruktionen*), la redacción en 1899 del Catálogo Colectivo Prusiano, más tarde alemán (*Preußischer Gesamtkatalog, Deutscher Gesamtkatalog*) y la redacción en 1904 del Catálogo Colectivo de Incunables (*Gesamtkatalog der Wiegendrucke*).

En este grupo de bibliotecas «nacionales» también se incluiría la Biblioteca del Estado de Baviera (Bayerische Staatsbibliothek), creada en 1558 y desde 1663 con funciones de recopilación del depósito legal de este estado. También fue Biblioteca real y con la desaparición de la monarquía pasó a ser la Biblioteca del Estado Independiente de Baviera.

Hoy en día existen además cuatro bibliotecas centrales especializadas (*Zentrale Fachbibliotheken*) que son las que se encargan de recopilar de forma exhaustiva una serie de materias especializadas y tiene por eso una responsabilidad a escala nacional (federal). Estas bibliotecas son: la Technische Informationsbibliothek, TIB, en Hannover (para tecnología), la Zentralbibliothek für Landbauwissenschaft, ZLB, en Bonn (para agricultura), la Zentralbibliothek für Medizin en Colonia (para medicina) y la Zentralbibliothek für Wirtschaftswissenschaft (para economía).

#### 3.1.1. Die Deutsche Bibliothek (<http://www.ddb.de>)

Es la Biblioteca Nacional y el centro de información de bibliografía nacional de la República Federal Alemana, una única gran institución con tres sedes diferentes: Francfort del Meno (Deutsche Bibliothek), Leipzig (Deutsche Bücherei) y Berlín (Deutsches Musikarchiv).

Los deberes y funciones de la Deutsche Bibliothek son estipulados en la «Ley sobre la Deutsche Bibliothek» (*Gesetz über die Deutsche Bibliothek*) del 31 de marzo de 1969 modificada posteriormente por la «Ley sobre el Tratado de Unificación» (*Gesetz zum Einigungsvertrag*<sup>(8)</sup>). En este caso es una ley a escala federal la que rige la Biblioteca y la que la designa como «die zentrale Archivbibliothek und das nationalbibliographische Zentrum der Bundesrepublik Deutschland» (la Biblioteca Patrimonial Central y el Centro Bibliográfico Nacional de la República Federal Alemana).

(7) De hecho, hasta 1871 no se puede hablar de una Alemania unificada, aunque el conocido como «Imperio alemán» o «Segundo imperio» (deutsches Kaiserreich) continua sin ser un único Estado, sino una federación de diferentes estados (entre ellos reinos, ducados, principados y algunas ciudades libres) bajo la hegemonía de Prusia. La República Federal Alemana existe desde 1949 pero hasta el Tratado de Reunificación de 1990 no adquiere su estructura actual.

(8) Gesetz über die Deutsche Bibliothek, del 31 de marzo de 1969 (BGBl. I, p. 265), y del 23 de septiembre de 1990 (BGBl. II, p. 885), con las modificaciones por la Ley del Tratado de Unificación (Einigungsvertragsgesetz), del 31 de agosto de 1990.

Para poder cumplir todas estas funciones, la Die Deutsche Bibliothek es la biblioteca que recopila el depósito legal del país (Pflichtexemplar<sup>(9)</sup>) y es la encargada de redactar la bibliografía nacional.

La historia de la Die Deutsche Bibliothek es compleja. Los primeros intentos de crear una biblioteca «nacional» datan de los movimientos liberales de unificación de 1848, cuando libreros y editores deciden donar su biblioteca al parlamento reunido en la Paulskirche en Francfort con la intención de crear una biblioteca para toda la nación alemana (*Reichsbibliothek*). Con el fracaso de la revolución, en 1851 la Asamblea nacional (*Bundesversammlung*) se declara incompetente para crear una biblioteca nacional y en 1855 estos fondos se depositan en el Museo Nacional Germánico de Nuremberg (*Germanisches Nationalmuseum*). En 1881, diez años después de la proclamación del «Imperio Alemán» (*Deutsches Kaiserreich*), Bismarck se opone a convertir la Biblioteca Real de Berlín en Biblioteca Nacional.

Finalmente, en 1912 se crea en Leipzig y también por iniciativa de libreros y editores una Biblioteca Alemana (la Deutsche Bücherei), que en 1933 pasa a depender del Ministerio de Propaganda del Reich y en 1938 obtiene los fondos de la Asamblea Nacional de 1848.

Con motivo de la división de Alemania después de la Segunda Guerra Mundial, se crea en 1947 la Deutsche Bibliothek en Francfort del Meno, también por iniciativa del comercio del libro. Así existen en Alemania dos bibliotecas que desarrollan más o menos las mismas funciones y servicios que una biblioteca nacional. La Deutsche Bibliothek con sede en Francfort para la República Federal Alemana y la Deutsche Bücherei en Leipzig para la República Democrática Alemana. Ambas bibliotecas publicaron durante los años de existencia de las dos Alemanias su propia bibliografía nacional: la *Deutsche Nationalbibliographie* (desde 1913 en Leipzig) y la *Deutsche Bibliographie* (en Francfort).

El 31 de agosto de 1990 se firma un tratado entre la República Federal Alemana y la República Democrática Alemana para el establecimiento de una Alemania unificada, (*Einigungsvertrag*). A partir de esta Unificación (o *Reunificación*, *Wiedervereinigung*) de Alemania el 3 de octubre de 1990, la Deutsche Bibliothek y la Deutsche Bücherei se convierten en una única institución con el nombre de «Die Deutsche Bibliothek». El 3 de enero de 1991 aparece el primer número de la bibliografía nacional conjunta, con el nombre de *Deutsche Nationalbibliographie* (DNB).

Por lo que respecta a la estructura administrativa de la biblioteca, la ley le otorga una cierta autonomía pero bajo el control del Ministerio Federal del Interior (*Bundesinnenministerium*). La DDB se rige por un Consejo de Administración (*Verwaltungsrat*) que es el que redacta los estatutos, decide los órganos de dirección, lleva la administración económica de la biblioteca, decide las políticas de adquisición, establece la normativa de acceso, el precio de los servicios, etc. El Consejo lo forman cuatro representantes del gobierno federal, un representante de la Asociación Alemana para la Investigación (*Deutsche Forschungsgemeinschaft*), tres representantes de la Cámara de Comercio del Libro, un miembro de la Asociación Alemana de Editores de Música (*Deutscher Musikverlegerverband*), un miembro de la Asociación Federal de la Industria Fonográfica (*Bundesverband der Phonographischen Wirtschaft*), y finalmente un representante del Ayuntamiento de la ciudad de Francfort.

La dirección de la DDB depende del director general. El director general tiene un representante en Francfort y un representante en Leipzig. A partir de aquí, las estructuras de las dos instituciones corren más o menos paralelas, con algunas pequeñas diferencias.

En Francfort se encuentra el Consejo de Administración y la Oficina de la Dirección, así como también la planificación de la Dirección General y la Oficina Permanente del programa UBCIM de la IFLA. En Francfort encontramos también seis secciones o departamentos: Departamento técnico, Administración, Adquisiciones, Catalogación, Clasificación y indexación, y Servicios y conservación. De Francfort dependen también el Deutsches Exilarchiv, que se encarga de recopilar todas aquellas publicaciones de los exiliados alemanes durante los años 1933-1945 y el *Deutsches Musikarchiv*, con sede en Berlín.

En la Deutsche Bücherei de Leipzig se encuentra la Secretaría de Dirección y siete departamentos o secciones: Departamento técnico, Administración, Adquisiciones, Catalogación, Clasificación y indexación,

<sup>(9)</sup> Pflichtstückverordnung, del 14 de diciembre de 1982 (BGBl. I, p. 1739).

Servicios y conservación, y Organización y temas especiales. También con sede en Leipzig existe el Museo del Libro y la Escritura (*Deutsches Buch- und Schriftmuseum*).

Como Biblioteca Central Patrimonial (*Zentral Archivbibliothek*), tiene la responsabilidad de recoger, conservar y documentar, de forma sistemática, todas las publicaciones alemanas y de lengua alemana con fecha posterior a 1913. Es también, una biblioteca de referencia (*Präsenzbibliothek*), y tiene por eso, además, la obligación de facilitar el acceso público y de forma ilimitada a este fondo. Los materiales de la biblioteca son accesibles, sin restricciones, en las salas de lectura.

Ambas sedes Francfort y Leipzig son bibliotecas plenamente funcionales con todos los servicios que debe ofrecer una biblioteca a sus lectores. La nueva sede de Francfort se inauguró hace dos años, el 14 de mayo de 1997, en un impresionante nuevo edificio concebido y construido para ser la sede de la nueva Biblioteca. Cualquier persona puede utilizar la biblioteca (a partir de los 18 años). Para ello es necesario tener el carnet de lector, que se obtiene al presentar el carnet de identidad o el pasaporte. El precio de este carnet es de 5 DM (unas 425 ptas.) para una semana y de 30 DM (unas 2.550 ptas.) para un año.

Por lo que se refiere a los servicios que la biblioteca presta como Biblioteca Nacional, a la cabeza de la jerarquía del sistema bibliotecario del país, el servicio de biblioteca central de depósito legal es primordial. Los datos bibliográficos de los ejemplares de depósito legal se introducen en la base de datos y estos datos se utilizan para la redacción de la bibliografía nacional (*Deutsche Nationalbibliographie und Bibliographie der im Ausland erscheinenden deutschsprachigen Veröffentlichungen*) que publica la editorial Buchhändler-Vereinigung GmbH y que aparece dividida en diferentes series (Serie A, publicaciones comerciales; Serie B, publicaciones no comerciales; Serie H, publicaciones de universidades, etc.).

Los datos bibliográficos que se procesan en la Die Deutsche Bibliothek no sólo son esenciales para la propia biblioteca, sino que sirven a otras instituciones, ya que la DDB tiene también la función de servicio bibliográfico central.

Entre sus prestaciones supraregionales está el intercambio de datos. Sus datos bibliográficos los envía a usuarios externos, según demanda. El formato de lectura de los registros bibliográficos es el MAB (*Maschinelles Austauschformat für Bibliotheken*) pero también distribuye los datos en UNIMARC. La distribución se puede hacer en todos los soportes posibles: en fichas, en disquete, en banda magnética, en CD-ROM y online a través de la base de datos BIBLIODATA o a través de un servidor FTP.

Funciona también como servicio de normalización bibliográfica, distribuyendo por ejemplo sus registros de autoridades de nombres, entidades y materias. En este sentido, su producto más nuevo es un CD-ROM con todos estos datos –que también están disponibles en otros soportes– y que provienen de la base de datos normalizada de materias (*Schlagwortnormdatei - SWD*), de la base de datos de nombres personales (*Personennamendatei - PND*) y de la base de entidades (*Gemeinsame Körperschaftdatei - GKD*), todas ellas gestionadas por la biblioteca.

En este aspecto, la biblioteca sirve a bibliotecas públicas o de investigación, así como también sistemas colectivos regionales y supraregionales. Que ésta es una de las funciones principales de la biblioteca por lo que se refiere a las relaciones nacionales o internacionales, lo prueba el hecho que más o menos anualmente distribuye unos 15 millones de datos bibliográficos o de autoridades.

La mayoría de los fondos bibliográficos llegan por depósito legal. En la *Gesetz über die Deutsche Bibliothek* queda por escrito que los editores deben dar dos copias de cada nueva publicación a la Die Deutsche Bibliothek (una para la sede de Francfort y otra para Leipzig). Aquí se incluyen las publicaciones en soporte papel, pero también microformas, grabaciones sonoras y materiales visuales<sup>(10)</sup>. Las ediciones en lengua alemana o sobre Alemania y traducciones de obras alemanas que se publican en el extranjero las debe adquirir la biblioteca por compra, intercambio o donativo, siempre, pero, con fecha posterior a 1913.

La entrega de los ejemplares de depósito legal se ha llevado a cabo de forma totalmente consensual y las relaciones entre la biblioteca y los editores y el comercio del libro, contrariamente a lo que sucede con

<sup>(10)</sup> Se prevé una reforma de la ley para contemplar también de forma regulada todos los soportes materiales de nueva aparición. Respecto a las publicaciones electrónicas y la Die Deutsche Bibliothek, se puede consultar el artículo de Klaus-Peter Lehmann «La Deutsche Bibliothek: son rôle dans la création d'une bibliothèque numérique pour l'Europe» en *Bulletin des Bibliothèques de France*, I, 43, núm. 4, 1998, p. 28-35.

otras bibliotecas, son excelentes. El motivo de ello es que desde sus inicios, la Deutsche Bibliothek fue una iniciativa de los editores y libreros y sus fondos provienen de la Cámara de Comercio del Libro (*Börsenverein des deutschen Büchhandels*). En 1963 la Cámara de Comercio del Libro decide que todos aquellos de sus miembros que no libren de forma regular un ejemplar de cada nueva publicación a la Deutsche Bibliothek sean expulsados de la asociación.

Las publicaciones se procesan en las diferentes localizaciones según un preciso esquema de distribución de tareas. Por ejemplo, los editores de los Länder de la antigua Alemania del Este (Berlín, Brandeburgo, Mecklemburgo-Pomerania Occidental, Sajonia, Sajonia-Anhalt y Turingia), más los del Land de Renania del Norte-Westfalia envían los dos ejemplares de depósito a Leipzig, los demás Länder envían los ejemplares a Francfort. Leipzig, entonces, cataloga los documentos que recibe en la base de datos colectiva de la Die Deutsche Bibliothek, ILTIS<sup>(1)</sup>, de donde después saldrá la *Deutsche Nationalbibliographie*. Una vez procesado el documento, el segundo ejemplar se envía a Francfort que sólo ha de introducir los datos locales del ejemplar en el catálogo. El mismo procedimiento sirve para los datos CIP.

Los documentos publicados en el extranjero en alemán o sobre Alemania son procesados y archivados en Leipzig.

Los fondos de la DDB se calculan (1997) en unos 15 millones de unidades, de los cuales: 8'4 millones en Leipzig, 6'5 millones en Francfort y unos 100.000 documentos musicales en Berlín.

La Deutsche Bücherei de Leipzig recopila así los documentos editados en Alemania y documentos en lengua alemana publicados en el extranjero desde 1913. Desde 1941 recopila aquellos documentos publicados en el extranjero que son traducciones de obras alemanas, u obras sobre Alemania. Desde 1947 recopila también obras musicales.

La Deutsche Bibliothek en Francfort recolecta desde 1945 las obras publicadas en la República Federal Alemana, y las obras publicadas en el extranjero en alemán, traducidas del alemán o que tratan sobre Alemania desde 1945 hasta 1996. Además recopila las obras escritas o publicadas por los exiliados alemanes entre 1933 y 1945.

Ambas bibliotecas disponen además de colecciones especiales, como la Biblioteca Ana Franck, sobre la persecución y exterminio sistemático del pueblo judío, la Biblioteca Parlamentaria de 1848, la colección Sozialistica, etc.

El Deutsches Musikarchiv en Berlín recoge desde 1970 grabaciones de música y desde 1973 documentos musicales. Tiene como misión también recolectar retrospectivamente todas aquellas grabaciones musicales aparecidas antes de 1945.

A diferencia de otras grandes bibliotecas nacionales europeas, la Die Deutsche Bibliothek es de nueva creación y recoge de forma sistemática la producción del país sólo desde 1913, es decir que la recopilación del patrimonio escrito y documental se limita a la época contemporánea. Las grandes bibliotecas «nacionales» históricas tampoco se dedicaron a recoger de forma sistemática todas las publicaciones del ámbito alemán, bien porque no era su tarea, bien por falta de medios. Esto significa que no hay una única biblioteca alemana que sea la depositaria de todo legado histórico y cultural del país.

Para cubrir este vacío en la recopilación del patrimonio documental, se decidió la creación de una Colección de Impresos Alemanes (*Sammlung deutscher Drucke*). Basándose en la tipología del fondo que conservan algunas grandes bibliotecas históricas, se pensó que la recopilación documental sistemática se llevara a cabo por épocas y bibliotecas.

Las bibliotecas recopiladoras y conservadoras de los diferentes periodos son pues:

1450-1600 — Bayerische Staatsbibliothek (Biblioteca del Estado de Baviera) en Munich;

1601-1700 — Herzog August Bibliothek (Biblioteca del Duque Augusto) en Wolfenbüttel;

1701-1800 — Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek (Biblioteca Universitaria y del Estado de la Baja Sajonia) en Göttingen (Gotinga);

<sup>(1)</sup> ILTIS (Integriertes Literatur-, Tonträger- und Musikalien-Informationssystem) es un sistema de información integrado que trabaja con el sistema PICA

1801-1870 — Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main (Biblioteca Universitaria y de la Ciudad de Francfort del Meno) y la Senkenbergische Bibliothek (Biblioteca Senkenberg) también en Francfort;

1871-1912 — Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz (la Biblioteca del Estado de Berlín); desde 1913 — Die Deutsche Bibliothek (1913-1945, Leipzig y 1945-1990, Francfort).

### 3.2. Bibliotecas regionales

Las bibliotecas regionales son un tipo de bibliotecas cuya misión es desarrollar una serie de tareas de carácter regional o institucional. Como bibliotecas «regionales» pueden actuar las «bibliotecas de Land» (*Landesbibliotheken*), las «bibliotecas de Estado» (*Staatsbibliotheken*) y incluso algunas «bibliotecas municipales» (*Stadtbibliotheken*).

Son bibliotecas científicas de formación universal que dependen de los diferentes Bundesländer y que no tienen un público estrictamente definido, pero a las que se les ha asignado la misión de recopilar, procesar y hacer accesibles los documentos publicados en una determinada región o que tratan sobre ella. Además también realizan funciones de coordinación u otras tareas centralizadas, como biblioteca central de las bibliotecas públicas de la región o actuar de biblioteca depositaria del ejemplar de depósito legal, realizar tareas de bibliografía regional, realizar tareas de catalogación centralizada, recolectar donativos, o realizar la investigación y la recogida de material en un campo determinado ya que a menudo, la garantía para su supervivencia además de estas tareas institucionales son sus ricos fondos, indispensables para la investigación

Hoy en día Alemania cuenta con 16 Estados federados en los cuales se encuentran unas cuarenta bibliotecas que realizan este tipo de funciones regionales. Por ejemplo en el Land de Renania del Norte - Westfalia, son siete las bibliotecas que participan en la redacción de la bibliografía regional: la Universitäts- und Landesbibliothek Bonn, la Universitäts- und Landesbibliothek Düsseldorf, la Universitäts- und Landesbibliothek Münster, la Lippische Landesbibliothek (Detmold), la Stadt- und Landesbibliothek Dortmund, la Universitäts- und Stadtbibliothek Köln y la Stadtbibliothek Essen.

#### 3.2.1. La Württembergische Landesbibliothek (Biblioteca del Land de Wurtemberg) (<http://www.wlb-stuttgart.de>)

Depende del Ministerio para la Ciencia, la Investigación y el Arte (Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst) del Land de Baden-Württemberg y es, juntamente con la Badische Landesbibliothek (Biblioteca del Land de Baden), en Karlsruhe, la Biblioteca Regional para el Land de Baden-Württemberg. La Württembergische Landesbibliothek (WLB) en Stuttgart actúa como la biblioteca regional para las «provincias» (Regierungsbezirk) de Stuttgart y de Tubinga (Tübingen); y la Badische Landesbibliothek en Karlsruhe, lo es para las provincias de Karlsruhe y de Friburgo de Brisgovia (Freiburg im Breisgau<sup>(12)</sup>).

La WLB data de 1765 y su fundador fue el duque Carlos Eugenio de Wurtemberg (Karl Eugen von Württemberg), cuya pasión era coleccionar «los libros más raros y famosos» («die raresten und berühmtesten Bücher»). Con la secularización del siglo XIX creció su fondo en número y en calidad, pero durante la Segunda Guerra Mundial, perdió un gran número de sus fondos (unos 500.000 volúmenes).

La Biblioteca se encuentra ubicada en un edificio construido para tal propósito en 1970 y por lo que respecta a la localización, éste ocupa un lugar estratégico en el centro de la ciudad, rodeado por la Biblioteca Pública (Stadtbücherei), el Parlamento del Land (Landstag), el Archivo Regional (Hauptstaatsarchiv), la Galería Estatal (Staatsgalerie), el Teatro Estatal (Staatstheater), y se halla a pocos metros de la zona comercial (Königsstraße).

---

<sup>(12)</sup> El estado federal de Baden-Württemberg se creó en 1952. Hasta entonces existían en el actual territorio el Land de Baden, el de Württemberg y el de Hohenzollern, que pertenecía a Prusia.

<sup>(13)</sup> En Alemania es muy normal que dos, e incluso a veces tres, personas con jornadas parciales compartan una plaza.

El fondo de la biblioteca es hoy en día de unos 3.2 millones de unidades. La biblioteca dispone de 126 plazas de trabajo y unos 200 trabajadores<sup>(13)</sup>. El presupuesto para adquisiciones en 1998 fue de 2.7 millones de DM y para personal 10.1 millones.

Hasta ahora el porcentaje entre nuevos documentos de compra y de depósito legal se había mantenido bastante equilibrado, pero en los dos últimos años los problemas económicos han hecho descender las compras, de manera que, hoy en día el número más elevado de nuevas adquisiciones entran por depósito legal.

La biblioteca esta organizada en diferentes departamentos: Adquisiciones, Catálogos, Información, Servicios, Archivos y Colecciones especiales, Libro Antiguo, Música, Grabados, Revistas, Bibliografía Regional y otros servicios centralizados. La Biblioteca además de la Dirección y de la Administración está dividida en Fachgebiete o áreas de especialización, la coordinación de las cuales corresponde a los Fachreferenten («especialistas»). El personal bibliotecario se divide por esto en «especialistas» y «bibliotecarios» (*Fachreferent* y *Diplom-Bibliothekkar*). Las tareas técnicas como catalogación, información al lector, control de revistas, etc... las realizan los bibliotecarios; la dirección de los diferentes departamentos, la catalogación de materias, la solicitud de documentos, y otras tareas especializadas corren a cargo de los *Referenten* o *Fachreferenten*.

La significación de la WLB en la región se debe tanto al valor y a la antigüedad de sus fondos, como a las funciones de biblioteca «regional», es decir, como biblioteca patrimonial y centro de información de la región.

La WLB es la biblioteca depositaria de la producción editorial de la región. Junto con la Badische Landesbibliothek recopila el depósito legal de Baden-Württemberg y elabora la bibliografía regional. El concepto de biblioteca regional como biblioteca patrimonial lo cumple la WLB más o menos desde su fundación, ya que el duque Carlos Eugenio ya estipuló en la cédula de creación de la biblioteca que ésta debía recoger en depósito un ejemplar de la producción documental de la región. Pronto se pasó también a recopilar además documentos legales, revistas y mapas y planos de la región. Este «deber» de la biblioteca se convirtió en ley en 1817.

La cuestión del ejemplar de depósito en los diferentes Länder no es tan sencilla como a escala federal. Los editores a escala federal están obligados sólo a donar dos ejemplares a la Die Deutsche Bibliothek. Las bibliotecas regionales, para obtener su ejemplar de depósito a menudo cuentan con la oposición del mercado editorial. El depósito legal en los Länder queda recogido en la ley de prensa de cada estado. La ley de prensa obliga, más o menos, y siempre según el estado, a los editores y impresores a librar un ejemplar de cada publicación a las bibliotecas marcadas para ese propósito por el ministerio de cultura del respectivo Land<sup>(14)</sup>. En Baden-Württemberg, las bibliotecas depositarias son dos y de los dos ejemplares que los editores deben donar para Baden-Württemberg, uno lo depositan a cambio de su precio de producción. En muchos otros Länder, los editores dan el ejemplar de depósito legal siempre a cambio de su precio de fabricación.

La triple función de biblioteca regional: recoger, conservar y difundir, la cumple la WLB al recopilar el depósito legal de la región y comprar aquellas publicaciones sobre Baden-Württemberg publicadas fuera de las fronteras del Land, al procesar el documento y dar noticia en el catálogo de la biblioteca y en la bibliografía regional, al guardar y preservar el documento en el almacén, y finalmente, al ponerlo a disposición del usuario. Una parte de estos documentos se hallan en libre acceso en la sala de lectura. El hecho de que la biblioteca actúe como centro de información de la región, y que recopile sistemáticamente este tipo de material, hace que el número de usuarios que acceden a la biblioteca con la finalidad de consultar en concreto este fondo sea bastante elevado. Por eso una buena parte de este material se encuentra en la sala de lectura, ordenado sistemáticamente bajo la letra Z (en la clasificación sistemática de la WLB, la letra para Baden-Württemberg). La función de centro de información de la región lo lleva a cabo, por ejemplo, a través de Internet, donde pone a disposición de todos los usuarios toda una serie de links con informaciones regionales.

<sup>(14)</sup> En el Land de Renania-Palatinado hay cuatro bibliotecas regionales que reciben el depósito legal de la zona y participan en la elaboración de la bibliografía regional: la Pfälzische Landesbibliothek en Espira (Speyer), la Rheinische Landesbibliothek en Coblenza, la Stadtbibliothek Mainz (Maguncia) y la Stadtbibliothek Trier (Tréveris). En Hesse son cinco las bibliotecas depositarias del Pflichtexemplar: Darmstadt, Fulda, Kassel, Wiesbaden y la Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt.

La bibliografía del Land de Baden-Württemberg es una de las más extensas bibliografías regionales y contiene noticias bibliográficas no sólo de monografías sino también artículos de revista. En 1978 apareció el primer volumen en forma impresa (que corresponde al año 1973) y desde 1986 se puede consultar también en CD-ROM (el volumen que corresponde a 1983-1985 apareció en 1993). Actualmente se está trabajando para que se pueda consultar a través de Internet.

Todos los documentos que son editados en la región y cualquier monografía o artículo de revista que presente cualquier aspecto del Land o que haga referencia a alguna persona nacida o relacionada de alguna manera con el Land, son relatados en la bibliografía. Para conseguir una relación exhaustiva de todas las publicaciones «wurtemburguesas», se vacía la base de datos de la biblioteca y todos los nuevos números de revista son controlados por el personal de la bibliografía para dar noticia. Los datos se almacenan en una base de datos independiente.

Además de sus tareas regionales de redacción de la bibliografía regional, lleva a cabo otras tareas, como es la participación en el catálogo de revistas de Baden-Württemberg (*Baden-Württemberg Zeitschriftenverzeichnis*), la tarea de central de catalogación de manuscritos, y la de Catálogo Central de Baden-Württemberg (*Zentralkatalog Baden-Württemberg*) para el préstamo interbibliotecario a escala federal.

La existencia, e incluso la supervivencia, de una institución como esta pasa hoy en día por una distribución racional de las tareas y servicios bibliográficos con otras bibliotecas de la región. La WLB trabaja en un sistema de adquisiciones compartidas con otras bibliotecas de su área. El peso específico de las bibliotecas universitarias de la zona (básicamente de facultades técnicas), con demandas diferentes por parte de sus usuarios, y con más presupuesto, hace que la WLB se oriente a la adquisición de materias humanísticas, derecho, economía y ciencias sociales, las materias no recogidas por las universidades (lo que no significa que la biblioteca sólo adquiera documentos de estas ramas del saber, ya que como biblioteca universal de investigación, tiene la obligación de recopilar todas las áreas del conocimiento. De todas maneras, debido a la especialización técnica de las bibliotecas de la zona, la WLB ha adquirido la función de biblioteca universitaria para las ramas humanísticas); la biblioteca de la Universidad de Stuttgart adquiere básicamente matemáticas, física y química, materias técnicas, ciencias naturales y arquitectura; y la universidad de Hohenheim todo aquello relacionado con ciencias del campo, agricultura y dietética.

Desde siempre ha compartido las funciones de biblioteca regional con las de una biblioteca de investigación universal pero orientada a las humanidades. El duque Carlos Eugenio la fundó ya como biblioteca pública, abierta a todo el mundo («*Öffentliche Bibliothek*»). Cualquier persona puede utilizar la biblioteca, para ello es necesario el carnet de lector, que se recibe automáticamente al presentar el documento de identidad. El préstamo, sin embargo, se reduce a personas con residencia en Baden-Württemberg o con carnet de estudiante de una universidad de la región. Personas de paso, pueden obtener un carnet provisional para la consulta de los documentos en la sala de lectura. La biblioteca, en todo lo que se refiere a su uso, se rige por una Normativa de Uso (*Benutzungsordnung*) de la Dirección de la Biblioteca y aprobada por decreto por el Ministerio de Ciencia y Arte de Baden-Württemberg.

El catálogo de la biblioteca se puede consultar a través de los OPACs de sala o por Internet, desde donde también los lectores pueden acceder el catálogo colectivo del Südwestdeutscher Bibliotheksverbund y además pueden consultar el llamado StOPAC (Stuttgarter OPAC), el catálogo en línea de las bibliotecas de la región de Stuttgart.

El sistema automatizado con el que se trabaja es una sistema desarrollado para las bibliotecas de investigación del Land de Baden-Württemberg y que por esto usan la mayoría de las bibliotecas de la región. El módulo de consulta desde el OPAC se conoce como OLIX (OLAF-OPAC-UNIX) y el módulo de préstamo, con el que sólo se puede trabajar desde las terminales de préstamo, se conoce como OLAF (OnLine-Ausleihsystem-Freiburg). OLAF es un sistema automatizado de préstamo ideal para las grandes bibliotecas de depósito, ya que la recuperación del documento se basa siempre en la signatura, es decir, que individualiza y controla cada ítem.

Todos los documentos publicados a partir del 1989 se encuentran en el catálogo en línea. Se ha elegido la fecha de publicación del libro y no la fecha de entrada en la biblioteca como punto de partida para localizar los documentos en el catálogo para así facilitar la búsqueda al lector. En principio, todos los documentos con fecha de publicación anterior a 1989 se hallan en catálogo manual, pero debido al valioso

fondo antiguo, la Biblioteca llevó a cabo un proyecto de retroconversión, fruto del cual es que todos los documentos de 1501 a 1850 se encuentran también en el catálogo en línea.

La biblioteca tiene pues, dos catálogos, el catálogo en línea con los documentos con fecha de publicación 1501-1850 y 1989 y el catálogo manual, en fichas, con los documentos de 1850 a 1988. Si la biblioteca cataloga un documento de 1967, lo entrará en la base de datos, pero para mantener la coherencia de sus catálogos y no despistar al lector, también incluye la ficha en el catálogo manual. En estos momentos se está realizando la catalogación retrospectiva de los documentos de los años 80 (que continúan estando también en el catálogo manual). Cuando esté terminado este periodo todas estas fichas se retirarán del catálogo manual. Esta retroconversión no forma parte de ningún programa especial, sino que lo realiza de forma gradual el personal de la casa. Se han escogido también unos determinados autores y se han convertido sus fichas en registros automatizados en el catálogo en línea manteniéndolas a la vez en el catálogo manual.

El catálogo manual es un catálogo difícil de consultar ya que a lo largo de su historia se han utilizado diferentes normativas. Las fichas antiguas siguen las instrucciones prusianas de catalogación (PI - *Preußische Instruktionen*<sup>(15)</sup>), en las que el primer sustantivo que está en nominativo es la palabra que ordena y en las que no existen entradas secundarias para instituciones. Las fichas posteriores a 1945 se catalogaron con las nuevas reglas, las RAK (*Regeln für alphabestische Katalogisierung*).

La Biblioteca tiene aún otro catálogo, un catálogo cedulario que se conserva de antes de la Guerra. Para ilustrar este punto, la propia biblioteca, cita un dicho que reza «si una biblioteca se quema, los bibliotecarios salvarán primero los catálogos y sólo después, los libros». De hecho, durante los bombardeos del 1944, gran parte del fondo de la biblioteca se quemó, no así, sin embargo, los catálogos. Después de la Guerra se inició la redacción de nuevos catálogos en ficha y en los que se introdujeron también los registros de los documentos que habían sobrevivido. Los catálogos antiguos se conservan para tener constancia de los libros de los que disponía la biblioteca y que desaparecieron durante la guerra.

La biblioteca, además del catálogo alfabético, tiene un catálogo sistemático en fichas que se mantuvo hasta 1995. Los sistemas de clasificación divergen constantemente de una biblioteca a otra ya que a menudo cada biblioteca utiliza su propio sistema. En la WLB los grandes grupos de clasificación son, por ejemplo: A para Obras generales y Biblioteconomía, B para Teología, C para Filosofía, D para Psicología... hasta llegar a la Z para Baden-Württemberg.

Hoy en día la Biblioteca cataloga de forma compartida en la base de datos del Südwestdeutscher Bibliotheksverbund, con lo que se agiliza la catalogación. Además muchos registros bibliográficos se pueden recibir de la Die Deutsche Bibliothek. En 1995 algunos de los diferentes sistemas bibliotecarios colectivos (el SWB, el Bibliotheksverbund Bayern (BVB), el Bibliotheksverbund Berlin-Brandenburg (BBBV), el Nordrhein-westfälischer Bibliotheksverbund, junto con el Deutsches Bibliotheksinstitut) iniciaron una cooperación, cuyo objetivo principal era el desarrollo de un sistema informático común para permitir en un futuro la disolución de los diferentes sistemas existentes. En 1997 salió a concurso público la compra de un sistema informático para usar en la mayoría de sistemas colectivos alemanes para el trabajo en red. El producto ganador fue un sistema integrado de bibliotecas llamado HORIZON de Ameritech Library Services (<http://www.amlibs.com>). A finales de este año (1999) debe estar ya trabajando a pleno funcionamiento<sup>(16)</sup>.

El hecho de ser una biblioteca histórica hace que una buena parte de su fondo sea Libro Antiguo y Colecciones Especiales. La Biblioteca posee más de 15.000 manuscritos, una parte de ellos procedentes de la secularización de 1803, unos 7.000 incunables y algunas colecciones especiales, como la Colección de Biblias (*Bibelsammlung*), la colección musical y la de mapas y planos. Además en la Biblioteca se hallan el Archivo Stephan George y el Archivo Hölderlin.

Por lo que respecta a los manuscritos, entre los «tesoros» de la Biblioteca se halla el llamado *Itala-Fragmente* (Cod. fragm. 100), los manuscritos con la traducción más antigua al latín de la Biblia que se conoce

<sup>(15)</sup> Hasta finales del siglo pasado no existió una normativa catalográfica más o menos general. Entonces las reglas que se aplicaban en las bibliotecas de Prusia fueron las que se empezaron a utilizar en todas las grandes bibliotecas del país.

<sup>(16)</sup> En la página web del Südwestdeutscher Bibliotheksverbund (<http://www.swbv.uni-konstanz.de>), que desde enero del 1996 funciona como Centro de Servicios Bibliotecarios de Baden-Württemberg (Bibliotheksservice-Zentrum Baden-Württemberg, BSZ) se puede encontrar información sobre la implementación del producto: <http://www.swbv.uni-konstanz.de/verbundsys/>.

(s. V), y el *Weingarten Liederhandschrift* (Cancionero de Weingarten) (HB XIII 1), de principios del s. XIV, una de las colecciones más conocidas de «Minnesang» (poesía de amor cortés). Pero en la sección de manuscritos no sólo hay documentos antiguos; hoy en día la Biblioteca tiene la misión de recoger todos los manuscritos, autógrafos y obras póstumas de cualquier autor del siglo XX que haya tenido relación con Baden-Württemberg.

La WLB es una de las bibliotecas que tiene un fondo más extenso de incunables (7.000), que por cierto sobrevivieron casi sin pérdidas a la Segunda Guerra Mundial. Es la segunda biblioteca alemana en número de incunables, después de la Biblioteca del Estado de Baviera (Bayerische Staatsbibliothek, BSB), que ocupa la primera posición a escala mundial. La riqueza en incunables proviene ya de la época de Carlos Eugenio y de su «política» de adquisiciones. Evidentemente, la secularización también favoreció el crecimiento del fondo, por ejemplo la posesión de la colección de incunables florentinos del Abad Rulle hace que la WLB posea una de las colecciones más importantes de incunables italianos. Además de Italia y el Sudoeste alemán, también los incunables franceses o holandeses están bien representados.

La mayoría de libros antiguos (s. XVI-XVIII) provienen de la época en la que era Königliche Hofbibliothek (biblioteca real de Württemberg), cuyos fondos, con la desaparición de la monarquía en 1918, se quedaron en la biblioteca, que pasó a ser «Landesbibliothek».

En el departamento de Libro Antiguo y Especial también encontramos la Colección de Rara (*Rara-Sammlung*), libros raros de los siglos XIX y XX y la colección de bibliofilia moderna.

La Colección de Biblias es una de las más valiosas y especiales colecciones de la Biblioteca, cuya recopilación se inició también en época de Carlos Eugenio. La importancia de este fondo, hace que la Biblioteca disponga de un presupuesto aparte para poder mantenerlo y ampliarlo.

### 3.3. Bibliotecas universitarias

En la República Federal Alemana hay 78 universidades que comprenden 790 bibliotecas universitarias. A parte de las bibliotecas universitarias (*Universitätsbibliothek*), en este grupo también se incluirían las bibliotecas de las escuelas superiores (*Hochschulbibliotheken*), alrededor de unas 170 en todo el país.

Son bibliotecas que dependen de las universidades y como tales, del Land. De hecho, la larga tradición de las universidades alemanas, hace que sus bibliotecas sean en fondo y estructura bastante diferentes.

Dependiendo de a qué universidad pertenecen y a qué Land, variará también su dotación y su organización. Hay bibliotecas que disponen de presupuesto propio y las hay que trabajan con el presupuesto general de la universidad.

Las bibliotecas universitarias pueden estructurarse de dos maneras, las llamadas bibliotecas «a un nivel» («*einschichtiges*» *System*) que son normalmente las de nueva creación –en los años 50, 60–, donde a pesar que el fondo se pueda encontrar «descentralizado» y repartido entre diferentes localizaciones físicas, estas partes diferentes de la biblioteca son organizadas conjuntamente. No existen instituciones totalmente independientes por lo que respecta a fondo o personal dentro de la biblioteca de la universidad; las bibliotecas «a dos niveles» («*zweischichtiges*» *System*) son las grandes bibliotecas universitarias históricas. Aquí, además de la biblioteca universitaria central, encontramos toda una serie de bibliotecas de departamentos, institutos y otros organismos, con sus propios fondos y catálogos. Sin embargo, muchas de estas bibliotecas hoy en día, gracias al procesamiento electrónico de datos, ofrecen sus fondos en los catálogos colectivos o centralizados y poco a poco empiezan a participar en programas de adquisiciones compartidas y empiezan a integrarse poco a poco en un sistema centralizado. A menudo, el fondo de estos institutos e incluso el personal pertenece a la universidad, no a la biblioteca, con lo cual, la biblioteca central no tiene ningún tipo de control sobre los libros y su procesamiento, ni sobre las personas (bibliotecarios o no) que se encargan<sup>(17)</sup>.

<sup>(17)</sup> Las bibliotecas de las universidades en Baden-Württemberg se rigen por el párrafo 30 de la «Ley de universidades de Baden-Württemberg» (Gesetz über die Universitäten im Lande Baden-Württemberg, redacción del 10 de enero de 1995, (GBl, p.1-310)). El nuevo borrador de la ley contempla por escrito la centralización del personal que trabaja en todas las bibliotecas - centrales y instituciones - de las universidades del Land y de su fondo. En Internet se puede consultar el párrafo 30 de la ley en la dirección: <http://www.compuserve.de/recht/gesetze/unigbw/p30.htm>.

La biblioteca de la Universidad de Stuttgart es un ejemplo de biblioteca de nueva formación y estructurada «a un nivel».

### 3.3.1. La Universitätsbibliothek Stuttgart (<http://www.uni-stuttgart.de/ub/>)

Es una universidad relativamente joven. La institución precursora de la universidad, un instituto politécnico, se creó en 1829. A finales del siglo pasado se convirtió en una escuela técnica para arquitectura e ingeniería y más tarde en escuela superior técnica. La escuela superior técnica (TH, Technische Hochschule) y su biblioteca se establecieron en 1961 en un edificio propio, el edificio que ocupa actualmente en el centro de la ciudad. Desde 1967 la TH Stuttgart se llama «Universität Stuttgart», aunque sólo enseña disciplinas técnicas (actualmente la universidad dispone de 14 facultades).

En los años cincuenta la universidad, debido a la falta de espacio construyó un campus en las afueras de la ciudad (Stuttgart-Vaihingen) y desde entonces la universidad y la biblioteca universitaria se encuentran divididas en dos localizaciones: las facultades y la biblioteca para las ciencias matemáticas, física, química e ingeniería se hallan en Vaihingen (la biblioteca desde 1973); arquitectura, economía y ciencias sociales se hallan en el centro de la ciudad.

La UB (*Universitätsbibliothek*) Stuttgart es una biblioteca científica pública (*öffentliche wissenschaftliche Bibliothek*) y, como tal, está abierta también a instituciones, empresas o personas privadas fuera del mundo universitario. La administración y el proceso técnico del documento se llevan a cabo en la central (a la biblioteca del centro de la ciudad se la designa como central –*Zentrale*– y a la de Vaihingen, sucursal –*Zweigstelle*), por lo que se refiere a las demás tareas, cada biblioteca funciona independientemente con sus almacenes, su biblioteca presencial, su información y las salas de lectura. Comparten además un único catálogo en línea (hasta 1996 que se instalaron los OPACs, los catálogos están repetidos en las dos localizaciones). Actualmente, el único fondo repetido en ambas sedes son algunas obras de referencia. Los OPACs de la biblioteca también ofrecen la posibilidad de consultar el StOPAC.

Igual que la WLB, la Biblioteca Universitaria de Stuttgart cataloga en el Südwestdeutscher Bibliotheksverbund. La división del personal es también la misma, como en todas las bibliotecas de investigación alemanas. El personal bibliotecario realiza las tareas técnicas (catalogación, información, etc.) y los Referentes son los jefes de departamento; realizan la catalogación de materias, gestionan los determinados tipos de fondo según su especialidad y están a disposición de los estudiantes para aconsejar bibliográficamente sobre sus especialidades

Desde un principio, el fondo de la biblioteca se guarda en almacenes, aunque un 30% de su fondo es de libre disposición. Las adquisiciones se limitan en principio a la literatura de materias técnicas (ya hemos visto que la WLB hace las funciones de biblioteca universitaria para las materias humanísticas). El presupuesto de adquisiciones es de unos cuatro millones de marcos, la mayoría de los cuales se usan para la adquisición de revistas y documentos electrónicos. El fondo total de la Biblioteca es de algo más de un millón de documentos. En este sentido hay que precisar que durante la Guerra la Biblioteca tuvo muchas pérdidas y que, además, no es una biblioteca de fondo histórico y por eso no conserva documentos obsoletos. Los documentos que posee la Biblioteca deben ser siempre los más actuales. De todas maneras el fondo crece de una manera que la biblioteca no puede asumir y ya se está pensando en una nueva localización.

Los servicios que ofrece la universidad al usuario son variados. Ya hemos dicho que es una biblioteca de libre acceso para la consulta. El préstamo es posible para todos los estudiantes de la universidad y para todas aquellas personas con residencia en Baden-Württemberg. El préstamo se permite para un periodo de un mes, prorrogable si no hay ninguna demanda posterior. Las revistas con fecha posterior a 1990 no salen en préstamo. De los libros que recomiendan los profesores de las diferentes asignaturas cada año se pueden tener un número indeterminado de copias para favorecer el préstamo y el uso en las salas de consulta.

A diferencia de otras universidades, no se permite el acceso libre a Internet desde la Biblioteca, ni se permite el uso de los ordenadores de la biblioteca como procesadores de texto o para la redacción de e-mails. Para este tipo de trabajos, la Biblioteca dispone en la *Zentralstelle* de una sala en los sótanos llamada «CIP Pool» con ordenadores personales a disposición de los estudiantes para realizar todo este tipo de tareas. Desde los terminales de las salas de la biblioteca se puede acceder a la consulta de los catálogos y al préstamo y a toda una serie de servicios ofrecidos por la biblioteca. Se pueden utilizar también ordenadores portátiles y hay cabinas personales a disposición de los doctorantes y estudiantes de final de carrera.

Desde septiembre de 1995 todas las personas que pertenecen de alguna manera a la universidad pueden, desde su lugar de trabajo acceder a través de la red del campus a diferentes bases de datos. Desde 1998 la biblioteca también ha puesto en práctica el Programa OPUS (*Online Publications der Universität Stuttgart*). Cualquier miembro de la universidad puede publicar en WWW sus trabajos. El objetivo del programa es la recopilación de toda la literatura gris producida en la universidad: tesis, trabajos de final de carrera, trabajos de investigación, etc. y procesarlos y difundirlos. Para ello se traducen los documentos en PDF (*Portable Document Format*) y se elaboran una serie de metadatos. Todos estos documentos se catalogan también en el SWB.

La UB Stuttgart también participa en el Südwestdeutscher Bibliotheksverbund y para el año 2000 se está instalando *Horizon*. Actualmente la Biblioteca está en pleno proceso de migración y adaptación ya que para el inicio del próximo semestre académico (octubre) se prevé trabajar con el nuevo sistema plenamente instalado.

Ahora presentaremos otra biblioteca universitaria de la región, la biblioteca de la ciudad de Tübinga, en este caso, una biblioteca de gran tradición histórica y representante del sistema de biblioteca «a dos niveles».

### 3.3.2. La Universitätsbibliothek Tübingen (<http://www.uni-tuebingen.de/ub>)

Es una biblioteca con más de 500 años de historia y cuya historia corre paralela a la historia de la universidad y de la ciudad.

El conde Eberhard «el barbudo», más tarde el primer duque de Württemberg, fundó la universidad en 1477 y en 1536 se creó la Evangelisches Stift (Fundación Evangélica), que tanto prestigio y fama aportó a la ciudad. Johannes Kepler estudió aquí desde 1587 y además por la Fundación pasaron también escritores como Hölderlin, Hauff y Mörike y filósofos como Hegel y Schelling. En 1863 Tübinga fue la primera universidad alemana en crear una facultad de ciencias naturales y la primera clínica universitaria se inauguró en 1805.

La historia de la biblioteca se remonta pues al año 1477 y a diferencia de la mayoría de bibliotecas en Alemania, la Guerra de los 30 años o la Segunda Guerra Mundial no significaron ninguna pérdida para la Biblioteca. La única pérdida de libros se remonta a 1534 a causa de un incendio.

Siendo una de las bibliotecas históricas más antiguas, todo el mundo se pregunta evidentemente cuáles son los documentos más antiguos que posee. El libro impreso más antiguo que se encuentra en la Biblioteca es uno de los 2.000 incunables que la biblioteca conserva, el *Catholicon* de Johannes Balbus, impreso el 30 de abril de 1469 en Augsburgo por Günther Zainer. El documento más antiguo que se conserva es un papiro griego, un recibo del 222 d.C. La colección más exótica son unos manuscritos indios en hoja de palma o corteza de abedul de hasta 300 años de antigüedad, y además la Biblioteca posee un gran número de manuscritos árabes y persas de gran valor para la investigación.

A la universidad pertenecen, además, más de 100 bibliotecas que están repartidas por toda la ciudad y que por lo que se refiere al personal y a la administración son totalmente independientes.

Por un lado, la biblioteca más grande es la *Universitätsbibliothek* con unos 3 millones de documentos (de los cuales 9.000 son revistas, 8.900 manuscritos y 1.990 incunables). La Biblioteca, con su fondo, servicios al usuario y tareas administrativas, está repartida en cinco edificios, tres de los cuales son edificios más o menos anexos y ubicados en la misma zona universitaria. Sus fondos se hallan principalmente en el almacén y la función que se considera la principal de cara al estudiante es el préstamo (la universidad tiene actualmente unos 20.000 estudiantes y el volumen de préstamo es de un millón de volúmenes anuales); Por otro lado, existen infinidad de bibliotecas de facultades, básicamente bibliotecas con fondos de libre acceso –el préstamo se permite sólo los fines de semana–, y un gran número de bibliotecas de institutos, seminarios y clínicas, que poseen unos dos millones más de documentos.

Aunque existe un catálogo general de los fondos de las bibliotecas de los institutos, seminarios y clínicas hasta 1987 en microficha, éste no se ha actualizado más desde 1988. En este catálogo no se citan, sin embargo, revistas y periódicos ni otros documentos especiales, además de no citar tampoco el fondo de la *Universitätsbibliothek* y el de algunas facultades de medicina o física. El catálogo de todas las revistas de las bibliotecas de la ciudad, el llamado *Tübinger Zeitschriften* y se puede consultar en línea.

La Universitätsbibliothek Tübingen es también, como Stuttgart, una biblioteca pública. Las estadísticas dan un promedio de unos 600.000 usuarios anuales en las salas de lectura, de los cuales se calcula que un 30% son usuarios privados, empresas u otras instituciones que no pertenecen a la universidad (Tubinga es una ciudad de unos 80.000 habitantes, de los cuales 1/4 de la población son estudiantes. El número de estudiantes ha descendido en los últimos años, ya que hasta hace poco éstos representaban un tercio de la población). La biblioteca universitaria es de libre acceso. Sólo en caso de préstamo es necesario tener el carnet. La obtención de éste es instantánea al acreditar ser estudiante de la universidad o al presentar el carnet de identidad. Los extranjeros que presentan el pasaporte sólo pueden obtener el carnet de préstamo si también presentan el permiso de residencia.

La larga historia de la biblioteca, hace que sus fondos estén documentados en los catálogos de forma bien diferente. La biblioteca publica unas hojas informativas para los lectores con una descripción precisa de los diferentes catálogos y donde se explica a cuál de ellos acudir, según la investigación que se esté realizando. Evidentemente también se explican los métodos de búsqueda, la alfabetización, etc. También a través de la página web se explica detalladamente la organización de la biblioteca y sus servicios, así como también se da una explicación detallada de los pasos a seguir para usar la biblioteca.

Los libros en la sala de lectura están ordenados sistemáticamente por disciplinas: medicina (med), criminología (jur k), matemática (math), etc. Primero, pero, el lector debe saber que disciplina le interesa y debe dirigirse al edificio que contiene este tipo de materiales. La biblioteca de presencia para medicina o filosofía, por ejemplo, se halla en la sala de lectura general (*Allgemeiner Lesesaal*); historia, biblioteconomía y la consulta de manuscritos y libros raros y antiguos debe hacerse en la antigua sala de lectura (*Historischer Lesesaal*) en otro edificio; la sala de revistas (*Zeitschriften Lesesaal*) se halla también en un edificio anexo; farmacia y química se consultan en el edificio del campus universitario de las afueras de la ciudad. La bibliografía recomendada por el profesor durante cada semestre académico y de la que se disponen varios ejemplares ya que son los más consultados durante el semestre académico se halla también en una sala a parte, en libre acceso (*Lehrbuchsammlung*).

Por lo que respecta al sistema bibliotecario del país, llena el vacío en la región de Stuttgart en las materias de derecho y medicina que no se recogen de manera tan selectiva en la WLB y en la UB Stuttgart porque no se estudian en aquella ciudad. La Universitätsbibliothek Tübingen forma parte además del programa federal de adquisiciones especiales, el *Sondersammelgebiet*. Este es un programa de la Sociedad para la Investigación Alemana, la *Deutsche Forschungsgemeinschaft* (DFG), según el cual las bibliotecas de investigación alemanas trabajan en colaboración para la adquisición sistemática de las colecciones. Como es imposible para una sola biblioteca recopilar todo aquello que se publica en todo el mundo sobre todos los diferentes campos del conocimiento, una veintena de bibliotecas participan en la recopilación sistemática de estas publicaciones. Este programa asegura como mínimo un ejemplar de la producción científica extranjera en una biblioteca alemana y así se racionalizan las compras y el presupuesto de las bibliotecas<sup>(18)</sup>. La Universitätsbibliothek Tübingen es una de estas bibliotecas y se encarga de la compra sistemática de las obras de Teología, Religión (obras generales), Antiguo Oriente (escritura cuneiforme) y Sudasia (Indología, Tibetología y Drawidística).

La elección de estas materias no es un punto dejado al azar. Desde la creación de la universidad, la teología ha jugado un papel decisivo, y es por eso que el número de obras teológicas es históricamente muy elevado. Hoy en día, junto con la Library of Congress (la Biblioteca del Congreso en Washington) es la biblioteca que posee un fondo teológico más elevado. De hecho, la adquisición sistemática de teología empezó en 1919, mientras que las materias generales sobre religión se adquieren sistemáticamente desde 1981. Del Antiguo Oriente, otro de los puntos de este *Sondersammelgebiet*, es responsable la Biblioteca desde 1949. Las culturas sudasiáticas y de la India también tienen gran tradición en la ciudad debido a los estudios universitarios.

Las materias que pertenecen a cada SSG (*Sondersammelgebiet*) están bien delimitadas. Por ejemplo, dentro del grupo Teología se incluye la enseñanza de la teología o la enseñanza en general bajo aspectos teológicos, pero no se incluye el aspecto musical de la liturgia (que recopila la Bayerische Staatsbibliothek en Munich), o publicaciones de aspectos diacónicos (responsabilidad de la Caritas-Bibliothek en Friburgo), etc. Dentro del SSG de Sudasia se incluyen las publicaciones de y sobre India (Tíbet hasta el 1950), por ejemplo religión, lengua, literatura y cultura de toda la región tanto antigua como moderna. Sin embargo, el hinduismo o budismo en Sudasia es un dominio que pertenece a la Staatsbibliothek Berlin.

<sup>(18)</sup> Para más información sobre este programa compartido de adquisiciones se puede consultar la página web: <http://webis.sub.uni-hamburg.de>.

La Biblioteca también trabaja con los sistemas OLIX y OLAF, como casi todo Baden-Wurtemberg, y participa además en el Südwestdeutscher Bibliotheksverbund, y, como todas las bibliotecas que participan en este catálogo colectivo, este año está instalando *Horizon*.

### 3.4. Bibliotecas especializadas

Evidentemente, bibliotecas de investigación especializadas hay muchas y muy variadas. Según las estadísticas del *Deutsche Bibliothekstatistik* (DBS), existen unas 2.700 bibliotecas de este tipo. Son bibliotecas de empresas, bibliotecas de academias, de museos, de hospitales, algunas bibliotecas privadas que provienen de conventos o de las antiguas cortes, etc.

En la ciudad de Stuttgart, por ejemplo, hay alrededor de unas setenta bibliotecas de este estilo, de entre las cuales podríamos citar la Bibliothek für Zeitgeschichte (Biblioteca de Historia Contemporánea), que se halla ubicada en el edificio de la WLB, la biblioteca del Institut für Auslandsbeziehungen (Instituto de Relaciones Exteriores), las bibliotecas del Instituto Max-Planck, la biblioteca de la Staatsgalerie, la Biblioteca del Parlamento de Baden-Württemberg, la biblioteca de la Mercedes-Benz, la biblioteca del Consejo Superior Eclesiástico Evangélico (Evangelischer Oberkirchenrat), etc.

Para ilustrar este capítulo, sin embargo, presentaré una biblioteca de otro Land, en concreto de la ciudad de Colonia en Renania del Norte-Westfalia, la Biblioteca de la Diócesis y de la Catedral de Colonia (Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek Köln), una de las bibliotecas más antiguas de Europa.

#### 3.4.1. La Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek Köln

Es una biblioteca que pertenece a la Iglesia Católica. Es una biblioteca pública abierta a todo el mundo, aunque debido a la especialización de su fondo (teología, pedagogía de la religión, historia de la iglesia y filosofía), sus usuarios son principalmente estudiantes o investigadores en el campo de la teología y de la historia de la iglesia.

Actualmente es una de las bibliotecas especializadas en teología más grande en el ámbito germánico. Es una biblioteca moderna, abierta a los nuevos tiempos y a las nuevas demandas del público, y, por eso, la organización de la biblioteca se ha adaptado a la sociedad actual: por ejemplo, actualmente todo el personal técnico que trabaja en la Biblioteca son bibliotecarios calificados, o por ejemplo, las nuevas adquisiciones se mueven en el campo de la genética y la moral, de los movimientos pacifistas y derechos sociales, etc.

El fondo contiene unos 400.000 volúmenes, 800 manuscritos, 430 incunables y 1.500 títulos de revistas y un promedio de crecimiento de 10.000 documentos al año. La mayoría del fondo se guarda en el almacén y en la sala de lectura se pueden consultar bibliografías generales y especializadas, obras de referencia general o especializadas y los números del año en curso de unos 900 títulos de revistas.

La actual biblioteca proviene de dos instituciones diferentes, la biblioteca catedralicia y la biblioteca diocesana. La Biblioteca Diocesana, primero del Seminario, existe desde 1615. La Biblioteca de la Catedral se remonta al siglo VIII. Ambas se integraron en 1930 en Biblioteca Diocesana y Catedralicia (Diözesan- und Dombibliothek). El edificio barroco que contenía la Biblioteca fue destruido en 1945, el fondo sin embargo no se perdió ya que pudo ser convenientemente almacenado y conservado. La sede de la biblioteca desde 1983 es un nuevo edificio (que por cierto ganó un premio arquitectónico) llamado Maternus-Haus en el centro mismo de Colonia.

Aparte de esta orientación moderna que favorece la supervivencia de la Biblioteca ante la competencia de otros sistemas de información, el fondo antiguo de la biblioteca garantiza su valor cultural, histórico y material.

Este particular fondo, sin embargo, no permanece encerrado y dormido en la parte más oscura y subterránea de la biblioteca, sino que es un fondo activo y vital que participa de la vida diaria de la biblioteca. Esta alternancia de biblioteca moderna especializada, centro de documentación y, a la vez, biblioteca histórica y de depósito le dan un perfil característico, que se encarga de cuidar su director desde hace quince años, el Dr. Cervelló-Margalef.

Los tesoros más antiguos de la biblioteca provienen de los siglos VI/VII. De hecho, no se sabe con certeza cuando se empezaron a recopilar sus fondos, pero algunos de los manuscritos de la Biblioteca contienen la

inscripción «Liber sub pio patre Hildebaldo scriptus» por lo que se cree que la colección de manuscritos tiene sus orígenes a más tardar en la época del primer arzobispo de Colonia, Hildebaldo (794-818).

De esta época es también el catálogo más antiguo de la Biblioteca Catedralicia, del año 833. En él se indizan 115 títulos en 175 volúmenes, de los cuales hoy en día aún se conservan 35. Evidentemente, con más de mil años de historia, los fondos documentales de la catedral han sufrido diversas vicisitudes. Por ejemplo, se sabe que en 1794 se escondieron los fondos por miedo a las tropas de la revolución francesa y que muchos de estos fondos no volvieron nunca.

La Biblioteca conserva actualmente el códice conocido como *Hillinus-Codex* (Ms.12), un gran evangeliario realizado por los hermanos Purchardus y Chuonradus entre 1010 y 1020 por orden del canónigo de la catedral Hillinus para su altar principal, según reza la inscripción del folio 2. El folio 16 es un folio ilustrado donde se representa a Hillinus recibiendo el libro, la significación de esta página es la ilustración de la parte superior del folio, donde está dibujada la antigua catedral carolingia de Colonia.

Entre la colección de códices y manuscritos hay un buen número de obras de los Padres de la Iglesia (San Agustín, San Jerónimo, San Isidoro de Sevilla, Gregorio el Grande, etc.) elaboradas entre los siglos VIII y IX en Colonia, Salzburgo, Tours, etc.

Pero no sólo las obras religiosas están ampliamente representadas (Biblias, evangeliarios, misales, graduales, antifonarios), todas las ramas del conocimiento medieval también están representadas. La aritmética de Boecio, compendios de retórica, gramática, sobre cómputo del tiempo y astronomía (la más conocida de estas obras, el Ms. 83 II, escrito el 798 y el 805, un tratado sobre el cómputo del tiempo, matemática, astronomía, etc.).

De su colección de incunables, la biblioteca publicó en 1997 un catálogo impreso<sup>(19)</sup> donde se incluye un repertorio de 410 incunables y postincunables de diversa procedencia (Italia, Alemania, Austria, Francia y los Países Bajos), muchos de los cuales llegaron a la Biblioteca por la desaparición de los diferentes conventos que los guardaban o por la adquisición de bibliotecas particulares. Destaca un ejemplar de la *Chronica* de Schedel impreso en Nuremberg en 1493 y una traducción de la misma obra en alemán.

Entre los libros antiguos y raros, conserva la biblioteca obras de Lutero y Melanctón, la biblioteca completa del Abad Jean Paul Bignon, secretario y bibliotecario de Luís XIV, diversos devocionarios y libros de horas, un ejemplar del *Codex Iudicis Canonice*, un *Malleus Maleficarum* («martillo de las brujas», un manual de la inquisición del s. XVI), y evidentemente el *Index Librorum Prohibitorum*.

#### 4. BIBLIOTECAS PÚBLICAS (ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEKEN)

Por lo que respecta a bibliotecas públicas (o «populares»), existen hoy en día unas 13.500 *Öffentliche Bibliotheken* en la República Federal Alemana.

En su mayoría, estas bibliotecas son mantenidas por los municipios o por las iglesias, en este último caso, particularmente en las zonas rurales y de tradición católica, donde el poder adquisitivo de la comunidad es bastante reducido. A veces, las bibliotecas no dependen del municipio, sino del *Kreis* (o *Landkreis*), uniones de municipios con derechos administrativos propios.

Históricamente, las bibliotecas públicas se crearon a finales del siglo pasado como salones de lecturas populares y a principios de este siglo –y para distinguirse de las bibliotecas de investigación– se fueron orientando básicamente como bibliotecas préstamo y para finalidades educativas para las capas más sencillas de la población. En los años treinta se intensificó la separación entre biblioteca públicas o populares y bibliotecas de investigación. La biblioteca pública tenía como finalidad la educación y formación popular, mientras que las bibliotecas de investigación se orientaban a finalidades científicas e investigadoras. Este tipo de ideología se manipuló con el nacionalsocialismo, que utilizó las bibliotecas populares –que quedaron bajo el poder estatal– como instrumento de control ideológico de la población. Después de la Segunda Guerra Mundial el concepto de biblioteca popular cambió y las bibliotecas públicas se orientaron más hacia la idea anglosajona de institución de información, con finalidad científica y profesional. De nuevo en

<sup>(19)</sup> Inkunablekatalog de Erzbischöflichen Diözesan- und Dombibliothek Köln. Colonia : J.P. Bachem, 1997.

los años 70, ganó el concepto de biblioteca de préstamo y es por eso que muchas de bibliotecas públicas se presentan como bibliotecas orientadas a este tipo de función, con una mínima biblioteca de presencia y de información. El debate sobre bibliotecas públicas durante las últimas décadas ha sido intenso y prolífico y está vivo todavía en la actualidad. Sobre todo la introducción de las nuevas tecnologías de la información ha planteado nuevos retos para las bibliotecas públicas, muchas de las cuales se han planteado su desarrollo y su futuro.

Hasta ahora el uso de las bibliotecas públicas había sido gratuito; actualmente, sin embargo, muchas de ellas empiezan a pedir pequeñas cuotas por sus servicios. Esto se debe en muchos casos a la tendencia actual de las administraciones públicas de pensar en términos de empresa: rendimiento, calidad, prestigio, ahorro. Así pues, igual que sucede en nuestro país, la primera medida de ahorro es la reducción de personal y la segunda hacer rentables económicamente los servicios que se ofrecen. De hecho, este no es un hecho aislado de las bibliotecas públicas, sino que también en las bibliotecas de investigación está presente la misma tendencia.

Este intento de modernización y de reclamo al cliente, se consigue en muchos casos a través del uso de las nuevas tecnologías. Cada vez más bibliotecas públicas ofrecen el acceso a las nuevas tecnologías entre sus servicios. Por lo que respecta al fondo, CDs, videos, CD-ROMs y diversos programas de ordenador, son hoy en día las estrellas de este tipo de bibliotecas.

En la República Federal Alemana sin embargo, sólo un 20% de las bibliotecas públicas están automatizadas y con la que hay una gran cantidad de diferentes sistemas informáticos (más de 30 sistemas en unas 500 bibliotecas), los más usados de los cuales son BIAP, SISIS, BIBLIOTHECA III, ALLEGRO, URICA, BASIS, BIS-LOK. A parte de esto, no existe ninguna red de lectura pública y en los diferentes catálogos colectivos que hay en Alemania no se incluyen este tipo de bibliotecas.

La biblioteca pública de las grandes ciudades suele tener un edificio central y diferentes centros repartidos por otras zonas de la ciudad y sus alrededores. Normalmente la biblioteca principal realiza las tareas centralizadas de catalogación, adquisiciones, etc. Son bibliotecas orientadas a un público general, y cumplen unas funciones de información cultural y servicios sociales (los servicios dirigidos a la industria y al comercio de la ciudad los facilitan empresas privadas de información, las cámaras de comercio y las bibliotecas de las grandes empresas).

Uno de los campos tradicionales de las bibliotecas públicas son los servicios para niños y jóvenes. Las bibliotecas infantiles y juveniles juegan un importante papel como sustitutas de las casi inexistentes bibliotecas de escuela. En las grandes ciudades, éstas juegan también a menudo un papel decisivo en la integración de los niños y jóvenes hijos de inmigrantes y realizan también a menudo un papel más social que cultural en los barrios menos privilegiados de las grandes ciudad.

Por lo que se refiere a bibliotecas públicas, no se puede presentar una determinada biblioteca como ejemplo de la lectura pública en Alemania.

Sin embargo, para ilustrar este capítulo, presentaremos la biblioteca pública de la ciudad de Stuttgart, con lo que podremos completar la visión de conjunto del sistema bibliotecario alemán, en concreto del Land de Baden-Württemberg y de su capital Stuttgart.

#### **4.1. La Stadtbücherei Stuttgart**

(La biblioteca pública municipal de la ciudad de Stuttgart, <http://www.s.shuttle.de/buecherei>)

Dispone de un fondo de libre acceso de 1.053.618 de documentos y sirve una ciudad de 554.645 habitantes (según datos de la Stadtbücherei a 31.12.1998). Durante 1998 la Biblioteca tuvo 1.680.000 usuarios (estudiantes casi en un 50%) y un volumen de préstamo de 3.682.727 de documentos.

De la Dirección de la Stadtbücherei dependen unas tareas generales como administración, tareas de representación, exposiciones y otros acontecimientos públicos. La biblioteca como institución coordina también los servicios centralizados: procesos técnicos del libro y tecnología de la información, y coordina las bibliotecas de distrito y los bibliobuses. Aparte de esto, la biblioteca se organiza en una biblioteca central, una biblioteca infantil, una biblioteca musical, una grafoteca, una mediateca y la biblioteca del Ayuntamiento. Las bibliotecas de hospitales también dependen de la Stadtbücherei.

La Biblioteca central (*Zentralbücherei*), la Biblioteca infantil (*Kinderbücherei*) y la Grafoteca (*Graphothek*) están ubicadas en el mismo edificio, en el *Wilhelmspalais*, el palacio que Guillermo I de Württemberg hizo construir para sus dos hijas, Sophie y Marie, entre 1834 y 1840. El edificio tiene por eso una estructura totalmente simétrica, tiene una zona central y una ala derecha y una ala izquierda totalmente idénticas. El palacio perteneció a la monarquía hasta que el último rey, Guillermo II de Württemberg abdicó en 1918. El edificio fue casi totalmente destruido durante la Guerra, pero en 1961 se decidió restaurar el edificio y hacer de él la sede de la biblioteca municipal y de la colección histórica municipal.

En la planta baja del edificio se halla la entrada y el vestíbulo central. En la parte central se ubican el guardarropa, un punto de préstamo y información, y la prensa diaria con diferentes puntos de lectura. En el ala izquierda se hallan los servicios técnicos y la administración y, en el ala derecha está situada la biblioteca infantil, dividida en dos salas, una de ellas pensada como InfoPlaneta, una especie de biblioteca infantil virtual. Una gran escalera central en medio del vestíbulo sube hasta el primer y segundo piso. El primer piso del edificio se inauguró en 1997 con la estructura actual: dos alas simétricas de lectura, el ala Sophie y el ala Marie, estructuradas como *Lernateliers* (talleres de estudio) y que comparten una gran terraza común. En el segundo y último piso, se ha creado una gran sala experimental, la llamada «*futuristische Leses@lon*» (salón de lectura futurista), una sala de lectura en la que libros, multimedia, documentos electrónicos y Internet forman una superficie interrelacionada.

Ambos, los talleres de estudio y la sala de lectura futurista, son dos nuevos conceptos de biblioteca que la *Stadtbücherei* ha instaurado desde hace poco y que están aun «en periodo de prueba», con la intención de renovar la imagen que se tiene de una biblioteca pública. No sólo los contenidos, sino que también los contenedores, el espacio, están pensados de nuevo. El uso del espacio, las estanterías usadas, la distribución de los libros, la decoración, etc., todo está pensado partiendo de una idea nueva de biblioteca. Se pidió a estudiantes de la escuela de diseño que creasen nuevos expositores, podiums de lectura, nuevo mobiliario para una biblioteca adaptada a este nuevo concepto, y los resultados fueron espectaculares. De momento aún no se ha remodelado toda la biblioteca hacia este nuevo concepto, ya que la biblioteca tiene previsto su traslado a una nueva sede, que no sólo será un nuevo edificio para la Biblioteca, sino una Biblioteca también nueva por su concepto. Es el proyecto llamado *Bibliothek 21*.

El concepto de *Lernatelier* (taller de estudio) esta pensado con el objetivo que la biblioteca –su fondo y sus servicios– han de servir para la formación del individuo a lo largo de toda su vida. De momento sólo el ala Marie está totalmente estructurada según el nuevo modelo. Aquí se halla el taller «carrera, profesión, economía» (*Karriere, Beruf, Wirtschaft*), donde el usuario puede encontrar todo aquello que lo pueda ayudar en su vida profesional (información sobre nuevas carreras, nuevas profesiones, demandas del mercado, cursos de formación, información sobre el mercado y sobre empresas, etc.). En el ala Sophie –y debido también a su nombre– se halla el «taller» para la formación del lector como individuo (*Orientierung für das Leben*) con todo el material que lo pueda ayudar a resolver las preguntas sobre su faceta más íntima y personal: medicina, filosofía, religión, pedagogía, etc. Aun no está totalmente estructurada en «talleres», pero ya existe una zona para «meditación y relajación» y la de «pensar y aprender» con toda la literatura de autorealización personal tan leída actualmente.

En el *futuristische Lesesalon* se encuentra toda la literatura. La idea del «salón literario futurista», parte de la idea de renovar el gusto por la lectura y para disfrutar del libro también como objeto, de la idea de recuperar los antiguos salones literarios, como centros culturales, con la atmósfera adecuada para la lectura, pero también para la discusión y el debate. La adaptación a los nuevos tiempos, hace que la literatura y las nuevas tecnologías (CD-ROMs y Internet) tengan un fuerte peso específico.

Los catálogos se pueden consultar desde los OPACs de sala, que trabajan con un sistema desarrollado especialmente para la biblioteca y que ahora está trabajando en el acceso por Internet. Su reglamento y las tarifas de sus servicios están a disposición del usuario en forma de folletos informativos.

El proyecto *Bibliothek 21* se incluye dentro del nuevo proyecto de remodelación de la ciudad, *Stuttgart 21*<sup>(20)</sup>. Hasta ahora la Biblioteca se halla en el *Wilhelmspalais*, en pleno centro de la ciudad. El nuevo edificio en el que se planea ubicar la biblioteca se incluye dentro de un nuevo complejo

<sup>(19)</sup> Para más información sobre el proyecto *Stuttgart 21*, se puede consultar la página web de la ciudad, <http://www.stuttgart.de>.

cultural que el Ayuntamiento quiere construir en otra zona de la ciudad para así descentralizar la vida social y cultural de la ciudad y llevar más vida a otras zonas en las que hasta ahora sólo hay edificios de oficinas.

El proyecto *Bibliothek 21* dentro del proyecto *Stuttgart 21* es todo un manifiesto de cómo debe ser la biblioteca del futuro dentro de la ciudad del futuro, bajo el motto «the library is the message». El ciudadano debe sentirse integrado en la ciudad y en sus edificios, debe tener la sensación de ser una parte integrante de todo el complejo. Es por eso que el edificio de la biblioteca le ha de ofrecer sensación de seguridad. La biblioteca debe construirse con materiales económicos y de forma creativa y mirando siempre al exterior (balcones, terrazas, patios y jardines interiores).

La biblioteca del futuro tiene una responsabilidad pedagógica de cara al ciudadano, ya que debe contribuir a su «alfabetización» cultural y social. Esta responsabilidad debe llevarla a término no de forma puntual sino continua. La biblioteca es un punto de soporte para la formación continua del individuo. La biblioteca debe ser un lugar literario, donde se tenga presente la tradición y el futuro de la literatura, pero a la vez debe ser también la pionera en las innovaciones tecnológicas en las que la cultura y la sociedad se expresan. Se ha de mantener siempre en movimiento, debe ser flexible, cambiar su aspecto continuamente, para responder a los intereses de los ciudadanos y para motivar su curiosidad. Debe formar parte de la vida cotidiana del individuo, y debe ayudarlo en su formación, en su vida profesional y también personal. La biblioteca ha de cumplir todas las misiones locales que de ella se espera, y sobre todo debe formar parte del futuro «global world» y de las diferentes redes de información futuras.

La biblioteca infantil (Kinderbücherei) está también en evolución. Es una biblioteca infantil, y no juvenil. Los usuarios son niños y niñas hasta 14 años. A partir de esta edad ya se considera que pueden usar la biblioteca central.

Al lado de la tradicional organización de una biblioteca infantil, cojines y colchones en el suelo en lugar de tradicionales puntos de lectura, espacio para juegos y otras actividades infantiles, encontramos también ordenadores y conexión a Internet.

La Biblioteca colabora y participa activamente en infinidad de proyectos nacionales y internacionales para jóvenes y niños.

El primer proyecto se conoce como KIM (*Kindermedienzentrum*). Iniciado en 1995, pretende la creación de un futuro centro multimedia infantil, donde no sólo libros, cassettes, cómics, juegos y revistas, sino también películas, diapositivas, software interactivo, y todo tipo de medios audiovisuales estén al alcance y disposición de los niños. La intención es que los niños aprendan por propia experiencia las ventajas y desventajas de cada medio, y aprendan a juzgarlos y a usarlos de forma crítica.

El proyecto CHILIAS es un proyecto europeo en el marco del programa de la *Comisión Europea Telematics Applications Programme 1994-1998, Telematics for Libraries*. El proyecto CHILIAS (*Children's Library - Information - Animation - Skills*), desde junio de 1998 en pleno funcionamiento, pretende dar un nuevo impulso a las bibliotecas infantiles para adaptarse a un concepto de futuro en el que el mundo multimedia y de Internet ha de jugar un papel decisivo. El proyecto CHILIAS (<http://www.stuttgart.de/chilias>), a través del *InfoPlanet*, la biblioteca infantil virtual europea, pretende poner al alcance de los niños una fuente de información sobre la vida diaria, la cultura y la literatura de diferentes países europeos y quiere presentar un nuevo concepto de literatura infantil en Internet. El InfoPlanet se ha desarrollado en seis idiomas diferentes, pero con un diseño, una superficie de consulta y unos temas comunes para los diferentes países participantes, además de temas y materiales individualizados para las diferentes versiones. En el proyecto CHILIAS participan tres bibliotecas de la red de la Diputación de Barcelona, entre las que se encuentra la Biblioteca Infantil y Juvenil de la Santa Creu en Barcelona (<http://chilias.diba.es>). En esta página web los niños pueden encontrar fotos y bibliografía de sus autores preferidos, direcciones de Internet para niños, pueden comunicarse con otros niños de otros países, pueden escribir sus propias historias o modificar las ya escritas, etc.

El proyecto FESTIVAL (*Focus on European StoryTelling in Voice and Literature*), integrado en CHILIAS, y funcionando desde enero de 1998, tiene como objetivo que los niños descubran las raíces de la tradición oral de su país.

Finalmente, VERITY (*Virtual and Electronic Resources for Information skills Training for Young people*) es una biblioteca virtual para jóvenes. El proyecto, que como fecha final de implementación tiene junio del 2000, pretende la creación de una base de datos científica en Internet para jóvenes, para dar información sobre escuela, profesión o vida diaria.

Desde 1993 la biblioteca dispone también de dos bibliobuses con 23 paradas en la zona de Stuttgart y que sirve a unas 28 escuelas y 39 guarderías.

A la Stadtbücherei también pertenece la Biblioteca musical (*Musikbücherei*). Está instalada de momento en un edificio muy cercano al Wilhemspalais. Contiene unos 80.000 documentos, de los cuales unos 35.000 son partituras de obras clásicas, de películas, de musicales, de canciones populares, de pop, jazz y rock y de los hits o top-ten de los últimos tiempos. 15.000 libros y 60 títulos corrientes de revistas ofrecen la información teórica necesaria sobre cualquier aspecto musical. Finalmente unos 40.000 documentos sonoros (entre discos, CDs y vídeos), de los cuales unos 10.000 pueden salir en préstamo.

La Mediothek (medioteca) de la Stadtbücherei se encuentra en el llamado Treffpunkt Rotebühlplatz (Punto de Encuentro Rotebühlplatz). El Punto de encuentro de Rotebühlplatz es un edificio situado en la plaza del mismo nombre y es un proyecto de centro cultural de la ciudad de Stuttgart. Aquí se encuentra ubicada la Mediateca junto con la escuela de música de la ciudad, la Volkshochschule (la escuela «popular» para aprender idiomas, cocina, ballet, etc.), una guardería, un casino para gente mayor, dos escuelas de formación profesional y una cafetería.

La Mediothek se inauguró en 1992 y durante sus seis años de vida ha estado siempre orientada a ser un punto de encuentro y de aprendizaje multimedia, que ofrece no sólo los instrumentos físicos, sino también fórums de contacto y de discusión.

La Mediateca ofrece más de 10.000 media (cassettes, CD-ROM, vídeos, CDs, cómics, mapas, juegos, software, periódicos y revistas). La presencia de la literatura en soporte papel, es muy reducida (sólo los bestsellers o los libros recomendados por la prensa están presentes). En cambio, el número de videos y de CDs es espectacular. Los ordenadores están a la libre disposición de los usuarios para aprender a trabajar con ordenador o para preparar gráficos, presentaciones, páginas web, etc. Es una biblioteca muy orientada también a la población inmigrante (el 27% del total de usuarios) y por eso la prensa extranjera y vídeos y cassettes en multitud de idiomas tienen una presencia considerable. La Mediateca ofrece también televisores con programación extranjera. De todas maneras, el perfil del usuario es el del joven de entre 15 y 25 años, que básicamente busca información para formarse en su aprendizaje y disfrutar de las ofertas en su tiempo libre.

No se permite el préstamo ya que el objetivo del centro no es éste, sino que forma parte de un gran punto de encuentro, es decir un lugar donde los habitantes de la ciudad se puedan reunir. La Mediateca organiza también para ello actividades como conferencias, mesas redondas y exposiciones.

## BIBLIOGRAFÍA

THUN, HANS-PETER. *Einführung in das Bibliothekswesen der Bundesrepublik Deutschland*. Berlín: Deutsches Bibliotheksinstitut, 1998.

[online] <[http://www.dbi-berlin.de/dbi\\_pub/einzelpu/thun\\_ein/thu\\_01.htm](http://www.dbi-berlin.de/dbi_pub/einzelpu/thun_ein/thu_01.htm)> [última consulta: 19/5/1999].

Die Deutsche Bibliothek. *Haus der Bücher - Elektronisches Archiv*. Leipzig; Francfort; Berlín: Die Deutsche Bibliothek, 1997.

*Württembergische Landesbibliothek Stuttgart: ein Führer durch ihre Geschichte und ihre Sammlungen*. Stuttgart: Württembergische Landesbibliothek, 1990.

Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände. *Bibliotheken '93*. Strukturen, Aufgaben, Positionen. Berlín; Gotinga: BDB, 1994.

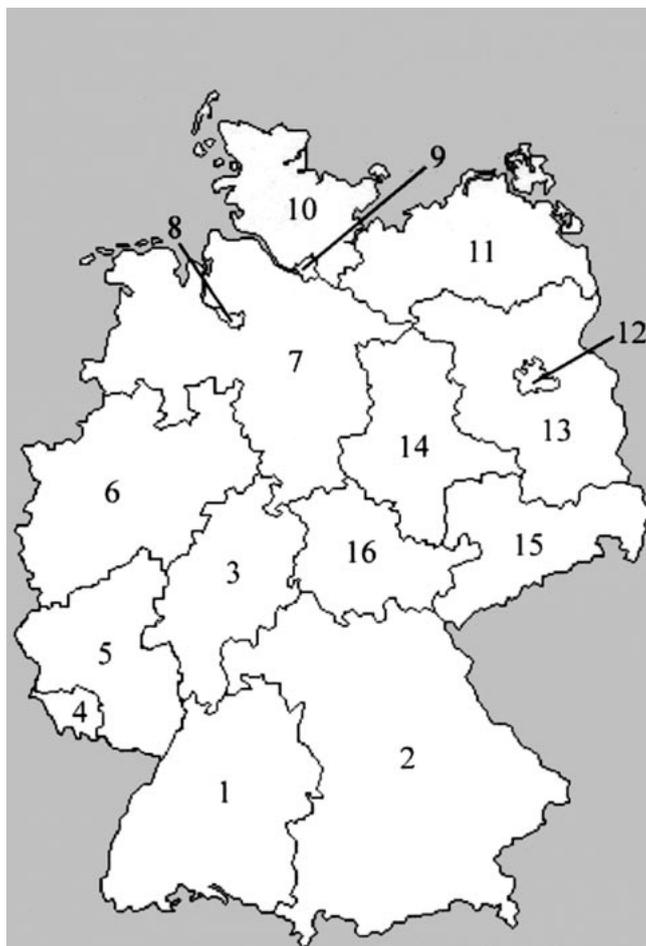
Bibliotheksplan 73: *Entwurf eines umfassenden Bibliotheksnetzes für die Bundesrepublik Deutschland*. Berlín: Deutsche Bibliothekskonferenz, 1973 (reimpr. Berlín : Deutsches Bibliotheksinstitut, 1991).

Programm der Bundesregierung 1996-2000. *Information als Rohstoff für Innovation*. Bonn: Bundesministerium für Forschung und Technologie, 1996.

[online] <[http://www.bmbf.de/deutsch/initiat/rohstoff/inno\\_alg.htm](http://www.bmbf.de/deutsch/initiat/rohstoff/inno_alg.htm)> [última consulta: 19/5/1999].

*Dokumentationsdienst Bibliothekswesen*. DOBInet. [online] <[http://www.dbi-berlin.de/dbi\\_ber/dobi/dobinet/dobinet.htm](http://www.dbi-berlin.de/dbi_ber/dobi/dobinet/dobinet.htm)> [última consulta: 19/5/1999].

*Elektronische Zeitschriften zum Bibliotheks- und Informationswesen* [online] <[http://www.dbi-berlin.de/dbi\\_inf/fachbi/zeit\\_deu.htm](http://www.dbi-berlin.de/dbi_inf/fachbi/zeit_deu.htm)> [última consulta: 19/5/1999].



## APÉNDICES

### A. Los estados de la República Federal Alemana

1. Baden-Württemberg	Baden-Württemberg
2. Bayern	Baviera
3. Hessen	Hesse
4. Saarland	Sarre
5. Rheinland-Pfalz	Renania-Palatinado
6. Nordrhein-Westfalen	Renania del Norte-Westfalia
7. Niedersachsen	Baja Sajonia
8. Bremen	Bremen
9. Hamburg	Hamburgo
10. Schleswig-Holstein	Schleswig-Holstein

11. Mecklenburg-Vorpommern	Mecklemburgo-Pomerania Occidental
12. Berlín	Berlín
13. Brandenburg	Brandeburgo
14. Sachsen-Anhalt	Sajonia-Anhalt
15. Sachsen	Sajonia
16. Thüringen	Turingia

## B. Abreviaturas

BDB	Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände	Unión Federal de Asociaciones Alemanas de Bibliotecarios
BGBl	Bundesgesetzblatt	Boletín Legislativo Federal
BSB	Bayerische Staatsbibliothek	Biblioteca del Estado de Baviera
BSZ	Bibliotheksservice-Zentrum (Konstanz)	Centro de Servicios Bibliotecarios (Constanza)
BVB	Bibliotheksverbund Bayern	Catálogo Colectivo de Baviera
BVBB	Bibliotheksverbund Berlin-Brandenburg	Catálogo Colectivo Berlín-Brandeburgo
CIP	Cataloging in Publication	
DBI	Deutsches Bibliotheksinstitut	Instituto Alemán de Bibliotecas
DBS	Deutsche Bibliotheksstatistik	Estadística Bibliotecaria Alemana
DDB	Die Deutsche Bibliothek	
DFG	Deutsche Forschungsgemeinschaft	Sociedad Alemana de Investigación
DNB	Deutsche Nationalbibliographie	Bibliografía Nacional Alemana
GKD	Gemeinsame Körperschaftsdatei	Datos Colectivos de Entidades
HBI	Hochschule für Bibliotheks- und Informationswesen (Stuttgart)	Escuela Superior de Biblioteconomía y Información (Stuttgart)
HRG	Hochschulrahmengesetz	Ley básica de escuelas superiores
ILTIS	Integriertes Literatur-, Tonträger-, und Musikalien-Informationssystem	(Sistema informático de la DDB)
OLAF	OnLine-Ausleihsystem-Freiburg	(Sistema automatizado de préstamo del estado de Baden-Württemberg)
OLIX	OLAF-OPAC-UNIX	(Superficie de consulta para el catálogo en línea del estado de Baden-Württemberg)
OPAC	OnLine Public Acces Catalogue	
PICA	Project for Integrated Catalogue Automation	(Sistema de automatización de bibliotecas desarrollado en Holanda)
PND	Personennamendatei	Datos de Nombres de Persona
RAK	Regeln für die alphabetische Katalogisierung	Reglas para la Catalogación Alfabética
SSG	Sondersammelgebiet	Dominios Especiales de Adquisición
SWB	Südwestdeutscher Bibliotheksverbund	Catálogo Colectivo del sudoeste alemán
SWD	Schlagwortnormdatei	Datos Normativos de Materias
WLB	Württembergische Landesbibliothek	Biblioteca del Land de Württemberg





1998

## PORTUGAL

Servicios y funciones de la Biblioteca Pública como  
centro de dinamización y cultura en Portugal

Dolors Guilleumas i Morell



## Servicios y funciones de la Biblioteca Pública como centro de dinamización y cultura en Portugal

### 1. INTRODUCCIÓN

El objetivo principal del viaje a Portugal era conocer el sistema bibliotecario de Portugal. Desde el año 1983 las bibliotecas han sido protagonistas de un cambio cualitativo. La construcción de nuevas bibliotecas ha sido acompañada de una gran aceptación por parte de la sociedad portuguesa. Portugal ha conseguido que escritores, intelectuales y personajes de la cultura entren en las bibliotecas y sean parte activa de ellas. Para Maria José Moura directora del «Instituto do Livro e das Bibliotecas»: «las bibliotecas democratizan la cultura».

He comprobado cómo las bibliotecas públicas son un indicador del nivel cultural y educativo del país.

Algunas cifras de referencia a fin de situar Portugal en la actualidad y de situar las bibliotecas en la sociedad a la cual sirven:

#### **República de Portugal**

Superficie: 92.080 km<sup>2</sup>

Población: 10.000.000 aprox.

Densidad (hab./km<sup>2</sup>): 106,5

Crecimiento anual: -0, 1

Población urbana (%): 36,6

#### *Indicadores socioculturales:*

Direcciones Internet °/000 hab: 18,3

Libros publicados (títulos): 6.667

#### *Economía:*

PIB total (mil millones): 139,3

Crecimiento anual 1997%: 3,4

PIB por habitante (\$): 14,205

Índice de inflación 1997: 2,4

Índice de paro: 6,6

1998 ha sido un año muy positivo para Portugal. Inmerso en el proceso de expansión del Euro y la realización de la Expo en Lisboa así como el descenso del paro auguran un crecimiento anual en aumento.

### 2. EL «INSTITUTO PORTUGUÊS DO LIVRO E DAS BIBLIOTECAS»

El «Instituto Português do Livro e das Bibliotecas» es el órgano que dispone el Ministerio de Cultura a fin de conseguir la modernización de la Red de Bibliotecas. Es un organismo con cierta autonomía de gestión que aporta técnicos especialistas en el campo de la arquitectura y de la biblioteconomía que trabajan en un equipo coordinado con la finalidad de aprovechar al máximo los recursos y manteniendo contactos con profesionales en la UNESCO e instituciones como la IFLA.

El Instituto Português do Livro tiene previsto que en el año 2005 todos los Conselhos podrán disponer de un servicio de biblioteca moderno y adaptado a las nuevas tecnologías.

El «Instituto Português do Livro» colabora en programas de educación para adultos y desarrolla nuevas áreas de actuación en el campo del reciclaje del personal de bibliotecas.

La organización territorial de Portugal se basa en los «Concelhos» que podríamos traducir por Regiones. Según el diccionario: «En la división administrativa portuguesa circunscripción territorial en que se divide el distrito; que a su vez se divide en “freguesia o bairro”»

Portugal tiene 200 Concelhos.

Por «Autarquía» se entiende una entidad colectiva administrativa de carácter local que se autogobierna.

Los Concelhos tienen plena autonomía para financiar las bibliotecas ya sean públicas o escolares. Tienen capacidad para crear subredes de bibliotecas y los mismos Ayuntamientos pueden convocar a concurso las plazas de bibliotecario o auxiliar.

Los Ayuntamientos pueden solicitar formar parte de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas cada año a través del «Contrato-Programa» que firmará con el «Instituto Português do Livro», que a su vez se compromete a subvencionar la automatización del fondo y realizar las actividades que se le asignan como por ejemplo la animación de la lectura, coordinación, supervisión y capacidad para asumir mejoras arquitectónicas en las biblioteca.

En el anexo 1 se adjunta el «Contrato-Programa».

En función del número de habitantes de los Concelhos y de la capital del Concelho y de su centralidad, las bibliotecas se incluyen en uno de los tres tipos.

#### *Bibliotecas Públicas del tipo 1*

Poblaciones de menos de 20.000 habitantes les corresponde como orientación una biblioteca de 860 m<sup>2</sup>.

#### *Bibliotecas Públicas del tipo 2*

Para una población de 20.000 a 50.000 habitantes. Corresponde una biblioteca de 1.600 m<sup>2</sup>.

#### *Bibliotecas Públicas del tipo 3*

Para poblaciones de más de 50.000 habitantes les corresponde una biblioteca de 2.260 m<sup>2</sup>.

El «Instituto do Livro» establece las zonas diferenciadas en la biblioteca, servicios, horas de apertura semanal de la biblioteca. El Instituto potencia la difusión y el acceso a la información a través de Internet.

En Portugal todavía no está muy generalizado el uso de Internet cómo uso doméstico. La administración considera que la Biblioteca Pública es el espacio apropiado para facilitar Internet gratuito y por espacio de una hora por usuario y día. Estas eran las condiciones en la mayoría de bibliotecas visitadas.

Servicios públicos que se integran en la biblioteca:

1. Atrio o entrada, espacio de información al usuario.
2. Sección de adultos.
3. Sala de lectura.
4. Zona de prensa y revistas.
5. Sección de obras excluidas al préstamo.
6. Espacio para la audición de documentos, vídeo, multimedia, partituras y audio.
7. Servicio de referencia y información a la comunidad. Fondo local efímero, recortes de prensa etc.
8. Sección de auto-formación de adultos y aprendizaje a distancia.
9. Sección infantil.
10. Área de animación. Espacio para la «Hora del Cuento».
11. Taller .
12. Sala polivalente.
13. Bar (optativo).
14. Servicios internos.
15. Almacén.
16. Reprografía.

La sala polivalente puede ser un auditorio permanente o una sala de exposiciones, un espacio con entrada independiente de la biblioteca. Esta estructura del edificio nos permite ver la biblioteca como un forum cultural y adaptable a los nuevos hábitos de ocio de los usuarios.

### 3. LA RED NACIONAL DE BIBLIOTECAS PÚBLICAS

En los años 50 y 60 en Portugal funcionaron las Bibliotecas Calouste Gulbenkian; eran bibliobuses itinerantes que hicieron una labor de Ministerio de Cultura. Para muchos portugueses éste fue el primer contacto con el mundo de la cultura, en época de dictadura. En algunas bibliotecas fueron los fondos iniciales y algunas poblaciones han conservado los bibliobuses como elemento urbano. Actualmente la Fundación Calouste Gulbenkian no trabaja para esta misión.

Portugal tiene varias redes de bibliotecas. La Red de Bibliotecas Públicas la forman 142 bibliotecas (03/05/99). Cada año se incorporan nuevas bibliotecas.

La Red de bibliotecas posee un sistema de préstamo interbibliotecario eficaz. Un ejemplo de préstamo interbibliotecario: el estuario del Tajo donde encontramos ciudades tan importantes como Lisboa en un lado del estuario y Seixal o Setubal al otro lado. Esta zona contabiliza un alto número de préstamos interbibliotecarios.

Una de las prioridades de las bibliotecas es alcanzar un alto número de usuarios activos.

La ciudad alentejana de Beja se enorgullece de tener el 30% de población de usuarios activos. Por esta biblioteca pasan cada día 1.500 personas. La biblioteca es un atractivo para la ciudad.

Portugal, a diferencia de España, no tiene un régimen de autonomías. Los «Concelhos» son los factores de planificación y desarrollo de las zonas: Norte, Centro, Interior y Sur de Portugal. Las bibliotecas Regionales o de la sede del Conselho disponen de capacidad de gestión y asumen las tareas de adquisiciones, catalogación y proceso técnico de las bibliotecas más pequeñas que son las «anexas o polos».

No existen los servicios técnicos regionales de soporte cómo existe en Cataluña que son las «Centrals de Bibliotecas». Según el sistema bibliotecario portugués las bibliotecas regionales deben compartir sus instalaciones y tener más personal con el fin de coordinar la red dentro del Consejo.

### 4. LAS BIBLIOTECAS VISITADAS

Este es el listado de las bibliotecas visitadas durante la «Estancia profesional». Básicamente han sido bibliotecas públicas del tipo B-2, que sirven a una población de 20.000 a 50.000 habitantes. Aunque también del tipo B-3, bibliotecas de reserva y algunas bibliotecas escolares.

Nombre de la biblioteca	Tipo de biblioteca	Fecha de inauguración
Alverca	Anexa de Vila Franca de Xira	1996
Biblioteca Central de Lisboa	Biblioteca de Reserva	
Bedeteca de Lisboa	Especializada en cómics	
Beja	B-2	1993
Braga	Biblioteca de Reserva y universitaria	
Escuela EB de Samar Lordelo (Primaria)	Biblioteca escolar (Concelho de Guimarães)	1980
Escuela EB 2'3 de Moreira de Cónegos (Secundaria)	Biblioteca escolar (Concelho de Guimarães)	1994
Esposende	B-2	1992

Fonoteca de Lisboa	Municipal	
Guimarães	B-2	1992
Moita	B-2	1997
Montijo	B-2	1993 reformada
Biblioteca Natalia Correia	Lisboa (Santa Cruz )	1998
Oeiras	B-3	1996
Póvoa de Varzim	B-2	1991
Quinta da Piedade	Anexa de Vila Franca de Xira	1999
Seixal	B-2	1993
Sophia de Mello Breyner Andressen	Biblioteca infantil	1997
Vila Franca de Xira	B-2	1995
Vila Nova de Famalicão	B-2	1992

#### 4. a) La organización del fondo

Las bibliotecas públicas siguen el modelo de biblioteca integrada. No separan los documentos según el soporte en que se presentan. En la biblioteca de Vila Nova de Famalicão videos de conocimientos se intercalaban junto a los CD-ROMS y los libros. Esta organización facilita al usuario la búsqueda ya que se encuentra todo lo relacionado con un tema al mismo nivel. Esta organización requiere más espacio en la sala, pero es más consecuente con los nuevos hábitos de lectura.

Algunas bibliotecas del tipo BM-2 y BM-3 como la biblioteca de Seixal, Beja y Guimarães empezaron a modificar algunas secciones con el fin de adecuarse a una biblioteca tripartita.

El modelo de biblioteca tripartita fue divulgado por la Biblioteca de Gütersloh (Alemania) y según explica la bibliotecaria Ramona Domínguez Sanjurjo moderniza el concepto de libre acceso.

El fondo se desglosa en niveles de acceso y requiere un mobiliario acorde con cada área.

**Un nivel inmediato:** el lector encuentra de una manera informal los libros. Los libros se ordenan en centros de interés. Los libros son atractivos de leer y la temática es divulgativa.

Los centros de interés se renuevan periódicamente.

«La norma es el interés del usuario tanto para la selección de los fondos como para su organización»(1).

En la Biblioteca de Moita las cubiertas de los libros se escaneaban y se encuadernaban en dosieres de fácil manejo. Así el lector tenía conocimiento de las novedades de la biblioteca.

**Nivel intermedio:** El usuario consulta el documento en sofás, butacas o en mesas, tiene una idea previa de lo que busca no va a informarse de la actividad cultural reciente como sucedía en el nivel inmediato, aunque también su organización posibilita que el usuario pasee por la biblioteca la tarde del sábado.

**Nivel lejano o de difícil acceso:** Ocupa poco espacio en el conjunto de la biblioteca. Se requiere la ayuda del bibliotecario para consultar el catálogo. Los documentos se encuentran en el depósito.

Debe difundirse la información de los distintos fondos que forman parte de esta sección.

La organización de biblioteca tripartita requiere más personal pero es más moderna que la tradicional y atrae mas lectores.

La organización del fondo da prioridad al lector sobre el libro.

(1) DOMÍNGUEZ SANJURJO, MARÍA RAMONA, Nuevas formas de organización y servicios en la Biblioteca Pública, Gijón, Trea, 1996.

## 5. LAS BIBLIOTECAS ESCOLARES

Las bibliotecas escolares que visité se encontraban en la región Norte y del Concelho de Guimarães. La Biblioteca Raúl Brandao de Guimarães coordinaba la Red de bibliotecas escolares. La Red la constituye ocho bibliotecas en centros de educación primaria y secundaria. Actualmente 4.100 estudiantes son los usuarios de esta Red.

La coordinación es gestionada desde el S.A.B.E. – Serviço de Apoio às Bibliotecas Escolares.

Las adquisiciones, el proceso técnico y las actividades de animación en las bibliotecas se desarrollan en este departamento ubicado dentro de la Biblioteca Municipal de Guimarães.

Las bibliotecas escolares se encuentran en un lugar preferente, de fácil acceso y tienen luz natural. La sala es acogedora. Los alumnos pueden trabajar con ordenadores y conectarse a Internet. Hay acceso al catálogo colectivo y el préstamo es automatizado. Destaca la sección de obras de referencia.

Con el fin de separar el fondo general de libros de la biblioteca del fondo de libros de texto escolares, estos últimos se exponen en un mueble acristalado situado al exterior de la biblioteca.

En la Escuela EB 2,3 de Moreira de Cónegos la biblioteca acoge las instalaciones de una emisora de radio que emite dentro del recinto escolar las horas que no son lectivas.

Considero que es una opción positiva ya que atrae a muchos lectores y confiere un aspecto lúdico a la biblioteca.

Todas las bibliotecas escolares tienen monitores de vídeo y como mínimo dos ordenadores para visionar CD-ROM.

Las bibliotecas escolares proporcionan los recursos para que el estudiante en el futuro sea capaz de efectuar consultas a cualquier nivel.

La Biblioteca escolar intenta fomentar el placer por la lectura y ser un medio entre otros para el proceso de socializar los alumnos. La biblioteca escolar desarrolla hábitos de comportamiento social y cultural.

## 6. LA RED DE BIBLIOTECAS MUNICIPALES DE LISBOA

### Rede de Bibliotecas Municipais de Lisboa

- Biblioteca Municipal Central.
- Hemeroteca Municipal.
- Biblioteca Municipal de Alvalade.
- Biblioteca Municipal de Belém.
- Biblioteca Municipal de Camões.
- Biblioteca Municipal de Carnide.
- Biblioteca Municipal da Cruz Vermelha.
- Biblioteca Municipal da Penha de França.
- Biblioteca Municipal do Poço do Bispo.
- Biblioteca Municipal de Sao Lázaro.
- Biblioteca Municipal Sophia de Mello Breyner Andresen.
- Bibliotecas Itinerantes.
- Biblioteca Quiosque.
- Biblioteca por Timor.
- Bedeteca Municipal (Banda Desenhada).
- Biblioteca Museu República e Resistência.
- Gabinete de Referência Cultural.

Estas bibliotecas forman la Red de Bibliotecas Municipales de Lisboa.

Lisboa tiene una población de 2,1 millones de habitantes. El área metropolitana cubre unos 1.000 km<sup>2</sup>. La ciudad se extiende sobre las colinas de la ribera norte del río Tajo.

La ciudad se une con la orilla sur del Tajo por dos puentes que comunican Almada y Montijo. Son el puente 25 de abril construido en los años 60 y el puente Vasco de Gama construido el 1998.

La Red de Bibliotecas Municipales depende de la División de Bibliotecas de la Cámara de Lisboa o Ayuntamiento, funcionan como bibliotecas de distrito o como centros de lectura según el proyecto de lectura pública. En barrios periféricos, en construcción o con pocas infraestructuras los centros de lectura están destinados a los niños evitando así que permanezcan en la calle. La biblioteca tiene un educador que prepara juegos y los niños tienen una pequeña ludoteca y posibilidad de visionar el vídeo colectivamente.

Lisboa tendrá en el año 2000 una nueva Biblioteca Central. En la actualidad la Biblioteca Municipal Central se encuentra en el Palácio Galveias, se trata de un palacio del siglo XVII. La Biblioteca acoge el depósito legal desde 1931. El fondo no es de libre acceso y no existe servicio de préstamo. La sala infantil temporalmente esta cerrada por falta de espacio y mobiliario inadecuado.

La estructura del palacio no ha sido modificada y acoge los servicios de catalogación centralizada y los servicios que coordinan la Red de Bibliotecas Municipales.

La falta de espacio es evidente en todas las salas, sin embargo la biblioteca desarrolla una gran actividad de promoción de la lectura, contactos con instituciones culturales, montaje de exposiciones y el trato igual para todas las bibliotecas de la Red.

Las bibliotecas son un instrumento de cohesión social y intentan promover el uso de las bibliotecas sobre todo en los jóvenes de 15 a 19 años.

Las bibliotecas realizan actos dirigidos a las escuelas. Preparan encuentros con escritores. Estos actos siempre son previa inscripción. La biblioteca compra bastantes ejemplares de los libros que ha publicado el escritor y los envía a la escuela. Los alumnos trabajan en clase la obra del escritor y las preguntas que se harán el día del encuentro. Estas actividades tienen mucha difusión y éxito.

Las bibliotecas realizan la «Hora del Cuento», esta actividad es efectuada por los mismos bibliotecarios o por especialistas: psicólogos infantiles. Los narradores utilizan instrumentos de percusión para atraer el interés de los niños y crear un ritmo adecuado.

Después los niños dramatizan el cuento o se hacen juegos en la misma sala del cuento. De esta forma el libro se relaciona con el placer, y se asocia al juego. No es necesario descodificar. El espacio esta decorado por los mismos pequeños lectores.

La organización del fondo de las bibliotecas sigue la CDU. Las materias se distinguen por colores. La literatura portuguesa tiene una sección propia separada de las obras de ficción, por larga tradición de uso entre los lectores.

Los libros ingresan en la biblioteca con el código de barras marcado y el préstamo está automatizado.

## **6. a) La Fonoteca Municipal de Lisboa**

La Fonoteca Municipal de Lisboa se encuentra en el interior del centro comercial de Saldanha, que son unas galerías muy céntricas. Lejos de ser un inconveniente es un atractivo para la Fonoteca pues el m<sup>2</sup> es más económico. Es un emplazamiento bien comunicado y de gran consumo. En las mismas galerías existen salas de cine, restaurantes, etc.

El espacio de la Fonoteca Municipal es reducido pero bien diseñado.

La Fonoteca solamente compra compact-discos. No adquiere vídeos ni cassetes.

Los discos se exponen a la entrada en muebles adecuados. Junto a ellos se encuentran las revistas especializadas y una pequeña biblioteca de referencia. La Fonoteca tiene capacidad de 40 sitios individuales de audición centralizada. Esta sala es polivalente, puede convertirse en auditorio para conciertos de pequeño formato. Se programan actividades para el conocimiento de todos los géneros de música.

Referente a los servicios de la Fonoteca conviene señalar que la legislación portuguesa es muy restrictiva en lo que hace referencia a los audiovisuales; esto implica que el fondo de la Fonoteca no se puede prestar ni facilitar copias de las grabaciones.

Para acceder a las instalaciones es necesario tener el carnet de usuario previo pago de 2.000 escudos/año.

Pueden entrar los mayores de 12 años o menores acompañados por un adulto.

Actualmente trabajan en el centro cuatro bibliotecarios especialistas en música y dos auxiliares.

La Fonoteca tiene una gestión independiente de otros centros de la Red de Bibliotecas Municipales. Disponen de un programa de catalogación y indexación propio que les permite crear descriptores precisos al no utilizar el programa PORBASE que es el utilizado por la Red de lectura pública. Referente a la clasificación de música, instrumentos y áreas geográficas, la Fonoteca utiliza la clasificación de las bibliotecas de París, que agrupa la música en nueve clases.

La Fonoteca ha decidido separar el fondo de música portuguesa que incluye también la música producida en Brasil (cantada en portugués) del resto de géneros.

La Fonoteca dispone de un presupuesto elevado que le permitió en 1998 comprar 3.000 discos compactos y editar folletos, y posters para promoción de la Fonoteca.

La Fonoteca tiene un horario muy amplio. De lunes a sábados de 10 a 20 horas. El lunes se reserva para grupos concertados. Es un servicio público muy frecuentado.

## **6. b) La Bedeteca Municipal (Palacio do Contador-Mor)**

La Biblioteca se ubica en la zona norte de Lisboa conocida como Olivais. La Biblioteca es un palacio o «Quinta» del siglo XVIII reformado. Se encuentra en una zona de nueva urbanización.

La biblioteca tiene un fondo generalista de 16.000 documentos y de éstos 5.000 forman el fondo diferenciado de cómics, es el fondo que prestigia la biblioteca y que le da el nombre. El cómic o «banda desenhada» «BD». La biblioteca es a la vez un centro de documentación sobre el cómic.

La Bedeteca promueve el uso de nuevas tecnologías. Tiene mas de 300 CD-ROM educativos y de juegos en una sala específica para su uso.

La Bedeteca tiene como objetivo investigar y difundir la cultura del cómic de reciente tradición en Portugal pero con muchos seguidores. Organiza exposiciones dirigidas al público infantil o adulto. Desarrolla actividades programadas abiertas a los interesados y fomenta la iniciativa editorial. La Bedeteca ha editado monografías que son de referencia básica en el campo editorial especializado.

En la catalogación de los cómics los bibliotecarios han decidido dar prioridad al ilustrador sobre el guionista.

En la sala infantil los cómics se organizan por colecciones.

Es una biblioteca que invita a experimentar y pasear por todas las salas. La videoteca es un espacio insonorizado y con escasa luz, muy apropiado para lo que exige el soporte-vídeo.

No hay separación ni barreras entre la sala juvenil y los adultos. La comunicación entre áreas permite la circulación de forma fluida.

En la parte superior se encuentra el mirador donde se ubica el pequeño Bar.

El auditorio puede reconvertirse en sala polivalente y se encuentra separado del edificio. Tiene una entrada independiente.

## **6. c) Las Bibliotecas como centro de cultura. Referencia a las directrices de la UNESCO**

El Manifiesto de la UNESCO de la Biblioteca Pública destaca: «el bibliotecario es un intermediario activo entre los usuarios y los recursos».

Uno de los objetivos de las bibliotecas portuguesas es facilitar al usuario el acceso a la información. Que el usuario encuentre en la biblioteca un espacio cultural, informativo, educativo y de ocio.

Del fondo general destaca la presentación de la colección local, aquí encontramos temas históricos y temas de actualidad. Para dar respuesta a cuestiones de la vida cotidiana hay un Servicio de Información a la Comunidad: derechos de los ciudadanos, educación, transportes, familia etc.

También hay una sección dedicada a las estadísticas de la región, de Portugal y de Europa. Las bibliotecas públicas reciben documentación europea: legislación, proyectos económicos, educativos...

Las bibliotecas públicas conmemoran los 25 años de la Revolución de los Claveles programando exposiciones bibliográficas de libros censurados en la época, carteles, fotografías y portadas de periódicos.

Otro tema común es el conflicto de Timor, ex colonia portuguesa. La Biblioteca de Vilafranca de Xira editó un dossier sobre la problemática de Timor, el dossier fue enviado a otras bibliotecas que lo exponían en su entrada.

Las bibliotecas como centros culturales pueden ser un estímulo a los jóvenes usuarios para conocer el pasado histórico de su país.

Siguiendo las directrices de la UNESCO uno de los aspectos en los cuales dedica más esfuerzos es la Autoformación. Las bibliotecas pretenden atender las crecientes demandas en el área de información, asesoramiento y ofrecen materiales de apoyo al público y en particular a los estudiantes independientes y autodidactas que se forman fuera del circuito escolar. El /La documentalista puede asesorar al usuario adulto elaborando un perfil para un mejor rendimiento de los programas de Autoformación que tiene la biblioteca.

Siguiendo las directrices de la UNESCO, «la biblioteca es una fuerza viva para la educación, la cultura y la información».

Las bibliotecas ofrecen el acceso a las nuevas tecnologías:

- Catálogo informatizado PORBASE 4.
- Acceso a Internet.
- Bases de datos en CD-ROM.
- Terminal de trabajo MS-OFFICE.
- Scáner gratuito para el público.

UNESCO quiere la complicidad de los gobiernos en la construcción de recursos para hacer frente al analfabetismo funcional y el desequilibrio existente entre los que tienen acceso a la información y los que no la tienen. Los ciudadanos informados son ciudadanos más libres. La biblioteca es una plataforma óptima para llegar al público porque ofrece servicios gratuitos y tiene servicios y personal preparado para hacerlo.

Según la UNESCO «las bibliotecas pueden trabajar para asumir las finalidades siguientes:

- Promover la comprensión internacional.
- Promover el diálogo entre las distintas culturas.
- Fomentar iniciativas pluriculturales.
- Difundir los conocimientos por lo que respecta a culturas minoritarias.
- Tomar consciencia de los problemas internacionales».

Existe entonces la necesidad de trabajar en red y con entidades e instituciones: administración, voluntariado, ONG, asesores, personas con inquietudes, etc.

La Biblioteca tiene el deber de contestar preguntas que el usuario no ha podido obtener a través de instituciones públicas o privadas y lo tiene que hacer con brevedad. Este es el reto de la biblioteca en el futuro.

## **7. LOS DIEZ MANDAMIENTOS DE FAULKNER BROWN**

Para seguir unos criterios de evaluación del edificio de la biblioteca pública he considerado muy útiles los mandamientos que el arquitecto Harry Faulkner Brown numeró en diez apartados y que son los siguientes:

1. *Flexible*: El edificio tiene que posibilitar que pueda adaptarse a los posibles cambios que se puedan prever en el futuro.

2. *Compacto*: La estructura del edificio tiene que facilitar la circulación de los usuarios, el personal y el movimiento de los documentos en distintos soportes.
3. *Accesible*: Desde el exterior el usuario tiene que poder llegar fácilmente a la biblioteca. Dentro de la biblioteca la accesibilidad a los lugares y a los materiales ha de ser cómoda y rápida.
4. *Extensible*: La biblioteca como organismo vivo es el que condiciona que pueda ampliarse y ofrecer nuevos servicios que quizás no se habían previsto en el inicio.
5. *Diversa*: Que se tenga en cuenta la diversidad de espacios. La sala de lectura, de referencia, de audiovisuales entre otras.
6. *Organizada*: Que sea de libre acceso. Que se facilite el acceso a los documentos de forma orgánica como a través del catálogo.
7. *Confortable*: Que invite a volver a visitarla.
8. *Segura*: Que exista seguridad para los documentos y para la gente que se encuentra dentro del edificio. Es indispensable una salida de emergencia.
9. *Constante*: Según su ubicación las condiciones climáticas de luminosidad, calor etc. no deben afectar los materiales expuestos. Conviene mantener una constante en la humedad por su conservación.
10. *Indicativa*: Es esencial una buena señalización externa e interna. Diferenciar secciones y que los documentos se localicen de la forma más accesibles.

Estas pautas son efectivas al decidir una biblioteca de nueva construcción. Los bibliotecarios portugueses eran conscientes de que un «hall» o entrada amplio facilitaba que el lector observara todas las zonas de la biblioteca desde un único sitio. El «hall» o atrio era un lugar de encuentro. La mayoría de las bibliotecas públicas coincidían en estos principios. En la biblioteca de Montijo, que estaba pendiente de remodelación, las separaciones internas con cristales fijos no permitía una circulación en diagonal.

Las bibliotecas de nueva construcción acogen amplias zonas para el trabajo del personal y en los depósitos, sin embargo la incorporación cada vez más de ordenadores limitaba el espacio ya que las mesas no podían ser eliminadas. La zona de trabajo de los técnicos en todo el proceso que sigue el documento: registro, catalogación etc., es amplio y bien organizado.

En la Biblioteca de Seixal BM-2 inaugurada el 1993, (municipio de 130.000 habitantes) existía una previsión de crecimiento. En 1997 eran usuarios de la biblioteca 18.644 ciudadanos y se adquirieron 11.235 documentos nuevos. Esta incorporación debe ser prevista y planificada.

Las bibliotecas asumen nuevas funciones y rediseñan los espacios existentes. La estructura del edificio condiciona su posterior uso. Los servicios y el número creciente de usuarios amortiza la inversión en el edificio.

Otro de los aspectos que observé era la ausencia de columnas o muy escasas en las bibliotecas de Vila Nova de Famalicão y en la Biblioteca de Póvoa de Varzim. En la Biblioteca de Póvoa de Varzim varias rampas conducían al lector por todas las zonas.

La sala infantil normalmente se encontraba cerca de la entrada con el fin de evitar que los niños deambularan por los distintos espacios de la biblioteca. Se procuraba que desde los grandes ventanales de la sala infantil se divisara una pequeña zona verde, a una distancia prudencial de la calle.

Cabe destacar la proporción de los espacios dentro del edificio. Los espacios proporcionales facilitan una mejor vigilancia y se aproximan las relaciones entre el público y el personal.

Bibliotecas como Beja, Guimarães, Vila Franca de Xira eran un modelo a seguir.

Uno de los aspectos que más influye en una biblioteca es la luz. De qué forma llega la luz. La luz natural produce contrastes, sombras y perjudica los documentos. Es necesario proteger los materiales, sin embargo, la luz es necesaria para tener bienestar dentro de la biblioteca.

La Biblioteca de Póvoa de Varzim recibía una luz muy directa muchas horas del día mientras que la Biblioteca de Moita (véase planta de la biblioteca en el anexo 2) el arquitecto lo resolvió mediante ángulos rectos y pequeños patios que fraccionaban las distintas zonas de la biblioteca.

## 7. a) Algunas observaciones arquitectónicas a los edificios

Entendemos por biblioteca un servicio y no un edificio o local.

Actualmente las bibliotecas tienen que atraer a los no lectores y conservar los lectores usuales. El objetivo es acoger en sus instalaciones lectores de todas las edades.

Los portugueses tienen sensibilidad para conservar el patrimonio histórico, siempre que ha sido posible han recuperado edificios para bibliotecas; visité ejemplos en la biblioteca de: Esposende, Guimarães, Braga, Quinta da Piedade (siglo XVIII) (Conselho de Vila Franca de Xira) y la Biblioteca de Lisboa.

El sistema de lectura pública debe cubrir extensas zonas urbanas y metropolitanas en grandes ciudades. Ciudades como Almada, hace 10 años no disponían de teatro, galerías de arte, ni infraestructura cultural, hoy es una ciudad con biblioteca y que organiza un festival de teatro internacional.

La Biblioteca se ha convertido en un espacio que por su centralidad, está cerca del núcleo urbano o en zonas de expansión, aglutina una dinámica cultural muy amplia.

En ciudades como Seixal, Beja, o Guimarães se programan regularmente actividades nocturnas de 21 a 23 horas de la noche. Los ciudadanos salen de sus casas para acudir a la biblioteca.

Este fenómeno nos indica el interés que promueve la Biblioteca.

En la biblioteca de Oeiras el auditorio era compartido por otras entidades y, mediante un convenio, se utilizaba para plenos del Ayuntamiento; esto condicionaba la libertad de actuación de la biblioteca. Considero que la biblioteca no debe hipotecar su espacio para acoger un auditorio moderno con una estructura fijada sino puede hacer un uso en el momento que lo desea.

En algunas bibliotecas como Seixal, Beja, Guimarães, Moita, en la sección de Biblioteca sólo se permitía el acceso a los menores de 6 años. La actividad de la «Hora del Cuento» también era exclusiva para los niños y la narradora.

En bibliotecas con mucho personal la sala infantil-multimedia siempre cuenta con un dinamizador para jóvenes. En Moita y Seixal el despacho del dinamizador de los jóvenes se encuentra ubicado dentro de la biblioteca. Así la participación de los jóvenes en actividades siempre está garantizada.

Las bibliotecas programan talleres de plástica: carteles, máscaras, trabajos con porexpan, papel maché etc...

Todas estas actividades confieren a la biblioteca un aspecto lúdico, al mismo tiempo que crea en la comunidad una consciencia de la importancia de la biblioteca y promueve su utilización como institución educativa y cultural.

Los gobiernos locales inciden en la importancia de la cohesión social. La biblioteca puede ser una institución que ayude a pertenecer a una comunidad.

## 8. PAUTAS PARA EVALUAR LAS BIBLIOTECAS

He podido constatar el interés de la comunidad bibliotecaria de Portugal por aumentar los índices de lectura que consideran bajos.

Para poder interpretar aspectos de la biblioteconomía en el momento de evaluación de las bibliotecas me han sido de gran ayuda seguir las cinco leyes de la Biblioteconomía formuladas el 1931 por Ranganathan y que el bibliotecario F.W. Lancaster ha divulgado en sus obras.

Estas son:

### 1. Los libros son para utilizarlos

Las colecciones tienen que adaptarse a las necesidades de los usuarios. La accesibilidad consiste en que la biblioteca pueda conseguir un ítem en el tiempo necesario, indiferentemente de cuál sea su origen y en un formato aceptable por el usuario.

## 2. A cada lector su libro

Un cómputo elevado de préstamos no es suficiente. Tenemos de asegurarnos de una buena disponibilidad de lo que necesita cada lector. Es necesario disminuir los fracasos en la localización de libros y en la obtención de respuestas.

## 3. A cada libro su lector

La biblioteca tiene que ser activa al mismo tiempo que da a conocer sus recursos informativos para que lleguen a los lectores potenciales interesados.

La biblioteca tiene que comunicar a la comunidad las novedades y ofrecer bibliografía actualizada a grupos específicos

## 4. Ahorrar tiempo al lector

Las bibliotecas no sólo deben satisfacer necesidades sino hacerlo de una forma eficiente. No podemos considerar gratuito el tiempo propio del usuario.

## 5. La biblioteca crece

Nos indica que la biblioteca tiene que adaptarse a nuevos usuarios y a las tecnologías, que modifican el concepto de biblioteca, introduciendo por ejemplo la posibilidad de acceso sin poseer los documentos o materiales.

# 9. BIBLIOGRAFÍA

BAILAC I PUIGDELLÍVOL, ASSUMPTA, «La Biblioteca Pública: Es pot parlar d'un nou model de Biblioteca?», en: *5e Jornades Catalanes de Documentació i Serveis d'informació*, Barcelona 25, 26, 27 octubre 1995, [Barcelona : Col.legi Oficial de Bibliotecaris i Documentalistes de Catalunya], [1995].

«*Bibliomedia: Revista da Associação de Bibliotecas para Cooperação*», nº 0, Marzo 1992.

«*Bibliomedia*», nº 1, Octubre 1998.

CAPBELL, H.C., *Desarrollo de redes y servicios de bibliotecas públicas*, París, Unesco, 1983.

DOMÍNGUEZ SANJURJO, MARÍA RAMONA, *Nuevas formas de organización y servicios en la Biblioteca Pública*, Gijón, Trea, 1996.

«*Educación y Biblioteca*», nº 58, Junio 1995, p. 51.

*El Estado del mundo: 1997*, Madrid, Akal, 1997.

ORERA ORERA, LUISA, ed., *Manual de Biblioteconomía*, Madrid, Síntesis, 1996.

*Programa de apoio às Bibliotecas Públicas: 1997*, [s.l.]: Rede Nacional de Bibliotecas Públicas, 1997, 19 p. (fotocopiado).

## ANEXO 1

Formulario-abstracto que deben responder los ayuntamientos para formar parte de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas que se coordina desde el Instituto Português do Livro e das Bibliotecas.

### Datos del Ayuntamiento

1. Tipo de candidatura que se acogen: BM 1 – BM 2 – BM 3

1.1 Edificio existente

1.1.1 Propiedad del Ayuntamiento. Edificio de nueva construcción

1.1.2 Área total del edificio- Área útil del edificio

1.1.3 ¿El inmueble se encuentra en una zona de protección? Sí – No – ¿Cuál?

1.1.4 ¿Es un edificio clasificado?

- 1.1.5 ¿Es un edificio de interés patrimonial?
- 1.1.6 Justificar la elección
- 1.2. Construcción de nueva planta
  - 1.2.1 Terreno del Ayuntamiento. Terreno por adquirir
  - 1.2.2 Área del terreno
  - 1.2.3 ¿El inmueble se encuentra en una zona protegida? Sí – No – ¿Cuál?
- 1.3. Otros asentamientos de población que puedan preverse.
- 1.4. Otras vías de financiación
- 2. Características de la población de la Región (Conselho)
  - 2.1 Población total de la Región (Conselho). Dispersa – Concentrada – Mixta
  - 2.2 Población total en la capital de la Región (sede do Conselho)
  - 2.3 Otros núcleos de población de la Región ¿Cuáles? – Población
  - 2.4 Plan Director Municipal
    - 2.4.1 Publicación en el Diario Oficial
    - 2.4.2 ¿ Prevé el Municipio puntos de desarrollo alternativos dentro de la Región? Sí – No – ¿Cuáles? Población prevista
- 3. Bibliotecas : Situación actual
  - 3.1 ¿ Existe Biblioteca Municipal? ¿Existe Biblioteca Gulbenkian?
  - 3.2 En el caso de existir Biblioteca Municipal
    - 3.2.1 Área – m<sup>2</sup>
    - 3.2.2 Calidad de las instalaciones  
Buena — Aceptable — Deficiente
    - 3.2.3 Personal  
Bibliotecario (Técnico superior) — Técnico Adjunto — Otro personal
    - 3.2.4 Fondo bibliográfico
      - ¿Hay fondo corriente? Sí – No – Número de volúmenes
      - ¿Hay fondo antiguo? Sí –No – Número de volúmenes
      - ¿Hay fondos especiales (Legados, donaciones, etc.)? Sí – No –¿ Cuántos volúmenes?
      - ¿Existe servicio de préstamo? Sí - No

## ANEXO 2

Incluyo la planta de la Biblioteca Municipal Bento de Jesus Caraça del Municipio de Moita.

Me ha parecido un buen ejemplo de edificio de nueva construcción (1997) y que pertenece al tipo de Biblioteca BM-2.

Un edificio de estas características puede asumir un crecimiento con flexibilidad y equilibrio.

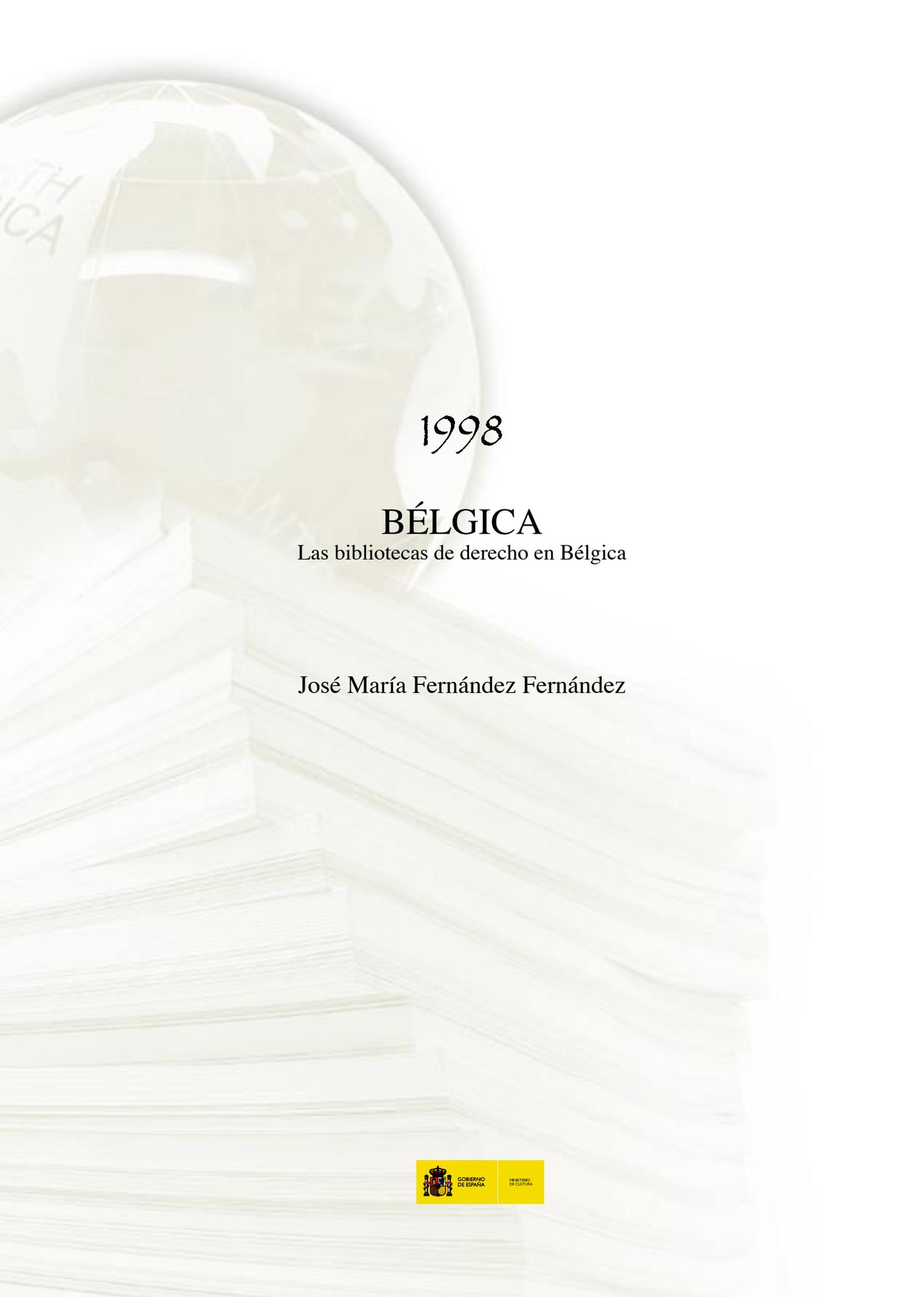
### *Descripción*

1. Entrada.
2. Recepción.
3. Atrio/Zona de exposiciones.
4. Sala polivalente «Maestro Lopes Graça».
5. Bar.
6. W.C. Adultos.
7. Sala de lectura.
8. Zona de periódicos y revistas vivas.
9. Zona de Reserva.
10. Sala de lectura infantil / juvenil.

11. Sala específica para la «Hora del cuento».
12. Taller.
13. W.C. niños.
14. Sala de audiovisuales.
15. Almacén.
16. Servicios internos.

### **ANEXO 3**

1. Biblioteca Municipal de Oeiras.
2. Sala de la «Hora del Cuento» Biblioteca Municipal de Oeiras.
3. Biblioteca Municipal José Saramago. Beja.
4. Biblioteca Municipal de Seixal.
5. Biblioteca Municipal Rocha Peixoto Póvoa de Varzim.
6. Biblioteca Municipal de Vila Franca de Xira.



1998

## BÉLGICA

Las bibliotecas de derecho en Bélgica

José María Fernández Fernández



Las bibliotecas de derecho en Bélgica

## 1. INTRODUCCIÓN

### 1.1. Bélgica, un estado federal

Desde 1971, Bélgica ha ido progresivamente convirtiéndose en un Estado Federal mediante sucesivas revisiones de su Constitución, la última de las cuales se ha producido en 1993. A partir de entonces, la organización territorial del Estado Belga se estructura en torno a tres Regiones (la Región Flamenca, reconocida bajo el nombre genérico de Flandre; la Región Valona o Wallonie y la Región de Bruselas-capital) que poseen las competencias exclusivas en materias relativas al territorio, como por ejemplo la economía, el medio ambiente, la vivienda, el empleo, etc.

Además, existen tres Comunidades que se diferencian notablemente por el idioma (la Comunidad Flamenca, la Comunidad Francesa y la Comunidad Germanófona) y que ejercen las competencias en materias culturales, educativas (exceptuando algunos aspectos), de bienestar social, del uso del idioma y de la cooperación con las otras comunidades belgas.

Las Regiones y Comunidades poseen también las competencias en materia de cooperación internacional y están capacitadas para firmar tratados y acuerdos internacionales (la presente estancia profesional se incluye en el marco de un acuerdo de cooperación cultural entre España y la Comunidad Francesa de Bélgica) dentro de las materias que le han sido atribuidas.

### 1.2. La comunidad francesa en la Bélgica Federal

El status constitucional que poseen las tres Comunidades y Regiones hace que dispongan de dos niveles de poder, el legislativo y el ejecutivo, ejercidos respectivamente por un Parlamento y un Gobierno propios. Sin embargo, en la parte flamenca existe solamente un Gobierno y un Parlamento que regulan tanto las materias relativas a la Comunidad como a la Región. Por el contrario, en la parte francófona la Comunidad y la Región están dotadas cada una de un Gobierno y de un Parlamento propios.

Las normas emanadas de estos Parlamentos Regionales tienen la misma fuerza legal que las leyes decretadas por el Parlamento Federal. Asimismo, las decisiones adoptadas por los Gobiernos de las Regiones y de las Comunidades tienen el mismo valor que aquéllas cuyo órgano emisor es el Gobierno Federal. Los conflictos de competencias que pudieran surgir entre las distintas administraciones son resueltos por un Tribunal de Arbitraje.

La Constitución Belga atribuye competencias a la Comunidad Francesa en aquellas materias que están muy relacionadas con la persona y con el uso del idioma. Estas materias se reagrupan en torno a los sectores como cultura, educación, investigación y formación, medicina preventiva, juventud, infraestructuras, deporte y relaciones internacionales. De esta forma, la enseñanza superior tanto universitaria como no universitaria es competencia exclusiva de la Comunidad.

Esta compleja estructura de la administración belga posee aspectos muy relacionados con las distintas administraciones que desarrollan su labor en España (administración local, provincial, autonómica, central). Toda la información de tipo legislativo y jurisprudencial que producen estas administraciones debe ser tratada y puesta a disposición de los usuarios especializados de las bibliotecas universitarias de Derecho.

### **1.3. Objetivos de la estancia profesional en Bélgica (comunidad francesa)**

Las ciencias sociales y jurídicas están experimentando un cambio muy significativo en relación con el tratamiento informativo de la documentación jurídica debido, por un lado, a la actividad normativa y reguladora de la Unión Europea y, por otro lado, a la aparición y el avance de novedades tecnológicas en el campo informático y de la teledocumentación (bases de datos en cd-rom, conexiones on-line a bases de datos remotas, información a través de servidores de internet, etc.). De este modo, se permite una mejor gestión, tratamiento y difusión de la documentación jurídica para lograr que la información llegue hasta su punto de destino de forma rápida y eficaz.

Los servicios y productos que se ofrecen desde las bibliotecas jurídicas deben experimentar una mejora considerable para satisfacer las necesidades de información tanto legislativa como jurisprudencial de los usuarios. Esta mejora de los servicios llegará a través de la puesta en práctica de las técnicas más avanzadas en cada campo.

Para ello, es necesaria la comunicación directa con otros centros bibliotecarios afines a esta área temática del entorno en que nos movemos, es decir, dentro de la Unión Europea. Actualmente, ya no sólo es necesario conocer la normativa y jurisprudencia local, autonómica y nacional, sino que la legislación y jurisprudencia comunitaria está adquiriendo un peso insospechado hace algunos años. Por ello, la cooperación entre centros de similares características y funciones provocará una mejor optimización de los recursos disponibles y una mayor adecuación a los presupuestos públicos.

El objetivo final de la estancia profesional en la Comunidad Francesa de Bélgica es el de estudiar la infraestructura, el funcionamiento, los materiales, los métodos de tratamiento de la información jurídica, los sistemas de información (bases de datos on-line, en CD-ROM, de elaboración propia...), los proyectos, etc. de las bibliotecas universitarias de las Facultades de Derecho más importantes de esta Comunidad Francesa de Bélgica.

## **2. LAS BIBLIOTECAS DE DERECHO EN BÉLGICA (COMUNIDAD FRANCESA)**

### **2.1. La Universidad Libre de Bruselas (ULB)**

Todas las universidades belgas nacieron, en su forma moderna, a lo largo del siglo XIX, época en la que la Iglesia poseía el monopolio de la enseñanza superior en el país. En esta situación, similar a la mayoría de los países europeos, surge la figura de Théodore Verhaegen, abogado y hombre de política, que lanza la idea en medios liberales y masónicos de establecer en Bruselas una Universidad libre.

Pocos meses después, el 20 de noviembre de 1834 la Universidad Libre de Bruselas (o como se decía en aquella época, la Universidad Libre de Bélgica) abrió sus puertas mediante subvenciones de la ciudad de Bruselas y de la provincia de Brabaiu. El artículo primero de sus Estatutos resume el espíritu con el que nace esta institución, «La Universidad Libre de Bruselas fundamenta la educación y la investigación sobre el principio del libre examen. Es decir, sobre el rechazo de cualquier argumento de autoridad y sobre la independencia de juicio».

En la actualidad, la Universidad Libre de Bruselas se divide en siete Facultades a las que hay que añadir numerosos institutos, escuelas y centros de investigación. Su cuerpo docente e investigador comprende más de 2.050 miembros, y unos 18.000 estudiantes, de los que aproximadamente 5.800 son extranjeros, siguen sus estudios.

#### *2.1.1. La biblioteca de la Facultad de Derecho de la Universidad Libre de Bruselas (ULB)*

La red de bibliotecas de la ULB está formada por cuatro grandes bibliotecas centrales (Biblioteca de Derecho, de Medicina, de Ciencias Humanas y de Ciencia y Técnica), por bibliotecas especializadas y bibliotecas periféricas, sostenidas todas ellas por el Centro de Gestión de Bibliotecas de la ULB.

El local que ocupa la Biblioteca de Derecho se encuentra en la segunda planta del Edificio H del Campus de Solbosch. Aunque no se trata de un local de grandes dimensiones, hay que decir que la ocupación del espacio en el interior ha sido realizada de forma coherente, dando lugar a una distribución en la que se ha tenido en cuenta la variada tipología de sus usuarios y sus diferentes necesidades (profesores, investigadores, alumnos de cada uno de los tres ciclos de la enseñanza universitaria, zonas de referencia especialmente actualizadas, sección de revistas especializadas, zona de reprografía, zona de consulta de catálogos, de bases de datos, de trabajo en grupo, seminario, etc.). Con ello, se consigue una mejor utilización de los recursos, puesto que cada uno de los distintos grupos de usuarios va a demandar una información diferente, siendo necesaria la ubicación de los fondos en aquellos espacios que mejor se adecúen a las necesidades de los usuarios.

La mayor parte de las colecciones que componen el fondo bibliográfico de la Biblioteca están organizadas en la sala de libre acceso con el objetivo de que puedan ser consultadas en el mismo local. Así mismo, gran número de monografías están disponibles para ser prestadas a domicilio a los alumnos de los tres ciclos durante un periodo máximo de dos semanas.

El sistema de clasificación utilizado ha sido elaborado en su totalidad por la bibliotecaria responsable (licenciada en Derecho) y por un conjunto de docentes e investigadores del campo jurídico que prestan su apoyo a la Biblioteca. En este sistema particular (adaptado a las necesidades específicas de sus usuarios) se consideran dos criterios básicos para obtener la clasificación documental. Por un lado, los fondos pueden ser clasificados dependiendo de la disciplina jurídica específica o relacionada sobre la que base su estudio y, por otro lado teniendo en cuenta su tipología documental.

Las grandes áreas del conocimiento jurídico en las que se clasifican los fondos son: derecho belga, derecho internacional, documentos oficiales, derecho francés, derecho comparado, derecho extranjero, criminología, derechos humanos, derecho comunitario europeo, bibliografías, política y teoría del derecho.

Por lo que a la organización y disposición de los fondos se refiere, hay que destacar el llamado «Seminario» por su constante actualización que provoca un enorme número de consultas puntuales por la gran especialización de sus usuarios. En esta sección de la Biblioteca, existe un expositor con las publicaciones periódicas más importantes del año en curso y con los documentos parlamentarios de la presente legislatura. Igualmente, se localizan en esta sección todos los repertorios legislativos que se actualizan periódicamente mediante hojas intercambiables y que son objeto de gran número de consultas.

En la sala principal se encuentran la mayor parte de las monografías, clasificadas por materias (identificadas por una notación adaptada de la C.D.U.). Existe una sección separada para el Derecho Comunitario Europeo en general, mientras que las materias específicas del mismo tienen una sección aparte dentro de cada materia (p.e. en derecho civil existe una sección aparte para el derecho civil comunitario). Además, en esta sala existen dos secciones especiales, la primera formada por las monografías de derecho penal y criminología y la segunda por los proyectos legislativos, *Le Moniteur Belge* y las enciclopedias y obras de referencia jurídicas.

Las monografías pertenecientes a las áreas del Derecho Romano y de Historia del Derecho se localizan en dos bibliotecas adscritas situadas en el centro de la ciudad de Bruselas, fuera del Campus de Solbosch. Son las llamadas bibliotecas de seminario, en las que destacan las colecciones de monografías y publicaciones periódicas sobre derecho belga y extranjero del siglo XIX.

Por lo que al tratamiento informatizado de la información jurídica se refiere, la Biblioteca proporciona herramientas de búsqueda en distintos soportes. Desde una sección aparte de la propia sala principal se puede acceder a las bases de datos jurídicas en cd-rom de mayor utilización a través de los terminales dispuestos para ello. Entre ellas, habría que destacar las siguientes tanto por su uso como por su importancia en el campo de la legislación y la jurisprudencia:

- JUDIT es una base de datos bibliográfica que contiene referencias y resúmenes, tanto de monografías como de publicaciones periódicas, de doctrina, jurisprudencia y legislación belgas. Comprende referencias y resúmenes desde 1980 y se actualiza dos veces al año.
- LEXILASER-Cassation proporciona a texto completo todas las resoluciones del Tribunal Supremo desde 1984 y una actualización al año.
- RAJBi (*Recueil Annuel de Jurisprudence Belge informatisé*) es una base de datos de sumarios de jurisprudencia belga y de referencias bibliográficas de doctrina desde 1979.

La Biblioteca de la Facultad de Derecho proporciona a sus usuarios una base de datos local en la que se recoge el vaciado de los artículos de doctrina publicados en las revistas jurídicas belgas y francesas que se reciben en la Facultad. Cubre desde 1980 a 1998 y la consulta se realiza mediante palabras clave. Habría que hacer hincapié en este servicio que ofrece la Biblioteca ya que, por su contenido y utilidad, es casi siempre el punto de partida de las investigaciones que se llevan a cabo en la Facultad, puesto que además de la información sobre la existencia o no de investigaciones en un tema se puede ofrecer en el mismo momento el documento original. Es, quizás, el servicio más solicitado por los usuarios especializados.

Además de las ya citadas, existen otras bases de datos que complementan el sistema de información de la Biblioteca. Entre ellas habría que destacar:

- DALLOZ (cd-rom), que recoge íntegramente la revista «Recueil Dalloz» de legislación, jurisprudencia, doctrina y bibliografía.
- PETITES AFFICHES, de las mismas características que la anterior.
- UNMTI (United Nations Master Treaty Index) que proporciona un índice de los Tratados suscritos por las Naciones Unidas.
- Catálogo Automatizado de las Memorias de la Escuela de Criminología Léon Cornil.
- Guía de Información sobre los Recursos Jurídicos de la Unión Europea, en la que se ofrece información sobre las instituciones europeas y sus centros relacionados, sobre el proceso de integración europea, sobre bibliografías especializadas, documentos oficiales, revistas electrónicas, etc., accesibles a través de Internet.

Además de los recursos propios relativos al mundo jurídico, la biblioteca dispone del llamado CIBLE (Sistema de Información de Bibliotecas) gestionado por el Centro de Gestión de Bibliotecas de la ULB. A través de este sistema integrado de información se tiene acceso al Catálogo Informatizado de Bibliotecas en el que se recopila la información relativa a las obras existentes en las distintas bibliotecas de la Universidad: libros, memorias, tesis doctorales, revistas recibidas a través de suscripciones, donaciones o intercambio, fondos especiales, etc.

Asimismo, se tiene acceso a un conjunto de recursos externos como otros catálogos de bibliotecas belgas y extranjeras susceptibles de completar las búsquedas. También se proporciona información sobre el horario de apertura de las bibliotecas principales, horario de los cursos de formación de usuarios, etc. Igualmente se puede consultar el estado del carné de lector, leer los mensajes enviados por la misma biblioteca y renovar los préstamos en curso.

## 2. 2. La Universidad Católica de Lovaina (UCL)

A lo largo de toda la Edad Media, solamente la Iglesia tenía la autoridad para decidir la creación de una universidad. Fue entonces cuando, sobre una petición del Duque Jean IV de Brabant y de la ciudad de Lovaina, el Papa Martín V firmó la Bula Fundacional de la Universidad de Lovaina, el 9 de diciembre de 1425.

A través de su larga historia la Universidad ha conocido tiempos de crisis como por ejemplo su cierre durante la dominación francesa (1797-1834) y los bombardeos durante las dos guerras mundiales (toda la biblioteca se perdió durante el incendio sufrido en 1914).

Sin embargo, los hechos más significativos para la Universidad acontecieron durante la segunda mitad del siglo XX. En 1971, debido a las presiones del mundo político flamenco, contrario al mantenimiento de una universidad francófona sobre el suelo de Flandes, la Universidad Católica de Lovaina fue literalmente dividida en dos universidades distintas, una flamenca que quedó en Lovaina (en neerlandés Leuven) y la otra francófona que tuvo que emigrar a la región de Brabant Wallon, sobre una nueva ciudad (la primera fundada en Bélgica desde 1666) a la que se le dio el nombre simbólico de Louvain-la-Neuve (Lovaina-la-Nueva).

A partir de entonces, la UCL acoge a casi la mitad de los universitarios de la Bélgica francófona, es decir, cerca de 20.000 estudiantes, para los que prestan sus servicios alrededor de 3.000 profesores e investigadores y 7 bibliotecas en las que existen unos 2 millones de volúmenes y unas 8.500 suscripciones a publicaciones periódicas.

### 2.2.1. La biblioteca de la Facultad de Derecho de la Universidad Católica de Lovaina (UCL)

La Facultad de Derecho acoge en sus instalaciones a unos 3.000 estudiantes y fundamenta su enseñanza en torno al «conocimiento y aprendizaje del conjunto de derechos y obligaciones inherentes a la vida en sociedad».

El mundo del derecho ilustra bien a las claras el avance de la informática en los últimos años y va a necesitar de los nuevos juristas una gran formación en nuevas tecnologías para estar continuamente informados de las múltiples realidades que conforman la aplicación de las normas.

La biblioteca cuenta con un gran edificio distribuido en 4 niveles. En el primero de ellos se localiza el Servicio de Información, quizás uno de los de mayor uso por la tipología de los documentos que allí se encuentran. Las consultas rápidas y de referencia se realizan aquí mediante el manejo de materiales como:

- Códigos LARCIER, actualizaciones periódicas de la legislación en curso mediante fichas intercambiables.
- Publicaciones Periódicas más utilizadas del año en curso (Le Moniteur Belge, Le Bulletin Législatif, Larcier Cassation...).
- Clasificaciones por Materias del conocimiento jurídico, en las que se desarrollan por menorizadamente las diferentes ramas del derecho y su localización en las distintas secciones y estanterías.
- Listados de las Suscripciones de Revistas en Curso.
- Le Petit Larcier para alumnos de primer ciclo.
- De Jure 1994, que contiene el catálogo colectivo de las revistas jurídicas en Bélgica.

Para la reproducción de toda la documentación de la biblioteca existen 9 fotocopiadoras distribuidas objetivamente entre los cuatro niveles que posee la biblioteca.

Los fondos que posee la biblioteca en la actualidad se aproximan a los 61.000 títulos de monografías, en libre acceso. El principio mediante el cual se accede a esta información es la sistematización de las mismas a través de una clasificación particular y jerarquizada de las materias jurídicas. La Comisión de Biblioteca elaboró una clasificación en la que se dividía el mundo jurídico en 9 grandes secciones, cada una de ellas con multitud de subdivisiones, siguiendo siempre del método de lo general a lo particular.

De una buena sistematización previa depende, en gran manera, la calidad de la información accesible y proporcionada, debido a que el código sistematizado se corresponde al mismo tiempo con su colocación en la Biblioteca. Por ello, cada monografía se identifica necesariamente por un código compuesto de 2 letras y de un máximo de 5 cifras: la unión de ambos forma el código sistemático pues cada elemento define una materia determinada (dos obras con el mismo código son de la misma materia). El conjunto de toda esta organización jerarquizada del mundo jurídico se puede consultar en los clasificadores dispuestos en el servicio de información y en cada una de las grandes secciones de la Biblioteca.

La sección de publicaciones periódicas ha dividido sus fondos en función de su pertenencia a cada una de las 10 secciones y por orden alfabético de títulos.

A diferencia de las monografías, las publicaciones periódicas poseen un código compuesto de una letra seguida de dos ceros y de una cifra en orden numérico ascendente que se corresponde con el orden alfabético de títulos. Una sección aparte en la planta 1ª, la constituyen los documentos jurídicos de referencia, es decir, los Proyectos de Ley, Le Moniteur Belge y las revistas de «generalidades» (legislación belga, jurisprudencia belga y la doctrina belga y francesa).

En la 2ª planta se localizan las revistas especializadas ordenadas alfabéticamente en función de su pertenencia a cada una de las siguientes secciones: derecho comparado, derecho procesal, fuentes del derecho, derecho europeo y comunitario, derecho penal y criminología, derecho civil, generalidades, derecho público, derecho social, fiscal y económico y revistas de derecho internacional.

La Biblioteca de la Facultad de Derecho de la UCL dispone de una serie de terminales de ordenador a través de los cuales se puede acceder a la información contenida en las bases de datos y catálogos de la Universidad.

El sistema denominado LEBELLULE (Système Informatique de Gestion des Livres, de l'Information et des Bibliothèques de l'Université Catholique de Louvain) permite el acceso a tres tipos de recursos accesibles a través de la red informática de la Universidad:

- VIRTUA WEB GATEWAY: catálogo integrado de las bibliotecas de la UCL.
- LIBIS: catálogo integrado de las bibliotecas de la KULeuven.
- ISIS: para la consulta de los vaciados de artículos de revistas.

Asimismo, la UCL dispone de una red de bases de datos en cd-rom disponibles desde los distintos terminales distribuidos por las distintas dependencias y edificios de la Universidad.

## 2.3. La Universidad de Lieja (ULG)

La fundación de la Universidad de Lieja en 1817, por iniciativa del Rey Guillermo I de los Países Bajos, constituye la culminación de una larga tradición intelectual que se inició a lo largo del siglo XI, cuando las escuelas medievales de Lieja constituían un gran polo de atracción para estudiantes e investigadores que iban a obtener sus primeras titulaciones o, como Petrarca, a explotar las riquezas de sus bibliotecas.

Era tal la reputación de sus escuelas medievales que durante algún tiempo se llamó a Lieja la «Nueva Atenas». En la actualidad, la Universidad de Lieja se distribuye por un lado en el Barrio Latino de la ciudad y, por otro lado, en el Campus de Sart Tilman.

### 2.3.1. La Biblioteca Léon Graulich de la Universidad de Lieja

La Biblioteca Léon Graulich de la Universidad de Lieja es común a la Facultad de Derecho y a la Facultad de Economía, Gestión y de Ciencias Sociales. Es un centro que destaca, sobre todo, por tener un carácter eminentemente dirigido hacia la investigación y por sus colecciones relativas a derecho extranjero, únicas en Bélgica y muy raras en Europa, que hacen de la Biblioteca un referente casi único en Derecho Comparado de la Unión Europea.

La Biblioteca ocupa un local situado en los tres niveles inferiores del edificio de las dos facultades y tiene una capacidad de 500 plazas, estando destinada la parte sur al mundo jurídico y la parte norte al económico y social. El número de monografías con las que sirve a sus usuarios sobrepasa las 400.000, mientras que posee alrededor de 1.500 títulos de revistas.

Las materias cubiertas por sus fondos abarcan la administración pública, criminología, derecho comparado, derecho internacional, econometría, economía, derecho financiero, gestión de empresas, notariado, organizaciones internacionales, relaciones económicas internacionales, política, sociología y estadística.

Es una biblioteca consagrada y proyectada para el libre acceso de sus fondos, recursos y servicios. Sin embargo, la tercera planta está destinada a sala de investigación y sus fondos, formados por las obras excluidas de préstamo y por las actualizaciones legislativas mediante hojas intercambiables, requieren de la presentación del carné de biblioteca para ser consultados. Igualmente, existe una sección destinada a los manuales más utilizados en los dos primeros ciclos de la licenciatura.

Los servicios que ofrece la Biblioteca Léon Graulich a sus usuarios se pueden resumir en los siguientes:

Servicio de Información, para el que existe personal especializado en proporcionar la documentación requerida a través de las demandas que se pueden realizar por escrito, por teléfono o por correo electrónico.

Base de Datos Informatizada de la Red de Bibliotecas de la ULG (LÍBER), integrada por las revistas y monografías adquiridas por la red de bibliotecas de la Universidad y accesibles mediante el sistema informático denominado LIBERMEDIA. La consulta de esta base de datos se realiza desde los terminales y ordenadores situados a ambos lados de la sala de consulta (existe un pequeño manual que explica el procedimiento de consulta). Para las obras anteriores a 1985, es necesario consultar los catálogos (alfabético de autores y sistemático de materias) manuales instalados en la sala.

Servicio de Ordenadores de Uso Múltiple, instalado en la sala de sociología permite a los usuarios utilizar programas de tratamiento de textos, consulta de bases de datos, consulta del sistema LIBERMEDIA, acceso a Internet, etc.

Servicio de Bases de Datos Informatizadas, en el que se dispone de dos tipos de bases de datos:

1) Bases de Datos Jurídicas desarrolladas por la Facultad de Derecho, procedentes de diversos servicios y secciones de la Facultad están disponibles en la red local. El sistema de consulta no es único sino que depende de cada uno de los servicios que las hayan desarrollado. De todas ellas, existen algunas desarrolladas por la propia Biblioteca:

- Doctrina: recopila desde 1971 las referencias de los artículos de doctrina y jurisprudencia, así como las obras jurídicas editadas en Bélgica.
- Legislación Nacional: recoge desde 1963, las referencias de todos los proyectos y proposiciones de ley. Igualmente, recoge las enmiendas y reformas legislativas siguiendo el procedimiento hasta que son aprobadas definitivamente por el Parlamento.
- Legislación Regional y Comunitaria: en la que se recopilan las referencias de todas las leyes, decretos, órdenes, directivas, etc., de las instituciones regionales y comunitarias desde 1971, así como las referencias de todas las decisiones del Tribunal de Arbitraje.

2) Bases de Datos Externas (en cd-rom):

- JUDIT: en la que se incluyen más de 150.000 referencias (legislación, jurisprudencia y doctrina) con resúmenes, decisiones importantes de los tribunales supremos y otros tribunales desde 1993.
- RAJBi: recopilación anual de la jurisprudencia belga informatizada.
- Index to Foreign Legal Periodical.
- Sociofile: base de datos bibliográfica que cubre lo fundamental de la literatura en sociología (1.800 revistas aproximadamente), a lo que hay que sumar los resúmenes de los artículos publicados desde 1974 en Sociological Abstracts.
- ABI/Inform Business Periodicals Ondisc: recoge desde 1987 las referencias y los resúmenes de los artículos publicados en más de 1.200 revistas, de las que unas 350 no son americanas. Cubren los campos clásicos de la gestión de empresas y de la economía. De todas las revistas vaciadas, unas 510 están disponibles a texto completo.
- Compendium Statistique de FOCDE: que es una selección de las principales estadísticas de la OCDE.

La Biblioteca Léon Graulich, como se puede observar por los servicios y recursos con los que cuenta no es, en absoluto, una biblioteca de préstamo sino que dirige la mayor parte de sus recursos como apoyo a la investigación. De esta manera, se han dispuesto diversas salas en las que los distintos tipos de usuarios (profesores, investigadores, estudiantes de tercer ciclo, doctorandos, etc.) tienen su medio más adecuado para la realización de su trabajo.

La base de datos propia de la Biblioteca tiene un gran prestigio por su rigurosidad en la confección y por la gran cantidad de información que proporciona a sus usuarios, lo cual le hace estar muy solicitada por otros centros universitarios de similares características. Son numerosísimos los intercambios de publicaciones que la Biblioteca Léon Graulich realiza a través de la edición impresa anual de la base de datos jurídica, titulada «Doctrine Juridique Belge et Jurisprudence Annotée».

La obra recoge cada año el vaciado sistemático de los artículos doctrinales y de notas de jurisprudencia publicadas en más de un centenar de revistas jurídicas belgas, así como referencias y notas de las obras de Derecho editadas en Bélgica.

Su dilatada historia comenzó en 1971, cuando el Decano Paul Graulich quiso dotar a la Facultad de una base de datos jurídica que proporcionara la información necesaria para la docencia y la investigación. La tarea de su realización y gestión le fue encomendada a la Biblioteca Léon Graulich. Desde 1973, la doctrina jurídica fue objeto de una publicación anual que se ha beneficiado de constantes actualizaciones y mejoras.

Se trata de una obra colectiva que se debe, no solamente a los juristas que analizan y clasifican la cada día más abundante literatura jurídica, sino también a los informáticos de la Universidad que tienen que organizar y presentar estos datos de manera que se obtenga la respuesta adecuada.

La Facultad de Derecho completa su sistema de información jurídica con un centro colaborador, es el Centro de Documentación Europea del Instituto de Estudios Jurídicos Europeos (IEJE) «Fernand Dehousse».

El CDE del IEJE forma parte de un conjunto de centros de documentación europeos que, sostenidos y financiados económicamente por la Comisión Europea, se encargan de recibir y recopilar toda la documentación producida por las distintas Instituciones Comunitarias. Además, a través de su servidor se tiene acceso a una importante selección de servidores de interés jurídico europeo.

### 3. CONCLUSIONES

El tratamiento de la información jurídica en las bibliotecas universitarias de derecho de la Comunidad Francesa de Bélgica se acerca, en gran manera, a las necesidades específicas que los distintos grupos de usuarios demandan para la realización de su trabajo, ya sea académico, docente o investigador.

Por otro lado, hay que decir que la carga presupuestaria (nuevas tecnologías, ordenadores de gran potencia, mayor cantidad y calidad de los profesionales, infraestructuras, etc.) que suponen las bibliotecas jurídicas belgas para sus respectivas universidades se acerca a los niveles deseados, sobre todo, en relación con el número de alumnos, docentes e investigadores para los que existen gran cantidad de recursos a su disposición.

No obstante, existen cuestiones que habría que analizar en profundidad para, a través del conocimiento de centros de similares características, obtener una mejora continua en los servicios y recursos que las bibliotecas jurídicas deben ofrecer a sus usuarios especializados. Entre esas cuestiones a profundizar se deberían estudiar aquellas que redundan en hacer de estas bibliotecas jurídicas universitarias un instrumento indispensable para cualquier investigador y estudioso de la Ciencia Jurídica.

Sin ánimo de ser exhaustivo, citaré las siguientes cuestiones como las de mayor importancia y sobre las que habría que incidir en el futuro para la mejora de los servicios y para la satisfacción de los usuarios:

- Necesidad de una profunda especialización de los bibliotecarios en la terminología y la estructura del conocimiento jurídico.
- Concienciación de los bibliotecarios y, sobre todo, de los juristas de la enorme importancia que ha adquirido el conocimiento y utilización de las nuevas tecnologías de la información, debido a la enorme producción de información legislativa, doctrinal y jurisprudencial que a diario se produce en el mundo jurídico.
- Conocimiento exhaustivo de todos los sistemas de información on-line que nos proporciona la Unión Europea a través de sus bases de datos (Eur-Lex, etc.).
- Estrecha colaboración, con los juristas especializados en cada una de las ramas del Derecho, para conseguir una alta pertinencia de los sistemas de clasificación que van a ayudar a la recuperación de la información jurídica.
- Recopilación de toda la información disponible en la propia biblioteca en documento primario (elaborando vaciados de las revistas suscritas por la Biblioteca, resúmenes de artículos y monografías, etc.).

## 4. OTRAS BIBLIOTECAS DE BÉLGICA (COMUNIDAD FRANCESA)

### 4. 1. La Biblioteca de Ciencias Humanas (BSH) de la ULB

Esta biblioteca se ha convertido desde su inauguración, en 1994, en uno de los lugares de referencia de la Universidad Libre de Bruselas como indica el hecho de que sólo diez meses después de su puesta en funcionamiento el contador de entradas llegó al millón de visitantes.

Por vez primera, la ULB consagró un edificio en su totalidad al mundo del libro, de la enseñanza y de la investigación. Con la finalidad de adaptar las exigencias de la nueva biblioteconomía a la cuestión arquitectónica se llegó a un nivel de diálogo entre los profesionales de ambas materias que no se había dado jamás con anterioridad.

Como resultado de esa estrecha colaboración el edificio resultante es abierto y acogedor integrando todos los servicios dirigidos a los diferentes usuarios como el libre acceso a las colecciones, salas de lectura y de estudio para los estudiantes, salas de trabajo para los investigadores, seminarios para los cursos de tercer ciclo y facilidad para acceder a los modernos servicios de difusión de la información.

La BSH posee las colecciones de monografías, de revistas y de cd-rom de las facultades de Filosofía y Letras, de Ciencias Políticas y Sociología, Económicas, Psicología y Ciencias de la Educación.

El nuevo edificio proporciona, en acceso directo, más de 130.000 monografías y los últimos números recibidos de los más de 1.200 títulos de publicaciones periódicas suscritas por la Biblioteca, todo ello en los 8 niveles de que consta el edificio. Los depósitos del nuevo edificio albergan algo más de 1 millón de volúmenes (monografías y revistas) que pueden ser consultados en sala o prestados a domicilio. Más de un centenar de terminales de ordenador están dispuestos en el edificio para acceder a la información que requiere cada usuario (catálogos, bases de datos, acceso a internet...).

#### **4. 2. La Biblioteca General de la Universidad de Lieja**

Fundada en 1817, la Biblioteca General de la Universidad de Lieja ha sido durante mucho tiempo la única biblioteca de la Universidad por lo que las adquisiciones debían abarcar libros y revistas pertenecientes a todos los dominios del saber.

Desde la creación, a partir de 1960, de las distintas bibliotecas y unidades de información especializadas de la Universidad, su finalidad se modificó y pasó a ser un centro activo de documentación general, especializándose en enciclopedias de carácter general, bibliografías nacionales (francesa, neerlandesa, belga, inglesa, alemana), fondos especializados en múltiples idiomas, biografías, atlas, obras generales de humanidades, revistas multidisciplinarias, etc.

Los servicios que ofrecen son amplios y se agrupan en torno a la información bibliográfica de carácter general, de colaboración en proyectos de investigación sobre bibliotecas, y de conservación de libros, revistas, incunables y manuscritos. Además, es un centro de contactos con las bibliotecas belgas y extranjeras, en colaboración con el servicio de Préstamo Interbibliotecario.

El local que la acoge posee 4 salas de lectura con las colecciones dispuestas en libre acceso, terminales de consulta del catálogo general de la ULG (LÍBER), ordenadores en red para la consulta de múltiples bases de datos en cd-rom, consulta de bases de datos en línea, reproducción de documentos especiales, etc.

Los fondos con los que cuenta para la prestación de estos servicios son de alrededor de 2 millones de monografías, unas 3.000 publicaciones periódicas vivas y 23.000 títulos de revistas muertas.

#### **4. 3. La Biblioteca Real de Bélgica (KBR)**

La Biblioteca Real, también llamada Biblioteca Real Alberto I (los edificios que la albergan fueron construidos en homenaje a la memoria del rey Alberto I), es una de las instituciones científicas dependientes del Estado Federal (Ministerio de Asuntos Científicos, Técnicos y Culturales). Es la biblioteca más grande de Bélgica con cerca de 5 millones de volúmenes.

Su misión actualmente es doble ya que está destinada a ser Biblioteca Nacional y Biblioteca Científica de Bélgica.

Como Biblioteca Nacional, tiene la misión de adquirir, catalogar y conservar todos los libros (manuscritos o impresos), las revistas y los diarios editados en Bélgica. Desde el 1 de enero de 1966, la Ley de 8 de abril de 1965 instituyó el Depósito Legal obligando a los editores belgas y a los autores belgas editados en el extranjero, pero residentes en Bélgica, al depósito en la Biblioteca Real de un

ejemplar de cada una de sus ediciones. De esta forma, la Bibliografía de Bélgica se publica impresa y en cd-rom desde 1997.

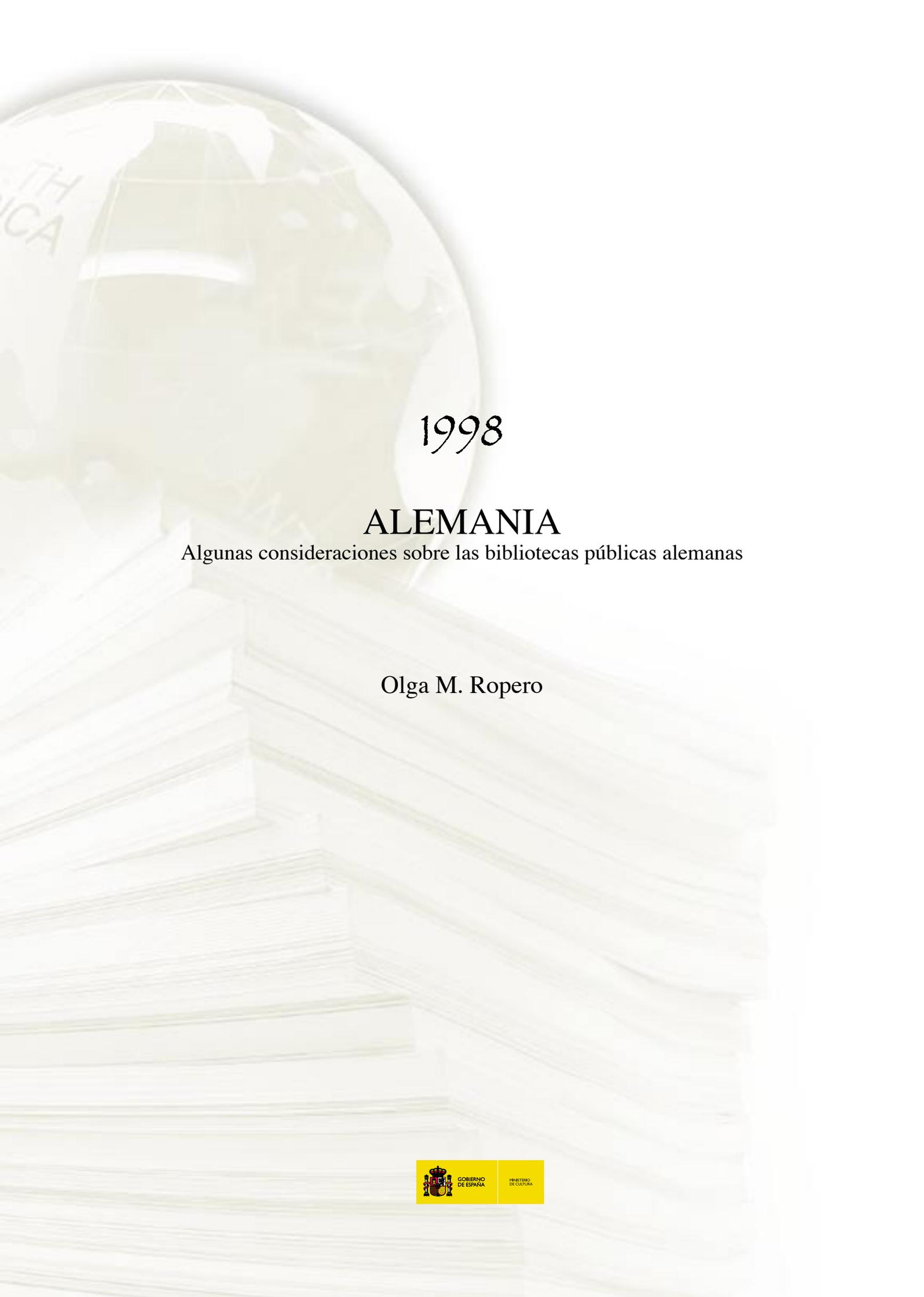
La Biblioteca Real también conserva colecciones especiales de mapas, planos, sellos, monedas, medallas, etc. producidas en el país. Como se observa, su misión final es la de formar el patrimonio nacional en estos dominios y la de ponerlos a disposición de los investigadores.

Como Biblioteca Científica Central tiene como misión la de adquirir las principales publicaciones científicas internacionales. Así, se constituye en un centro de documentación capaz de orientar a los investigadores en la amplia producción científica internacional y de proporcionar las informaciones necesarias para sus trabajos. Las secciones en las que se divide constituyen por sí centros de documentación especializados en su dominio. Estas secciones son:

1. Sección Logística: Cooperación nacional e internacional, automatización, documentación informatizada y promoción.
2. Sección de Técnicas Bibliotecarias: Desarrollo de colecciones, adquisiciones, catalogación y formación de profesionales.
3. Sección de Impresos: Servicios al público, revistas y diarios, publicaciones oficiales y colecciones especiales.
4. Biblioteca Nacional: Depósito legal, Bibliografía Belga y documentación internacional.
5. Colecciones Históricas: Libros preciosos e historia del libro, mapas, planos y partituras musicales.
6. Museo: Sellos, manuscritos y medallas.

La Biblioteca Real es una biblioteca presencial, es decir, todos los documentos deben ser consultados en las salas dispuestas para ello. No obstante, existe un servicio de préstamo interbibliotecario con algunas grandes bibliotecas, bibliotecas universitarias, organismos científicos y centros de investigación de Bélgica y del extranjero.





1998

## ALEMANIA

Algunas consideraciones sobre las bibliotecas públicas alemanas

Olga M. Roperó



## Algunas consideraciones sobre las bibliotecas públicas alemanas

El proyecto inicial de este viaje pretendía dedicar una semana de trabajo en el Centro Cultural Gasteig (Munich), por sus similitudes con el Instituto Leonés de Cultura, organismo que aglutina todos los servicios culturales de la Diputación de León, a cuyo Departamento de Archivos y Bibliotecas se encuentra adscrito el Centro Coordinador de Bibliotecas de esta provincia.

Gasteig, de gestión municipal, pone a disposición de los ciudadanos una amplia oferta cultural: teatro, exposiciones, conciertos, ciclos temáticos de cine, etc. En el mismo rango de importancia ofrece un servicio de biblioteca para adultos y otro para niños. Es además central de las Bibliotecas Municipales de la ciudad y gestiona el Servicio de Bibliobuses municipal.

Con la visita a Gasteig se pretendía buscar pautas para un mejor aprovechamiento de recursos materiales y humanos, proponiendo líneas de cooperación entre los distintos Departamentos del LL.C. y ofrecer así a los Ayuntamientos que gestionan las B.P.M. de la provincia –la mayoría integradas en Casas de Cultura– un asesoramiento más completo y coordinado de los servicios culturales, favoreciendo además que las Bibliotecas pudieran aprovechar los recursos de los que disponen las Casas de Cultura y beneficiarse del plan de actuaciones del Área de Cultura de los Ayuntamientos, que con frecuencia las excluyen.

Como además las dificultades de coordinación de las B.P.M. vienen dadas por la multiplicidad de administraciones implicadas (en nuestro caso, Junta de Castilla y León, Diputación de León a través del LL.C. y Ayuntamientos), por la ausencia de una normativa común y un plan regional de actuación bibliotecaria –entre otras carencias–, se trataba de encontrar nuevas formas de colaboración entre las distintas administraciones, basándonos en la propia identidad del Centro Coordinador –a quien un elevado número de Ayuntamientos acude ya en busca de pautas y criterios de actuación– y en la definición que de él se hace en el Convenio de Delegación de Funciones firmado en 1.997 entre la Junta de Castilla y León y la Diputación Provincial: Servicio bibliotecario que coordina las actuaciones de ambas administraciones (autonómica y provincial).

Por ello, se había solicitado conocer la organización de la *Central de Coordinación Bibliotecaria y del Servicio de Bibliobuses* integrado en el Centro Cultural Gasteig y analizar a fondo tanto la coordinación entre las diferentes áreas del Centro, sus proyectos conjuntos y aprovechamiento de recursos materiales y humanos, como el sistema de coordinación bibliotecaria: relaciones entre las diversas administraciones locales, estudio de los reglamentos bibliotecarios existentes, nivel de informatización de las B.P.M. y tipo de conexión con la Central, programas de formación para el personal bibliotecario, planificación de actividades a realizar en las distintas bibliotecas, mantenimiento de reuniones de trabajo entre bibliotecas afines o entre las bibliotecas y la Central, y todas aquellas otras experiencias que, en fin, revelasen la necesidad y eficacia de un plan de coordinación provincial y regional, frente a la gestión aislada de las B.P.M. de nuestra Comunidad Autónoma. Se completaría el estudio con la evaluación del grado de satisfacción de las bibliotecas con respecto a los servicios ofrecidos por la Central y del control de la calidad de estos servicios.

La segunda parte del programa se centraría en la *Internationale Jugendbibliothek* (UB) también en Munich, por su carácter de centro internacional de investigación sobre los libros y la lectura infantiles y juveniles, que ofrece sus servicios además de sus servicios como biblioteca pública a los menores, principalmente de la zona, como biblioteca pública, centrándose en las visitas guiadas y otras actividades en coordinación con los centros de enseñanza, además de la elaboración sistemática de abundante material para trabajar la animación a la lectura (exposiciones temáticas itinerantes, guías de lectura, boletines, catálogos de revistas profesionales recibidas y de premios literarios internacionales... Cabe destacar su

publicación *The White Ravens*, que presenta una selección de los libros recibidos durante el año). De la IJB nos interesaba conocer sus recursos y las posibilidades de cooperación, así como los programas específicos de animación a la lectura dirigidos a los adolescentes, para buscar los modos de recuperación de estos lectores en nuestras B.P.M.

Por diversas cuestiones organizativas, la primera parte del programa no se pudo llevar a efecto y en su lugar el DBI (*Deutsches Bibliotheksinstitut*) me ofreció la posibilidad de visitar la *Stadtbücherci* y la *Württembergische Landesbibliothek* en Stuttgart, la *Einkaufszentrale für Bibliotheken* y la *Stadtbibliothek* en Reutlingen y las *Erzbischöfliche Diözese - und Dombibliothek*, *Universitätsbibliothek* y *Stadtbibliotheken* Colonia.

Dado que no era el objetivo de esta visita centrarme en la descripción de los centros señalados, intentaré ceñirme a lo que eran los objetivos iniciales del viaje y las conclusiones a las que pude llegar, a pesar de no haber podido estudiar con profundidad la dinámica del Centro Cultural *Gasteig*, lo que hubiera sido de interés para los centros coordinadores de bibliotecas y las bibliotecas públicas que funcionan como centrales o cabeceras de sistemas bibliotecarios. Aunque no estaba incluido en el programa, pude finalmente visitar este Centro y hablar brevemente con el personal responsable de la sala de lectura y préstamo infantiles, que me facilitó por escrito información complementaria.

En cuanto a su funcionamiento como Central de B.P.M. señalaré los aspectos más interesantes de su sistema de trabajo:

1. La adquisición de materiales bibliográficos está centralizada. Existe un grupo de especialistas en cada materia que efectúa una selección previa sobre la que elegirán después la BPM, quienes también pueden hacer propuestas. Por lo tanto no todas las BPM reciben los mismos materiales. Esto no es un inconveniente a la hora de editar guías de lectura (iguales para todas las BPM), porque existe la posibilidad de préstamo interbibliotecario que no es gratuito.
2. Todas las BPM están informatizadas y conectadas a la Central, que funciona como centro catalogador aunque la catalogación es compartida. A su vez forman parte de la Red de Bibliotecas de Baviera (BVB).
3. No tienen un plan de formación continua para los bibliotecarios municipales en sentido estricto, ya que de esto se ocupa el DBX, pero regularmente se organizan cursos en la Central sobre aspectos puntuales, por ejemplo sobre técnicas para organizar visitas guiadas. Además todas las BPM están suscritas a revistas profesionales.
4. Se puede hablar de un Servicio de Información a Bibliotecas en lo que se refiere a la normativa. Para todo lo demás los bibliotecarios deben remitirse a la consulta de las revistas especializadas.
5. Las actividades culturales y de animación a la lectura se organizan según el modelo mixto. Por una parte, cada BPM organiza sus propias actividades individualmente o en colaboración con otras bibliotecas de la zona, de manera que la actividad va pasando de una a otra. Por otro lado, la Central, organiza una vez al año lo que llaman «Actionsmonat» y un grupo de trabajo propone a las bibliotecas una serie de actividades. La asistencia a ésta y otras reuniones es libre, ya que no todas las BPM quieren trabajar en equipo y se respeta el estilo de cada una.
6. Forman parte de grupos de trabajo coordinados por el DBI o por iniciativa propia. Por ejemplo, el catálogo de novedades 98/99 se elaboró en colaboración con la EKZ y lo imprimió la Biblioteca Pública de Bremea. Este catálogo es una propuesta de títulos editados que se consideran interesantes; no se expresa que se encuentren necesariamente en las Bibliotecas del Sisteitia y se incluye el precio.

Respecto al trabajo desarrollado en la Internationale Jugendbibliothek (IBJ), me limitaré ahora a resumir los recursos que ofrecen a los profesionales relacionados con la Literatura Infantil y Juvenil. En primer lugar señalaré que, en el momento de la visita (junio de 1999) estaba en preparación la página web de la IBJ, por lo que es previsible que estos momentos ya se pueda acceder a los fondos de esta biblioteca y otras informaciones sobre ella a través de Internet: [bib@ijb.de](mailto:bib@ijb.de) y [www.iib.de](http://www.iib.de).

1. Es sede de diversos congresos internacionales. Las fechas de celebración pueden conseguirse fácilmente a través del boletín informativo de la Fundación Germán Sánchez-Ruipérez (Salamanca).
2. Tiene un sistema de becas de estudio (Stipendia) para expertos extranjeros. Se puede seguir un programa propio o bien ser dirigidos por los diferentes jefes de sección e informarse así sobre la literatura infantil

y juvenil producida en otros países y su literatura crítica (Existe un Departamento específico para esta última, que colecciona las revistas de esta especialidad de todo el mundo y todas las publicaciones en los distintos idiomas que se ocupan de los libros para niños y jóvenes –crítica, histórica o bibliográficamente–; comprende también las obras de consulta de las disciplinas afines).

3. Ofrece la posibilidad de alquilar exposiciones itinerantes sobre temas como: libros ilustrados para los más pequeños, libros premiados, las mejores ediciones de libros de cuentos, etc.
4. Biblioteca de consulta (Studiensaal): pone a disposición de los estudiantes y profesionales de cualquier rama pedagógica, así como de los bibliotecarios de bibliotecas infantiles y juveniles, una amplia colección de libros para niños y jóvenes y literatura crítico-histórica relativa a este fondo específico. (El volumen anual de adquisiciones es de 9.000 títulos).
5. Además del Departamento de Literatura Crítico-Histórica ya mencionado, existen las Secciones de: Catálogos, Bibliografía, Préstamo para niños y lo que podríamos denominar «Sección de adquisiciones» aunque se ocupa también de otras tareas, compuesta por varios Departamentos, al frente de cada cual hay un experto que domina un grupo de idiomas (Lektoren). (Para los hablantes de español y otras lenguas románicas: Jochen Weber).

De las funciones que realizan, cabe destacar que es una tarea específica de la DB la asignación de materias, ya que la lista oficial de materias es sobre todo para libros, etc., de adultos y no está indicada para la literatura infantil y juvenil, por lo que la DB, además de confeccionar su propia lista, puede proponer nuevas materias al Centro de Coordinación en Ausburgo.

El listado de materias no está ordenado por campos sino alfabéticamente. Ha habido varios intentos de colaboración con distintos países para la traducción de estas materias, sobre todo de cara a la utilización de la UB a través de Internet, pero en el momento de concluir esta visita aún no había dado resultados positivos, por las dificultades que plantea la normalización en este terreno.

A nivel local (Lokaldater) asignan también las materias relativas a los géneros (novelas de aventuras, cuentos de hadas, cuentos de magia...) y otras características físicas (libros de tapa dura, desplegados...), interesante información a la que sin embargo no es posible acceder a través de la Red (BVB) y que es previsible que incluyan en su página web.

Una vez finalizada la visita a la UB y recorridos los demás centros bibliotecarios, relacionados al principio de esta memoria, resumiré a continuación algunas de las conclusiones que he podido extraer:

1. El nivel de coordinación de las bibliotecas públicas alemanas es altamente satisfactorio y se debe principalmente a tres factores:
  - a) La informatización de las bibliotecas y su conexión a redes locales. A pesar de existir diferentes redes y utilizar diferentes software, es posible acceder a la información que todas ellas ofrecen desde cualquier biblioteca. Además los distintos tipos de bibliotecas de cada región o Land - universitarias, públicas, especializadas... forman parte de una misma red, lo que hace posible no sólo conocer sus fondos, sino establecer un préstamo interbibliotecario eficaz. Éste es un servicio muy utilizado por los usuarios, para el que las bibliotecas destinan personal especializado, incluso aquellas que –según sus propios responsables– distan mucho de ser el modelo ideal de biblioteca, como es el caso de la Biblioteca Universitaria de Colonia, cuyas deficientes instalaciones y mala planificación de los espacios no impide que sean atendidas un mínimo de 50 solicitudes diarias en el servicio de Fernleih, que comprende tanto las solicitudes de otras bibliotecas (préstamo interbibliotecario), como las efectuadas a distancia por los propios usuarios, siendo aún más elevado el número de préstamos que esta biblioteca solicita a otras para sus lectores. A este servicio puede accederse a través del correo ordinario, por fax o mediante correo electrónico.
  - b) La mentalidad alemana, que sitúa por encima de intereses locales y políticos la necesidad del aprovechamiento de recursos humanos como materiales y justificar ante la sociedad –sus usuarios– las inversiones y gastos en materia de cultura, así como de procurar una calidad óptima de los servicios demandados, aspectos todos ellos que dependen en buena parte para su eficacia, tanto de la coordinación interna entre las distintas secciones, como de la coordinación de todas las bibliotecas que pertenecen al sistema –en el caso que nos ocupa, bibliotecas municipales–.

Para paliar las carencias tanto materiales como organizativas de las bibliotecas de poblaciones pequeñas o con pocos medios, se crearon hace años las FachsteUe, que efectúan un trabajo similar a nuestras centrales de coordinación provincial, aconsejando a las pequeñas bibliotecas sobre todo tipo de asuntos que puedan consultar: mobiliario, selección de libros, normativa, cuestiones arquitectónicas, etc.

- c) Muy unido al punto anterior, está la valoración que se hace del Sistema de trabajo en equipo: en realidad, no se concibe otro sistema posible. De nuevo nos encontramos con que es la forma ordinaria de trabajar tanto a nivel interno como respecto a las otras bibliotecas de la Red, sin olvidar la existencia de los grupos de trabajo coordinados a nivel nacional por el DBL.
2. Los servicios culturales en general y las bibliotecas en particular, están basados en la ley de la oferta y la demanda, por esa clara conciencia del servicio al ciudadano a la que aludíamos anteriormente. En el caso de las Bibliotecas Públicas esto se traduce en una adecuación de los espacios y servicios bibliotecarios a los intereses de la sociedad a la que están destinados, de ahí que se conceda una enorme importancia a la Sección de Información, con un espectacular despliegue de medios como se puede comprobar, por ejemplo, en la Stadtbibliothek de Colonia. Ésta es una biblioteca que ofrece sobre todo posibilidades de comunicación, por eso tiene todo tipo de materiales prestables (CD-ROM, audio-libros, cassettes, videos, revistas... y naturalmente, libros) y medios a utilizar en la biblioteca (un incontable número de PC's y puntos de conexión a Internet, sala de video-conferencias, magnetófonos y lectores de CD's susceptibles de préstamo, un programa específico para que el usuario confeccione su propia ruta de viaje o un ordenador capaz de leer los caracteres en Braille y traducirlos al sonido de la voz humana, etc.).

De igual modo llama la atención en volumen y en la frecuencia de uso, una sección que nosotros llamaríamos «Información al Consumidor», existente en todas las Bibliotecas Públicas y donde se puede encontrar desde revistas especializadas en la materia hasta información concreta sobre precios de ordenadores –por ejemplo– y sus características técnicas, etc.

Otras secciones prioritarias por el mismo motivo son: La que podríamos denominar «Sección de Viajes», que reúne todo tipo de mapas, planos, callejeros, guías turísticas, además de libros, videos, y CD-ROM sobre los destinos a visitar. La Sección Local, cuyos dossiers de elaboración propia están permanentemente actualizados y que de nuevo está organizada según los centros de interés de los lectores, ofreciendo informaciones de lo más variopinto, como en el caso de la Stadtbibliothek de Reutlingen, donde se puede encontrar desde un dossier sobre cursos de formación para los profesionales más diversos, conferencias, actos culturales, directorios de bibliotecas y archivos de la región y planes de estudio, hasta las mejores rutas para recorrer en bicicleta que existen en la zona o propuestas de excursiones por toda la región.

- En la Stadtbibliothek de Reutlingen encontramos también una interesante sección llamada Job-Info, donde además de ofrecer información sobre ofertas de empleo, métodos de búsqueda de trabajo, etc., se organiza una vez al mes un encuentro con un funcionario del organismo equivalente a nuestro INEM, que aconseja sobre las posibilidades de empleo de la zona, etc.
- En la mayoría de las bibliotecas existe un apartado especial dentro de la Sección de Lingüística y Literatura, en la que proponen lecturas organizadas por temas (amor, familia, aventuras...) e incluso una zona de «lecturas fáciles» (Leicht zu Lesen), pensada tanto para extranjeros como para los analfabetos que siguen programas de aprendizaje de la lectura.

En resumen, las Bibliotecas Públicas son bibliotecas creadas y organizadas a la medida del usuario, donde casi la totalidad de los fondos son de libre acceso –sean susceptibles de préstamo o no– y donde se puede encontrar información en todo tipo de soportes sin tener que desplazarse a secciones diferentes, ya que todas las secciones son multimedia.

3. Nuevamente la mentalidad alemana influye en el hecho de que todos los servicios están atendidos por bibliotecarios profesionales con distintos niveles de formación y especialización según su cometido. Éste es quizá el punto donde se observa un contraste mayor con nuestras Bibliotecas Públicas, aún más grande si pensamos en la mayoría de las pequeñas BPM de la Comunidad de Castilla y León, por ejemplo, donde los procedimientos de selección de personal distan mucho de

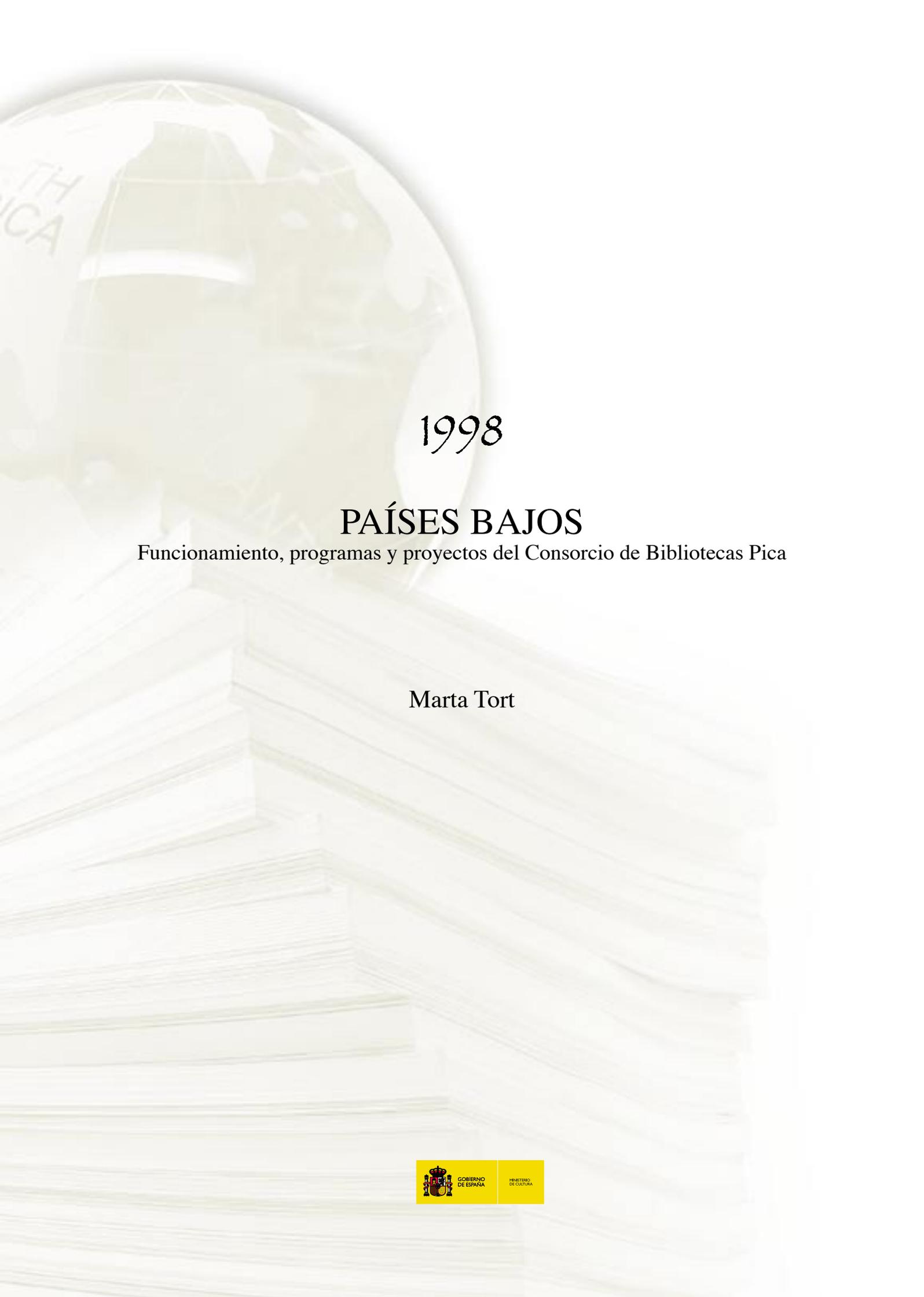
ser imparciales y donde con frecuencia las administraciones locales olvidan la importancia de buscar preferentemente la preparación profesional de los candidatos, por encima de los localismos o de intereses políticos o personales.

Asimismo, llama la atención el elevado número de profesionales que trabajan en estas bibliotecas, en comparación con la mayoría de las nuestras, siempre infra-dotadas de recursos humanos. Existe además una amplia gama de modalidades de contratos, que van desde los puestos de trabajo fijos en jornada completa o a tiempo parcial, hasta los colaboradores para determinados proyectos o los llamados «trabajos de verano» que llevan a cabo estudiantes durante sus vacaciones o los numerosos programas en prácticas, sistemas de becas, etc.

Si pretendemos llevar estas conclusiones a la realidad de nuestros Sistemas Provinciales de Bibliotecas, el primer obstáculo con el que nos encontramos es que no podemos cambiar de golpe la mentalidad de nuestra sociedad –que en su conjunto no tiene hacia las bibliotecas públicas las mismas actitudes que los ciudadanos alemanes–, ni por tanto la de muchos de nuestros políticos locales, para quienes el Área de Cultura de los Ayuntamientos es un tema de interés menor, pero en ambos casos podemos ir consiguiendo pequeños avances. Por otra parte, es ya un hecho que en las pequeñas localidades del medio rural, la relación de los ciudadanos con la BPM es muy diferente a la que pueda haber en las grandes poblaciones, y se acerca mucho más al tipo de actitud alemana, en cuanto que sienten la BPM como algo suyo –aún cuando no sean usuarios directos de la misma–, exigiendo cada vez más, mejores y mayores servicios e implicándose en la vida de la BPM, respondiendo –por ejemplo– a sus convocatorias (celebración del Día de la Biblioteca, Día del Libro, y otras actividades para niños y adultos) y reclamando del Municipio una mejor atención horaria, mayor dotación de medios, continuidad del personal contratado y profesionalidad por parte del mismo, más actividades culturales, etc.

En cuanto a la clase política rural, se observa un creciente interés –aunque sea aún tan insuficiente traducido a cifras económicas– hacia la BPM como tal o como elemento clave en las Casas de Cultura, de las que con frecuencia es el motor que las impulsa y el eje en torno al cual gira la actividad de las diferentes áreas. Actualmente a través del diálogo y de la oferta de un asesoramiento técnico continuo, se consigue –aún a pesar del vacío legal existente– que en muchos casos el Centro Coordinador se convierta en un obligado punto de referencia al que los Ayuntamientos acuden tanto para los procesos de selección de personal, como para la automatización de los servicios bibliotecarios o el diseño de los edificios que albergarán las futuras bibliotecas, por ejemplo.

Observando de cerca el panorama bibliotecario alemán, se llega a la conclusión de que el alto nivel de calidad de sus bibliotecas públicas no es ya una meta inalcanzable en España, sino una realidad en lo que se refiere a la mayoría de nuestras bibliotecas públicas de titularidad estatal y algunas de las bibliotecas municipales. Las principales diferencias estriban en la dotación de medios económicos –aunque los recortes presupuestarios son cada vez mayores desde la reunificación y alcanzarán incluso al mismo programa de intercambios con profesionales extranjeros, del que ya se estaba anunciando su cancelación–, pero puede decirse que la «filosofía» de la biblioteca es la misma y que, si se contara con los medios suficientes y con el apoyo de una legislación clara y completa en materia de Sistemas Provinciales, los problemas actuales que ya se han ido señalando (falta de formación del personal bibliotecario y escasez del número de trabajadores en las BPM, dificultades para la coordinación, bajo nivel de informatización, etc..) se resolverían fácilmente: tan sólo se necesita tener la estructura sólida que tiene el Sistema Bibliotecario Alemán –a pesar de sus carencias– y, acostumbrados como estamos a trabajar con escasez de recursos económicos y humanos, las metas a las que se llegarían dejarían aún más asombrados a nuestros colegas alemanes, que ya apenas pueden creer los objetivos que se alcanzan en Centros Coordinadores que apenas cuentan con un equipo de dos o tres trabajadores, no digamos ya cuando hablamos de la figura del «super-bibliotecario» municipal, una sola persona que realiza todas las funciones, incluidas las de limpieza en algunos casos. Con los medios alemanes y la creatividad española, nuestras bibliotecas se situarían sin duda entre las mejores del mundo, pero aún queda un largo camino por recorrer..



1998

## PAÍSES BAJOS

Funcionamiento, programas y proyectos del Consorcio de Bibliotecas Pica

Marta Tort



## PAÍSES BAJOS

Funcionamiento, programas y proyectos del Consorcio de Bibliotecas Pica

### 1. ANTECEDENTES

En 1998 Marta Tort, responsable de la oficina técnica del Consorci de Biblioteques Universitaries de Catalunya (CBUC), fue seleccionada en la 'Convocatoria de estancias profesionales de bibliotecarios españoles en el extranjero para 1999' en el ámbito de los Programas de Cooperación Cultural entre España y otros países para realizar un viaje de estudio a organismos bibliotecarios de los Países Bajos. El viaje tuvo lugar del 29 de junio al 4 de julio de 1999.

### 2. OBJETIVOS DE LAS VISITAS

El viaje tenía como objetivos principales:

- Conocer el funcionamiento, los programas y proyectos del consorcio de bibliotecas Pica.
- Conocer la organización y los servicios de las bibliotecas universitarias holandesas y su relación con Pica.

De forma secundaria se pretendía también:

- Recabar información sobre la cooperación entre las bibliotecas holandesas, independientemente de su tipo.
- Ver los desarrollos y aplicaciones alrededor de la biblioteca digital y servicios de información electrónica.

### 3. INSTITUCIONES VISITADAS

Las visitas consistieron, primero en una presentación general de la institución, una reunión con los responsables de los diferentes servicios de cada biblioteca y visitas a sus instalaciones. En cada institución visitada fue recibida por un directivo de alto nivel y las exposiciones técnicas fueron realizadas por personal especializado. Agrupadas por ciudades y días de las visitas, las instituciones visitadas fueron las que se relacionan a continuación.

Leiden, 30 de junio.

- PICA Bibliotheekautomatisering.
- Biblioteca de la universidad de Leiden (Universiteitsbibliotheek, Rijks Universiteit Leiden).

Amsterdam, 1 de julio.

- Biblioteca de la universidad de Amsterdam (Universiteitsbibliotheek, Universiteit van Amsterdam).
- Biblioteca pública de Amsterdam (Openbare Bibliotheek Amsterdam).

La Haya, 2 de julio.

- Biblioteca nacional (Koninklijke Bibliotheek).
- NBLC (Vereniging van openbare bibliotheken), asociación de bibliotecas públicas holandesas.

## 4. LAS VISITAS

### 4.1. Pica

Es un organismo sin ánimo de lucro que se dedica a la automatización de bibliotecas y da servicios de información en línea. Se fundó en 1969. Desarrolla sistemas de bibliotecas para la catalogación compartida, para préstamo interbibliotecario y también sistemas locales de bibliotecas. Estos sistemas están conectados al sistema central o catálogo colectivo holandés. Pica da servicios a más de 1.000 bibliotecas: a las bibliotecas de las universidades, a las bibliotecas públicas y también a bibliotecas de empresas. Además de a las bibliotecas holandesas, da servicios a algunas bibliotecas alemanas y francesas (ABES). Recientemente Pica ha firmado una carta de intenciones con OCLC para crear una organización conjunta para la mejora de los servicios de la comunidad bibliotecaria europea.

#### Servicios

##### *GGC*

Sistema central automatizado de catalogación compartida que contiene unos 20 millones de títulos. En él catalogan unas 200 instituciones bibliotecarias diferentes. La catalogación se realiza contra el GGC y automáticamente se actualiza en los catálogos locales que no siempre funcionan con el sistema Pica. Algunos catálogos locales utilizan los sistemas Aleph y Geac. En el GGC se realiza el 75-80% de catalogación por copia y incrementa 1 millón anual de títulos. La versión web se conoce como WebCat. Utiliza el formato Picamarc basado en UNIMARC. El GGC permite la copia de registros en línea de la Library of Congress y de la British National Bibliography. Las modificaciones que se realizan en los registros del GGC se modifican automáticamente en los catálogos locales. El GGC contiene el catálogo de autoridades holandés que es mantenido por la biblioteca nacional. Pica, conjuntamente con la biblioteca nacional, elabora y publica las normas de catalogación para el GGC.

##### *NCC*

El catálogo colectivo holandés es un subconjunto del GGC que contiene unos 15 millones de títulos disponibles para realizar préstamo interbibliotecario. Lo usan unas 400 bibliotecas peticionarias. Realizan 550.000 peticiones al año. El 90% de suministros obtiene resultados positivos. El envío de documentos se realiza por todo el país a través del correo postal normal y el tiempo medio de envío es de una semana para los libros y 3 días para las fotocopias. Algunos de los envíos se realizan con el programa Ariel. Las tarifas internas de PI están unificadas para todos los miembros de Pica. Para mejorar el servicio de PI actualmente están estudiando la creación de una base de datos central con todos los usuarios de Pica.

##### *Sistemas locales de biblioteca del Pica*

Ofrecen adquisiciones, préstamo, OPAC y acceso a OBN.

##### *OBN (Open BibliotheekNetwerk. Open Library Network)*

A través de la OBN Pica ofrece acceso a:

- Los catálogos de todas las bibliotecas de Pica.
- Al catálogo colectivo.
- A la base de datos de sumarios electrónicos (Online Contents Datábase) que contiene 12.500 títulos de revista.
- Acceso Z39.50 a otras bases de datos.

##### *WebPOC*

Es una biblioteca digital que permite acceder a documentos electrónicos a texto completo.

##### *PiCarta*

Es una base de datos que contiene todas las bases de datos de OBN y Web DOC consultables en una sola interfaz.

Pica ha realizado contratos con EBSCO, Swets, Elsevier Science y OCLC.

El recibimiento fue a cargo del Sr. Martin van Muyen, Deputy Director y la presentación de Pica fue realizada por las Sras. Saskia Leferink y Carola Schaak, Marketing Manager y Account Manager respectivamente.

A destacar:

- La cantidad de bibliotecas usuarias de Pica (unas 1.000).
- El sistema de préstamo interbibliotecario desarrollado por Pica que permite a cada usuario hacer una petición de préstamo en línea a cualquier biblioteca miembro de Pica.

## **4.2. Biblioteca de la universidad de Leiden**

(Universiteitsbibliotheek, Rijks Universiteit Leiden)

La universidad de Leiden fue fundada en 1575 y actualmente tiene unos 15.000 estudiantes. La biblioteca contiene 2,7 millones de documentos y es miembro de Pica. La catalogación de los documentos se realiza contra el catálogo colectivo y en 1999 el 65% de catalogación se realiza por copia.

Secciones visitadas:

- El recibimiento fue a cargo de la Sra. Isabel Brower quien además realizó la presentación sobre el departamento de colecciones y selección de recursos de Internet de la biblioteca.
- La sección de catalogación, presentada por el Sr. Marc van der Meer.
- La sección de adquisiciones, presentada por el Sr. Wilco Schepen.
- La sección de préstamo interbibliotecario, presentada por el Sr. Jos Damen.

A destacar:

- La cantidad de documentos en lengua española.
- El proceso de adquisiciones de documentos que está completamente a cargo de personal bibliotecario especializado.

## **4.3. Biblioteca de la Universidad de Amsterdam**

(Universiteitsbibliotheek, Universiteit van Amsterdam)

La biblioteca de la universidad de Amsterdam fue fundada en 1575 y actualmente contiene unos 4 millones de documentos entre los que destacan sus colecciones especiales del departamento de manuscritos, la Bibliotheca Rosenthaliana, el departamento de mapas y atlas y el departamento de historia de la Iglesia. Es miembro de Pica, UKB y AdamNet, la red de bibliotecas de Amsterdam. La catalogación de los documentos se realiza contra el catálogo colectivo y en 1999 el 75% de catalogación corriente y el 4% de la catalogación retrospectiva se realizan por copia. Antes de la integración del catálogo a Pica, los registros estaban en formato UKMARC y esto hizo que en la carga de registros aparecieran 250.000 registros duplicados. La biblioteca mantiene, dentro del catálogo colectivo, su propio catálogo de autoridades paralelamente al catálogo de autoridades de Pica.

Respecto al préstamo, los usuarios pueden renovar ellos mismos los documentos que tiene en préstamo y así como la primera reclamación del libro no tiene coste para el usuario, la 2ª y la 3ª deben abonarse.

La biblioteca digital contiene unas 170 bases de datos de las cuales unas 60 están en línea y 20 se contratan a través de Pica de las cuales son propietarios. 25 bases de datos están en ERL y 35 CD-ROM funcionan en un servidor Citrix. La base de datos de sumarios electrónicos está distribuida por Sweets. Después del verano de 1999 incorporarán la base de datos PCI. El sistema de acceso a la biblioteca digital se realiza a través de las direcciones IP de los usuarios.

Secciones visitadas:

- El recibimiento fue a cargo del Sr. Ton Heijligers, responsable del departamento de adquisiciones y catalogación.

- El departamento de catalogación, presentada por la Sra. Dineke McGauley, especialista en las aplicaciones de los sistemas de Pica.
- El departamento de automatización y servicios electrónicos, presentado por Kurt de Belder, responsable del departamento y especialista en la biblioteca digital de la universidad.
- El departamento de préstamo interbibliotecario, presentado por el Sr. Peter Verveen, responsable de los servicios al usuario y préstamo interbibliotecario.

A destacar:

- La digitalización de las colecciones especiales de la biblioteca para hacerlas accesibles al usuario, la producción de versiones electrónicas de las publicaciones de la propia universidad y el estudio que se está llevando a cabo para evitar el problema del almacenamiento de los documentos electrónicos.
- El servicio de soporte remoto de la biblioteca digital, a través de un mostrador de ayuda electrónico, donde se pueden realizar todo tipo de consultas que son respondidas con rapidez.
- El servicio de búsqueda inteligente de fuentes de información digital, que, a través de la adaptación del proceso de catalogación a los nuevos estándares para la búsqueda de información digital, permite al usuario la consulta de fuentes de información seleccionadas de Internet.
- Los documentos de la biblioteca no son de libre acceso.

#### **4.4. Biblioteca pública de Amsterdam**

(Openbare Bibliotheek Amsterdam)

La biblioteca pública de Amsterdam es una fundación independiente financiada en un 80% por organismos locales. Consiste en una sede central y 27 bibliotecas repartidas por la ciudad de Amsterdam. Contiene 1.507.521 documentos y realiza 5.732.718 préstamos anuales. Es miembro de Pica y AdamNet.

Secciones visitadas:

- El recibimiento fue realizado por el director de la biblioteca, Sr. Hans van Velzen y la bibliotecaria Sra. Jet de Mink.
- Se visitaron los 5 pisos de la sede central, la planta baja con información general, el piso del departamento de ficción con una gran colección de novelas en diferentes lenguas, entre las que destacan español, portugués y turco, el departamento de humanidades, el de publicaciones oficiales holandesas y de publicaciones de la Unión Europea, el departamento de música, el de CD-ROM y el departamento infantil con 35.000 documentos.

A destacar:

- La amplitud de horarios de apertura, incluyendo los festivos y domingos.
- Las diferentes colecciones y actividades dirigidas a diferentes etnias.
- Libre acceso a Internet para todos los usuarios.

Actualmente el NBLC tiene la siguiente estructura:

1. NBLC: es el organismo que se dedica propiamente a la política bibliotecaria, promoción de la lectura, biblioteca digital, soporte y cooperación.
2. BIBLION: es una organización sin ánimo de lucro que realiza la catalogación, suscripción de las revistas, edición de CD-ROM de las bibliotecas miembros.
3. BV: empresa de fabricación de muebles para bibliotecas.

El recibimiento y la visita a las instalaciones fue realizado por la Sra. Marie-Louise Groenland, jefa de la biblioteca del NBLC.

## 5. OTROS ORGANISMOS BIBLIOTECARIOS RELEVANTES DE LOS QUE SE HA OBTENIDO INFORMACIÓN

### 5.1. AdamNet

Es una red de 11 bibliotecas de universidades, institutos, centros de documentación y museos, situadas en la ciudad de Amsterdam. A través de la red se da acceso al catálogo colectivo de Amsterdam y también a los catálogos locales de las bibliotecas participantes. Da información de 7 millones de libros y 100.000 revistas. Permite el acceso y el préstamo de documentos entre los usuarios de estas bibliotecas.

### 5.2. NBD

El servicio de bibliotecas holandesas es una fundación cooperativa entre los editores, libreros y bibliotecas que existe desde 1970. Es el suministrador principal de libros y otros documentos de las bibliotecas públicas holandesas. Distribuye 2,8 millones anuales de libros a las bibliotecas. Los libros se reciben forrados, catalogados y preparados para ponerlos a disposición del usuario. El objetivo que se pretende es unificar procesos para eliminar costes y tiempo.

### 5.3. UKB

El consorcio de bibliotecas universitarias fue creado por la biblioteca nacional en 1977 y actualmente esta constituido por 15 instituciones bibliotecarias universitarias, de investigación y especializadas. Su objetivo es promover servicios nacionales de información científica a través de la cooperación. Se ha llegado a acuerdos en temas de préstamo interbibliotecario, elaboración coordinada de las colecciones, catalogación e indización comunes, establecimiento de una biblioteca virtual e intercambio de información corporativa. El UKB colabora estrechamente con Pica.

## 6. PRINCIPALES APRENDIZAJES

- Actualmente la cooperación es esencial para el buen funcionamiento de las bibliotecas. En Holanda la cooperación es voluntaria aunque en parte se realiza por la compra conjunta de servicios. Se realizan de forma cooperativa servicios como la automatización, catalogación, préstamo interbibliotecario, formación, contratación de bases de datos. Organismos como Pica y NBLC basan sus objetivos en la cooperación.
- La importancia de la biblioteca digital que se encuentra ya integrada como un servicio más en la mayoría de las bibliotecas holandesas. A destacar que los usuarios de la biblioteca digital son tanto estudiantes y ciudadanos como profesores universitarios o investigadores.
- La importancia del papel de la administración en los proyectos más ambiciosos de las bibliotecas.
- La importancia del catálogo colectivo como elemento integrador entre las diferentes piezas de la biblioteca digital en los proyectos de cooperación de este ámbito.
- La biblioteca digital ha impulsado la cooperación a la formación de consorcios para la adquisición de información electrónica y para la creación de programas conjuntos de digitalización de la información.
- La biblioteca digital ha dado un nuevo impulso a formas de cooperación más antiguas, como catálogos colectivos, acuerdos de préstamo y programas de adquisiciones cooperativas.

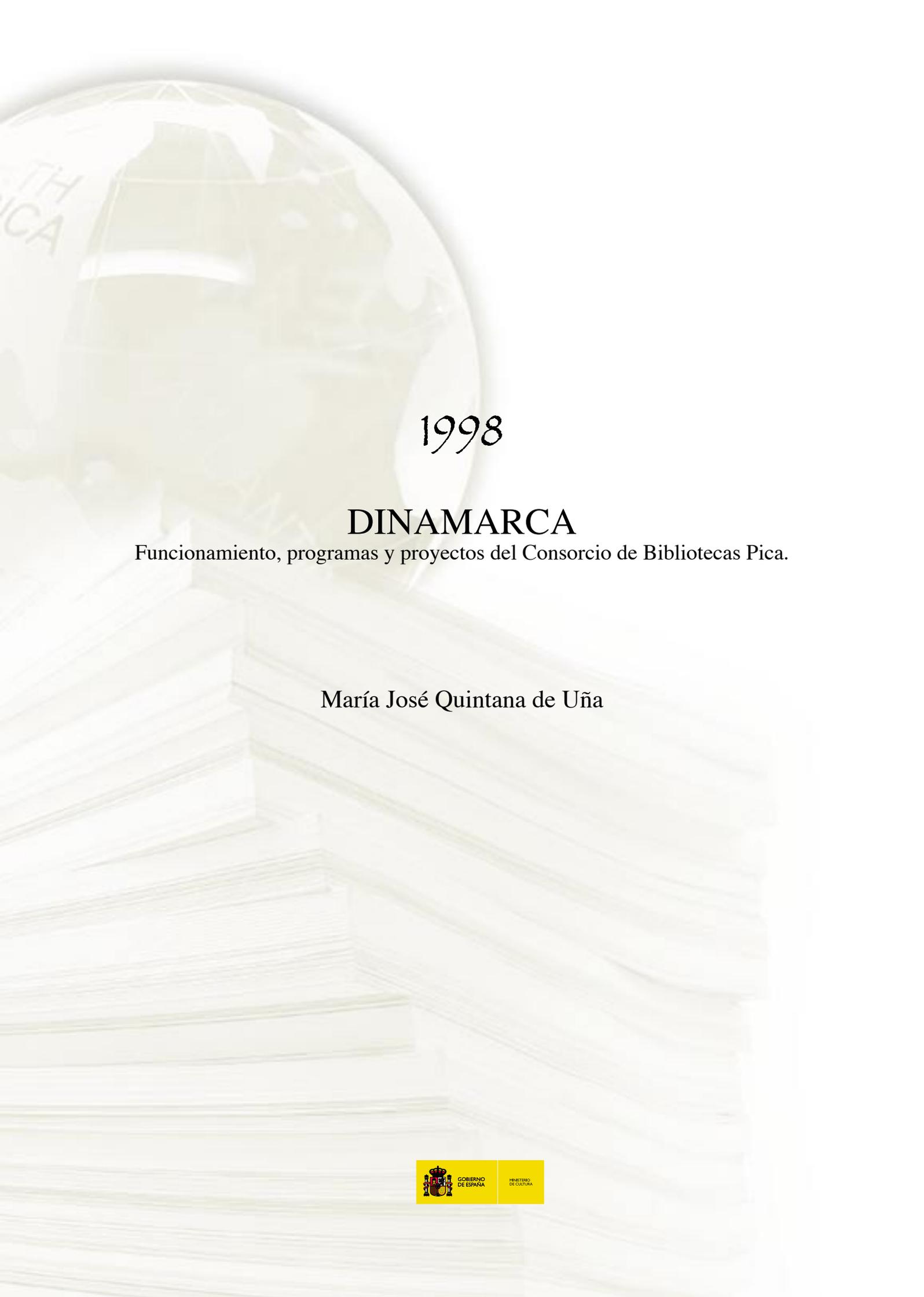
## 7. DOCUMENTACIÓN RECIBIDA

- Libraries in the Netherlands: state of the art. 1998. (NBLC no. 12484). 35 p.
- Pica: annual report 1997. Leiden: Pica, 1997. 40 p.
- Pica: strategy 1998-2001. Leiden: Pica, 1997. 20 p.
- Y2000 compliance test Pica systems held between 1/2/1999-15/2/1999: test report. Leiden, 1999. 20 p. -Amsterdam University Library. 15 p. -Amsterdam University Library: special collections. 21 p. -Central library Amsterdam (folleto).
- The Amsterdam public library: centre of knowledge and culture (folleto) -Koninklijke Bibliotheek: strategic plan 1998-2001. Den Haag: Koninklijke Bibliotheek, 1998. 56 p.
- KB: the Royal library. Ministry of Education and Science, 1982. 25 p. -Public libraries in the Netherlands. The Hague: NBLC. 7 p. -NBLC-Library. The Hague: NBLC. 7 p. -Adamnet. 1998. (Folleto).

## 8. DIRECCIONES DE INTERNET DE LOS CENTROS VISITADOS O ESTUDIADOS

- Pica: <http://www.pica.nl/en/>
- Biblioteca de la universidad de Leiden: <http://www.leidenuniv.nl/indexje.html/>
- Biblioteca de la universidad de Amsterdam: <http://www.uba.uva.ril/en/>
- Biblioteca pública de Amsterdam: <http://www.oba.nl/>
- Biblioteca nacional: <http://www.kb.nl/home-fe.html/>
- NBLC: <http://www.nblc.nl/nblcweb/vereniging/index.html/>
- AdamNet: <http://www.adamnet.nl/adamnjus.htm/>
- NBD: <http://www.nbd.nl/english/plsql/main/>





1998

## DINAMARCA

Funcionamiento, programas y proyectos del Consorcio de Bibliotecas Pica.

María José Quintana de Uña



Funcionamiento, programas y proyectos del Consorcio de Bibliotecas Pica.

## INTRODUCCIÓN

Cuando concebí mi estancia profesional en Dinamarca, apuntaba únicamente a las bibliotecas universitarias, pues es este el ámbito en el que me muevo profesionalmente. Debo reconocer que quedé algo sorprendida cuando recibí de la Sra. Elysabeth Lyllof, de la *Statens Bibliotekstjeneste* (Autoridad Nacional de Bibliotecas), y responsable de la programación del viaje, un plan de visitas que incluía centros que yo no había mencionado en mi propuesta. Una vez concluida la estancia, no cabe duda de que haber conocido dichos centros, ha sido condición indispensable para conocer el sistema bibliotecario danés en su conjunto. De no haberse desarrollado la programación de este modo, mi visión hubiera sido muy parcial.

En la memoria se mencionan también centros que no visité, pero a los que era necesario aludir. Entre ellos, cabe destacar la *Kongelige Bibliotek* (Biblioteca Real) que estrenó edificio, precisamente durante mi estancia. La visité por mi cuenta y quedé verdaderamente asombrada por su edificio, «El diamante negro», y por sus instalaciones y equipos. Es visita obligada para cualquiera que se acerque a Copenhague.

El programa incluía visitas de tres tipos: instituciones centralizadas, bibliotecas públicas y bibliotecas universitarias. En todos ellos encontré personas que, con gran cordialidad y amabilidad, no escatimaron tiempo y esfuerzo en informarme, sin celo, de todo aquello por lo que yo mostraba interés. Al lector le puede llamar la atención el hecho de que se incida en algunos temas concretos que afectan a servicios propios de las adquisiciones de una biblioteca, mientras se dejan de lado otros aspectos. Ello se debe a que fueron temas por los que yo tenía especial interés, y por tanto, fueron tratados con mayor extensión.

En lo que respecta a las cuestiones que, «a priori», yo tenía previsto tratar, cabe destacar que durante el tiempo transcurrido desde la convocatoria, en abril de 1998, hasta la realización del viaje, en septiembre de 1999, en las bibliotecas danesas se produjeron grandes cambios. Muchos de los proyectos que entonces se estaban iniciando, en el otoño del 99 ya estaban concluidos o en una segunda fase. Este proceso acelerado de cambio tiene su explicación gracias a lo involucrado que está el gobierno danés y al apoyo que presta a las bibliotecas. En la memoria se insiste mucho en este aspecto, pues es precisamente el gobierno quien pone especial interés en integrar las bibliotecas en la llamada Sociedad de la Información. A raíz de ello, comienzan su andadura una serie de proyectos de gran relevancia para el proceso de cambio. También viene de la mano del gobierno, una legislación bibliotecaria en constante actualización y puesta al día.

Esta actitud del gobierno va paralela al interés que todos los ciudadanos muestran por sus bibliotecas. Los daneses ven en ellas unos servicios básicos, que forman parte de su vida cotidiana, y que no pueden fallar. No en vano, los bibliotecarios, dentro del «ranking» de profesiones mejor consideradas en Dinamarca, ocupan los primeros puestos.

En cuanto a las publicaciones sobre bibliotecas danesas, lamentablemente, sólo desde la celebración del Congreso de la IFLA de 1997, se pueden encontrar libros y revistas traducidos al inglés. Lo anterior a esta fecha, está prácticamente todo en danés.

Por lo demás, únicamente quisiera agradecer a todas las personas que me recibieron en sus centros, por su amabilidad y profesionalidad. Muy especialmente a la Sra. Elysabeth Lyllof, gracias a la cual, fue muy fácil moverse en Dinamarca, ya que me facilitó información práctica de interés, y me proporcionó billetes, planos y direcciones.

Por último, decir que Dinamarca es un país delicioso, con gente que hace que uno se sienta como en casa. Muy recomendable.

## I. RACIONALIZACIÓN Y COOPERACIÓN EN EL SISTEMA BIBLIOTECARIO DANÉS

### 1. Requisitos previos

Uno de los principios del sistema bibliotecario danés es la cooperación que está basada en aspectos históricos y culturales del país.

El principio de cooperación se organiza en tres niveles: local, regional (condados) y nacional. El nivel local (bibliotecas públicas y escolares) cuida de la información en sentido amplio, el nivel regional (bibliotecas de condado) desarrolla funciones coordinadoras para el nivel local, y el nivel nacional (Autoridad Nacional de Bibliotecas, Biblioteca del Estado y Universitaria de Aarhus, la Biblioteca Real, y otras bibliotecas públicas de investigación) actúa como una macroestructura para el nivel local y regional.

No como cooperación en sentido actual, pero sí como coordinación, ya en la primera ley de bibliotecas públicas de 1920 aparecen las líneas de actuación de las bibliotecas de condado como órgano coordinador, consultivo y de apoyo a las bibliotecas locales. Poco a poco este concepto se fue desarrollando hasta alcanzar el grado de cooperación en sentido real, y se fueron creando organismos que lo han hecho una realidad: Centro Bibliotecario Danés, Centro Nacional de Encuadernación, Biblioteca Nacional de Depósito, Biblioteca Nacional de Ciegos y la Biblioteca Nacional de Inmigrantes.

Aparte de la presencia de los centros mencionados no ha habido cambios radicales en la estructura de cooperación desde 1920. Sin embargo, sí han sido necesarios una serie de requisitos que hacen que la cooperación sea una realidad palpable que funciona perfectamente. Estos requisitos son:

1. La larga tradición danesa de cooperación que ya en el siglo XIX, se materializaba en el movimiento *Andelsbevaegelsen* y que se manifestaba en los trabajos del campo y en las formas de organización de los gobiernos locales. Por ello se puede decir que la colaboración y cooperación forman parte de la mentalidad danesa.
2. Los cambios tecnológicos. Considerando los cambios en la sociedad de la información y sus implicaciones en las bibliotecas, se es consciente de que cada biblioteca individual no puede afrontar esos cambios por sí misma. Ello, junto a recortes presupuestarios, hace cada vez más urgente compartir los recursos con bibliotecas en igual situación.
3. La centralización de algunos servicios. Una manera de definir la idea de compartir recursos fue la centralización como estrategia para desarrollar un sistema bibliotecario racional. Junto a la centralización se vio la necesidad de construir unas herramientas hechas a medida y al servicio del sistema. Las primeras fueron ofrecidas por el *Danks BiblioteksCenter* o con la puesta a disposición de las bibliotecas de registros bibliográficos y redes de comunicación, entre otras cosas, como se verá posteriormente. Así pues, el DBC gestiona los recursos comunes de las bibliotecas sin ser él mismo una biblioteca. La existencia de este centro ha favorecido el sentido cooperativo de las bibliotecas danesas porque el estar localizado fuera del mundo bibliotecario (en sentido estricto de la palabra) ha evitado problemas de rivalidad entre aquellas.
4. La estandarización. Es de suma importancia que dichas herramientas estén elaboradas de acuerdo con los estándares nacionales e internacionales, aspecto en el que DBC no ha escatimado esfuerzos tanto en el campo bibliográfico, como en las nuevas tecnologías de la información y comunicación.

### 2. Órganos centrales

Veamos ahora cómo son los órganos centrales del sistema bibliotecario danés que hacen posible hablar de cooperación. Se dividen en dos grupos: aquellos cuya función de macroestructura es su función principal como son el Centro Bibliotecario Danés, el Centro Nacional de Encuadernación, la Biblioteca Nacional de Depósito, la Biblioteca Nacional de Ciegos y la Biblioteca Nacional de Inmigrantes, y aquellos

para los que esa misma función es secundaria, como son la Biblioteca Real y Biblioteca del Estado y Universitaria de Aarhus.

Sin embargo, antes de ello, y para entender el conjunto del panorama bibliotecario danés, hay que hablar primero del órgano conductor y referente, que se sitúa por encima del sistema, la *Statens Bibliotekstjeneste*.

#### *Statens Bibliotekstjeneste, SBT (Autoridad Nacional de Bibliotecas)*

Es la Autoridad Nacional en Bibliotecas y tuvo su origen en la primera ley de bibliotecas públicas de 1920 que establecía un organismo estatal de inspección de bibliotecas públicas (*State Inspectorate*). Desde 1990 queda configurada tal y como es hoy; depende del Ministerio de Cultura y está encabezada por el Bibliotecario Nacional. Es el cuerpo central, a nivel gubernamental, que asiste y asesora a cualquier ministerio y a las autoridades locales en todas las cuestiones concernientes a las bibliotecas danesas. Es responsable tanto de las bibliotecas públicas como de las de investigación.

Sus cometidos son: apoyar el desarrollo de las bibliotecas de investigación como base de la educación superior e investigación, asistir y aconsejar a las bibliotecas públicas, así como atender necesidades de grupos especiales, fomentar la cooperación entre todos los tipos de bibliotecas del sistema, inspirar y apoyar proyectos de desarrollo y cambio, asistir en la planificación y coordinación de las iniciativas de las bibliotecas públicas como la automatización y conexión a Internet, fomentar y coordinar la participación bibliotecaria danesa en la cooperación internacional, y administrar los fondos especiales del gobierno a través del ministerio. Junto a ello, cabe resaltar su función como organismo que interpreta las leyes de bibliotecas públicas, y sobre todo su papel como administrador de la ley de remuneración de derechos de autor, por la que se paga una cantidad de dinero por número de copias de las obras existentes en las bibliotecas públicas y escolares. Es además Punto Focal Nacional en los proyectos de cooperación con la Comunidad Europea.

En 1997 el Ministerio de Cultura inició estrategias de observación para describir la posición y futuras funciones de la *Statens Bibliotekstjeneste*. Hoy está presente en una gran variedad de comités y consejos en el ámbito bibliotecario, y por todos es vista como un organismo mediador en casos de conflictos de interés.

#### *Dansk BiblioteksCenter, DBC (Centro Bibliotecario Danés)*

Las actividades actuales del DBC están estrechamente ligadas con la larga tradición danesa en el campo de la colaboración y cooperación. Es el centro bibliográfico danés que coordina toda la infraestructura de información del sistema bibliotecario danés. Es una organización central en el sector de la información y de las bibliotecas danesas, en parte debido a los servicios bibliotecarios proporcionados y en parte por el desarrollo y mantenimiento del sistema *DanBib*, catálogo colectivo de todas las bibliotecas del país. Su estatus de organismo central se refleja también en sus propietarios, siendo estos autoridades estatales, locales y una firma privada. El 29% pertenece al Estado, el 46% a la Asociación de Municipios, el 11% al Ayuntamiento de Copenhague y el 14% a la mayor editorial danesa, Gydenal. Su financiación, ligada a esta estructura, se reparte de la siguiente forma: por la bibliografía nacional, paga el Estado; por los trabajos de catalogación y venta de registros para bibliotecas públicas, pagan los municipios; y por productos y servicios específicos (acuerdos de acceso, servicios de red, cursos, bases de datos, programas, suministro electrónico de datos, etc.), pagan las bibliotecas afectadas. Esta parte supone el 55% de la financiación.

El DBC tiene dos principales tareas a través de dos grandes contratos: con el Estado para elaborar la bibliografía nacional, y con los municipios para el proyecto del catálogo colectivo *DanBib*.

#### *La Bibliografía Nacional*

El DBC está al cargo de la elaboración de la bibliografía nacional danesa junto con la Biblioteca Real. El hecho de que una empresa privada se encargase de la elaboración de la bibliografía nacional se debió a motivos históricos, ya que gran parte de los índices que integran la bibliografía nacional surgieron por iniciativa privada. Por otro lado, resulta más racional elaborar tanto la bibliografía nacional como la catalogación, conjuntamente en una misma institución.

El DBC elabora la mayor parte de la bibliografía nacional de acuerdo con el contrato con el Estado danés el cual, a través de la *Statens Bibliotekstjeneste* determina exactamente el tipo de trabajo que debe hacer, reglas y estándares que deben seguirse, y supervisa el producto realizado. La conexión entre el Depósito Legal y la bibliografía nacional está asegurada por la estrecha colaboración entre la Biblioteca Real y el DBC. Aproximadamente entre el 70 y el 75 % del material publicado es enviado directamente por los editores al DBC, y el resto lo pone a su disposición la Biblioteca Real, depositaria del DL. La bibliografía nacional danesa es extensa tanto por el nivel de descripción de los registros como por el material incluido: además de libros, se incluyen soportes electrónicos y material audiovisual. Igualmente, se han empezado a introducir también los documentos de Internet según el Proyecto *INDOREG (Internet Document Registration)*. El DBC también colabora con la Biblioteca Real en el registro de publicaciones periódicas.

### *DanBib*

Los requisitos básicos para la creación de *DanBib* eran una organización única con un sistema único basado en los estándares internacionales vigentes, y con la aplicación de una tecnología actualizada. Una de las primeras tareas fue un acuerdo de un modelo de protocolo de comunicación común. Las bibliotecas eligen sus sistemas automatizados, pero observan los mismos estándares, especialmente en lo que respecta a la transmisión de datos.

Así quedo definido *DanBib*, como un catálogo colectivo todas las bibliotecas que debía comprender una base de datos bibliográfica común sobre las existencias de todas las bibliotecas danesas. Funciona como un servicio de localización de materiales, de mediación del préstamo nacional, y asegura las condiciones óptimas de reutilización de datos, para la catalogación en cada biblioteca individual.

La primera versión del sistema *DanBib* en enero del 94 ya era una realidad en cuanto a organización, financiación, plan de desarrollo, acuerdos, sistema informático y red. Esta primera versión comprendía el catálogo común de las bibliotecas de investigación y en julio del 95, se abrió la segunda versión que comprendía además el catálogo colectivo de las bibliotecas públicas y escolares. Hoy cuenta con 10 millones de registros.

El proceso de elaboración es el siguiente. Las editoriales, poco antes de que los títulos salgan a la calle, mandan un ejemplar al DBC que los cataloga. Los que no llegan por este medio, son enviados por la Biblioteca Real, que verifica en la base de datos del DBC aquellas obras no suministradas por las editoriales.

Aunque el DBC no es un centro de depósito, temporalmente en realidad funciona como tal al recibir un ejemplar de todo lo publicado. Una vez catalogado lo devuelve a las editoriales o a la Biblioteca Real.

Como dato sirva el hecho de que sólo el 5% de los registros es catalogación original de cada biblioteca. En el caso de las bibliotecas públicas y escolares, cuya adquisición de materiales es centralizada, sólo se catalogan los materiales que no ha catalogado DBC y a continuación, dichos registros se mandan al sistema *DanBib*. Finalizado el proceso bibliográfico, el *Indbindingscentralen (IBC)*, empresa estrechamente relacionada con el DBC, elabora los «reviews» y se analiza a qué tipo de biblioteca puede interesar cada título, para enviarles la información. Por otro lado, las adquisiciones en las bibliotecas de investigación están caracterizadas por la especialización, por lo que la catalogación centralizada no es tan apreciada, aunque por supuesto, los registros bibliográficos individuales de cada una de ellas son también enviados al sistema *DanBib* para ser integrados. Para la literatura extranjera DBC compra registros a la biblioteca del Congreso de Washington, a la *British Library* y a la *Deutch Bibliothek*.

*DanBib* mantiene diferentes bases de datos en las que las búsquedas pueden ser por separado o simultáneamente: catálogo colectivo de monografías extranjeras en las bibliotecas de investigación, catálogo colectivo de bibliotecas públicas con información de fondos, base de datos de adquisiciones de más de 20 bibliotecas universitarias y 100 bibliotecas especiales, catálogo colectivo danés de publicaciones periódicas y *NOSP* (Catálogo colectivo de publicaciones periódicas de los países nórdicos) elaborado a partir de acuerdos con estos países.

Así se forma *DanBib* cuya relevancia está en que es el catálogo colectivo del sistema bibliotecario danés, tiene los fondos de todas las bibliotecas, lo que permite localizar el material y hacer reservas de préstamo a través del «mailbox», y es un instrumento de ayuda en la selección de material a adquirir.

En lo que respecta a esta última función del sistema *DanBib* como herramienta para la selección de material, nos encontramos en un periodo de transición entre los «reviews» o anotaciones impresas del IBC y un nuevo sistema electrónico de selección. Por ello se puede hablar de dos fases. La actual, en la que, una vez catalogados los títulos que llegan al DBC desde los editores o la Biblioteca Real, y después de elaborar los «reviews» y de valorar a qué tipo de bibliotecas puedan interesar, se envían a las bibliotecas estos impresos, que se utilizan para la selección de las adquisiciones. La segunda fase, en desarrollo, o Proyecto *MATILDA* a través de EDI (*Electronic Data Interchange*) permite que las bibliotecas entren en la base de datos del DBC, hagan las búsquedas, visualicen los títulos seleccionados con las valoraciones o «reviews» e indiquen en el propio sistema los ejemplares que deseen, de tal manera que el sistema va recogiendo todas las solicitudes que se hacen desde todas las bibliotecas. Con toda esta información el DBC tramita los pedidos al proveedor. El sistema permite además solicitar otros servicios como encuadernación, clasificación, signatura, e incluye todos los datos económicos de facturación. 23 bibliotecas públicas, más 2 de investigación están ensayando el sistema *MATILDA* en una fase piloto. Hasta ahora sólo está desarrollada la parte de pedidos. El proveedor recibe los pedidos que quedan integrados en su propio sistema por lo que no tiene que volver a teclear los datos de las solicitudes.

#### *Otros proyectos del DBC*

A DBC le caracteriza el constante diálogo a través de comités, con representantes de los usuarios, para conocer sus necesidades. Los puntos que desde 1998 trabaja DBC para el *DanBib* son: integrar el sistema *DanBib* en una red que enlace con un gran número de bases de datos relacionadas extranjeras, desarrollar el interface buscando métodos orientados a una mayor flexibilidad de búsqueda para todos los grupos de usuarios, desarrollar nuevas funciones en el sistema *Danbib* que permitan ahorrar rutinas en las áreas de trabajo de las bibliotecas, y terminar de integrar la base de registros bibliográficos de los documentos de Internet con el sistema *DanBib*. Esto último se acometió con el ya mencionado proyecto *INDOREG* a través del cual se establecieron normas para elaborar registros bibliográficos de documentos de Internet.

Aparte del acceso a su propia base de datos, DBC ofrece acceso a bases de datos extranjeras. Es el distribuidor de OCLC y ha hecho acuerdos con «BookData» y «Uncover» en lo concerniente al uso de las bases de datos por las bibliotecas danesas.

Junto a ello y para satisfacer las demandas actuales, también participa en proyectos de la Unión Europea como *ONE (Online Network in Europe)*, ahora en su segunda fase *ONE II* para crear un catálogo colectivo de varios países europeos con el mismo interface.

Finalmente, el DBC ofrece servicios web a bibliotecas (servicios de páginas web, guías para fuentes de calidad en la red, etc.).

Hoy cuenta con la certificación de la ISO 9000.

#### *Indbindingscentralen, IBC (Centro Nacional de Encuadernación)*

Nació como un organismo independiente al servicio de las bibliotecas públicas y otros centros privados. Funciona como el mayor proveedor de libros de bibliotecas públicas de Dinamarca, aunque no tiene el monopolio. Compra los libros a las editoriales y los vende a las bibliotecas «listos para utilizar»: encuadernados, con tejuelo, cinta magnética, código de barras, etc. También publica los comentarios o «reviews» elaborados por unos 100 bibliotecarios que trabajan «free-lance» para IBC y con ayuda de los cuales, tal y como ya se ha comentado, las bibliotecas públicas pueden ver las novedades en el mercado, para seleccionar las obras que consideran oportunas ingresar en la colección. Cabe señalar que estos comentarios tienen interés no sólo para las bibliotecas sino también para los autores y editores, que ven en ellos un importante canal de difusión de sus obras. Las quejas sobre el contenido de estas anotaciones o «reviews» pueden ser elevadas a un comité imparcial creado para ello.

#### *Folkebibliotekernes (Biblioteca Nacional Danesa de Depósito)*

Aunque se ha discutido la creación de una biblioteca de depósito para las bibliotecas de investigación, hoy por hoy sólo existe para las públicas. Se fundó en 1968 con el fin de acoger en depósito todos los materiales de poco uso, provenientes del expurgo de las bibliotecas públicas. Aunque se hace una selección

previa, con frecuencia se acumulan muchos duplicados que son ofrecidos a centros daneses en el extranjero y otros organismos diversos.

#### *Danmarks BlindeBibliotek (Biblioteca Nacional Danesa para Ciegos)*

Creada en 1924, reúne colecciones de material en Braille, libros hablados e incluso textos electrónicos con sonido sintético. Estos materiales son prestados directamente, o a través de las bibliotecas públicas, a todos aquellos ciudadanos con discapacidad en la lectura. Puesto que cuenta con un departamento de edición de este tipo de materiales y de producción de equipos, cuenta, entre su colección, con los textos básicos para los estudios desde un nivel escolar hasta universitario.

#### *Biblioteca Nacional Danesa para Inmigrantes*

Este centro se estableció en 1984 para complementar los servicios que las bibliotecas públicas ofrecen a los 200.000 inmigrantes y refugiados que viven en Dinamarca. Dado que esta población tiene origen diverso, variedad de lenguas y vive en diferentes partes del país, se hacía necesario la creación de un centro superior que aglutinara colecciones en hasta 100 lenguas diferentes. Los préstamos no se hacen directamente al usuario sino a través de las bibliotecas públicas. Estas, para la formación de su propia colección para inmigrantes, reciben asesoramiento y apoyo de este centro nacional.

#### *Det Kongelige Bibliotek (La Biblioteca Real)*

Es la Biblioteca Nacional además de ser universitaria para la Universidad de Copenhague. Es también museo del libro y archivo de manuscritos y documentos de figuras importantes del mundo de la cultura danesa. Es la mayor de Escandinavia y como organismo de cooperación dentro del sistema bibliotecario danés, colabora con el *Dansk BiblioteksCenter* (DBC) en la elaboración de la bibliografía nacional, como ya se ha comentado.

#### *Biblioteca Estatal y Universitaria de Aarhus*

Está situada en Aarhus, la segunda ciudad más grande de Dinamarca, después de Copenhague. Además de ser estatal es la biblioteca de la Universidad de Aarhus y de otros centros de educación de la región. Su desarrollo se verá en el capítulo de las bibliotecas universitarias.

### **3. La formación de los bibliotecarios**

Dediquemos ahora unas líneas al centro en el que se forman todos los bibliotecarios daneses.

#### *Danmarks Biblioteksskole (Escuela Danesa de Biblioteconomía)*

Como institución financiada por el gobierno y dependiente del Ministerio de Cultura, es el centro nacional y responsable de la formación, investigación y desarrollo en el campo de la biblioteconomía y ciencias de la información. Sus actividades están definidas en la Ley de la Escuela Real de Biblioteconomía y Ciencia de la Información, aprobada por el Parlamento danés. Su sede principal está en Copenhague, pero tiene una rama en la ciudad de Aalborg.

Dinamarca, con larga tradición desde principios de siglo en la formación del personal bibliotecario, pone ahora más énfasis en la necesidad de un personal altamente cualificado a partir del informe «La Sociedad de la Información en el 2000» y del plan de acción «De la visión a la acción» de los que se darán más detalles en el capítulo 2.

Por la ley de 1998, que sustituye a la anterior de 1985, la *Danmarks Biblioteksskole* es una institución de educación superior, dependiente del Ministerio de Cultura que está obligada a procurar formación avanzada y poner en marcha proyectos de investigación en biblioteconomía y ciencias de la información al mayor nivel científico. Debe procurar formación básica, avanzada y cursos de postgrado en todas las áreas de interés relacionadas con la materia. Conjuntamente con el Ministerio de Cultura, determina los programas que se imparten. Bajo estos postulados, la escuela ha conseguido establecerse como una de las mayores instituciones de su tipo en el mundo, con 154 empleados a tiempo completo y unos 1.000 alumnos matriculados. La escuela ofrece un programa de estudios de 3 años que otorga el título de licenciado en

Biblioteconomía y Ciencias de la Información, y con medio año más de estudios, se obtiene la graduación. Ofrece además dos años más de estudios con categoría de máster y la posibilidad de doctorarse.

En cuanto a programas de formación continuada, todos los años 4.000 profesionales de bibliotecas públicas y de investigación del sector público y privado, reciben 200 cursos cortos que abarcan temas tan diversos como uso de bases de datos, catalogación, excel, presupuestos, gestión por objetivos, Internet, servicios a minusválidos, etc.

Estas son las actividades de formación, pero en lo que a investigación y desarrollo se refiere, lleva diez años investigando en áreas como recuperación de la información, gestión de recursos y fuentes, bases de datos, desarrollo de colecciones, redes de información, infometría, organización de bibliotecas, indización, desarrollo de nuevas tecnologías de la información, etc.

Junto a ello, la *Dannmarks Biblioteksskole* juega un papel activo en proyectos cooperativos con los países nórdicos (*NORDIS*, *NorFa*, etc), en programas con Sudáfrica y diversos proyectos con la Unión Europea.

En cuanto a recursos, dispone de una colección única, constituyendo la principal fuente de información en Dinamarca en materia de biblioteconomía, documentación y ciencias de la información, al servicio de profesores, alumnos e incluso instituciones externas.

La escuela se organiza en tres departamentos a los que pertenecen los profesores, los cuales reservan el 25% de su tiempo a la investigación en algunos de las áreas mencionadas.

Cuenta además con dos centros y una consultoría. Estos son:

El Centro de Estudios de Política Cultural que se dedica a organizar actos, eventos, exposiciones y actividades diversas de animación a la cultura en las bibliotecas.

El Centro de Estudios de Infometría que se dedica al desarrollo de métodos bibliométricos para la evaluación de proyectos científicos y tecnológicos. Su objetivo es generar resultados de investigación en temas como: productividad en las investigaciones danesas de química, análisis infométricos de la *www*, impacto internacional de las revistas científicas, errores en los cálculos del factor de impacto en las revistas, análisis bibliométrico de la visión internacional de la investigación danesa, etc.

Por último el Departamento de Consultoría, ofrece a gran escala, servicios de consultoría en el campo de la Biblioteconomía y Ciencias de la Información. Sirvan como ejemplo los siguientes servicios: gestión de proyectos (análisis, evaluación), selección y puesta en marcha de sistemas automatizados de bibliotecas (preparación de planes estratégicos, evaluación de ofertas, negociación de contratos), gestión de documentos (soluciones a los problemas planteados en la gestión de documentos electrónicos, optimización de rutinas en la gestión de documentos, análisis de flujos), servicios de Internet e intranet (diseño de páginas web, organización de las fuentes de información de Internet). Sirva como dato de su actividad el hecho de que en 1997 llevó a cabo 34 proyectos autofinanciados.

## II. LAS BIBLIOTECAS DANESAS EN LA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN DEL AÑO 2000

### 1. Informes del gobierno

La Sociedad de la Información es un concepto general que caracteriza una situación donde la tecnología de la información está integrada en todos los ámbitos de la sociedad, y establece nuevas premisas para la producción, distribución y consumo de la información, para la creación del conocimiento.

En Dinamarca, la década de los 90 ha sido un periodo marcado por grandes esfuerzos de establecer una nueva política nacional en lo referente a la tecnología de la información, lo que ha ido forzando un cambio en los servicios nacionales de las bibliotecas y una modernización de la profesión bibliotecaria. Esta política señala los grandes retos a los que hacen y harán frente las bibliotecas danesas, y tiene como punto de partida una serie de informes, que vamos a ver a continuación.

En 1994 el gobierno danés publicó el informe «La Sociedad de la Información en el 2000» iniciando así un debate a todos los niveles de la sociedad. Este informe fue profundamente discutido, y en marzo de 1995 el Ministerio de Investigación y Tecnología de la Información publicó otro informe llamado «De la visión a la acción». Este documento subrayaba un plan de acción de la política danesa en el desarrollo de la tecnología de la información. Este plan fue adoptado por el gobierno quien elaboró otro nuevo informe en mayo del 96 titulado «La Sociedad de la Información para todos. El modelo danés».

El documento «La Sociedad de la Información en el 2000» fue fundamental en el mundo bibliotecario danés, y en él se describe el nuevo papel de las bibliotecas en una sociedad en la que las publicaciones electrónicas se incrementan de una manera acelerada y comen terreno a libros y revistas impresas. Las bibliotecas tendrán la función de actuar de intermediarias y tener un papel activo a la hora de ayudar a los ciudadanos a navegar a través de toda la creciente información. De hecho, las bibliotecas deben ser vistas como centros de educación del ciudadano para el manejo de la tecnología avanzada.

El informe «De la visión a la acción» de 1995 especifica más el nuevo papel como soporte básico de un proceso democrático de la sociedad. Tanto es así que las bibliotecas deberán asegurar que todos los daneses puedan tener acceso a equipos de los que no disponen de manera individual, y adquieran la capacidad de usar una tecnología avanzada con el fin de obtener acceso a publicaciones electrónicas. Los usuarios de las bibliotecas tendrán la posibilidad de contactar con bases de datos y redes desde sus casas o puestos de trabajo y así, a través de las bibliotecas, acceder a una biblioteca electrónica.

Finalmente, el informe «La Sociedad de la Información para todos. El modelo danés» continúa en la misma línea y subraya que el acceso igualitario a la información es uno de los requisitos en una sociedad democrática. Esto presupone que ordenadores y redes electrónicas han de estar disponibles al público. Desde 1997 comienza a extenderse la disponibilidad de Internet en las bibliotecas como un nuevo servicio en el que estas actúan de intermediarias. En cuanto al papel del gobierno, dicho informe señala una nueva política estatal de ayuda al desarrollo e instalación de equipos y productos en el sector público, como por ejemplo en las bibliotecas.

## 2. Actuaciones

Estos informes han ido seguidos de varias acciones concretas:

- a) La declaración de la Asociación de Directores de Bibliotecas Públicas Danesas para llevar a cabo los contenidos de los informes, y sobre todo el Proyecto Nacional «Las Bibliotecas Públicas en Internet». La Ley danesa de Bibliotecas Públicas de 1994, en la parte que trata de las nuevas tecnologías de la información, expresa que las bibliotecas públicas deben poner a disposición de los ciudadanos, programas de ordenador y otros materiales electrónicos. Los servicios básicos proporcionados en las bibliotecas son gratuitos a los usuarios, y aunque el acceso a Internet no está expresamente mencionado en la ley, el ministerio piensa que debe ser considerado como un servicio básico por el que no se debe cobrar. La implantación de Internet en las bibliotecas vino de la mano de un apoyo financiero del Ministerio de Cultura a través de dotaciones distribuidas por la Autoridad Nacional de Bibliotecas con dos fines principales: acceso a Internet tanto para el personal bibliotecario como para el usuario, y creación de páginas web propias con acceso al OPAC y a información local variada.
- b) El proyecto DEF (*Danmarks Elektroniske Forskningsbibliotek*), o Biblioteca Electrónica de Investigación. Se trata de trabajar hacia una biblioteca virtual que permita a los usuarios disponer de una enorme cantidad de información vía documentos digitalizados y licencias nacionales, para acceder a redes nacionales e internacionales de información. Dada la importancia de este proyecto, para las bibliotecas de investigación en general y universitarias en particular, se tratará con mayor extensión en el apartado dedicado a estas.
- c) En la publicación «De la visión a la acción» se sugiere que debe ser reexaminado el papel de las bibliotecas a la luz del desarrollo cada vez más importante de las publicaciones electrónicas. Consecuencia de ello, en 1995 se formó, a instancia del Ministerio de Cultura, el Comité UBIS (Comité de Bibliotecas en la Sociedad de la Información), con representantes de todos los tipos de bibliotecas, con la finalidad de revisar y evaluar las funciones y condiciones de las bibliotecas en

relación con el desarrollo de las publicaciones electrónicas y su consiguiente efecto en los ciudadanos. El paso de una biblioteca tradicional a una biblioteca electrónica va acompañado, sin embargo, de algunas barreras en el acceso a la información como son las grandes inversiones necesarias y los derechos del copyright. Son en estos aspectos en los que el comité UBIS marcó las tendencias a seguir. Entre otras cosas recomienda una revisión de la Ley de Copyright que apoye al acceso, a través de las bibliotecas, a las publicaciones electrónicas. Se produce la paradoja de que estando toda la información disponible para el usuario a veces no se puede acceder a ella por las restricciones del copyright. No hay problemas con el material impreso, pero sí con los audiovisuales y documentos digitalizados. El comité también propone una revisión de la Ley de Depósito Legal, concluida en 1997, con una nueva ley que establece la inclusión de publicaciones electrónicas y otros posibles soportes. Por último recomienda evaluar la posibilidad de financiar, a través de cuotas, algunos servicios bibliotecarios y el uso de este tipo de materiales, tema que sigue hoy en debate.

- d) La modernización de la profesión. Estos cambios y los nuevos retos hacen que el personal de las bibliotecas deba adoptar nuevos roles. De ahí la iniciativa de desarrollar dos proyectos financiados en parte por la Autoridad Nacional de Bibliotecas y por la Unión Europea, denominados *Adapt* y *Attak*, y desarrollados por este orden a lo largo del año 99. Ambos proyectos tenían como objetivo hacer posible al personal obtener una cualificación profesional con la finalidad de servir a una comunidad con unas demandas crecientes de información. Así pues los proyectos se centraron en definir unos perfiles de los puestos de trabajo, una metodología en la planificación y evaluación de proyectos, rotación de personal, establecimiento de formas flexibles de organización, aprendizaje de las nuevas herramientas técnicas, etc.
- e) *Kulturnet Danmark*. Este proyecto fue prioritario dentro de los planes del gobierno danés y en su política de actuación. El objetivo era procurar al ciudadano fácil acceso a toda la herencia cultural que se albergaba en instituciones dependientes del Ministerio de Cultura. Uno de los grandes retos fue la digitalización de grandes colecciones. El resultado fue una red de instituciones culturales a través de la tecnología web y de la conexión e integración de información digitalizada. *Kulturnet* aparece así como una sola red que aglutina virtualmente tanto a galerías, museos, archivos y bibliotecas de toda Dinamarca. Inició su andadura en abril de 1997 y hoy continúa su desarrollo gracias a la financiación del Ministerio de Cultura.
- f) *DanDoK*. En 1995 nació el proyecto *DanDoK* para elaborar una base de datos nacional que llevara ese nombre y que habría de incluir todas las publicaciones dentro del campo de la investigación científica danesa: informes, papeles de trabajo, artículos, tesis, proyectos de investigación, perfiles de grupos de investigación de institutos, laboratorios, universidades, etc. Su contenido se basa en la información proporcionada por las universidades, instituciones de educación superior, y centros públicos de investigación en general. En la actualidad forma parte del proyecto DEF.

### 3. Problemas

A pesar de este panorama tan optimista existen una serie de barreras para un mayor desarrollo de las bibliotecas públicas en esta sociedad de la información.

En primer lugar, el hecho de que la voluntad de muchas bibliotecas de seguir el plan de acción propuesto por el gobierno danés, no va acompañada del mismo entusiasmo por parte de las autoridades locales, que no invierten suficiente dinero en las nuevas tecnologías necesarias para afrontar los nuevos retos. En segundo lugar, este nuevo papel de las bibliotecas no es del todo asumido por algunos bibliotecarios que muestran una desconfianza al ver reducidos los presupuestos para materiales impresos a favor de materiales en nuevos soportes, y que se muestran más cómodos en una biblioteca con los servicios tradicionales que en el nuevo modelo que se impone. En tercer lugar, existe en muchas bibliotecas falta de tiempo y dinero para poder proporcionar al personal la cualificación necesaria en el manejo de las nuevas herramientas. La especialización en éstas no siempre forma parte de la formación básica de los bibliotecarios, por lo que en muchas bibliotecas comienzan a incorporarse nuevas categorías de personal especializado en las nuevas técnicas de información y comunicación. Por último, la ley danesa del copyright pone muchas cortapisas en la explotación de los materiales no impresos.

### III. BIBLIOTECAS PÚBLICAS DANESAS

#### 1. Panorama general

Dinamarca tiene una gran tradición como «Estado del bienestar cultural» en el sentido de que el Estado ha visto como suya la obligación de proporcionar y apoyar el acceso libre de todos sus ciudadanos a los bienes culturales básicos especialmente en el campo de la educación y la instrucción pública. Junto a ello, ha existido un alto grado de libertad cultural que hoy se mantiene. Detrás de toda esta tradición se vislumbra la idea de que cada individuo tiene el derecho de desarrollar su propia personalidad en libertad; así, un individuo primero ha de ser hombre y luego cristiano, y este desarrollo personal se alcanza a través de la formación, educación y lectura.

Es por ello que las bibliotecas públicas son un servicio social, parte esencial de la vida nacional y uno de los pilares del estado de bienestar. Son muy populares y frecuentadas: más de la mitad de la población son usuarios regulares. Los datos muestran el alto índice de lectura: hay 20 préstamos por habitante y año y junto con Finlandia, tiene el porcentaje anual más alto del mundo.

Es difícil saber si las bibliotecas públicas danesas están por encima del nivel medio mundial porque los daneses leen mucho o, si por el contrario, el nivel de bibliotecas públicas hace que los daneses lean mucho. En cualquier caso, las raíces ideológicas de las bibliotecas públicas danesas se remontan a la época de La Ilustración y en el principio fundamental de que toda sociedad democrática debe tener acceso libre a las fuentes del conocimiento; principio que, como se verá, rige todas las actuaciones del sistema danés.

Estas ideas han dejado huella en la legislación correspondiente, y sin exagerar se puede decir que el desarrollo personal del ciudadano era el objetivo ya en los pioneros de las bibliotecas públicas. Así pues, la primera ley de bibliotecas danesas de 1920 y todas las que le han seguido tienen como rasgo el principio de acceso libre e igualitario, que se traduce en que cualquiera, con residencia permanente en Dinamarca, puede pedir prestados libros de cualquier biblioteca pública del país, gratuitamente. Este es el segundo rasgo que define la legislación danesa: la gratuidad.

Existe una red de bibliotecas públicas que llega a todos los municipios y cuyos nudos son las bibliotecas regionales, más grandes y que sirven de apoyo a las locales. La red fija se complementa con las bibliotecas móviles para áreas de población dispersa. Además existe un servicio a domicilio para personas que no se pueden desplazar por ellos mismos, y un servicio a centros hospitalarios, asilos, prisiones, etc. Barcos e instituciones relacionadas con la marina mercante están servidas por la «biblioteca navegante». Existen además los órganos superiores para proporcionar servicios centralizados a ciegos e inmigrantes, ya tratados en el primer capítulo.

El Estado apoya las bibliotecas públicas mediante subvenciones para nuevos locales o proyectos de desarrollo. La inversión es alta (5.000 pesetas por ciudadano); pero también hay que decir que en ninguna parte del mundo estos servicios de bibliotecas públicas se utilizan de forma tan intensa. De hecho, en muchos municipios, la biblioteca pública es la única institución cultural existente. Todas ellas están en un lugar céntrico, de cómodo acceso, en terreno llano, con entrada fácil y confortable por dentro para leer periódicos, escuchar música y estudiar. En definitiva, un espacio abierto a la sociedad para el encuentro entre ciudadanos.

#### 2. Visitas a las bibliotecas públicas

Las bibliotecas públicas visitadas fueron la del condado de Roskilde, la del norte de Jutlandia en Aalborg, y la de Gentofte en Copenhague. La descripción se plantea de manera global pues son similares en casi todos sus aspectos.

En Dinamarca, la red de bibliotecas públicas tiene una estructura formada por una gran biblioteca principal y central, cabeza a la vez del condado y de su municipio, de la que dependen las bibliotecas cabeza de cada uno de los municipios dependientes del condado, y que a su vez tienen diferentes ramas para núcleos pequeños de población. Dinamarca tiene 14 condados a los que sirven sus correspondientes 14 bibliotecas de condado que actúan como enlace del servicio de préstamo interbibliotecario en el condado

y ofrece consejo profesional a las bibliotecas locales. Aquellas, están directamente financiadas por el gobierno a través de la Autoridad Nacional de Bibliotecas que distribuye el dinero conforme a criterios de población. Por su parte, las bibliotecas públicas de municipios y las locales más pequeñas, reciben financiación directamente de las autoridades locales.

El número de personas que trabajan en las bibliotecas públicas varía mucho, pero sí se puede decir que para bibliotecas de condado con un municipio de 50.000 habitantes no se cuenta con menos de 100 empleados entre bibliotecarios, administrativos y becarios. Tanto el personal especializado como los administrativos reciben cursos específicos de formación a través de la *Danmarks Biblioteksskole*, del DBC, de escuelas de negocios locales o de algún organismo municipal. El personal que recibe formación, o bien se desplaza al lugar donde se imparten los cursos, o bien quien los imparte acude a las propias bibliotecas. El presupuesto dedicado a la formación del personal de las bibliotecas de condado suele ser el 1% del presupuesto total de la biblioteca. Junto a ello, suele haber presupuestos extras y descentralizados para cursos destinados a personas de determinadas oficinas, y para formación específica en nuevas tecnologías. En esta línea, es modélica la organización de la formación de personal que se lleva a cabo en la biblioteca del condado del norte de Jutlandia, en Aalborg.

Las bibliotecas públicas tienen varias colecciones: referencia, libros para adultos, biblioteca infantil, música, vídeos, historia local, revistas, biblioteca para ciegos con libros hablados, periódicos daneses y principales periódicos de todo el mundo, y colecciones especiales para inmigrantes. En general se presta todo salvo algunas excepciones como la colección de referencia, los vídeos y los últimos números de revistas, aunque la nueva ley que entra en vigor en este año 2000 pretende eliminar el mayor número posible de excepciones. Todos los servicios son gratuitos.

Dado que todas las bibliotecas tienen informatizado los catálogos y forman parte del sistema *DanBib*, cualquier usuario, con su «password», puede hacer las solicitudes de préstamo «online» y, en el caso de que el título solicitado no esté disponible, hacer la reserva. Ello lo puede hacer desde la biblioteca más cercana o incluso desde el PC de su casa. La biblioteca que presta se encarga de hacer llegar a la que esté más cercana del usuario, el material solicitado.

La mayoría de las bibliotecas públicas danesas tienen el sistema automatizado de bibliotecas *Aleph 500*.

La selección del material a adquirir se hace partiendo de cuatro fuentes: críticas literarias de prensa, información de los editores, listados del IBC (*Indbindingscentralen*) de la bibliografía nacional actualizada semanalmente que incluyen análisis y valoración de las novedades, «reviews» y por último, el «*Danish Bookmark Newspaper*». La adquisición se hace de manera centralizada a través de las bibliotecas cabeza de municipio, que encargan el número de ejemplares con indicación del destino de estos. Además se pueden solicitar otros servicios de valor añadido como la encuadernación, tejuelo con clasificación, código de barras, cinta magnética, etc. Algunas bibliotecas de condado como la de Aalborg está trabajando, en periodo de prueba, con el nuevo sistema *MATILDA*, creado por el DBC para las adquisiciones a través de *EdiFact*. *MATILDA*, tal y como se ha comentado en el primer capítulo, permitirá que tanto la selección como la adquisición, se haga electrónicamente y directamente al sistema del proveedor que, en la mayoría de los casos, es IBC.

Gracias al sistema *DanBib* el proceso de catalogación queda reducido aproximadamente al 5% de las nuevas adquisiciones, generalmente títulos extranjeros, ya que el peso de la catalogación recae en DBC que mantiene y actualiza este catálogo colectivo. Cada biblioteca individual sólo tiene que añadir sus datos de fondos y existencias al registro bibliográfico.

La mayoría de las bibliotecas públicas han incorporado Internet en las bibliotecas para uso del personal y del usuario, y la mayor parte, también han incorporado el OPAC y otra información de diversa índole, a la página web de la propia biblioteca.

Las bibliotecas públicas danesas son por excelencia el centro cultural principal de la localidad y como tal, organizan actividades culturales tales como exposiciones, conferencias, conciertos, cine, charlas con autores, cursos, etc.

En Dinamarca dado que las bibliotecas forman parte de la vida cotidiana de los ciudadanos, no es raro que algunas bibliotecas de condado alcancen una media de 2.000 visitantes por día y un número de préstamos totales al año que varía desde 1.500.000 en Roskilde a 3.000.000 en la biblioteca de Aalborg, según datos de 1997.

La colaboración entre las bibliotecas públicas existe a todos los niveles. Cada 6 meses se reúnen los directores de las bibliotecas de condado, y en la actualidad están estudiando la posibilidad de formar consorcios para la compra de revistas electrónicas. Los acuerdos con DEF están dirigidos, sin embargo, más a bibliotecas universitarias y de investigación que a las públicas.

### 3. Nuevos servicios de las bibliotecas públicas

A raíz de los informes «La Sociedad de la Información en el 2000», «De la Visión a la Acción» y «Sociedad de la Información para todos», muchos son los esfuerzos que han hecho las bibliotecas públicas en la creación de nuevos servicios que acerquen la mayor información a todos los ciudadanos.

Con el apoyo financiero del Ministerio de Cultura y a través de la Autoridad Nacional de Bibliotecas, se han llevado a cabo muchos proyectos. El primero y más extendido es la implantación de Internet en la mayoría de las bibliotecas del país tanto para el personal bibliotecario como para los usuarios. En esta línea es obligado señalar que la biblioteca del condado de Roskilde cuenta con 60 Pcs con acceso a Internet y disponibles para el público en general, con asistencia de alumnos de la universidad de la ciudad, para todos aquellos usuarios que no están familiarizados en su manejo.

Seguido de ello fue la creación, por parte de un gran número de bibliotecas, de páginas web propias a través de las cuales se puede acceder al OPAC y a otro tipo de información de los servicios de la biblioteca e información local de diversa índole. Así pues, las bibliotecas públicas crearon bases de datos sobre historia local, acontecimientos y eventos, clubes, asociaciones, información turística, tráfico, etc. e incluyeron toda esta información en sus páginas web. Destaca el proyecto llevado a cabo en la biblioteca pública de Aalborg. Dentro del departamento de referencia, han creado bases de datos sobre temática local elaboradas a partir de la bibliografía de la historia local que reciben desde todas las bibliotecas del condado. Pero lo más destacable es el Proyecto FNG en colaboración con otras bibliotecas del condado y financiado por la Autoridad Nacional de Bibliotecas. Se trata de crear un portal de información de calidad, una guía que sirva como instrumento para que, a través de enlaces, el usuario pueda acceder a información remota. Este proyecto está ahora en marcha y en fase de análisis y evaluación de la calidad de la información incluida en las páginas de Internet. En esta misma línea cabe señalar las actuaciones de la biblioteca de Silkeborg que ha desarrollado varios servicios de Internet disponibles a través de su página web en la que incluyen su OPAC, información de las colecciones, personal, etc. Pero lo más original es la inclusión de información turística, sobre la comunidad, periódicos locales, centros y asociaciones del municipio. Junto a ello ofrece listas de discusión abiertas al público. También la biblioteca del condado de Aarhus coordina un proyecto a gran escala de creación de una página web con todo tipo de información a los ciudadanos de su área geográfica.

Otro proyecto de interés es la creación por parte del DBC de una base de datos bibliográfica de artículos daneses desde 1981 incluidos en 750 revistas danesas y en los 8 periódicos más importantes del país. Muchas bibliotecas adquirieron dicha base de datos y una vez asociado el propio fondo de la biblioteca con esta base de datos, el usuario, a través del OPAC, puede saber si un artículo de revista o periódico forma parte de los fondos de la biblioteca.

Otras bibliotecas iniciaron proyectos dirigidos a enlazar registros bibliográficos del OPAC con imágenes y sonido. Este es el caso de la biblioteca de Ballerup que desde 1996 está desarrollando un proyecto dirigido a enlazar los propios registros del OPAC con imágenes de las cubiertas o texto del índice, y con sonido en el caso de discos y libros hablados. También ha desarrollado un nuevo servicio dirigido a los niños para el aprendizaje de los recursos de Internet.

Otro de los servicios que ofrecen las bibliotecas públicas son las búsquedas «online» a bases de datos externas. Según la Ley de Bibliotecas, este no es un servicio básico y por tanto se puede cobrar una tarifa. En concreto, algunas bibliotecas públicas cuentan con un departamento especializado denominado «Servicio de Información a la Empresa» dirigido a empresas y compañías privadas del municipio, a las que se les cobra por dicho servicio. La biblioteca del condado de Herning, la de Aalborg y la de Aarhus son ejemplos de las que tienen este servicio más sólidamente implantado, especialmente la primera que tiene la mayor oficina de información a la empresa de toda Dinamarca con 5 bibliotecarios a tiempo completo.

## IV. BIBLIOTECAS DANESAS DE INVESTIGACIÓN

### 1. Panorama general

Las denominadas en Dinamarca bibliotecas de investigación, incluyen principalmente a las universitarias y a las especiales, y sirven a instituciones de educación superior e investigación. Son también públicas en el sentido de que están abiertas a todos los ciudadanos.

Son bibliotecas estatales y en consecuencia dependen del presupuesto anual del Estado aprobado por el Parlamento. Su dependencia de los diferentes ministerios ha sido modificada a lo largo del año 99. En la actualidad, dependen del Ministerio de Cultura aquellas bibliotecas que tienen cierto grado de independencia, al estar administrativamente separadas de las instituciones a las que sirven y que tienen categoría de estatales como son la Biblioteca Real y la Biblioteca del Estado y de la Universidad de Aarhus. Por otro lado, bibliotecas universitarias que hasta ahora dependían del Ministerio de Cultura y del Ministerio de Educación, según los casos, ahora están adscritas al Ministerio de Investigación, como son la universitaria de Aalborg, de Odense y la de Veterinaria y Agricultura de Copenhague. Otras de investigación dependen de aquellos ministerios bajo los que están adscritos los centros a los que sirven (Ministerio de Industria, de Defensa, de Economía, etc.). Concluyendo, la afiliación a los distintos ministerios es hoy muy variada y está en proceso de cambio.

Nunca ha habido una ley sobre bibliotecas de investigación, aunque las diferentes leyes que se han sucedido a lo largo de los años sobre bibliotecas públicas, incluyen regulaciones que les afectan, y en concreto las universitarias se rigen por la Ley de Universidad de 1993.

La mayoría de ellas están financiadas, como se ha dicho, por el Estado a través del ministerio correspondiente. En el caso de las bibliotecas universitarias, el gobierno a través del Ministerio de Cultura y de Investigación diseñó un «presupuesto modelo» en un esfuerzo por financiar estas bibliotecas de un modo justo y equilibrado. Dicho modelo está basado en criterios medibles para cada una de las bibliotecas como son: número de estudiantes, número de préstamos interbibliotecarios, tamaño de la colección, promedio del precio de los materiales, etc. Dentro de las 10 bibliotecas universitarias que cuentan con mayor dotación económica están la Biblioteca Real, la Biblioteca del Estado y de la Universidad de Aarhus, la universitaria de Odense y la de Veterinaria y Agricultura de Copenhague.

En cuanto al personal, al igual que las bibliotecas públicas, las universitarias cuentan con bibliotecarios (4 años de carrera de biblioteconomía), administrativos y auxiliares. Pero las universitarias tienen dos categorías más dentro del personal. En primer lugar, los bibliotecarios especializados de investigación o referencia que tienen estudios universitarios de nivel superior que les da capacidad de poder seleccionar el material a adquirir y llevar a cabo trabajos de información y documentación dentro de su área de conocimiento en las oficinas de Referencia y Préstamo Interbibliotecario. Su formación académica se completa con formación bibliotecaria diversa y según las necesidades de la biblioteca, a través de cursos en la Escuela de Biblioteconomía. La segunda categoría que se puede encontrar en las grandes bibliotecas universitarias es la formada por encuadernadores, fotógrafos, conservadores, etc. El director de una biblioteca universitaria suele ser un profesional bibliotecario cualificado o, más comunmente y sobre todo en las grandes bibliotecas, un bibliotecario de investigación. En ambos casos se ocupa de elaborar las propuestas de presupuesto, establece los criterios de adquisiciones, la política de servicios, el reparto de trabajo entre el personal, etc. En general, dentro del personal de las principales bibliotecas del país, un 16% es ocupado por bibliotecarios de referencia o investigación, un 32% son bibliotecarios, un 37% lo ocupan los administrativos y el 15% restante, auxiliares, encuadernadores, chóferes, conserjes, fotógrafos, etc.

Los departamentos básicos en los que se suelen dividir las bibliotecas universitarias son el de libros (adquisición y catalogación), publicaciones periódicas (adquisición y catalogación) y servicios públicos (préstamo, préstamo interbibliotecario y referencia).

Como se ha indicado antes, aunque no hay una legislación específica para las bibliotecas de investigación y universitarias, sí están claramente definidas y acordadas sus funciones y objetivos. Su función principal es hacer disponible literatura especializada a todos los usuarios interesados en áreas de conocimiento específicas. Estos usuarios no han de ser sólo los profesores, investigadores o estudiantes de

un centro de educación superior sino que, lejos de tener un acceso limitado, estas universidades se rigen bajo el principio de acceso libre. Por ello, las colecciones de literatura científica están a disposición de cualquier usuario, ya sea directamente o a través de otra biblioteca, por lo que se puede decir que las bibliotecas de investigación y universitarias se pueden definir también como bibliotecas públicas.

Otro de los rasgos determinantes de este grupo de bibliotecas es que la mayoría de cada una de ellas tiene además la responsabilidad de ser la principal biblioteca especializada en su área de conocimiento, sistema que hasta ahora ha funcionado para evitar la excesiva duplicidad de materiales y el alto coste de espacio. Como otro ejemplo de cooperación entre las bibliotecas danesas, este reparto voluntario de responsabilidades viene desde 1927 y se mantiene hasta nuestros días. Según los acuerdos que se han sucedido a lo largo de estos años, las bibliotecas de investigación asumen obligaciones en la adquisición de literatura extranjera científica en determinados campos del saber, que hace de cada una de ellas y dentro del sistema bibliotecario danés, biblioteca principal en determinadas áreas de conocimiento. Este modelo, sin embargo, no escapa a ciertas críticas en estos últimos años, y se cuestiona esta función de hacer acopio de toda la literatura científica en áreas temáticas concretas. El desarrollo de la moderna tecnología de la información pone en crisis y a debate este modelo tradicional.

En cualquier caso la política de adquisiciones de las bibliotecas de investigación en general y universitarias en particular, está marcada por la dirección de la biblioteca o por un comité de la biblioteca, y en la práctica, la selección y adquisición de los materiales es llevada a cabo por bibliotecarios licenciados, muchos de ellos doctores, especializados y capacitados para juzgar cuando un material es relevante para la biblioteca y sus usuarios. La selección de los materiales se hace de acuerdo al perfil individual de la biblioteca y a las áreas a las que está obligada a cubrir. La cantidad de literatura especializada que adquiera dependerá, por supuesto, también de las posibilidades económicas. En cuanto al número de ejemplares, sólo se compra uno salvo que el control de reservas de préstamo indique que hay 5 o más solicitudes. Los presupuestos de publicaciones unitarias y de revistas son diferentes y bastante estancos, salvo casos excepcionales. Los informes económicos elaborados por la biblioteca son de carácter interno, y sólo ocasionalmente se informa del gasto correspondiente a las diferentes áreas de conocimiento. En principio, estos informes son documentos de uso reservado.

A través de los OPAC de las bibliotecas, además de acceder a las colecciones de libros y publicaciones periódicas, en todos ellos se pueden hacer las solicitudes de préstamo y las reservas, en caso de que el material no esté disponible en ese momento.

Los sistemas de automatización de bibliotecas más extendidos en Dinamarca son: la segunda versión del *Aleph* de 1999 (*Aleph 500*), *Dinyx-Horizon* y el *DDE*.

Finalmente, las bibliotecas de investigación, siguiendo el informe del gobierno danés «La Sociedad de la Información en el 2000» de 1994 y los planes de acción en el campo de la tecnología de la información, han hecho enormes esfuerzos en implantar y desarrollar nuevos servicios. De estos esfuerzos surgió el proyecto de bibliotecas electrónicas DEF (*Danmarks Elektroniske Forskningsbibliotek*) en el que me voy a extender ya que afecta de manera directa a las bibliotecas universitarias y de investigación.

El Proyecto DEF es el resultado de un esfuerzo cooperativo entre los Ministerios de Cultura, Investigación y de Educación, por primera vez juntos. Las bases del proyecto están en la política del gobierno en lo concerniente a la tecnología de la información y en concreto en el plan de acción «La Sociedad de la Información para todos» de 1996. Fue concebido para fomentar la cooperación entre las bibliotecas y aunar experiencias y dinero en un esfuerzo por aumentar y conseguir el máximo de beneficios para los usuarios. Las bibliotecas gracias al proyecto obtienen ayuda económica y técnica para cimentar el camino hacia unas bibliotecas futuras más competentes. Los primeros pasos del proyecto tuvieron lugar en 1996 y 1997 y fue una realidad en 1998 con la aprobación de su presupuesto de 2.000 millones de coronas danesas a distribuir desde 1998 hasta el 2002.

DEF se organiza a través de comités con representantes de los tres ministerios, grupos de usuarios y con la *Statens Bibliotekstjeneste*, SBT o Autoridad Nacional de Bibliotecas, como secretaría encargada del desarrollo del proyecto y de la administración de los gastos. Participan las 12 grandes bibliotecas de investigación, 44 de tamaño medio, y se pretende hacerlo extensible a 200 bibliotecas de investigación más pequeñas y a las 14 de condado.

El propósito del proyecto es obtener una biblioteca virtual, para los investigadores, profesores, estudiantes y otros usuarios dependientes de instituciones de investigación. Cada uno de estos usuarios, por el mero hecho de registrarse, pueden tener acceso a búsquedas simultáneas en todas las bibliotecas conectadas. Por medio de un perfil de búsqueda común se evita a los usuarios los diferentes lenguajes de búsqueda y los diferentes interfaces. No hay restricciones geográficas de acceso a la información sino, por el contrario, una mejora en la explotación de las fuentes de información. A través de licencias nacionales, se consigue acceso a un número importante de bases de datos internacionales y de revistas que son muy costosas de adquirir de manera individual.

Para que el usuario pueda acceder a este portal «amigable», hay una serie de componentes previos que han de ser alcanzados. Estos son cuatro:

1. Una infraestructura nacional a través de la Red Danesa de Investigación. La ventaja es que la mayor parte de las bibliotecas participantes ya estaban conectadas a esta red. Se establecieron pautas comunes de acuerdos de licencia, intercambio de información, uso de estándares internacionales, uniformidad en el uso y acceso a la información por el usuario, etc.
2. Infraestructura en las bibliotecas. Estas deben basar su cooperación en estándares comunes y principalmente en el protocolo Z39.50. De esta manera, el usuario accede a un conjunto unitario y común de información y no a bibliotecas diferentes separadas físicamente.
3. Fuentes digitales que desde el principio fueron definidas en tres grupos: licencias nacionales a bases de datos de revistas electrónicas, catálogos «online», y material impreso de especial relevancia digitalizado. Los primeros acuerdos se hicieron con la base de datos de química de Crossfire, con Academic Press, Springer Verlag y Kluwer Academic, con lo que en total se consigue acceso a más de 800 revistas electrónicas a texto completo. Asimismo hay acuerdos también con OCLC First Search, Dialog, ISI, Elsevier, UMI ProQuest, y PCI (Periodical Content Index) de Chadwick-Healey, estas dos últimas, ahora de Bell and Howell Information and Learning.
4. Definición de los servicios a los usuarios. Sin duda alguna, es de gran importancia para el éxito del proyecto DEF ofrecer servicios suficientes a los usuarios y según grupos diferenciados. Esta labor se está llevando a cabo por cada biblioteca participante y dependiendo de los propios presupuestos.

Al final del proyecto se prevé que haya tres tipos de acceso: acceso libre para todo el mundo a los servicios de catálogo, acceso libre a profesores, investigadores y estudiantes a la información obtenida bajo licencia y acceso previo pago a los usuarios no institucionales.

Hay dos aspectos destacados en este proyecto. En primer lugar, que está definido como un proyecto nacional (con apoyo financiero del gobierno) con el objetivo de establecer una biblioteca virtual nacional, involucrando a la política nacional de infraestructuras. En segundo lugar, que el proyecto no tiene claramente definida la organización en su resultado final. Es un proyecto abierto, como consecuencia de que no hay precedentes en el mundo bibliotecario danés, por lo que quedan pendientes una serie de cuestiones. Una de ellas es el proceso relacionado con la toma de decisiones y los posibles conflictos de intereses. En principio se quiere evitar un esquema centralizado en las decisiones de cuándo un modelo de consorcio puede pasar a obtener una licencia nacional, dotación económica a las licencias, etc. En la actualidad, las bibliotecas tienen poder decisorio, pero siempre coordinadas por la Statens Bibliotekstjeneste (Autoridad Nacional de Bibliotecas). Por otro lado, queda pendiente la financiación económica a posteriori. Cuando los presupuestos extraordinarios de este proyecto estén acabados, todas las bibliotecas del país podrán participar, si tienen suficientes recursos que compartir y si aceptan tanto las normas técnicas como éticas que habrán de imponerse. Todas ellas tendrán responsabilidad común del desarrollo de la biblioteca virtual y habrán de estar comprometidas con el proyecto. Para evitar conflictos de interés, parece obvio que habrá que establecer y mantener un organismo decisorio y coordinador de los recursos.

## 2. Visitas a las bibliotecas universitarias

Demos ahora un repaso a las visitas a las bibliotecas universitarias que tuve ocasión de conocer.

*STATSBIBLIOTEKET (Biblioteca del Estado y Universitaria de Aarhus)*

Depende del Ministerio de Cultura al igual que la Biblioteca Real y a diferencia de otras bibliotecas universitarias, que ahora dependen del Ministerio de Investigación. Entre sus instalaciones destaca la torre

emblemática de 17 pisos en la que se sitúa un depósito cerrado con los fondos tanto de la biblioteca estatal como de la universitaria. Y es que el mayor interés de la Statsbiblioteket reside en que es una institución con funciones de biblioteca nacional y de biblioteca universitaria. Dentro del primer grupo cabe distinguir funciones tales como ser la biblioteca depositaria del Depósito Legal, alojar la colección nacional de periódicos daneses, el Archivo Estatal de los Medios de Comunicación, y constituir el Centro Nacional de Préstamo Interbibliotecario. Como biblioteca universitaria, es la biblioteca central y principal de la Universidad de Aarhus y de otras instituciones de educación superior de la ciudad. Sus colecciones abarcan todas las áreas temáticas, pero tiene la responsabilidad de ser la biblioteca principal especializada en humanidades, y biblioteconomía y ciencias de la información.

Dentro del fenómeno de modernización del sector público imperante en los países desarrollados, la Statsbiblioteket se atrevió a firmar con el Ministerio de Cultura dos acuerdos para los periodos 1993-1996 y 1997-2000, respectivamente, por los cuales asumía una serie de obligaciones dirigidas a mejorar los servicios y alcanzar el estatus de biblioteca electrónica. Las condiciones estipuladas eran: contar con un presupuesto fijo, con ayuda económica adicional para los proyectos, y no descender la productividad de los servicios. El espíritu de estos acuerdos, en concreto del segundo, es el que anima las actuaciones de la *Statsbiblioteket* en las cuestiones que a continuación detallaré. Para todo ello cuenta con 250 empleados incluyendo alumnos becarios a tiempo parcial.

#### • *La retroconversión del catálogo*

El catálogo SOL (*Statsbiblioteket Online*) existe desde 1979, por lo que para todos los fondos anteriores había que consultar los tradicionales catálogos de fichas. Mantener ambos sistemas, manual y automatizado, no era viable por lo que en 1993 se decidió que todo el catálogo debía ser accesible «online» e integrarse en el control de circulación. Entonces se acometió la retroconversión o conversión retrospectiva del catálogo. Para ello fue necesario utilizar una moderna herramienta de digitalización como es el OCR (*Optical Character Recognition*). La empresa que lo llevó a cabo, KonKat, dependiente de la biblioteca, digitalizó 900.000 fichas en registros MARC. La biblioteca se fundó en 1902 por lo que las reglas, (en muchos casos anteriores a las AACR), con las que se catalogó a lo largo de casi un siglo variaban a lo largo de los años y hacían de la retroconversión un proyecto dificultoso. No obstante, se crearon dentro del sistema, gran cantidad de «fichas tipo» de tal manera que OCR podía reconocer e identificar las palabras, espacios, puntuación y signos, y colocarlos correctamente en cada etiqueta y sus campos del registro. Si el sistema no reconocía algo, avisaba y el bibliotecario lo corregía. El proyecto fue un éxito y se acometió en tres años, dentro de los cuales la organización permitió que, cada cajetín del catálogo, no estuviera fuera de su lugar más de dos días laborales.

El sistema automatizado de bibliotecas que desde finales del 99 utiliza la Statsbiblioteket es el denominado *Dinyx Horizon*.

#### • *El Depósito Legal*

Desde el mismo momento que se establecía la *Statsbiblioteket* en Aarhus en 1902, tuvo la responsabilidad del DL por ley. En 1927 dicha ley se puso al día y disponía que cualquier material impreso en el país, así como cualquier material sobre Dinamarca impreso en el extranjero estaba sujeto al depósito legal. Posteriormente se publicó en 1981 la propuesta de la UNESCO sobre un modelo de ley del DL. La actualización definitiva de la legislación se produjo en junio de 1997. Esta necesidad era reclamada desde el momento en que aumentó el material realizado por medios no convencionales: audiovisuales y posteriormente los electrónicos. La *Statsbiblioteket* y la Biblioteca Real en marzo del 1997 elevaron una propuesta al Comité UBIS que fue aprobada por ley tres meses más tarde, en junio de ese mismo año. La ley introducía cuatro conceptos especialmente novedosos:

1. Así como la Ley del 27 establecía como criterio de depósito el método de producción, la impresión, en la Ley del 97 el criterio era la publicación; es decir, todo material publicado por cualquier medio técnico está sujeto al depósito legal. Este criterio fue elegido porque de esta manera la legislación quedaba abierta a la posibilidad de existencia de nuevos formatos a futuro, sin quedar obsoleta.
2. Dentro de los nuevos formatos que incluye la ley (microformas, registros sonoros, películas, vídeos, fotografías, material Braille, publicaciones electrónicas, etc.) limita la competencia del DL a aquellos trabajos que son una unidad independiente, con una cantidad limitada de información

y que tienen un fin. Ello plantea problemas de aplicación, por ejemplo en las bases de datos «online» dinámicas; es decir en aquellas cuyo contenido cambia continuamente por las actualizaciones o puestas al día. La ley no incluye los programas de ordenador.

3. El grupo responsable de entregar las copias en depósito legal por la ley del 27 eran los impresores, pero en la actualidad este grupo está muy diversificado (impresores, encuadernadores, productores de Cd-roms, etc), y la ley establece identificar, dentro del proceso, quién es el encargado de finalizar el producto y por tanto, responsable de enviar los ejemplares requeridos por la Ley del DL.
4. Por último y en cuanto a las copias que por ley hay que enviar tanto a la Biblioteca Real como a la Estatal de Aarhus, ahora se dividen por tipos de material que es obligado enviar a cada una de ellas. Así pues, la Biblioteca Real recibe dos copias de las publicaciones impresas (salvo los periódicos), publicaciones electrónicas, microformas, material Braille y fotografías. Uno de esos dos ejemplares es enviado posteriormente desde la Biblioteca Real a la Estatal de Aarhus. Ésta, por su parte, recibe dos copias de los periódicos, fonogramas y videogramas, una de las cuales es enviada más tarde a la Biblioteca Real.

• *Colección Nacional de Periódicos Daneses*

Esta colección hoy está totalmente integrada en la *Statsbiblioteket* y abarca tanto los periódicos antiguos daneses, existentes desde mediados del siglo XVII, como los más modernos desde principios del siglo XIX, lo que supone un total de 100.000 volúmenes encuadernados.

En 1976 se comenzó a microfilmarse todos los periódicos en curso y, posteriormente, con ayuda financiera de la Autoridad Nacional de Bibliotecas, a través de su Comité de Prensa, en 1989 se inició la microfilmación retrospectiva. También se conservan en este formato los más importantes periódicos extranjeros.

Aunque la catalogación completa de esta colección de periódicos no está terminada, resulta de gran utilidad la obra de Jette D. Solinge y Niels Thomsen: «De danske aviser 1634-1991» que incluye la descripción bibliográfica, fondos, datos de editor, etc. En la actualidad el proyecto más ambicioso que se está llevando a cabo con esta colección es la digitalización de los microfilms.

• *Archivo Estatal de los Medios de Comunicación*

Continuando con los cometidos a nivel nacional de la *Statsbiblioteket* hay que mencionar el hecho de que desde 1987 alberga el Archivo Estatal de los Medios de Comunicación. Esta colección incluye discos de vinilo, Cds, cassetes, producciones de radio y televisión, vídeos musicales, grabaciones de voces de personajes de la cultura y política, los debates del Parlamento, etc. Parte de esta colección tiene restricciones de uso debido a la Ley del Copyright, quedando limitado su acceso a la investigación.

Con relación a esta colección y en concreto a su material sonoro, hace unos años se acometió un proyecto piloto, junto con siete bibliotecas europeas públicas y universitarias. El proyecto pretendía utilizar las nuevas tecnologías de la información con el objeto de procurar acceso «online» a documentos sonoros digitalizados.

Antes de pasar a comentar la principal función de la *Statsbiblioteket* como Centro Nacional de Préstamo, señalar únicamente que también tiene la responsabilidad de ser la biblioteca danesa receptora de todas las publicaciones de organismos internacionales a través de la sección que lleva este nombre.

• *Centro Nacional de Préstamo*

La *Statsbiblioteket*, como Centro Nacional de Préstamo, persigue la idea de que cualquier ciudadano danés pueda pedir prestado material de cualquier biblioteca del país ya sea directamente, o a través de la biblioteca pública local. Con el fin de utilizar todos los recursos de las bibliotecas danesas de una manera racional y evitar el abuso sobre algunas bibliotecas, la legislación danesa y en concreto el informe de 1995 «Informe del grupo de trabajo para clarificar la función de las bibliotecas públicas y de investigación» establece que la SBT debe señalar unas rutas o circuitos para la obtención de documentos. Estas rutas tienen una estructura jerárquica que marca unas prioridades a la hora de realizar las solicitudes: las bibliotecas deben explotar sus recursos primero a nivel local, regional, y finalmente nacional. Dicho de otro modo, las 14 bibliotecas de condado deben cubrir las necesidades no cubiertas a nivel local. Si el material no está disponible en el condado, se solicita a otra biblioteca cabeza de otro condado o pública local. Si este

segundo nivel falla, se acude a la *Statsbiblioteket* que proporcionará el material directamente o solicitándolo a alguna biblioteca grande de investigación.

Para cualquier cuestión que afecte a la política danesa de préstamos, existe un Comité de Préstamo con representantes de las bibliotecas públicas que se reúne una vez al año y donde se debaten cuestiones referentes al préstamo y nuevos proyectos de mejora. Entre ellos destaca el que se está llevando a cabo en la actualidad junto con la *Danmark Tekniskal Universitet de Copenhague* y en concreto con su centro especializado *Danmark Tekniske Videncenter (DTV)*, para que todas las bibliotecas públicas tengan acceso a revistas electrónicas, de forma gratuita, a través del servicio DADS, base de datos de artículos digitales. De esta manera, la *Statsbiblioteket*, que recibe muchas solicitudes de fotocopias de artículos, paga al DTV para que proporcione este servicio a las bibliotecas públicas.

La *Statsbiblioteket* tiene también como función centralizar el servicio de suministro de material que se solicita a las bibliotecas extranjeras, así como procurar a éstas los documentos daneses de las bibliotecas de país. No en vano, esta biblioteca cuenta con importantes recursos para localizar documentos en bases de datos extranjeras. Dispone además de un importante servicio llamado «Guía de Internet» que incluye enlaces a todos los sitios de interés para el préstamo interbibliotecario, especialmente catálogos con acceso web. La *Statsbiblioteket* hace 750.000 préstamos al año.

• *Proyecto DEF para revistas electrónicas*

La *Statsbiblioteket* es una de las bibliotecas universitarias que participa en el Proyecto DEF junto con otras de las doce grandes de Dinamarca como la de Aalborg, Odense, Roskilde, Biblioteca Real Danesa de Veterinaria y Agricultura, Nacional de Ciencia y Medicina, etc. A través de un comité con representantes de estas doce grandes bibliotecas y con la SBT a la cabeza, se decide qué acuerdos de compra pueden llegar a alcanzar una licencia nacional. Esto ocurre cuando muchas bibliotecas se ponen de acuerdo en comprar paquetes de revistas electrónicas y obtienen el visto bueno de la SBT. Si estas condiciones no se dan, el acuerdo queda a nivel de consorcio sólo para las bibliotecas que están interesadas. Estos acuerdos pueden cambiar: una licencia nacional puede pasar a ser un consorcio cuando se dan de baja un número determinado de miembros, y al revés, si un consorcio llega a un consenso con más bibliotecas interesadas en la compra de un paquete de revistas electrónicas, puede obtener una licencia nacional. Es en este ámbito en el que el Proyecto DEF juega su papel, concediendo ayuda económica a las bibliotecas para la financiación de la compra de revistas electrónicas en los primeros años. Recordemos que DEF abarca los años entre 1998 y el 2002 y queda pendiente de ver cómo será la financiación de la segunda fase de este proyecto, cuando concluya este periodo de cuatro años. En cualquier caso, se prevé que sea autofinanciado, por lo menos en parte.

En la actualidad, la *Statsbiblioteket* de Aarhus tiene acuerdos de compra de revistas electrónicas con Springer, Kluwer, Elsevier y Academic Press para las revistas científicas, y con EBSCO Masterfile para títulos más generales y menos científicos. En total tiene acceso a 5.000 títulos de revistas electrónicas extranjeras, todas ellas en formato PDF para consulta en versión original. En cuanto al uso permitido, el contrato con EBSCO permite proporcionar fotocopias al usuario a través del préstamo interbibliotecario. Con el resto de paquetes las condiciones son algo más restringidas y varían según los editores. En la mayoría de los casos el acceso es a través de la intranet; pero si esto no es posible, el usuario externo, desde la página web de la biblioteca puede ver qué títulos hay y solicitar fotocopia. En la situación actual, las búsquedas de títulos se hacen por paquetes, pero se está empezando a trabajar en un proyecto que posibilite la búsqueda simultánea. Se trabaja también en la integración de todos los títulos dentro del catálogo SOL.

No hay evaluación de uso de revistas electrónicas. Únicamente existen informes de los editores sobre el uso de cada título en cuanto a búsquedas, abstracts, impresiones realizadas, etc. En las revistas impresas, la evaluación de uso viene del control del préstamo y de las fotocopias, ya que se presta todo salvo los últimos números. Cuando se cierra el año, se envía al depósito cerrado en la torre. Las solicitudes entonces, al igual que para los libros, se hacen bajo petición con papeleta o a través del catálogo. El material se sirve a las dos horas.

*DANMARKS VETERINAER-OG JORDBRUGSBIBLIOTEK, DVJB*  
(Biblioteca Universitaria de Veterinaria y Agricultura, Copenhague)

Es la biblioteca principal de la Universidad Real de Veterinaria y Agricultura y depende del Ministerio de Investigación. Como todas las bibliotecas universitarias, es también biblioteca pública y parte integrante del sistema bibliotecario danés, con el cometido de ser, dentro de Dinamarca, la biblioteca temática

principal en veterinaria y ciencias agrarias. En un orden internacional, coopera con bibliotecas especializadas en materias afines de todo el mundo, y especialmente con los países nórdicos. Entre estas colaboraciones destaca el Proyecto *NOVAGate* (*Nordic Gateway to Information in Veterinary, Forestry and Agricultural Sciences*) en el que participan los 5 países nórdicos para desarrollar un portal temático de fuentes de información en Internet.

La DVJB, al igual que otras bibliotecas universitarias danesas, requirió obras de remodelación y expansión del edificio. La década de los 90 en Dinamarca fue un periodo muy activo en la construcción de nuevos edificios para bibliotecas. Ello era debido en parte a que las instalaciones y espacios no cumplían las condiciones óptimas para proporcionar servicios y, por otro lado, porque el desarrollo tecnológico en el mundo de la información imponía cambios y transformaciones en los edificios, con vistas a afrontar un futuro cambiante.

En el caso de la DVJB se optó por conservar el antiguo edificio y remodelarlo, y a la vez construir uno nuevo comunicado con el anterior. En el primero se decidió dejar todas las oficinas de administración interna, y alojar todo lo referente a servicios al público y colecciones, en el nuevo. Los requerimientos previos que se plantearon antes de iniciar la obra fueron: disposición de parte de los libros y revistas en depósitos abiertos, disponer todos los servicios de atención al público en una sola área, capacidad de crecimiento de la colección para 25 años, buenas zonas de lectura puntual (no hay salas de estudio), adaptación de las instalaciones a las nuevas tecnologías, y posibilidad de ampliación a futuro. Todas estas premisas fueron acatadas y realizadas con éxito, lo cual llena de orgullo al personal que allí trabaja.

En la actualidad cuentan con un edificio de 6.090 metros cuadrados, con 17 kilómetros de estanterías, de los cuales 4 están en acceso libre para todo lo posterior al año 1980 y distribuidos en tres pisos. El resto está en compactos de acceso cerrado donde se aloja todo lo anterior a esa fecha. El préstamo de este material debe hacerse bajo solicitud en el catálogo «online» o con papeleta impresa. La colección básica de libros pasa del medio millón de volúmenes, y en cuanto a revistas tienen algo más de 3.600 títulos.

La colección se divide en 12 grupos temáticos principales, según una clasificación propia de la biblioteca, y están identificados en las estanterías por una letra y un color lo que resulta muy práctico para detectar los errores en la colocación de los materiales. Cada grupo se subdivide a su vez en grupos más específicos.

En cuanto a las revistas, hay expositores especiales para los últimos números, colocados por orden alfabético de títulos. Éstos están exentos de préstamo hasta que se pasan al resto de la colección.

El catálogo «online» de la biblioteca lleva el nombre de «Agroline» e incluye todos los libros publicados desde 1980 y todos los títulos de revistas con sus fondos desde esta misma fecha. Todo lo anterior ha de ser consultado en el catálogo tradicional de fichas. En este año 2000 se va a iniciar la conversión retrospectiva del catálogo para integrar todo el material no incluido, utilizando la misma técnica OCR que se empleó en la Biblioteca Estatal y Universitaria de Aarhus.

El sistema automatizado de bibliotecas que tienen es la última versión del Aleph, sistema muy extendido en Dinamarca.

La DVJB tiene 40 empleados entre bibliotecarios, bibliotecarios especializados o de investigación, administrativos, auxiliares, encuadernadores, etc. Cuentan además con la colaboración de becarios a tiempo parcial.

La encuadernación de libros dañados por el uso se hace en un taller propio de la biblioteca, mientras que las revistas, una vez cerrado el año, se mandan encuadernar fuera.

Entre los servicios que ofrece, cabe destacar el departamento de documentación que se encarga de hacer búsquedas «online» en bases de datos nacionales e internacionales. Cada búsqueda que incluya 100 referencias bibliográficas se cobra a 900 coronas.

La biblioteca, al igual que el resto de las públicas y universitarias, tiene varios PCs con acceso a Internet para cualquier usuario.

Se sienten también muy satisfechos de dos salas de formación de usuarios para el aprendizaje del uso de Internet y bases de datos, y una sala de exposiciones temporales del fondo antiguo de la colección.

La DVJB tiene un único presupuesto de aproximadamente unos 6 millones de coronas para libros y revistas que maneja la dirección de la biblioteca y de los que suelen dedicar 1 millón para publicaciones

unitarias, dejando el resto para las revistas impresas y electrónicas. La selección la realizan los bibliotecarios especializados, si bien para determinadas compras puntuales se consulta a los profesores.

La gestión de adquisición de monografías la realizan administrativos, sobre información casi siempre de novedades, que reciben de grandes distribuidores de publicaciones internacionales como son Starkmann y Dawson, de editores y de DanBib para la literatura danesa.

En cuanto a las revistas electrónicas, participan también en el Proyecto DEF en colaboración con otras bibliotecas científicas, para acuerdos de licencias nacionales. A través de ellas han adquirido los paquetes de las editoriales MCB, Elsevier, Springer, Academic y Kluwer, directamente o a través de SwetScan obteniendo en total acceso a 1.600 títulos. Se accede a todas ellas a través de la intranet, y las licencias de uso, como ya se ha indicado anteriormente, dependen de las editoriales. A través de la página web de la DVJB, una vez hecha la búsqueda, se visualiza la posibilidad de imprimir el artículo en formato PDF o, por el contrario, la necesidad de solicitarlo a la biblioteca. Por último, señalar que toda la colección de revistas electrónicas está integrada en el servicio DADS (*Digital Archive Database Service*) de la Universidad Técnica de Copenhague.

#### *ODENSE UNIVERSITETSBIBLIOTEK, OUB (Biblioteca de la Universidad de Odense, Fyn)*

La Universidad de Odense y su biblioteca fueron fundadas en 1965. Hoy ya es la tercera universidad danesa en tamaño y tiene 15.000 estudiantes. Como todas las bibliotecas universitarias depende del Ministerio de Investigación, y está abierta a todo el público. No tiene responsabilidad sobre determinadas áreas de conocimiento, aunque las más importantes son: filología, literatura, filosofía, historia, ciencias sociales, economía, ciencias naturales y medicina.

En el año 1999 se produjo un hecho sin precedentes en Dinamarca como es la absorción que hizo la Universidad de Odense de otras dispersas: la *Handelshojkskole Syd* (Escuela de Negocios del Sur), la *Ingeniorhojskole Syd* (Escuela de Ingeniería del Sur) y la *Sydjysk Universitetscenter* (Universidad Central del Sur de Jutlandia) con centros localizados en las ciudades de Kolding, Esberg y Sonderborg. Esta fusión es la que ha dado lugar al nacimiento de la *Syddansk Universitet* o Universidad Danesa del Sur. Aunque la absorción fue fruto de un intento de racionalización, ahora mismo se están produciendo conflictos de intereses y cierta confusión. La biblioteca de la Universidad de Odense, OUB, a su vez tiene ramas en tres centros: Instituto de Matemáticas y Ciencias de la Computación, el Conservatorio de Música y el Hospital Universitario de Odense.

Otro de los hechos que caracteriza a la OUB es que fue la primera biblioteca universitaria danesa en poner parte de sus fondos en acceso libre, lo que supuso una completa reorganización de todas las colecciones. Sin embargo, el resto de mayor antigüedad, tanto libros como revistas, permanece en depósitos de acceso cerrado por falta de espacio.

Al igual que la biblioteca estatal y universitaria de Aarhus, a finales del pasado año 1999 cambiaron al nuevo sistema automatizado *Dinyx Horizon*.

El catálogo informatizado de la OUB se llama «ODIN» (*Odense Informationsnet*) y contiene el stock completo de libros adquiridos desde 1987. Para el fondo anterior a esta fecha, durante 1997 y hasta marzo de 1998, se realizó la conversión retrospectiva de 140.000 fichas impresas correspondientes a los fondos anteriores al 87. A través de ODIN se accede también a las publicaciones periódicas y a un importante fondo de partituras musicales.

En la actualidad, la colección está formada por un millón de volúmenes de monografías y 8.100 títulos de revistas incluyendo las impresas y las electrónicas. Dispone también de un importante fondo microfilmado de todos los periódicos daneses y los extranjeros de mayor difusión.

Debido a la mencionada fusión de universidades junto con sus bibliotecas, el presupuesto ha variado considerablemente de un año a otro. Así, en 1998 la OUB contó con 4.500.000 coronas para libros y revistas, y en 1999 el presupuesto alcanzó la cifra de 9.000.000 para la parte de revistas impresas y electrónicas, más 3.000.000 para libros. El reparto de dinero entre los diferentes centros fusionados ha dado lugar a bastantes problemas y confusión. La concesión del dinero les viene dada, entre otros parámetros, por número de préstamos al año, para lo cual es una desventaja tener parte de la colección en acceso cerrado.

La selección la realizan los bibliotecarios de investigación o especializados, concededores de los perfiles de las áreas de conocimiento. Utilizan fuentes de información tales como la bibliografía nacional y

el *DanBib*, para obras danesas, y los anuncios de editores y los «books reviews» para la literatura extranjera. En cualquier caso, el criterio de selección es formar una colección, no para cubrir las necesidades inmediatas, sino formar un fondo racional. Cuando un usuario necesita algo puntual, se prefiere acudir al préstamo interbibliotecario. Aunque la selección es responsabilidad de la biblioteca, se mantienen contactos informales con los profesores con los que se mantiene un «feed-back». La OUB realiza informes económicos, pero sólo de carácter interno; ella es responsable del presupuesto y ella decide cómo y en qué se gasta. Sólo se compra un ejemplar de cada título, salvo que haya mucha demanda; en este caso se compran dos.

En cuanto al préstamo de revistas, hay que señalar que es bastante restringido, quedando reservado únicamente a los números monográficos. La evaluación de uso se hace a través del control de las solicitudes de fotocopias de artículos.

La OUB participa también en el proyecto DEF de adquisición de revistas electrónicas a través de licencias nacionales y en cooperación con las otras grandes bibliotecas universitarias danesas. Así, adquirió los paquetes de las editoriales Springer, Elsevier, Academic Press, etc, que son accesibles a través de la intranet del campus y centros asociados.

El personal de la biblioteca está formado por 140 empleados (incluyendo becarios de colaboración) a los que se les da una formación permanente organizada a través de un grupo, con representantes de cada oficina, que deciden sobre los cursos que se han de impartir. El presupuesto anual de formación es de 90.000 coronas.

Con el fin de lograr mejoras en la calidad y eficacia de los servicios, la OUB, junto con las bibliotecas universitarias de Aalborg, Aarhus, Roskilde, y las de las Escuelas de Negocios de Aarhus y Copenhague iniciaron la toma de datos para mediciones de rendimiento en cuestiones como: velocidad de suministro por parte del proveedor, velocidad en la gestión de la recepción de los nuevos ingresos, y calidad en los registros del catálogo.

#### *AALBORG UNIVERSITETSBIBLIOTEK, AUB (Biblioteca de la Universidad de Aalborg)*

Tiene su origen en 1974, fecha en que se fundó la universidad. Depende del Ministerio de Investigación, y al ser pública atiende a las necesidades de todos los ciudadanos. Está formada por una biblioteca principal y tres ramas situadas en la misma ciudad. También depende de ella la rama de Aalborg de la Escuela de Biblioteconomía cuya central, como ya hemos visto, está en Copenhague. Las principales áreas de conocimiento que abarca son: humanidades, ciencias sociales, ingeniería y biblioteconomía. En la actualidad cuenta con algo más de 10.000 estudiantes.

La AUB forma parte de ese grupo de bibliotecas que en la década de los años 90 se vio en la necesidad de nuevos edificios que fueran aptos para proporcionar servicios óptimos a los usuarios. El nuevo edificio se terminó en 1995, ocupa 9.000 metros cuadrados, y está formado por cuatro módulos completamente integrados que corresponden a cada una de las cuatro áreas de especialización, con sus respectivas colecciones y mostradores de información y referencia. Sólo el control de préstamo está localizado en un punto central.

«AUBOLINE» es el catálogo «online» para libros (algo más de medio millón de volúmenes) y para revistas (8.500 títulos). El sistema automatizado de bibliotecas que tienen es el *Aleph*.

En cuanto al personal de la AUB, cuentan con 65 empleados a tiempo completo.

Dentro del presupuesto total de la biblioteca, el 33% se dedica a bibliografía; se gestiona dentro de la biblioteca y esta es la única responsable. La selección del material se hace de manera coordinada entre los bibliotecarios especializados y un grupo de investigadores que dedican media jornada a la semana para hacer propuestas de compra. Se hacen informes económicos de carácter interno y dos veces al año se presentan a gerencia y a los investigadores encargados de la selección del material.

En cuanto al préstamo, únicamente señalar que se presta todo salvo lógicamente la colección de referencia y los últimos números de revistas. Estos, junto con los últimos ingresos de libros se colocan en expositores durante un tiempo. El resto de la colección está en acceso libre, salvo lo más antiguo que está en depósitos cerrados con compactos.

En lo que respecta a la colección de revistas impresas, tienen como proveedor principal a Swets que suministra, a petición de la AUB, todos los títulos con el código de barras y la clasificación propia de la

biblioteca. No hacen evaluación de uso de la colección, aunque se podría hacer a través de los datos obtenidos del control de préstamo. Las revistas curiosamente no se encuadernan sino que se colocan en cajas abiertas.

La biblioteca universitaria de Aalborg tiene también microfilmada toda la prensa nacional y cuenta con una buena colección de prensa internacional.

Tiene 60 PCs con acceso a Internet para todos los usuarios.

Uno de los primeros pasos que se dio en Dinamarca en la adquisición de revistas electrónicas fue el acuerdo que firmó la AUB con una la editorial Johns Hopkins University Press y que dio lugar al proyecto MUSE, cuando todavía no había nacido DEF y eran contados los casos en que una biblioteca adquiriría este tipo de publicaciones. En la actualidad, participa con el resto de las bibliotecas universitarias y científicas en el proyecto DEF. La ayuda financiera recibida fue del 60% para el primer año, del 40% para el segundo, y para los restantes se prevé que disminuya hasta que en el año 2002 sea un proyecto autofinanciado.

Al margen de todo lo anteriormente expuesto, que es denominador común de la mayoría de las bibliotecas universitarias danesas, y en concreto de las visitadas, la biblioteca de Aalborg despunta por una serie de proyectos en desarrollo que es importante señalar.

1. *NerRef*. En su primera fase fue concebido como «Base Comfort». Se trata de un proyecto que concluyó a finales del año 99 y que fue realizado por los bibliotecarios especializados. Su objetivo era crear una base de datos, *NetRef*, con los recursos de Internet, previamente seleccionados y revisados por estos bibliotecarios para asegurar tanto su calidad, como su adecuación a las necesidades de los usuarios y del propio personal de la biblioteca. A esta base de datos se accede a través de la versión web de «AUBOLINE».
2. Paralelo al proyecto anterior, en 1999 se terminó de consolidar la 4ª edición de la página web de la AUB con una nueva estructura que incluía bases de datos, revistas electrónicas, manuales, *NetRef*, etc. También se modernizó el diseño para que fuera más acorde con los tiempos.
3. La biblioteca ha puesto también en marcha un servicio de correo electrónico para los usuarios que quieran suscribirse. A través de 1 ó 2 mensajes mensuales, la biblioteca informa de nuevos servicios, nuevas publicaciones ingresadas y otros aspectos de interés concernientes a la biblioteca.
4. Otro proyecto que se está llevando a cabo en la actualidad es la evaluación de las 45 bases de datos, de diferentes proveedores y productores, disponibles en la biblioteca. La evaluación analiza cuestiones como precios, accesibilidad, interfaces, contenidos que abarcan y posibles solapamientos entre unas y otras.
5. La biblioteca universitaria de Aalborg juega un papel especial en el mantenimiento de la ya aludida base de datos nacional de investigación, DanDoK, en lo que a la parte de las tesis doctorales se refiere. En teoría, la AUB era la depositaria de todas la tesis presentadas en las universidades danesas y esta responsabilidad le llevó a iniciar la digitalización de todas ellas para poder acceder a su texto completo y en formato Pdf, con enlaces desde la versión web de «AUBOLINE». En la práctica, el suministro de las tesis por parte de las otras universidades es voluntario y por tanto no muy riguroso, por lo que el mantenimiento de esta base de datos *DanDok* ha sido incluido como parte del proyecto DEF, quien lo financia en la actualidad.
6. Para hacer justicia hay que señalar que la AUB fue la primera biblioteca danesa en ofrecer los servicios de una biblioteca virtual a sus usuarios. Así pues, a través de su página web se entra en el catálogo «AUBOLINE», desde el cual y con un único interface, se accede mediante enlaces a una gran cantidad de bases de datos en CdRom, revistas electrónicas, bases de datos en Telnet, catálogo de libros, etc. Las búsquedas por palabras clave son simultáneas en todas las bases de datos.
7. Para el proyecto piloto MILE (*Model for Information Literacy Education*) se eligió el nombre en inglés para poder expresar más claramente su objetivo: conocer de qué manera los investigadores, profesores y estudiantes son capaces de manejar la gran cantidad de información electrónica existente hoy en día. Este proyecto lo están llevando a cabo en colaboración con estudiantes de la universidad, que tienen necesidad de hacer uso de los recursos de información existentes, para sus proyectos fin de carrera y tesis. Detrás de todo ello subyace la idea de que el aumento del número

de estudiantes no es paralelo al crecimiento del personal bibliotecario y por lo tanto se deben crear herramientas pedagógicas que instruyan y permitan la auto-formación del usuario. El producto final de este proyecto pretende ser un programa multimedia, que sirva de guía para definir las necesidades particulares de información, discriminar los recursos no válidos, ayudar en las técnicas de búsquedas, evaluar los resultados de éstas, etc. Está previsto que esté terminado a lo largo de este año 2000 y cuenta con financiación del proyecto DEF.

## V. DIRECCIONES DE INTERNET DE INTERÉS

Statens Bibliotekstjeneste = SBT (Autoridad Nacional de Bibliotecas)

<http://www.bs.dk>

Dansk BiblioteksCenter = DBC (Centro Bibliotecario Danés)

<http://www.dbc.dk>

Danmarks Elektroniske Forskningsbibliotek = Proyecto DEF (Biblioteca Electrónica Danesa de Investigación)

<http://www.deflink.dk>

Det Kongelige Bibliotek (Biblioteca Real)

<http://www.kb.dk>

Danmarks Biblioteksskole (Escuela Danesa de Biblioteconomía)

<http://www.db.dk>

Roskilde Bibliotek (Biblioteca Pública de Roskilde)

<http://www.roskildebib.dk>

Det Nordjyske Landsbibliotek (Biblioteca Pública de Aalborg)

<http://www.njl.dk>

Gentofte Bibliotekerne (Biblioteca Pública de Gentofte)

<http://www.gentofte.bibnet.dk>

Statsbiblioteket (Biblioteca Estatal y Universitaria de Aarhus)

<http://www.statsbiblioteket.dk>

Danmarks Veterinaer-og Jordbrugsbibliotek = DVJB (Biblioteca Danesa de Veterinaria y Agricultura)

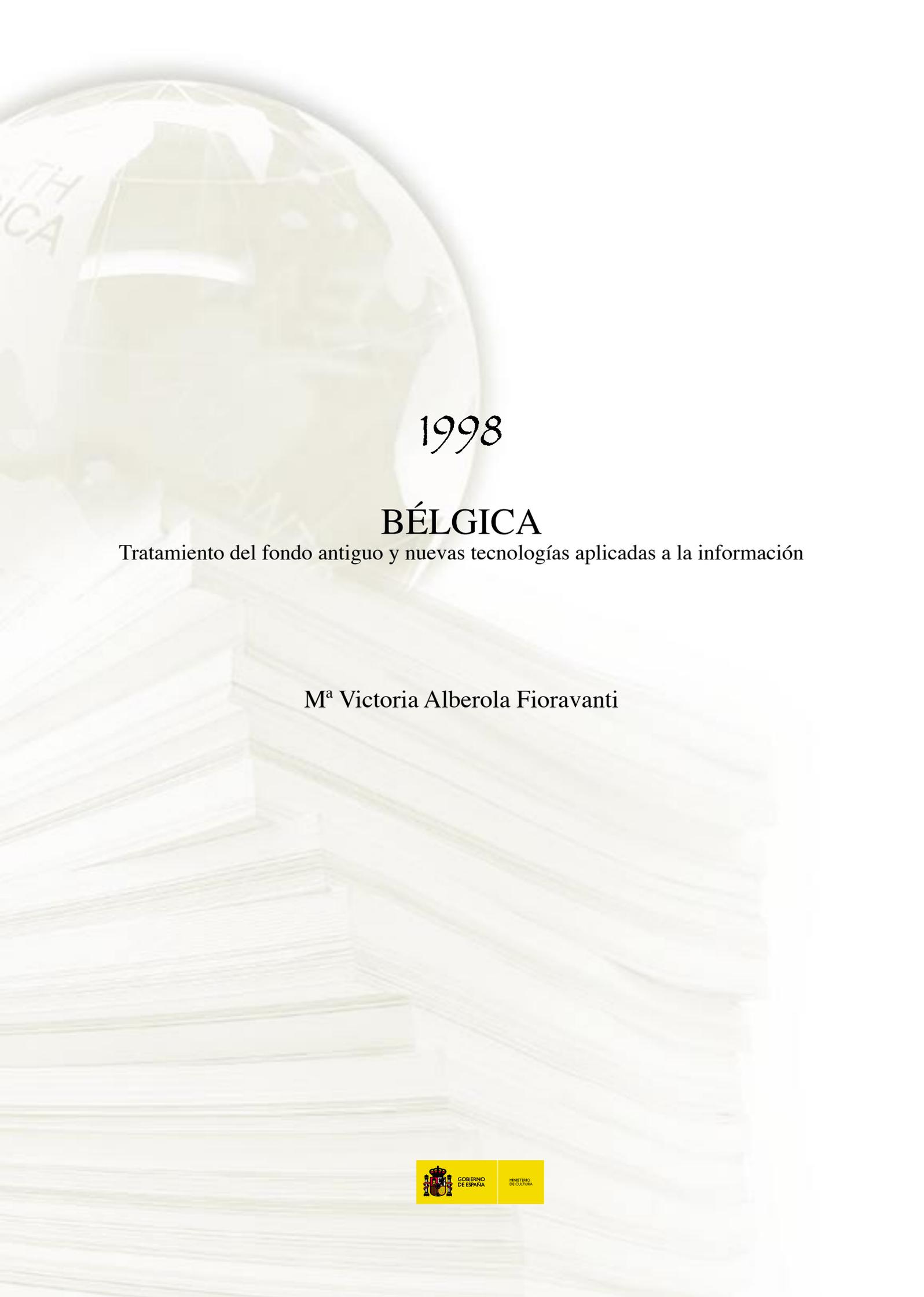
<http://www.dvjb.kvl.dk>

Odense Universitetsbibliotek = OUB (Biblioteca Universitaria de Odense)

<http://www.ou.dk>

Aalborg Universitetsbiblioteket = AUB (Biblioteca Universitaria de Aalborg)

<http://www.aub.auc.dk>



1998

## BÉLGICA

Tratamiento del fondo antiguo y nuevas tecnologías aplicadas a la información

M<sup>a</sup> Victoria Alberola Fioravanti



Tratamiento del fondo antiguo y nuevas tecnologías aplicadas a la información

## 1. DESCRIPCIÓN DE LAS VISITAS REALIZADAS

Las actividades profesionales realizadas durante nuestro viaje a Bélgica (Comunidad Francesa), han estado encaminadas a conocer el tratamiento del fondo antiguo en algunos de sus más prestigiosos centros, como la Universidad de Lieja o la Biblioteca Real de Bruselas, tomando contacto a la vez con las nuevas tecnologías aplicadas a la información.

Comenzando por este último punto, la Comunidad Francesa me brindó la oportunidad de asistir a las «Journées Nouvelles Technologies 1999. Bibliothèques sans frontières : nouvelles technologies, culture et savoirs».

El programa de las Jornadas no sólo estaba dedicado a conferencias, sino que también brindaba la oportunidad de asistir a diferentes talleres prácticos, la mayoría de ellos relacionados con Internet. Ciertamente «la red» ha sido la gran protagonista de estas Jornadas donde ya se daba por supuesto, que todas las bibliotecas estaban informatizadas. Partiendo de esta idea, varias conferencias planteaban el papel del bibliotecario en nuestros días. El profesional de las bibliotecas se encuentra con un cambio profundo en su modo de trabajo que le exige una formación continua y estructurada para poder seguir orientando al lector en sus búsquedas.

El problema actual es el exceso de información y el papel del bibliotecario es buscar la información pertinente. No se trata de tener mucha información, sino de conseguir la adecuada en cada momento. El bibliotecario debe hacer de intermediario social y cultural ante la riqueza de información que existe. Recordemos la frase de Humberto Eco: «el filtro de la memoria colectiva son las bibliotecas».

La conferencia inaugural, a cargo de Bertrand Calenge, redactor jefe del Bulletin des Bibliothèques de France, se centró en el impacto que ha supuesto Internet en el mundo de las bibliotecas, haciendo además una valoración sociológica de este fenómeno planteándose la pregunta: ¿es cierto que Internet suprime fronteras? Si nos fijamos en los nuevos catálogos en red que hacen que las colecciones locales lleguen a un gran número de usuarios, indudablemente, las fronteras desaparecen. Pero actualmente, como se afirma en un artículo del «Bulletin des Bibliothèques de France», Internet profundiza la existencia de otras fronteras como las económicas (no todo el mundo se puede permitir tener un ordenador) o las lingüísticas (el predominio anglófono es total en la red).

Otros temas tratados fueron: el texto integral (full text) con una interesante demostración de sus posibilidades y desarrollos concretos y una charla sobre la nueva era de los catálogos, todos ellos apoyados con ejemplos y demostraciones prácticas. Los catálogos que aparecen en Internet suelen tener la foto de la portada al lado de la descripción, tienen imágenes animadas y se puede enlazar a través del hipertexto con las biografías de los autores, obras críticas sobre el autor etc.

En la explicación práctica que nos hizo Benoît Tirard, director general de Zylab France sobre el «full text» comenzamos viendo la diferencia entre información estructurada, por ejemplo en una base de datos y la no estructurada, en forma de carta, contratos, artículos, que es donde se puede aplicar esta modalidad de acceso a la información, ya que se trata de buscar en todas las palabras o combinación de ellas sin necesidad de ninguna clasificación previa. En realidad es la solución adoptada por Internet donde todo se busca por palabras-clave. Es un método que está en plena expansión debido a la flexibilidad que permite en sus búsquedas.

La conferencia de Jean-Pierre Devroey, director de las bibliotecas de la Universidad Libre de Bruselas y presidente de Infodoc, comenzó con una visión histórica, recordando los esfuerzos realizados hace treinta

años, cuando todavía las comunicaciones estaban poco desarrolladas. La idea de una red de bibliotecas nace como un camino para hacer economías en la catalogación y desde luego, dirigida solamente a los profesionales.

Desde 1980 el panorama ha cambiado debido al gran avance de la informática. Ante esta nueva situación surge la pregunta: ¿el acceso a la información científica se va a individualizar o la biblioteca va a conservar su misión de intermediaria entre conocimiento y usuario? El Sr. Devroey cree que se va demasiado lejos pensando que el acceso a Internet, que es caro y restringido, va a reemplazar a la Biblioteca Pública. Por ahora los usuarios WEB /Biblioteca Pública son distintos, puesto que hay una barrera económica entre ellos.

La visita a la Universidad de Lieja, después de un agradable viaje en tren, supuso el encuentro con el mundo del libro antiguo, que a pesar de las nuevas tecnologías sigue interesando y apasionando a mucha gente. La directora de la Biblioteca Universitaria Madame Nicole Haesenne-Peremans y Madame Carmélia Halleux-Opsomer, jefe del departamento de manuscritos, me recibieron muy amablemente. Intercambiamos catálogos de nuestras respectivas bibliotecas antes de comenzar la visita del fondo antiguo. De éste admiramos en primer lugar varios Libros de Horas, para luego pasar al ordenador y ver cómo algunos de ellos ya están digitalizados y se pueden consultar directamente sin tocar el ejemplar.

La Biblioteca General de la Universidad de Lieja cambió su nombre en 1988 por el de Centre d'Information et de Conservation des Bibliothèques (C.I.C.B.) coincidiendo con una nueva orientación. Además de continuar siendo el centro de conservación de las colecciones de libros y revistas de las bibliotecas de la Universidad, se ha convertido en un centro de documentación general y en un centro de información de la red bibliotecaria de la Institución.

En la planta baja de encuentran:

- El centro de información.
- Salas de catálogos.
- Sala de manuscritos e incunables.
- Servicio de préstamo.
- Servicio de préstamo interbibliotecario.

En los pisos 1º y 2º:

- Dos salas de lectura con una capacidad para 400 lectores y aproximadamente 20.000 volúmenes de consulta en acceso directo.

El contenido del C.I.C.B. es el siguiente:

- Mas de 6.000 manuscritos.
- Mas de 500 incunables.
- Un importante fondo de obras de los siglos XVI, XVII y XVIII.
- Mas de un millón de libros y de tesis doctorales.
- 27.000 revistas, de las que alrededor de 300 se reciben regularmente.
- Un número cada vez más importante de CD-ROM que contienen repertorios y catálogos de grandes bibliotecas.

En lo referente a la consulta de catálogos, existe un catálogo colectivo informatizado (LIBER) que contiene las revistas de la Universidad (44.000 registros) y más de 500.000 referencias correspondientes a libros adquiridos por el C.I.C.B. a partir de 1969.

En la sala de préstamo, en la sala de los catálogos y en el primer piso hay terminales de libre acceso que permiten la consulta. Las obras que ingresaron antes de 1969 hay que buscarlas en un fichero manual.

Cuenta también la Universidad de Lieja con un servicio de Internet a disposición de los alumnos, aunque solo puede utilizarse bajo la vigilancia del personal de la biblioteca y la conexión está restringida a búsquedas con un contenido documental. Se han organizado los viernes por la mañana unos cursos de formación de usuarios para familiarizarles con este tipo de búsquedas.

Me pareció interesante el taller de restauración que tienen dentro de la misma biblioteca, donde no solamente restauran obras antiguas, sino que conservan libros o folletos haciendo encuadernaciones baratas, pero suficientes para atajar el deterioro. Creo que toda biblioteca con un fondo antiguo de cierta importancia, debería contar con su propio taller de restauración, pues todos sabemos que el Instituto del Patrimonio Histórico Español no puede atender todo el trabajo que le llega.

A cada volumen que llega a este taller le abren un completo dossier con los apartados siguientes:

- Noticia descriptiva.
- Descripción bibliográfica.
- Descripción general del volumen.
- Descripción detallada del estado de conservación.
- Proyecto de restauración.

La Biblioteca de la Universidad tiene también un servicio de reproducción de documentos en fotocopia, lector de microfichas y de microfilm. Un lector-reproductor permite reproducir estos últimos en papel.

Dado que mi trabajo de bibliotecaria se realiza dentro de la Real Academia de la Historia, La Comunidad Francesa había previsto un encuentro con Monsieur Goose, Secretario de las Reales Academias, que muy amablemente me hizo visitar la sede de las mismas en el Palais des Académies. La conversación giró en torno a la diferente organización de las Academias en los dos países y a los cometidos que en cada país tienen asignados. La Comunidad Francesa de Bélgica no tiene como en España varias Academias dedicadas cada una a diferentes disciplinas: Lengua, Historia, Bellas Artes, Farmacia, Ciencias etc. como ocurre en España. Una sola Academia, L'Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts aglutina todas las tareas de inspiración científica.

La última visita de interés profesional fue la realizada a la Bibliothèque Royale. Allí fui atendida por Monsieur Bousmanne, jefe del fondo antiguo. Como es bien conocido la joya de este fondo es la Biblioteca de los Duques de Borgoña y nuestra visita se centró fundamentalmente en él, conociendo algunas de sus piezas más importantes y sobre todo viendo el tratamiento que le habían dado: custodia en los depósitos, cajas especiales para cada pieza, microfilm de toda la colección, especiales precauciones a la hora de autorizar su consulta por los investigadores etc.

Esta importante biblioteca fue comenzada por Felipe el Atrevido y después pasó a sus hijos Juan sin Miedo y Felipe el Bueno. En 1477 cuando murió Carlos el Temerario tenía 950 volúmenes. Desde el punto de vista artístico y literario, algunas de estas obras han adquirido una importancia internacional como por ejemplo el Psalterio de Peterborough, las Crónicas y Conquistas de Carlomagno, la Flor de las Historias de Jean Mansel o la Bellas Horas del Duque de Berry.

Los duques estaban interesados en todos los campos del pensamiento, la literatura, la ciencia, la moral etc. Y para embellecer su colección hicieron acudir a su corte a los mejores artistas de su tiempo. Pero como la mayor parte de las bibliotecas medievales, esta extraordinaria colección sufrió los diversos avatares de la historia, guerras, saqueos etc., y se perdió gran parte de ella. Sin embargo, a pesar de pérdidas importantes, todavía nos han llegado 270 volúmenes, que hoy además se pueden consultar con toda facilidad gracias a un proyecto que nos permite disfrutar sus casi 6.000 miniaturas en CD-ROM.

Otra visita de gran interés para un bibliotecario, y sobre todo si es español, es la del Museo Plantin-Moretus en Amberes. Cristóbal Plantino nació en Francia pero en 1548 se instala en Amberes con su familia. Impresor y librero desde 1555 supo desarrollar su actividad bajo el lema «Labore et constantia» uniendo en su persona el espíritu comercial y la perfección tipográfica. En el museo instalado en lo que fue su casa y su taller podemos ver un impresionante conjunto de letrerías, con sus matrices. La protección de Granvela y Gabriel de Zayas le ayudó a conseguir muchos encargos desde España cuando el Papa Pío V, según las decisiones adoptadas en el Concilio de Trento, decretó la adopción de los textos del nuevo rezado, según la revisión que habían hecho los padres de la Iglesia de los libros que permitían la celebración del culto.

Una de las grandes realizaciones de Cristóbal Plantino fue, sin duda, el proyecto y la impresión de la Biblia Políglota de Amberes (1568-1572), en ocho volúmenes, supervisada por Benito Arias Montano. Todas las Biblias anteriores quedaron eclipsadas por ésta y por la serie de espléndidos libros litúrgicos que siguieron. Pero no debemos pensar que Plantino estaba especializado en libros religiosos. Era también un acreditado impresor de libros científicos y buena prueba de ello son las 42 ediciones que alcanzó el atlas de Abraham Ortelius. Entre 1571 y 1576, 12 prensas de su taller estaban dedicadas exclusivamente a imprimir obras que se enviaban a España.

## 2. CONCLUSIONES

Pienso que el bibliotecario en estos momentos se enfrenta a un gran reto profesional, porque no se puede escapar de esta cultura de la información. Las nuevas tecnologías le exigen una formación permanente para estar cada vez mejor preparado para el nuevo tratamiento de la información y saber solucionar las peticiones del usuario.

Para que el bibliotecario pueda cumplir hoy día su cometido de intermediario social y cultural debe ser administrador, sabio e informático. Demasiadas cosas si no cuenta con la ayuda de la Administración. Me parece fundamental en estos momentos la organización continuada de cursos con una doble orientación. Por una parte para nosotros los bibliotecarios, para que podamos estar al día en todas las nuevas tecnologías y por otro lado, cursos para los usuarios.

Desde el punto de vista técnico, he podido comprobar la importancia que se da en las bibliotecas belgas a la conservación del fondo antiguo, evitando la consulta directa del mismo a través de la digitalización del mismo y su presentación en CD-ROM.

Comprendo que es una opción cara, pero necesaria, para fondos como el que custodia la Academia de la Historia. Orientaremos nuestros esfuerzos para conseguirlo en breve plazo.

Por último agradecer tanto al Ministerio de Educación y Cultura como a la Comunidad Francesa de Bélgica la magnífica oportunidad que me han brindado al poder conocer una parte de su mundo del libro de la mano de expertos bibliotecarios que me han dedicado su tiempo muy amablemente.





2000

RUSIA

Biblioteca Estatal de Moscú

María Quiroga Iglesias



## **RUSIA:** Biblioteca Estatal de Moscú

Llegué a Moscú un 17 de junio con 10°C de temperatura y lloviendo sin cesar, ni que decir que mi ropa apropiada para los 40°C de Madrid por aquellas fechas resultaba totalmente anacrónica en aquel ambiente. En el aeropuerto me esperaba Tatiana, mi intérprete e intermediaria y con los días guía imprescindible para poder moverme en aquella superpoblada ciudad y sus inmensas, allí todo es grande, instituciones.

- Toma mi gabardina y me la devuelves cuando te vayas.
- No te molestes— respondí yo azorada.
- Si te pones enferma no se cumple el programa— me espetó como argumento irrefutable. Ni que decir que aquella gabardina me salvó de un catarro seguro.

De camino al hotel Tatiana fue repasando conmigo el programa de la visita, todo ello en perfecto español, el mío por razones obvias y el de ella sorprendentemente bueno para no haber vivido fuera de su país. Rusia se independizó en 1991 de la antigua URSS cuando esta se desmembró, en su territorio conviven gran variedad de etnias y se hablan 98 lenguas. El idioma ruso es estudiado para los que tienen otra lengua materna con el fin de ser utilizado como lengua franca en Rusia entre una población que ha vivido durante años ajena a toda influencia externa.

Moscú es una ciudad que se debate entre la modernidad de sus recientemente inaugurados centros comerciales (once desde 1992) y los grandes y sobrios edificios de la era comunista. Toda la ciudad está en obras, se construye a un ritmo vertiginoso y eso hace aún más difícil el tráfico rodado donde alternan los coches de fabricación soviética y algún vehículo de importación conducido por un «nuevo ruso».

- Las mujeres conducen fatal, menos mal que de momento lo hacen pocas— decía Tatiana a la vez que me explicaba que se denominan «nuevos rusos» a la clase emergente que está haciendo dinero y que ocasionalmente pueden terminar asesinados a la salida de su apartamento (más de 1.200 crímenes sólo en Moscú durante 1999).

El primer día de mi estancia en la ciudad era domingo, visitamos el Kremlin, la Plaza Roja y fuimos a ver un ballet espectacular, todo de la mano de Tatiana y el Ministerio de Cultura que se desvivían por atenderme.

El lunes comenzó mi trabajo en las bibliotecas rusas, para mi sorpresa más impresionantes o tanto que el Kremlin.

## **BIBLIOTECA ESTATAL**

Se denomina así porque la Biblioteca Nacional es la situada en San Petesburgo. La Biblioteca del Estado, antigua Biblioteca Lenin, se encuentra en un inmenso edificio en el centro de la ciudad muy cerca del Kremlin y a diez minutos del hotel más grande Moscú donde yo estaba alojada. Preside la plaza que da acceso a la biblioteca una estatua de Dostoievsky que no es del agrado de nadie por la expresión triste y abatida de su semblante y por su espectacular tamaño y color negro. Al edificio tradicional de la biblioteca le han añadido una construcción en forma de caja de cerillas que da cabida a 19 plantas de depósito. Un palacete anexo que antes albergaba la hemeroteca ha sido abandonado construyéndose un edificio para almacenamiento y consulta de publicaciones periódicas en las afueras de Moscú.

## Historia

Fue fundada en 1862 como la primera biblioteca pública de Moscú en una mansión del siglo XVIII cerca del Kremlin, el origen de los fondos fue la colección del Conde N.P. Rumiantsev a la que se sumaron las de otros nobles hombres de letras y científicos. Hasta 1917 se habían adquirido 50 colecciones privadas. En 1863 se inauguró una sala de lectura con capacidad para 20 lectores, hacia 1917 se contaba con una sala con 300 puestos visitando la Biblioteca en vísperas de la revolución de Octubre 90.000 lectores al año. En 1918 al ser transferida la capital a Moscú la Biblioteca Rumiantsev, como entonces se denominaba, pasó a ser la más importante del país. En 1921 pasó a ser el principal fondo bibliográfico nacional al ver engrosados sus fondos con colecciones privadas que fueron nacionalizadas. En 1925 y con la denominación de Biblioteca Estatal Lenin recibió el estatus de Biblioteca Nacional de la Unión Soviética. Las obras de ampliación iniciadas en los años treinta se vieron parcialmente interrumpidas por la Segunda Guerra Mundial. Durante la década de los cincuenta y sesenta la Biblioteca consolidó su catálogo, incrementó sus fondos y comenzó su modernización, se construyeron los depósitos de Khimki. Por decreto del Consejo de Ministros de la URSS de 6 de agosto de 1985 se aprobaron las obras de reconstrucción del edificio principal y se amplió el depósito de Khimki, las obras continúan en la actualidad. En 1999 se iniciaron los trabajos de automatización siendo en este momento una realidad la catalogación en línea.

## Fondos

La Biblioteca Estatal Lenin es la segunda colección bibliográfica del mundo (después de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de América) posee 43 millones de ejemplares de los que 19 millones son publicaciones periódicas.

La principal fuente de ingresos de la Biblioteca estatal es el ingreso de fondos en virtud del Depósito Legal. La biblioteca recibe tres copias obligatorias del depósito cuya obligación corresponde a los impresores, estos tienen que enviar 11 copias de toda publicación impresa en territorio ruso al Centro Nacional que se ocupa de su distribución ya que además de la Biblioteca estatal se benefician del DL la Biblioteca Nacional de San Petesburgo, la Científico-Técnica, la de la Academia de Ciencias, etc. Hasta hace poco eran 16 los ejemplares que el impresor tenía que depositar reduciéndose a 11 que no deja de ser una cifra onerosa para los impresores. El fondo se completa con donativos de editores y con el canje entre las bibliotecas soviéticas, a nivel internacional a través del programa de intercambio «Mezhdunarodnaya Kniga», se reciben también las publicaciones oficiales nacionales y extranjeras.

Sus fondos abarcan 247 lenguas de las cuales 98 son idiomas hablados dentro del territorio ruso. Es deseo de la Biblioteca aunar todas las culturas de Rusia. El fondo extranjero, compuesto por 12 millones de ejemplares (29% del fondo) se compone sobre todo de publicaciones de otros antiguos estados socialistas, Gran Bretaña, Francia, Suecia y Japón.

El fondo antiguo arranca con manuscritos desde el siglo XI, partituras antiguas, libros de medicina, de ciencias. De entre todos ellos destaca los Evangelios del Arcángel de 1092 uno de los manuscritos rusos más antiguos, los Evangelios Mariinskoye del siglo XI y los Evangelios Khitrovo del siglo XV de la Escuela de Andrei Rublev el artista más importante de la época. Cuenta también con manuscritos de origen árabe, persa, turco, hindú, chino y japonés y el manuscrito griego más antiguo datado en el siglo VI de nuestra era así como una importante colección de manuscritos de la zona que componía la antigua Europa del Este.

La colección de 540.000 manuscritos se completa con textos autógrafos de importantes figuras de la Revolución de octubre, escritores rusos así como figuras del campo de la ciencia y literatura de fuera de la URSS tales como: Giordano Bruno del cual se conserva la mayor colección de primeras ediciones, Dante Alighieri, Cervantes, Shakespeare, Goethe, Copernico, Galileo, Newton, Voltaire, Rousseau, Zola, Merimeé y otros. Las primeras obras rusas impresas procedentes de la imprenta de Ivan Fyodorov datan de principios del s. XVI y se conservan junto a las primeras ediciones de los grandes escritores rusos tales como Alexander Pushkin, Nikolai Gogol, Fyodor Dostoyevsky, Lev Tolstoy, Anton Chekhov, etc.

En cuanto a la colección de publicaciones periódicas se conserva el primer periódico ruso del año 1703. La colección de publicaciones oficiales incluye todas las nacionales, las recibidas por canje de con

otros países y la colección de documentos oficiales de las Naciones Unidas de la que la Biblioteca Lenin es depositaria.

Respecto al periodo comunista hay un especial cuidado en el tratamiento de todo aquello que se considere significativo para el estudio de la Revolución de Octubre no sólo se conservan los textos contemporáneos de Marx, Engels o Lenin, sino toda clase de folletos, periódicos o carteles de la época que contribuyeron a la difusión de la ideología imperante. También se conservan las publicaciones de llamada Comuna de París.

La colección gráfica compuesta por un millón de emplaques incluye dibujos, grabados, fotografías, etc. De especial valor es el fondo musical compuesto por 350.000 partituras y registros sonoros incluye 13.000 discos para gramófono y una valiosa colección de partituras musicales de los siglos XV a XVIII.

Gran parte del fondo antiguo y las obras más valiosas están reproducidas en los 3.600.000 microfilms con objeto de facilitar su conservación.

## Proceso

Para poder hacer accesible esta gran masa de información el departamento de Catalogación de la Biblioteca está dividido en cuatro partes:

- Literatura Rusa en ruso: es el que procesa un mayor volumen de información debido a los ingresos que supone el Depósito Legal, es el primero que ha emprendido la automatización.
- Literatura en lenguas rusas: en él se procesan las obras editadas en alguna de las 98 lenguas del territorio ruso. La descripción bibliográfica se realiza en la lengua original con una nota explicativa en ruso.
- Literatura en lenguas orientales: esta división viene dada por la utilización de alfabetos distintos al ruso. La descripción se hace transliterando al alfabeto ruso los signos de la lengua original respetando el encabezamiento en idioma y caracteres originales.
- Literatura en lenguas extranjeras: los registros bibliográficos generados en este departamento que también cuenta con un inicial proceso de automatización se realizan en lengua original respetando la autoridad en lengua y alfabeto ruso si fuese el caso. P. ej.: todas las obras de Tolstoi independientemente del idioma en el que estén tendrán un único punto de acceso de autor, aunque el título uniforme sí que se respeta el de la lengua del documento.

La normativa que se sigue para la descripción bibliográfica es la misma que en todas las bibliotecas nacionales europeas: una versión de las ISBD editada por ellos mismos como Reglas de Catalogación nacionales en el año 1988. En cuanto al sistema de clasificación utilizan uno propio así como su Lista de Encabezamientos de Materia. El Centro para la Bibliografía Nacional se encuentra en la Cámara de Comercio de Rusia y se nutre de los registros bibliográficos creados por él mismo, por la Biblioteca Estatal y por la Biblioteca Nacional de San Petesburgo.

El control de fondos tanto de monografías como de publicaciones periódicas se realiza de forma manual aunque ya se están empezando a grabar fondos en los registros bibliográficos existentes. En publicaciones periódicas se mantiene un fichero tipo kardex que es doble para aquellos títulos que entran por DL (para conservación) y compra (para la sala de lectura).

## Automatización

Los primeros intentos datan de 1990 en que se encargó a la empresa VTLS el desarrollo de un programa para emprender la automatización de la Biblioteca, instalado en la Biblioteca el proyecto hubo de dejarse de lado por problemas de financiación. En 1994 el «Programme for the Modernization of the Russian State Library» de la UNESCO diseñó un plan de automatización que fructificó en la firma de un acuerdo entre la Biblioteca del Estado e IBM para la creación de una red de área local en la Biblioteca. En

1996 el Ministerio de Cultura de la Federación Rusa aprobó una versión actualizada de este programa con los siguientes objetivos principales:

- Creación de la red de área local (LAN): la primera parte fue creada por IBM Eastern Europe/Asia Ltd. en 1996-97, el Gobierno de Moscú se hace cargo del coste de la conexión.
- Desarrollo de un sistema integrado de bibliotecas: en 1996-97 se organizó un concurso para la creación de un paquete de automatización para las dos bibliotecas nacionales, el contrato con VTLS, ganador del concurso, no pudo ser firmado por falta de presupuesto.
- Conversión del catálogo retrospectivo: con la financiación de «Prosoft-M» proyecto con cofinanciación alemana se convirtieron 1.000 fichas de catálogo a MARC.
- Creación de la biblioteca digital: dentro del proyecto Memoria del Mundo de la UNESCO se ha procedido a la digitalización de los primeros libros en alfabeto cirílico.

En la actualidad la Biblioteca cuenta con 400 PCs conectados a cuatro servidores que soportan cada uno diferentes aplicaciones. Los principales proyectos relacionados con el campo de la automatización en los que se encuentra involucrada la Biblioteca estatal Lenin son los siguientes:

- Proyecto OREL: responde a las siglas «Open Russian Electronic Library». Su objetivo es la conservación de los documentos rusos más significativos en formato digital tales como obras de premios Nóbel.
- Russky Courier: servicio de documentos de la Biblioteca vía electrónica.
- Meeting of Frontiers Project: se trata de la creación de una base de datos bilingüe (en ruso y en inglés) de documentos sobre los viajes de exploración y asentamiento de comunidades rusas en el oeste de América.
- Salón electrónico y de acceso a Internet: se trata de una sala abierta en diciembre de 1999 donde por una pequeña cantidad se proporciona acceso a Internet y a los recursos electrónicos de la Biblioteca (la sala de OPAC ocupa otra estancia). Esta sala tiene 30 puestos y está siempre llena ante la ausencia de centros de acceso a Internet y el bajo parque de ordenadores de particulares en Moscú.
- Biblioteca digital de libros eslavos de los siglos XV y XVI.
- Proyecto Memoria de Rusia: dentro del proyecto Memoria del Mundo de la UNESCO ha dado como resultado un CD-ROM con imágenes de manuscritos del siglo XV.
- Proyecto ADAMANT: firmado en 1999 entre la Biblioteca y la empresa que le da nombre. Su objetivo es crear una base de datos a texto completo con el registro bibliográfico asociado.
- Edición de los registros de la Bibliografía Nacional en formato legible por ordenador y creación de un Centro para el mantenimiento de la Bibliografía en Internet con la colaboración de la Biblioteca del Estado, la Nacional y la Cámara Rusa del Libro.
- Catalogación de páginas web según el Dublin Core Metadata Element Set.
- Proyecto TACIS: con este nombre se conoce un programa de la Unión Europea que ha financiado con un millón de euros un proyecto de 18 meses de duración liderado por el British Council denominado «Creación de un sistema de información para la Biblioteca Estatal Rusa». Este proyecto incluye el desarrollo de una red local integrada en las ya existentes, la conversión de 10.000 fichas en formato legible por ordenador, el volcado de registros bibliográficos procedentes de la base de datos MEKA de la Biblioteca y formación de personal. Para ello se escogió el programa integrado de bibliotecas Aleph 500 de Ex Libris. Además de la Biblioteca estatal se sumaron al proyecto Tacis otras instituciones rusas tales como la Biblioteca de Ciencias Naturales de la Academia de Ciencias, la Universidad de Moscú y la Biblioteca Nacional Rusa de San Petesburgo. De entre los logros obtenidos en la fecha de terminación de este proyecto (junio de 2000) figuran la retroconversión a las 10.000 fichas del catálogo de libros rusos del siglo XIX en formato USMARC y la conversión de 500.000 registros bibliográficos de la base de datos MEKA, que incluye libros rusos catalogados desde mayo de 1998 y extranjeros desde enero de 1999, de formato RSLMARC a USMARC.

En la fecha de la realización de este viaje y coincidiendo con la finalización del programa TACIS se preparaba la inauguración de una sala con 45 PCs para la consulta del nuevo OPAC dentro de la nueva zona ya rehabilitada de la Biblioteca. La catalogación on-line que está ya totalmente extendida para obras rusas y en caracteres latinos no impide que se siga manteniendo el fichero manual y todos los registros bibliográficos se sacan también en formato ISBD. Los concursos para obtener los equipos necesarios para la automatización son un incentivo para el desarrollo de programas de bibliotecas por parte del emergente mercado ruso de proveedores de equipos de informática.

## **Transliteración**

Uno de los principales problemas con que se encuentra el departamento de Catalogación de cara a la automatización es la diversidad de alfabetos con que se encuentra, no sólo las concordancias entre los alfabetos ruso y latino sino entre las distintas lenguas que utilizan alfabetos cirílicos dentro del territorio ruso y europeo. La Biblioteca Estatal tiene una comisión permanente para el estudio de la transliteración de signos. El documento en que basan sus estudios es la norma ISO 9 «Information and documentation- Transliteration of Cyrillic characters into Latin characters- Slavic and non-Slavic languages» preparada por el Comité Técnico ISO/TC46 «Information and documentation», Subcomité SC2 «Conversion of written languages», 1995 segunda edición.

La norma establece un sistema para la transliteración de los caracteres cirílicos que constituyen los alfabetos de lenguas eslavas y no eslavas en caracteres latinos con el fin de conseguir el intercambio de información en soporte automatizado. En tres tablas desglosa todos los caracteres cirílicos incluyendo al final una tabla de las lenguas que los utilizan.

El objetivo de la transliteración es la conversión letra por letra desde un alfabeto al otro para que de este modo el proceso pueda ser totalmente reversible. La palabra obtenida no tiene porqué tener una grafía o una fonética lógica dentro del idioma al que la hemos convertido sino que tiene que ser reconocida por una persona que conozca el idioma de origen. En el caso en que una palabra se convierte de unos caracteres a otros atendiendo a su fonética y con el objeto de poder utilizarla dentro del contexto de la lengua a la que la hemos convertido, ya no estamos hablando de transliteración sino de transcripción que se utiliza para las lenguas que no son alfabéticas o silábicas sino ideológicas, por ejemplo el chino.

Los programas de conversión de caracteres son sencillos cuando se trata de una transliteración estricta siguiendo esta norma. En la Biblioteca Lenin el programa de transliteración está integrado dentro del módulo utilizado para la catalogación simplemente llamando a una ventana auxiliar de donde se toma el signo correspondiente en caso de que no se teclee directamente. Todos los teclados tienen a la vista el doble alfabeto cirílico, en rojo, o latino siguiendo una equivalencia aproximada. La comisión permanente de la Biblioteca trabaja en este tema para solventar los problemas que se puedan dar con la incipiente automatización, no sólo entre el alfabeto cirílico y el latino sino la dificultad añadida de los alfabetos orientales.

A continuación incluyo la tabla 2 de la norma ISO 9:1995, recordemos que esta transliteración ya nos resulta familiar en las bibliotecas españolas por la versión abreviada que figura en el Apéndice VII de las Reglas de Catalogación. Madrid: Ministerio de Cultura, 1998.

Table 3 — Table for Cyrillic characters of non-Slavic languages

No.	Cyrillic character	Transliteration into Latin characters from Cyrillic characters	No.	Cyrillic character	Transliteration into Latin characters from Cyrillic characters	No.	Cyrillic character	Transliteration into Latin characters from Cyrillic characters	No.	Cyrillic character	Transliteration into Latin characters from Cyrillic characters	No.	Cyrillic character	Transliteration into Latin characters from Cyrillic characters
1	а	a	25	Ѡ	z	49	м	m	73	с̣	š	97	ч	ç
2	ä	ä	26	ѡ	ž	50	н	n	74	т	t	98	ч̣	č̣
3	ä̇	ä̇	27	Ѣ	ž̇	51	ң	ñ	75	т̇	ṫ	99	ч̣̇	č̣̇
4	ǎ	ǎ	28	и	i	52	ң̇	ñ̇	76	т̣̇	ṭ̇	100	ч̣̣̇	č̣̣̇
5	ā	ā	29	й̄	ī	53	н̣	ṇ̃	77	т̣	ṭ	101	ч̣̣̣̇	č̣̣̣̇
6	æ	æ	30	й̇	í	54	ң̣̇	ṇ̃̇	78	т̣̇	ṭ̇	102	ч̣̣̣̣̇	č̣̣̣̣̇
7	á	á	31	й̣̇	î	55	ң̣̣̇	ṇ̣̃̇	79	т̣̣̇	ṭ̣̇	103	ш	š
8	ǎ̇	ǎ̇	32	й̣̣̇	j	56	ң̣̣̣̇	ṇ̣̣̃̇	80	т̣̣̣̇	ṭ̣̣̇	104	щ	ṧ
9	б	b	33	і	i	57	н̣̣̣̇	ṇ̣̣̃̇	81	т̣̣̣̣̇	ṭ̣̣̣̇	105	ъ	˘
10	в	v	34	і̇	ï	58	о	o	82	т̣̣̣̣̣̇	ṭ̣̣̣̣̇	106	ы	y
11	г	g	35	і̣̇	ij	59	ö	ö	83	т̣̣̣̣̣̣̇	ṭ̣̣̣̣̣̇	107	ѣ	ẏ
12	ѓ	ġ	36	ј	j	60	ø	ø	84	т̣̣̣̣̣̣̣̇	ṭ̣̣̣̣̣̣̇	108	ѣ̇	ẏ̇
13	ƒ	g̣	37	ј̇	j̇	61	ö̇	ö̇	85	т̣̣̣̣̣̣̣̣̇	ṭ̣̣̣̣̣̣̣̇	109	ь	˙
14	б̣	ġ̣	38	к	k	62	ọ̈̇	ọ̈̇	86	т̣̣̣̣̣̣̣̣̣̇	ṭ̣̣̣̣̣̣̣̣̇	110	э	è
15	д̣	h	39	қ	ḳ	63	ø̣̇	ø̣̇	87	т̣̣̣̣̣̣̣̣̣̣̇	ṭ̣̣̣̣̣̣̣̣̣̇	111	э̇	è̇
16	д̣̇	ḣ	40	к̣̇	ḳ̇	64	ó	ó	88	т̣̣̣̣̣̣̣̣̣̣̣̇	ṭ̣̣̣̣̣̣̣̣̣̣̇	112	э̣̇	à
17	е	e	41	к̣̣̇	ḳ̣̇	65	ō	ō	89	ф	f	113	ю	û
18	ě	ě	42	к̣̣̣̇	ḳ̣̣̇	66	œ	œ	90	х	h	114	ю̇	û̇
19	ë	ë	43	қ̣̇	ḳ̣̣̣̇	67	п	p	91	х̣	ḥ	115	я	â
20	ж	ž	44	қ̣̣̇	ḳ̣̣̣̣̇	68	п̣	p̣	92	ц	c	116	ј	â̇
21	ж̣	ẓ̌	45	қ̣̣̣̇	ḳ̣̣̣̣̣̇	69	п̣̇	ṗ̣	93	ц̣	c̣	117	ј̇	˙
22	ж̣̇	ẓ̌̇	46	л	l	70	р	r	94	ц̣̇	ċ̣	118	ј̣̇	˙̇
23	ж̣̣̇	ẓ̣̌̇	47	л̣	ḷ	71	с	s	95	ч	ç			
24	з	z	48	л̣̣̇	ḷ̣̇	72	с̣	ç	96	ч̣	ç̣			

## Salas

La Biblioteca Estatal tiene como primer objetivo conservar y hacer accesible a los usuarios todo impreso publicado en Rusia. Dentro de la variedad de servicios que ofrecen figuran las 19 salas o puntos de servicio que pueden atender a 2.300 lectores simultáneamente. Se sirve a 7.000 lectores y 30.000 ejemplares al día. La Biblioteca cuenta con un personal de 2.300 personas que resulta insuficiente siendo su plantilla de 3.000 funcionarios pero enfrentándose ante un cada vez más elevado número de vacantes por los sueldos tan bajos que perciben (en la cafetería no había ni un solo trabajador ya que no pueden permitirse pagar el menú que allí se sirve).

Además de centro de investigación la Biblioteca conserva un cierto carácter de biblioteca pública ya que para ser socio basta con tener más de 18 años de edad aunque se intenta enviar al usuario que no tiene necesidad de consultar los fondos de la Biblioteca a cualquier otra que cubra mejor sus necesidades. Los grandes puntos de servicio son: el salón general de lectura, la gran sala de investigadores y universitaria, sala de investigación en ciencia y tecnología, sala de investigación en ciencias sociales, humanidades y arte. Las 15 secciones especiales tienen su propio punto de servicio siendo restringido el acceso al Departamento de Libros Raros.

El Departamento de Publicaciones Periódicas se encuentra en el edificio de Khimki en las afueras de Moscú. En el año 1975 y ante la falta de espacio decidieron trasladar todo el fondo de revistas y periódicos existente en el edificio central de Moscú a este lugar. La recepción de publicaciones está centralizada en el edificio principal, allí se lleva el control en un fichero kardex manual y cuando han transcurrido tres años se envía la publicación al edificio de Khimki, mientras no se envían allí el servicio al público se presta en el edificio central. Para poder mantener un servicio rápido de publicaciones de reciente aparición se mantiene suscripción a títulos de publicaciones rusas que también entran por Depósito Legal, a la hora de enviar la colección al depósito definitivo de Khimki se completa la colección ingresada por DL con la recibida por suscripción. Se adquieren además 6.000 títulos de publicaciones periódicas extranjeras a pesar de los recortes presupuestarios que sufre la Biblioteca desde 1992 y se reciben publicaciones por donativo procedentes sobre todo de los países del antiguo bloque comunista.

El edificio de Khimki consta de doce plantas y tiene un moderno sistema de climatización en sus depósitos. La sala de lectura cuenta además con una colección de 70 periódicos rusos que ingresa por compra para que los usuarios puedan tener el periódico del día también aquí. Las publicaciones rusas de compra-venta, programas de televisión y otras que entrarían en la categoría de «menores» se conservan durante un año en este edificio y luego se desechan a menos que sean muy solicitadas. En 1991 y ante la falta de espacio decidieron deshacerse de los duplicados y hoy sólo se guardan dos ejemplares de veintiocho periódicos rusos y uno extranjero. De especial importancia es la colección de periódicos de la Revolución digitalizados gracias al programa «Memoria del Mundo» de la UNESCO.

El servicio en ambos edificios es rápido gracias a la existencia de personal en todas las plantas de depósito, la petición se envía metida en una cápsula metálica que se introduce en un tubo que recorre todas las plantas, la cápsula es impulsada por un sistema hidráulico que la envía a la planta correspondiente. Los libros se envían al mostrador que los sirve mediante un ascensor.

La Biblioteca cuenta además con una Sala de Exposiciones Temporales de acceso libre, donde se suceden 300 exposiciones al año, y el Museo del Libro inaugurado el 22 de abril de 1983, aniversario del nacimiento de Lenin.

En la fecha de la realización de este viaje el Salón de lectura del edificio principal se encontraba cerrado por la rehabilitación total, acondicionamiento y climatización, de las 19 plantas de depósito con un crédito del gobierno francés. La previsión de cierre era para seis meses y el trabajo suponía el vaciado sucesivo de cada una de las plantas.

## Otros servicios

La biblioteca cuenta con servicios de información bibliográfica, la ya nombrada sala de OPAC y la de Internet y recursos electrónicos. El servicio de reprografía facilita la reproducción de los fondos de la Biblioteca o de aquellos que se puedan obtener por préstamo interbibliotecario previa petición.

La actividad editora de la Biblioteca comprende 300 publicaciones anuales que imprime en sus propios talleres y disponibles en la Librería de la Biblioteca, entre éstas se incluyen dos revistas especializadas en biblioteconomía. La responsable de la bibliografía nacional es la Cámara del Libro.

Funciona además una escuela que imparte cursos de biblioteconomía para el personal de la biblioteca y estudiantes que de ese modo pueden realizar prácticas en el mismo lugar de estudio.

## **OTRAS BIBLIOTECAS**

### **Biblioteca Nacional Científico-Técnica**

Esta biblioteca inaugurada en 1959 guarda 8.000.000 de libros del campo de la ciencia y la tecnología. Disfruta del Depósito Legal (recordemos que en Rusia es de 11 ejemplares) de un ejemplar. La colección de publicaciones periódicas científicas es de 3.000.000 siendo la tercera parte publicaciones rusas y el resto sobre todo en francés, inglés y alemán. Los recortes presupuestarios de 1992 hicieron que tuvieran que dar de baja parte de los 8.000 títulos que se compraban y ahora confíen el 70% de sus ingresos en publicaciones periódicas al canje con lo que se producen importantes lagunas en las revistas extranjeras. Para intentar solventar este problema han llegado a un acuerdo de cooperación entre siete bibliotecas que con la suscripción a sesenta revistas electrónicas pueden acceder a cuatrocientas.

El edificio central se encuentra situado en el centro de Moscú y contiene la colección completa de los últimos diez años y la de libre acceso, en bibliotecas subsidiarias repartidas por todo Moscú se encuentra el resto de la colección. No conservan duplicados ni obras en mal estado. La colección de microformas es de 1.500.000 entre las adquiridas y las generadas en su propio laboratorio.

Las tareas de proceso se encuentran automatizadas y en este momento se encuentran en 1991 en el proceso de catalogación retrospectiva, emplea las normas catalográficas de la Biblioteca Estatal y la CDU. Actualmente se emprende la descripción de recursos electrónicos en línea, ya que la nueva ley de Depósito Legal de 1994 las incluye. Para la transliteración de caracteres utilizan un programa creado por la Biblioteca Rudomino.

La Biblioteca cuenta con siete puntos de servicio, acceso a Internet gratuito y un mostrador centralizado de peticiones. Llama la atención la existencia en la entrada de un ciber-café, el único que he visto en una institución pública.

### **Biblioteca de Literatura Extranjera**

La biblioteca de la Fundación Rudomino es la única biblioteca especializada en literatura extranjera del mundo. El edificio que ocupa es bastante más moderno que el de las otras bibliotecas visitadas. Comparten local con el British Council, la Alianza Francesa, el Centro Cultural de EEUU y el Centro Japonés. El fondo procede de la compra con financiación del Ministerio de Cultura, el canje (40%) y el donativo de instituciones extranjeras. El catálogo está accesible vía Internet. Para describir obras no rusas no transliteran los signos pero sí tiene un programa de conversión que permite la búsqueda en caracteres cirílicos en el fichero de autoridades. No existe un programa de adquisiciones u otros acuerdos de colaboración con las bibliotecas de los centros extranjeros con los que comparten edificio.

### **Biblioteca de Ciencias Naturales**

Situada en el edificio de la Academia que le da nombre fue establecida en 1973 es la cabeza de un sistema bibliotecaria que sirve a 300 instituciones científicas repartidas por todo el país. En esta Biblioteca están centralizadas las tareas de adquisición, catalogación (sirviendo los registros bibliográficos en ficha o en cinta), servicios de información bibliográfica y ayuda tecnológica. La automatización de la catalogación comenzó en 1991, en la actualidad el catálogo, de acuerdo con las normas de descripción rusas y la CDU, está disponible en red.

El fondo de la Biblioteca de la Academia de Ciencias es de 15 millones de ejemplares entre libros y publicaciones periódicas, 6 millones corresponden al fondo extranjero obtenidas en su mayoría por canje con otras instituciones científicas. Posee un importante fondo antiguo con obras de Arquímedes, Galileo, Descartes, Pascal, Newton.

Los usuarios de la Biblioteca son en un 75% miembros de las Academias de Ciencias. La Biblioteca proporciona fotocopia de cualquier artículo publicado en el campo de las ciencias naturales a los investigadores que los demandan a través de las bibliotecas de la red, cuando el artículo no está en sus fondos se recurre al préstamo interbibliotecario. Uno de los servicios más apreciados por los usuarios es el acceso a boletines de resúmenes en línea realizado por un Consorcio de trece bibliotecas científicas o bases de datos externas (Science Citation Index, Current Context, etc.) pudiendo solicitar fotocopia del artículo completo. Para el acceso a publicaciones electrónica se llegó a un acuerdo entre siete bibliotecas (entre ellas la Biblioteca científico-técnica) que contratando la suscripción a 70 revistas electrónicas obtenían hasta 400 de forma gratuita, esto ha venido a paliar, junto con el canje, la caída de suscripciones producida por los recortes presupuestarios desde 1992 (de 3.500 suscripciones se pasó a 400).

La financiación corre a cargo de la Administración, las cuotas de los usuarios no miembros de la Academia, los servicios de reprografía y búsquedas bibliográficas y el mecenazgo de una fundación. Desde 1990 la Biblioteca acoge una oficina de la Library of Congress con el objeto de favorecer el intercambio de información entre estas dos instituciones

## Conferencia de Crimea

Es el foro internacional que reúne periódicamente a los bibliotecarios rusos y cuya última edición a la fecha de este escrito fue en junio de 2000 bajo el lema «Libraries and Associations in the Transiet World: New Technologies and New Forms of Cooperations». Durante una semana se debatió en Crimea lo que es una constante en las bibliotecas rusas: la cooperación y la apertura al exterior que comenzó en 1991 y fue vivida en directo por muchos bibliotecarios al producirse el golpe de estado mientras tenía lugar en Moscú la Conferencia anual de la IFLA.

## BIBLIOGRAFÍA E INFORMACIÓN DE INTERÉS

Information and documentation- Transliteration of Cyrillic characters into Latin characters- Slavic and non-Slavic languages . - Ginebra: ISO, 1995.

Número de Referencia: ISO 9:1995(E).

Librarianship in the USSR, 57ª IFLA Council and General Conference 1991, chapter II, Moscú, agosto de 1991.

Libraries and Associations in the Transiet World: New Technologies and New Forms of Cooperations: conference program. Seventh International Conference «Crimea 2000», Sudak 3 a 11 de junio.

Programme for the Modernization of the Russian State Library. – Paris: UNESCO, 1994. Versión revisada: Moscow, enero de 1998.

Segbert, Monika; Vislyi, Alexander. Creating and Information System for the Russian State Library. A Pilot Project Challenging IT, 66ª IFLA General Conference 2000, Jerusalem 13 al 18 de agosto.

The Russian State Library. Department of International Library Relations  
3/5 Vozdvizhenka, Moscow 101000, Russia  
Tel. ( 095) 202 3565; Fax ( 095) 200 2255; E-mail postmaster@rsl.ru  
<http://www.rsl.ru>

Russian National Public Library for Science and Technology  
12 Kuznetsky most, Moscow 103919, Russia  
Tel. (095) 923-6962; Fax (095) 9219862; E-mail gpntb@gpntb.ru  
<http://www.gpntb.ru>

The Library for Foreign Literature. Department of International Library Relations  
1 Nikoloyamskaya St., Moscow 109189, Russia  
Tel. (095) 915-0165; Fax (095) 915-3637  
<http://www.libfl.ru>

Library of Natural Sciences of the Russian Academy of Sciences.  
11, Znamenka St., Moscow 119890, Russia  
Tel./Fax (095) 291-1876  
<http://www.ben.irex.ru>